

Université Paris-I Panthéon-Sorbonne - UFR Institut de l'art et d'archéologie

Institut national d'histoire de l'art

Thèse de doctorat d'histoire de l'art

L'allégorie de « l'incapacité ».

La culture du jardin du Jiangnan dans la Chine impériale tardive,
l'exemple du Zhuozhengyuan : *Jardin de l'Activité politique d'un Incapable*

Runen Liu

(Affiliation : HiCSA (composante : Centre Ledoux), Ecole doctorale d'histoire de l'art,
Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, INHA, 2 rue Vivienne, 75002 Paris)

Sous la direction de

M. le Professeur émérite Daniel Rabreau

Soutenue le 29 mars, 2011

La composition du jury :

- Yolaine ESCANDE, Directrice de recherche au CNRS, CRAL (Rapporteur)
- Antoine GOURNAY, maître de conférences HDR, art et archéologie de l'Extrême-Orient, UFR d'art et d'archéologie, Université Paris IV Sorbonne (Rapporteur)
- Che Bing CHIU, architecte, historien des jardins chinois
- Daniel RABREAU (dir. thèse), prof. émérite à l'université Paris 1

Tome 3 : illustrations

LISTE DES ILLUSTRATIONS

Fig. 1 Le pays du Jiangnan actuel : œuvre de l'auteur, 2001. Sources cartographiques : Le Service de topographie de l'état major général de l'A.P.L. de Chine, *Zhonghua renmin gongheguo dituji* (*Atlas de la République populaire chinoise*), Beijing (Pékin), Xingqiu ditu chubanshe (Éditions de cartographie de corps célestes), 2001, p. 92, 93.

Fig. 2 Jiangnan au XVI^e siècle : œuvre de l'auteur, 2009. Sources cartographiques et historiques : Le Service de topographie de l'état major général de l'A.P.L. de Chine, *Zhonghua renmin gongheguo dituji* (*Atlas de la République populaire chinoise*), Beijing (Pékin), Xingqiu ditu chubanshe (Éditions de cartographie de corps célestes), 2001, p. 92, 93 ; TAN Qixiang, éd., *Zhongguo lishi dituce [diqi ce : yuan ming shiqi]* (*The Historical Atlas of China [volume VII : The Yuan Dynasty period, The Ming Dynasty Period]*), Shanghai, Ditu chubanshe (Cartographic Publishing House), 1987, p. 47-49.

Fig. 3 Ville de Suzhou à l'époque Ming tardive : œuvre de l'auteur, 2010. Sources cartographiques et historiques : LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979 ; CAO Yunyuan, éd., LI Genyuan, éd., *Minguo Wu Xian zhi (yi)* (*Annales du District Wu, édition de l'ère républicaine, premier livre*) ; in *Zhongguo difangzhi jicheng, Jiangsu fu xian zhi ji 11* (*Collection des annales des contrées de Chine, Série des annales des préfectures et des districts du Jiangsu, tome 11*), Nanjing (Nankin), photocopié par Jiangsu guji chubanshe (Éditions de livres anciens du Jiangsu), 1991, (édition originale : Suzhou, Wenxin gongsi, 1933), p. 9, 10 ; Michael Marmé, « Heaven on Earth: The Rise of Suzhou, 1127-1550 », Johnson, Linda Cooke, éd., *Cities of Jiangnan in Late Imperial China*, New York, State University of New York Press, 1993, p. 37.

Fig. 4 Ville de Suzhou et ses jardins entre les XIX^e et XX^e siècles : œuvre de l'auteur, 2010. Sources cartographiques et historiques : LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979 ; CAO Yunyuan, éd., LI Genyuan, éd., *Minguo Wu Xian zhi (yi)* (*Annales du District Wu, édition de l'ère républicaine, premier livre*) ; in *Zhongguo difangzhi jicheng, Jiangsu fu xian zhi ji 11* (*Collection des annales des contrées de Chine, Série des annales des préfectures et des districts du Jiangsu, tome 11*), Nanjing (Nankin), photocopié par Jiangsu guji chubanshe (Éditions de livres anciens du Jiangsu), 1991, (édition originale : Suzhou, Wenxin gongsi, 1933), p. 9, 10.

Fig. 5 La ville de Suzhou du Nord : les environnements du Zhuozhengyuan : œuvre de l'auteur, 2009. Sources cartographiques et historiques : <http://maps.google.fr> ; Centre des applications et des exploitations de cartes géographiques, *Suzhou lüyou jiaotong tu* (*Plans de Suzhou à usage du tourisme*), Fuzhou, Fujian sheng ditu chubanshe (Éditions de cartographie de la Province du Fujian), 2002 ; CAO Yunyuan, LI Genyuan, éd., *Minguo Wu Xian zhi (yi)* (*Annales du district Wu, édition de l'ère républicaine, premier livre*) ; in *Zhongguo difangzhi jicheng, Jiangsu fu xian zhi ji 11* (*Collection des annales des contrées de Chine, Série des annales des préfectures et des districts du Jiangsu, tome 11*), Nanjing (Nankin), photocopié par Jiangsu guji chubanshe (Éditions de livres anciens du Jiangsu), 1991, (édition originale : Suzhou, Wenxin gongsi, 1933), p. 10.

Fig. 6 Quartier où se trouvent le Zhuozhengyuan administratif et le Musée de Suzhou, état actuel, sources d'image satellite : <http://maps.google.fr> (consulté le 6 juillet 2010).

Fig. 7 Wen Zhengming, *Ruosbu tang* (*Salle semblant se trouver à la Campagne*), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. (collotypie) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden : A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting, by Wen Chen Ming* ; titre en chinois : *Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]* (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.

Fig. 8 Wen Zhengming, *Ruosbu tang* (*Salle semblant se trouver à la Campagne*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 7. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 9 Wen Zhengming, *Ruosbu tang* (*Salle semblant se trouver à la Campagne*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 7. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 10 Wen Zhengming, *Mengyin lou* (*Maison à étage du Rêve indiquant une vie érémitique*), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 11 Wen Zhengming, *Mengyin lou* (*Maison à étage du Rêve indiquant une vie érémitique*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 10. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 12 Wen Zhengming, *Fanxiang wu* (*Criquet aux fleurs odorantes et abondantes*), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 13 Wen Zhengming, *Yiyu xuan* (*Pavillon à s'appuyer sur les jades*), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 14 Wen Zhengming, *Xiao Feibong* (*Petit arc-en-ciel élevé*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 15 Wen Zhengming, *Xiao Feibong* (*Petit arc-en-ciel élevé*), feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 14. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 16 Wen Zhengming, *Furong wei* (*Baie de Hibiscus mutabilis*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 17 Wen Zhengming, *Xiao Canglang* (*Kiosque des vaguelettes verdâtres le petit*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 18 Wen Zhengming, *Xiao Canglang* (*Kiosque des vaguelettes verdâtres le petit*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 17. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 19 Wen Zhengming, *Zhiqing chu* (*Lieu aux goûts purs*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 20 Wen Zhengming, *Liu yu* (*Baie de saules*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 21 Wen Zhengming, *Yiyuan tai* (*Terrasse aux intentions au lointain*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 22 Wen Zhengming, *Diao gong* (*Récif convenant à la pêche à l'hameçon*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 23 Wen Zhengming, *Diao gong* (*Récif convenant à la pêche à l'hameçon*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 22. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 24 Wen Zhengming, *Shuibua chi* (*Étang des fleurs aquatiques*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 25 Wen Zhengming, *Shuibua chi* (*Étang des fleurs aquatiques*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 24. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 26 Wen Zhengming, *Shenjing ting* (*Kiosque de la profondeur et de la pureté*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 27 Wen Zhengming, *Daishuang ting* (*Kiosque d'attente pour le givre*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 28 Wen Zhengming, *Daishuang ting* (*Kiosque d'attente pour le givre*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 27. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 29 Wen Zhengming, *Yiyan chu* (*Lieu qui épanouit le visage*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 30 Wen Zhengming, *Yiyan chu* (*Lieu qui épanouit le visage*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 29. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 31 Wen Zhengming, *Ting songfeng chu* (*Lieu à écouter le vent venant de la pinatelle*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 32 Wen Zhengming, *Laiqin you* (*Parc des Pommiers laiqin*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 33 Wen Zhengming, *Laiqin you* (*Parc des Pommiers laiqin*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 32. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 34 Wen Zhengming, *Meigui chai* (*Clôture aux Rosiers rugueux*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.* La peinture doit être attachée au poème *Dezhen ting* (*Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté*) (fig. 37).

Fig. 35 Wen Zhengming, *Dezhen ting* (*Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté*), c.-à-d. la peinture prétendue *Meigui chai* (*Clôture aux Rosiers rugueux*), feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 34. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.* Ce qui est tenu par le personnage a des contours flous mais ne ressemble point à des roses.

Fig. 36 Wen Zhengming, *Zhenli ban* (*Pente des Pruniers précieux*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 37 Wen Zhengming, *Dezhen ting* (*Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.* La peinture doit être attachée au poème *Meigui chai* (*Clôture aux Rosiers rugueux*) (fig. 34).

Fig. 38 Wen Zhengming, *Qiangwei jing* (*Sentier des Rosiers multiflores*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 39 Wen Zhengming, *Taobua pan* (*Étang en forme de demie lune aux Fleurs de pêcheur*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 40 Wen Zhengming, *Taobua pan* (*Étang en forme de demie lune aux Fleurs de pêcheur*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 39. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 41 Wen Zhengming, *Xiangyun wu* (*Crique de Bambous tachetés*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 42 Wen Zhengming, *Xiangyun wu* (*Crique de Bambous tachetés*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 41. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 43 Wen Zhengming, *Huai wo* (*Tente au Sophora*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 44 Wen Zhengming, *Huaiyu ting* (*Kiosque de la Pluie de Sophora*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 45 Wen Zhengming, *Huaiyu ting* (*Kiosque de la Pluie de Sophora*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 44. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 46 Wen Zhengming, *Er'er xuan* (*Pavillon des Choses telles qu'elles sont*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 47 Wen Zhengming, *Er'er xuan* (*Pavillon des Choses telles qu'elles sont*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 46. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 48 Wen Zhengming, *Bajiao jiam* (*Belvédère de Bananiers*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 49 Wen Zhengming, *Zhu jian* (*Ravine de Bambous*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 50 Wen Zhengming, *Yao pu* (*Potager de Jades*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 51 Wen Zhengming, *Yao pu* (*Potager de Jades*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 50. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 52 Wen Zhengming, *Jiashi ting* (Kiosque de Beaux fruits), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 53 Wen Zhengming, *Jiashi ting* (Kiosque de Beaux fruits), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 52. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 54 Wen Zhengming, *Yu quan* (Source de Jade), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1533, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 55 Wen Zhengming, *Wang shi Zhuozhengyuan ji* (Récit du Zhuozhengyuan de Monsieur Wang), calligraphie sur deux feuilles d'album, encre sur papier, 1533, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 56 Lin Ting'ang, *Ti Hua'iyu xiansheng Zhuozhengyuan tuyong ce* (Inscription sur l'Album du Zhuozhengyuan avec les poèmes), calligraphie sur deux feuilles d'album, la première encre sur soie, 1537, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 57 Dai Xi, *Zhuozhengyuan tu* (Panorama du Zhuozhengyuan) avec trois inscriptions, peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1836, Hangzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 58 Dai Xi, *Zhuozhengyuan tu* (Panorama du Zhuozhengyuan) avec trois inscriptions, peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1836, Hangzhou, détail de la fig. 57. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 59 Wen Ding, sans titre, reproduction de *Yaopu* (Potager de Jades) avec une inscription, feuille d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1836, Jiaying. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 60 Wu Qian, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhuozhengyuan, calligraphie sur deux feuilles d'album, encre sur papier, 1809, Haining. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 61 Qian Yong, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhuozhengyuan, calligraphie sur deux feuilles d'album, encre sur papier, 1833, Haining, (sur le bord gauche de la seconde feuille il se trouve un petit commentaire fait en 1850 – peut-être à Hangzhou – par Wu Yun, dont quelques caractères en bas de la feuille sont hors du cliché). Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 62 Qian Du, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhuozhengyuan, calligraphie, feuille d'album, encre sur papier, 1836, Hangzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 63 Su Danyuan, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhuozhengyuan, calligraphie sur une feuille d'album, encre sur papier, 1834, Haining. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 64 He Shaoji, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhuozhengyuan, calligraphie sur une feuille d'album, encre sur papier, 1850, Hangzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 65 Qian Yong, « Un triple chef-d'œuvre de Monsieur Hengshan », titre de l'album, calligraphie, encre sur papier, 1833, Haining. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 66 Yu Yue, « Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen », titre de l'album, calligraphie, encre sur papier, 1891, s.l. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

Fig. 67 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Fanxiang wu* (Crique aux fleurs Odorantes et Abondantes) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969), Princeton, 1969, 3 A et AA (p. 71).

Fig. 68 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiao Canglang* (Kiosque des Vaguelettes verdâtres le Petit) (prétendu), feuille peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 B et BB (p. 71).

Fig. 69 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiangyun wu* (*Crique de Bambous tachetés*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 C et CC (p. 72).

Fig. 70 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiangyun wu* (*Crique de Bambous tachetés*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou, détail de la fig. 69. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, «Detail of 3 C, actual size», p. 75.

Fig. 71 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Bajiao jiam* (*Belvédère de Bananiers*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 D et DD (p. 72).

Fig. 72 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Diao gong* (*Récif convenant à la Pêche à l'hameçon*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 E et EE (p. 73).

Fig. 73 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Laiqin you* (*Parc des Pommiers laiqin*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 F et FF (p. 73).

Fig. 74 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Yu quan* (*Source de Jade*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 G et GG (p. 74).

Fig. 75 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Huai wo* (*Tente au Sophora*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 H et HH (p. 74).

Fig. 76 Fang Shishu, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*), peinture, rouleau vertical, hauteur et largeur inconnues, 1732, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-3 (p. 306).

Fig. 77 Wang Yun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*), peinture, rouleau horizontal, hauteur et largeur inconnues, entre 1851 et 1862, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-4 (p. 306).

Fig. 78 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wu*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant la *Salle aux Parfums lointains* vue du sud vers le nord, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (1) (p. 307).

Fig. 79 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wu*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant le *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus* et la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* vus du sud vers le nord, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (2) (p. 307).

Fig. 80 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wu*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant la *Salle aux Parfums lointains* et le *Pavillon méridional* vus du nord vers le sud, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (3) (p. 307).

Fig. 81 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wu*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant l'*Îlot aux Parfums* et le pont élevé vus du nord vers le sud, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (4) (p. 307).

Fig. 82 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (*Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhili*), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*, pl. I-6 (p. 308).

Fig. 83 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (*Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhili*), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*

Fig. 84 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi buiguan tu (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhili)*, rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*

Fig. 85 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi buiguan tu (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhili)*, rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*

Fig. 86 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi buiguan tu (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhili)*, rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*

Fig. 87 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi buiguan tu (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhili)*, rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*

Fig. 88 Le *Zhuozhengyuan traditionnel* (jardin du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili) : Tong Jun, « Le Zhuozhengyuan, Suzhou », plan ébauché par l'évaluation à vue, entre 1931 et 1937, in TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi (Notice des jardins du Jiangnan)*, Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, pl. I, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 89 La *demeure* du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili : « Plan de l'Hôtel du Prince de la Loyauté des Taiping, Rue Nord de l'Est », années 1950, in CHEN Congzhou, *Suzhou jiu zhuzhai cankao tulu (Atlas de référence des anciennes demeures de Suzhou)*, Shanghai, Tongji daxue jianzhu gongcheng xi jianzhu yanjiushi (Équipe des recherches sur l'architecture du Département des travaux architecturaux de l'Université Tongji), 1958, p. 164, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 90 La *demeure* de Zhang Zhiwan : « Plan de la Bibliothèque municipale de Suzhou (l'ancienne *demeure* des Li), Rue Nord de l'Est », années 1950, in *ibid.*, p. 168, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 91 La *demeure* du Buyuan de Zhang Lüqian : « Plan de l'École primaire Hongze (l'ancienne *demeure* des Zhang), Rue Nord de l'Est », années 1950, in *ibid.*, p. 167, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 92 Le Zhuozhengyuan (ensemble du jardin du Foyer et du Buyuan, ainsi que des *demeures*) : « Plan du rapport des situations du jardin et des *demeures* », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin (Les jardins classiques de Suzhou)*, Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-7 (p. 309), avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 93 La *demeure* du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili (y compris la *demeure* de Zhang Zhiwan) : détail de la fig. 92, « Plan du rapport des situations du jardin et des *demeures* », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, pl. I-7 (p. 309), avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 94 La *demeure* du Buyuan de Zhang Lüqian : détail de la fig. 92, « Plan du rapport des situations du jardin et des *demeures* », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, pl. I-7 (p. 309), avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 95 Le *Zhuozhengyuan traditionnel* (jardin du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili) et le jardin proprement dit du Buyuan réunis : « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, pl. I-11 (p. 312, 313), avec les inscriptions partiellement traduites par l'auteur.

Fig. 96 Le *Zhuozhengyuan traditionnel*, la *Bibaceraie* avec les cours : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 97 Le *Zhuozhengyuan traditionnel*, de l'entrée à la *Salle aux Parfums lointains* : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 98 Le *Zhuozhengyuan traditionnel*, les deux îlots et les pavillons au nord-est : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 99 Le *Zhuozhengyuan traditionnel*, de la Cour de la pièce d'eau à l'Îlot aux Parfums : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 100 Le *Zhuozhengyuan* traditionnel, de l'Îlot aux Parfums au Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 101 Le *Zhuozhengyuan* traditionnel, du kiosque À trouver un tout autre Site enchanteur au travers de l'Embrasure à la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 102 Le Buyuan, du Salon des Trente-six Canards mandarins au Kiosque du Chapeau en bambou tressé : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 103 Le Buyuan, de la Maison à étage du Reflet au Pavillon « Laisser en Écoutant » : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 104 Le Buyuan, du Pavillon « Laisser en Écoutant » au Kiosque de la Silhouette d'une Pagode : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

Fig. 105 Le nouveau parc de l'est : « Plan de l'est », entre 1960 et 1966, *in ibid.*, pl. I-8 (p. 310).

Fig. 106 Le *Zhuozhengyuan* administratif vers 1986 : « Plan schématique du Zhuozhengyuan », env. 1986, *in* Équipe de la rédaction des *Annales du Zhuozhengyuan (Zhuozhengyuan zhi gao (Brouillon des Annales du Zhuozhengyuan))*, Suzhou, Suzhou shi difangzhi bianzuan weiyuanhui bangongshi (Bureau de rédaction des annales des territoires de la Municipalité de Suzhou) et Suzhou shi yuanlin guanliju (Administration de jardins et de paysages de la Municipalité de Suzhou), 1986, p. 20.

Fig. 107 Jardin-Uni : les trois parties du Zhuozhengyuan moderne, assemblage de la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », de la fig. 105 « Plan de l'est » et de la fig. 106 « Plan schématique du Zhuozhengyuan » ; et informations cartographiques données par <http://maps.google.fr>.

Fig. 108 L'expansion du « territoire » du *Zhuozhengyuan* administratif : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » et la fig. 106 « Plan schématique du Zhuozhengyuan ».

Fig. 109 La Demeure du Retour aux champs : Wang Geng (dessinateur), « Plan schématique de la disposition de la Demeure du Retour aux champs », 1966, *in* Équipe de la rédaction des *Annales du Zhuozhengyuan, Zhuozhengyuan zhi gao (Brouillon des Annales du Zhuozhengyuan)*, Suzhou, Suzhou shi difangzhi bianzuan weiyuanhui bangongshi (Bureau de rédaction des annales des territoires de la municipalité de Suzhou) et Suzhou shi yuanlin guanliju (Administration de jardins et de paysages de la municipalité de Suzhou), 1986, p. 171.

Fig. 110 La Demeure du Retour aux champs : « Plan de la restitution du projet de la Demeure du Retour aux champs », redessiné vers 2001 d'après la fig. 109 « Plan de la disposition de la Demeure du Retour aux champs », *in* PAN Guxi, éd., *Zhongguo gudai jianzhushi, [disi juan : Yuan Ming jianzhu] (Histoire de l'architecture ancienne de Chine, le quatrième volume : architecture des dynasties Yuan et Ming)*, Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 2001, p. 397.

Fig. 111 Le Zhuozhengyuan divisé en Parties et Sections : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » entre 1960 et 1966, la fig. 106 « Plan schématique du Zhuozhengyuan » ; informations cartographiques données par <http://maps.google.fr>.

Fig. 112 État actuel des espaces des anciennes demeures : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures » ; image satellite : <http://maps.google.fr>.

Fig. 113 Comparaison des circonscriptions du *Zhuozhengyuan* administratif et du Zhuozhengyuan sens de *patrimoine historique* : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » entre 1960 et 1966, la fig. 106 « Plan schématique du Zhuozhengyuan » ; informations cartographiques données par <http://maps.google.fr>.

Fig. 114 Les situations du *Zhuozhengyuan* initial, de la Demeure du Retour aux champs et du Zhuozhengyuan actuel ainsi que des monastères : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » entre 1960 et 1966, la fig. 106 « Plan schématique du Zhuozhengyuan », la fig. 110 « Plan de la disposition de la Demeure du Retour aux champs » ; image satellite : <http://maps.google.fr>.

Fig. 115 Le Canglang ting (Kiosque des Vaguelettes verdâtres) : « Plan général », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, **Suzhou gudian yuanlin** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. IV-2 (p. 389). Le plan original a le nord en bas et pour faciliter la comparaison avec le Zhuozhengyuan (fig. 92), ce plan est présenté avec une rotation de 180° par l'auteur.

Fig. 116 Le kiosque *Lieu pour Regarder les Poissons* du Canglang ting (Kiosque des Vaguelettes verdâtres), vue prise de l'extérieur du jardin : « Lieu pour Regarder les Poissons », épreuve photographique, entre 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, **Suzhou gudian yuanlin** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. IV-10 (p. 394). Différent des jardins privés enclos, le Canglang ting a des pavillons donnant sur l'extérieur du jardin, tels que ce kiosque.

Fig. 117 La Salle d'entrée du Foyer, vue de 2003 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. de l'auteur.

Fig. 118 La Salle d'entrée du Foyer, les consoles ornementales et les images de dragons peintes sur la face de la poutre, vue de 2010, cl. Li Chunhui.

Fig. 119 La Salle de Palanquin du Foyer, où est actuellement installé le buste de Li Xiucheng, vue de 2010 prise de la Salle d'entrée vers le nord, cl. Li Chunhui.

Fig. 120 La Grande Salle du Foyer, vue de 2010, cl. *ibid.*

Fig. 121 La Grande Salle du Foyer, actuellement agencée dans le style imaginaire de salle cérémonielle du prince des Taiping, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*

Fig. 122 Anonyme, « The Chung Wang's concil of war », lithographie, cl. dans Lin-Le (Augustus Frederick Lindley), *Ti-Ping Tien-Kwoh, the History of the Ti-Ping Revolution, including a narrative of the author's personal adventures*, Londres, Day & Son, 1866, entre p. 242 et 243, <http://books.google.fr/books?id=dRoiAAAAMAAJ&ots=wFj7HkduPF&dq=Ti-Ping%20Tien-Kwoh&pg=PA242-IA2#v=onepage&q&f=false>. Cette illustration représente une grande salle de l'hôtel de Li Xiucheng (« Chung Wang ») à Nankin.

Fig. 123 La Troisième Salle du Foyer, actuellement agencée dans un mélange de style de salle traditionnelle chinoise et d'église protestante moderne, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. Li Chunhui.

Fig. 124 La Troisième Salle du Foyer : la fenêtre décorée de vitraux en couleur, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*

Fig. 125 Anonyme, « A Ti-Ping church », lithographie, cl. dans Lin-Le (Augustus Frederick Lindley), *Ti-Ping Tien-Kwoh, the History of the Ti-Ping Revolution, including a narrative of the author's personal adventures*, Londres, Day & Son, 1866, entre p. 360 et 361, <http://books.google.fr/books?id=dRoiAAAAMAAJ&ots=wFj7HkduPF&dq=Ti-Ping%20Tien-Kwoh&pg=PA360-IA1#v=onepage&q&f=false>. Le texte sur le rideau vert : 天父 Père céleste, 天兄 Frère aîné céleste.

Fig. 126 Anonyme, « Teaching the Lord's Prayer in a middle-class Ti-Ping household », lithographie, cl. dans *ibid.*, entre p. 318 et 319, <http://books.google.fr/books?id=dRoiAAAAMAAJ&ots=wFj7HkduPF&dq=Ti-Ping%20Tien-Kwoh&pg=PA318-IA1#v=onepage&q&f=false>. Le texte sur les panneaux verticaux sur deux côtés : 天父 Père céleste, 天兄 Frère aîné céleste, 天王 Roi céleste.

Fig. 127 Le théâtre du Foyer, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. Li Chunhui.

Fig. 128 La prétendue « glycine plantée par Wen Zhengming de sa propre main », à côté la stèle portant l'inscription de Duanfang, vue de 2010, cl. *ibid.*

Fig. 129 Le portail du passage entre le Foyer et la *demeure* de Zhang Zhiwan, l'ancienne entrée principale du Zhuozhengyuan : « Portail du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, env. 1956, cl. dans CHEN Congzhou, **Suzhou yuanlin** (*Les jardins de Suzhou*), Shanghai, Tongji daxue jianzhuxi (Département de l'architecture de l'Université Tongji), 1956, p. 1. À travers le portail, on peut apercevoir l'embrasement du mur de l'est de la cour de la glycine.

Fig. 130 Le portail du passage entre le Foyer et la *demeure* de Zhang Zhiwan, l'ancienne entrée principale du Zhuozhengyuan, vue de 2010 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. Li Chunhui.

Fig. 131 L'embrasement rond en tant qu'entrée de la cour de la « glycine plantée par Wen Zhengming », vue de 2003 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. de l'auteur.

Fig. 132 L'ancienne entrée principale et l'embrasement rond en tant qu'entrée de la cour de la glycine, toutes les deux actuellement fermées, vue de 2010 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. Li Chunhui.

Fig. 133 La *Bibaceraie* (le mur ondulé et le *Kiosque de la Finesse brodée*) : « Vue de la Bibaceraie nord », épreuve photographique, entre 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, ***Suzhou gudian yuanlin*** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-60 (p. 338).

Fig. 134 La cour entourée par le *Pavillon à écouter la Pluie* et le *Salon des Cliquetis de jade*, vue de 2006 du Pavillon à écouter la Pluie vers le nord, cl. de l'auteur.

Fig. 135 La cour *Crique du Printemps aux Pommeliers* à l'est de la salle aux *Silhouettes des abricotiers mei qui couvrent partiellement la Fenêtre*, vue de 2010, cl. Li Chunhui.

Fig. 136 La salle aux *Silhouettes des abricotiers mei* et le *Pont à s'Appuyer sur l'Arc-en-ciel*, vue de 2006 prise en dehors de la Bibaceraie, de l'Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous vers le sud, cl. de l'auteur.

Fig. 137 La rocaille au nord de la maison d'entrée du Zhuozhengyuan, vue de 2010, cl. Li Chunhui.

Fig. 138 La *Salle aux Parfums lointains* et la galerie couverte, vue prise de la rocaille vers le nord-ouest : « Le spectacle au sud de la Salle aux Parfums lointains », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, ***Suzhou gudian yuanlin*** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-28 (p. 322).

Fig. 139 La *Salle aux Parfums lointains* et le pont sinueux, vue prise près de la galerie couverte vers le nord-est : « Le dehors de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, dans *ibid.*, pl. 5-21 (p. 152).

Fig. 140 La *Salle aux Parfums lointains* et le pont sinueux renouvelé, vue de 2006 prise près de la galerie couverte vers le nord-est, cl. de l'auteur.

Fig. 141 La *Salle aux Parfums lointains*, façade nord, vue de 2006 prise de l'ilot de l'est vers le sud, cl. *ibid.*

Fig. 142 La *Salle aux Parfums lointains* : « Les relevés architecturaux de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan, (1) Façade principale », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, ***Suzhou gudian yuanlin*** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. 5-23 (1) (p. 153).

Fig. 143 La *Salle aux Parfums lointains* : « Les relevés architecturaux de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan, (2) Coupe latérale », entre 1958 et 1964, *ibid.*, pl. 5-23 (2) (p. 153).

Fig. 144 La *Salle aux Parfums lointains* : « Les relevés architecturaux de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan, (3) Plan », entre 1958 et 1964, *ibid.*, pl. 5-23 (3) (p. 153).

Fig. 145 L'intérieur de la *Salle aux Parfums lointains*, vue de 2005, cl. de l'auteur.

Fig. 146 Le *Kiosque à Promouvoir le Labour* (*Kiosque de la Montagne du Nord* ou *Kiosque d'Attente pour le Givre*), vue de 1999 prise de la rive de l'est de la pièce d'eau vers l'ouest, cl. *ibid.*

Fig. 147 Le *Kiosque des Neiges parfumées et des Nuages touffues*, vue de 1999 prise de la rive du sud de la pièce d'eau vers le nord, cl. *ibid.*

Fig. 148 Le *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus*, vue prise de la cour de la pièce d'eau vers le nord : « Le Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus et ses environs », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, ***Suzhou gudian yuanlin*** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-38 (p. 328, 329).

Fig. 149 Le *Pavillon méridional* (*Lieu du Profond des Parfums à Écouter* ou *Pavillon à s'Appuyer sur les Jades*) et la *Salle aux Parfums lointains* qui entourent la terrasse, vue prise de l'ilot de l'est vers l'ouest : « La Salle aux Parfums lointains et le Pavillon à s'Appuyer sur les Jades », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, dans *ibid.*, pl. I-35 (p. 326, 327).

Fig. 150 La Cour de la pièce d'eau : « Panorama de la Cour de la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, in PAN Guxi, éd., ***Jiangnan lijing yishu*** (*Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan*), Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 1.84 (p. 66).

Fig. 151 Le *Pavillon sur la pièce d'eau au Vent venant de la Pinatelle*, vue de 2006 prise du pont couvert vers le sud-est, cl. de l'auteur.

Fig. 152 Le *Pavillon de la Limpidité et de la Floraison (Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres)* et le *Kiosque aux Parfums sous la Lune (Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté)*, vue de 2006 prise du pont couvert vers le sud-ouest, cl. *ibid.*

Fig. 153 Le pont couvert (*Petit Arc-en-ciel élevé*), vue de 2005 prise de la rive de l'ouest vers le sud-est, cl. *ibid.*

Fig. 154 Le pont couvert (*Petit Arc-en-ciel élevé*) et le *Pavillon sur la pièce d'eau au Vent venant de la Pinatelle*, vue de 2005 prise du *Pavillon de la Limpidité et de la Floraison (Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres)* vers le nord, cl. *ibid.*

Fig. 155 Le pont couvert (*Petit Arc-en-ciel élevé*), vue de 1999 prise du *Pavillon de la Limpidité et de la Floraison (Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres)* vers le nord, cl. *ibid.*

Fig. 156 Le pont couvert (*Petit Arc-en-ciel élevé*), vue prise du *Pavillon de la Limpidité et de la Floraison (Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres)* vers le nord : « Le pont couvert Petit Arc-en-ciel élevé, vêtu de la neige », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin (Les jardins classiques de Suzhou)*, Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-46 (p. 331).

Fig. 157 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)* : « Plan de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, in PAN Guxi, éd., *Jiangnan lijing yishu (Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan)*, Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 7.113 (p. 394).

Fig. 158 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)* : « Élévation nord de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.114 (p. 395).

Fig. 159 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)* : « Coupe perspective de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.118 (p. 399).

Fig. 160 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)* : « Coupe perspective horizontale de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.117 (p. 398).

Fig. 161 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)*, vue de 2006 prise à l'intérieur de la maison basse au milieu vers l'est, cl. de l'auteur.

Fig. 162 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)*, vue de 2005 vers le sud, cl. *ibid.*

Fig. 163 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)*, vue prise de la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* vers le sud : « Îlot aux Parfums couvert de neige », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin (Les jardins classiques de Suzhou)*, Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-40 (p. 329).

Fig. 164 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)*, vue prise de l'îlot de l'ouest vers le sud-ouest : « Le dehors de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, deuxième », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. *ibid.*, pl. 5-65 (p. 176).

Fig. 165 La *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)* à la veille de la guerre sino-japonaise (1937-1945) : « Zhuozhengyuan Suzhou (faux bateau) », épreuve photographique, entre 1931 et 1937, cl. dans TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi (Notice des jardins du Jiangnan)*, Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, fig. 95 (p. 59). Le mur et les fenêtres de la maison à étage à l'ouest (l'arrière de la « superstructure » du bateau) ont des formes différentes de ceux de l'Îlot aux Parfums renouvelé dans les années 1950 (à comparer avec la fig. 164).

Fig. 166 L'arrière de la *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)*, vue de 2010 prise de la terrasse au nord de la Salle des Magnolias vers l'est, cl. Li Chunhui.

Fig. 167 L'inscription « 野航, Navigation en campagne » au dessus de l'embrasure octogonale, vue de 2010, cl. *ibid.*

Fig. 168 L'embrasure ronde percée dans le mur épais d'environ 1 mètre (fusionnement de deux murs), dite *À trouver un tout autre Site enchanteur au travers de l'Embrasure*, vue de 2006 prise du côté de l'ouest (l'ancien Buyuan) vers l'est, cl. de l'auteur.

Fig. 169 Le *Chemin Sinueux à l'Ombre des Saules* (galerie couverte) : « La galerie couverte *Chemin Sinueux à l'Ombre des Saules* du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian*

yuanlin (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. 5-119 (p. 205).

Fig. 170 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* : « Plan du rez-de-chaussée de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, in PAN Guxi, éd., **Jiangnan lijing yishu** (*Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan*), Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 7.20 (p. 343).

Fig. 171 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* : « Plan du premier étage de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.21 (p. 344).

Fig. 172 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* : « Élévation sud de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.22 (p. 345).

Fig. 173 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* : « Élévation est de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.23 (p. 346).

Fig. 174 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, vue de 2006 prise de l'îlot de l'ouest vers le nord-ouest, cl. de l'auteur.

Fig. 175 Le *Belvédère aux Parfums des Racines de Lotus* (rez-de-chaussée de la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*), vue de 2006, cl. *ibid.*

Fig. 176 La « galerie couverte montant la montagne » conduisant à la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, vue de 2006, cl. *ibid.*

Fig. 177 L'extrémité supérieure de la « galerie couverte montant la montagne » conduisant à la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, vue de 2010, cl. Li Chunhui.

Fig. 178 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* et le pont zigzagué en pierre allant à la rive nord, vue de 2005 prise de la rive nord, cl. de l'auteur.

Fig. 179 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, la « galerie couverte montant la montagne » et le pont en bois construit en 1946 et démolit en 1958 : « Le nord de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne », épreuve photographique, avant 1958, cl. dans LIU Dunzhen, **Suzhou gudian yuanlin** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-48 (p. 332).

Fig. 180 Le paysage rural au nord des deux îlots, vue de 2006 prise de la rive de l'est vers l'ouest, cl. de l'auteur.

Fig. 181 Le kiosque carré à l'extrémité est de l'allée du nord (*Kiosque des Rides vertes à la surface de l'eau*), vue de 2006, cl. *ibid.*

Fig. 182 La galerie couverte à l'est de l'*Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous*, vue de 2006, prise du sud vers le nord, cl. *ibid.*

Fig. 183 L'*Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous*, vue de 2006, cl. *ibid.*

Fig. 184 L'*Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous*, vue de 2005, cl. *ibid.*

Fig. 185 Les trois embrasures de l'*Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous*, vue de 2006, cl. *ibid.*

Fig. 186 Le *Kiosque à s'Appuyer sur l'Arc-en-ciel* (actuellement l'entrée du parc de l'est dans l'ancien jardin du Foyer) et le pont, vue de 2005 prise de l'ouest vers l'est, cl. *ibid.*

Fig. 187 Les *Salons en paire des Trente-six Canards mandarins et des Dix-huit Camélias* : « Coupe horizontale en perspective axonométrique du Salon des Trente-six Canards mandarins du Zhuozhengyuan, Suzhou », in PAN Guxi, éd., **Jiangnan lijing yishu** (*Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan*), Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 7.82 (p. 381).

Fig. 188 Les *Salons en paire des Trente-six Canards mandarins et des Dix-huit Camélias* : « Élévation et coupe du Salon des Trente-six Canards mandarins du Zhuozhengyuan », in LIU Dunzhen, **Suzhou gudian yuanlin** (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. 5-34 (p. 159).

Fig. 189 Les Salons en paire des Trente-six Canards mandarins et des Dix-huit Camélias, façade sur la pièce d'eau, vue de 2005, cl. de l'auteur.

Fig. 190 Le Salon des Trente-six Canards mandarins, vue de 2006 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*

Fig. 191 Le Salon des Trente-six Canards mandarins, vue de 2006 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*

Fig. 192 Le Salon des Dix-huit Camélias, vue de 2006 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*

Fig. 193 Les deux salons communiquent par l'embrasement en bois, vue de 2006 prise du Salon des Dix-huit Camélias vers le Salon des Trente-six Canards mandarins, cl. *ibid.*

Fig. 194 La cour au sud du Salon des Dix-huit Camélias, dans laquelle il ne reste que cinq camélias, vue de 2010 prise de la rocaïlle au sud-est du salon vers l'ouest, cl. Li Chunhui.

Fig. 195 La « chambre d'oreille » du sud-ouest des salons en paire, vue de 2010 prise du Salon des Dix-huit Camélias à travers l'embrasement octogonale, cl. *ibid.*

Fig. 196 Les fenêtres décorées de vitraux bleues et incolores, vue de 2006 prise à l'intérieur du Salon des Trente-six Canards mandarins, cl. de l'auteur.

Fig. 197 Les fenêtres du Salon des Trente-six Canards mandarins, décorées de vitraux bleues et incolores, vue de 2006 prise du Salon des Dix-huit Camélias vers le nord, cl. *ibid.*

Fig. 198 La galerie couverte sinueuse qui borde la montagne artificielle à l'est du Salon des Trente-six Canards mandarins, vue de 2005 prise vers l'est, cl. *ibid.*

Fig. 199 La galerie couverte sinueuse et le Kiosque convenant à Deux familles, vue de 2005 prise du rez-de-chaussée de la Maison à étage du Reflet vers le sud, cl. *ibid.*

Fig. 200 La galerie couverte sinueuse le long de la pièce d'eau et la Maison à étage du Reflet, vue de 2010 prise du sud vers le nord, cl. Li Chunhui.

Fig. 201 La Maison à étage du Reflet et le kiosque en éventail Belvédère « Avec qui je m'assois ? » : « L'ouest du Zhuozhengyuan, le kiosque en éventail et la Maison à étage du Reflet et leurs environs », épreuve photographique, 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, **Suzhou gudian yuanlin** (Les jardins classiques de Suzhou), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-70 (p. 344).

Fig. 202 La Maison à étage du Reflet, vue de 2006 prise de la galerie couverte sinueuse le long de la pièce d'eau vers l'ouest, cl. de l'auteur.

Fig. 203 Le rez-de-chaussée de la Maison à étage du Reflet, vue de 2005 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*

Fig. 204 Les inscriptions lapidaires sur les murs du Bureau à rendre hommage à Wen et à Shen (rez-de-chaussée de la Maison à étage du Reflet), cl. *ibid.*

Fig. 205 La pièce d'eau du Buyuan (l'ouest) qui communique à celle de l'ancien jardin du Foyer (le milieu) au dessous de la galerie couverte sinueuse, vue de 2001 prise de la rive de l'ouest vers l'est, cl. *ibid.*

Fig. 206 La Maison à étage Flottant sur la Verdure, vue de 2005, cl. *ibid.*

Fig. 207 Le « détroit » qui coupe la montagne artificielle, vue de 2001 prise du sud-ouest vers le nord-est, cl. *ibid.*

Fig. 208 Le Kiosque du Chapeau en bambou tressé (à gauche) et le Belvédère « Avec qui je m'assois ? » (à droite), vue de 2010 prise de la galerie couverte sinueuse à l'est du Salon des Trente-six Canards mandarins vers le nord, cl. Li Chunhui.

Fig. 209 Le Pavillon « Laisser en Écoutant », vue de 2005 prise du « détroit » vers le sud-ouest, cl. de l'auteur.

Fig. 210 Le Pavillon « Laisser en Écoutant », vue prise de la galerie couverte sinueuse à l'ouest du Salon des Trente-six Canards mandarins vers le nord-ouest : « Le Pavillon « Laisser en Écoutant » du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, env. 1956, cl. dans CHEN Congzhou, **Suzhou yuanlin** (Les jardins de Suzhou), Shanghai, Tongji daxue jianzhuxi (Département de l'architecture de l'Université Tongji), 1956, p. 65.

Fig. 211 L'intérieur du Pavillon « Laisser en Écoutant », vue de 2006, cl. de l'auteur.

Fig. 212 Le Kiosque de la Silhouette d'une Pagode, vue de 2010 prise de l'intérieur du kiosque, cl. Li Chunhui.

Fig. 213 Le *Kiosque de la Silhouette d'une Pagode*, vue de 2010 prise de la terrasse au sud du *Pavillon « Laisser en Écoutant »* vers le sud, cl. *ibid.*

Fig. 214 L'extrémité sud de l'ancien Buyuan, la galerie couverte coupée par le grand mur, laquelle conduit originellement à la *demeure*, vue de 2010, cl. *ibid.*

Fig. 215 Le *Zhuozhengyuan traditionnel* (l'ancien jardin du Foyer) : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-11 (p. 312, 313).

Fig. 216 La partie principale du Yiyuan (*Jardin de la Gaîté*) : détail du « Plan général », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, pl. VI-3 (p. 414, 415).

Fig. 217 La partie principale du Liuyuan (*Jardin Subsistant*) : détail du « Plan général », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, pl. II-4 (p. 318, 319).

Fig. 218 La partie principale du Liuyuan (*Jardin Subsistant*) dans les années 1930 : détail de Tong Jun, « Le Liuyuan, Suzhou », plan ébauché par l'évaluation à vue, entre 1931 et 1937, in TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (*Notice des jardins du Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, pl. IV. Il y avait dans le Liuyuan plus de bâtiments dans les années 1930 qu'après les années 1950 (à comparer avec le fig. 217).

Fig. 219 La partie principale du Wangshiyuan (*Jardin du Maître du Filet*) : détail du « Plan général », entre 1958 et 1964, détail, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. V-2 (p. 401).

Fig. 220 Le Zhuozhengyuan en 1972, le *Pavillon méridional* et la *Salle aux Parfums lointains* de l'ancien jardin du Foyer : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *La Chine – Chung Kuo, un film de Michelangelo Antonioni*, Carlotta Films/Allerton Films, Paris, 2009, cl. de l'auteur.

Fig. 221 Le Zhuozhengyuan en 1972, l'*Îlot aux Parfums* (faux bateau) de l'ancien jardin du Foyer : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *ibid.*

Fig. 222 Le Zhuozhengyuan en 1972, le *Salon des Trente-six Canards mandarins* de l'ancien Buyuan : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *ibid.*

Fig. 223 Le Zhuozhengyuan en 1972, le kiosque en éventail *Behédère « Avec qui je m'assois ? »* de l'ancien Buyuan : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *ibid.*

Fig. 224 Les flots touristiques s'écoulant à l'ouest du *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus*, vue de 2010, cl. Li Chunhui.

Fig. 225 La foule autour du *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus*, vue de 2010, cl. *ibid.*

Fig. 226 Les visiteurs fatigués et indolents autour du *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus*, vue de 2010, cl. *ibid.*

Fig. 227 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* à la veille de la guerre sino-japonaise (1937-1945), avec les balustrades à motif en forme du « 卍 » au rez-de-chaussée et les fenêtres ordinaires au premier étage : « Zhuozhengyuan Suzhou », épreuve photographique, entre 1931 et 1937, cl. dans TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (*Notice des jardins du Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, fig. 94 (p. 59).

Fig. 228 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* dans les années 1950, avec les balustrades au rez-de-chaussée servant de dossiers penchés et les fenêtres avec la combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage : « Flanc de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, env. 1956, cl. dans CHEN Congzhou, *Suzhou yuanlin* (*Les jardins de Suzhou*), Shanghai, Tongji daxue jianzhuxi

(Département de l'architecture de l'Université Tongji), 1956, p. 28. Les travaux d'installation des fenêtres aux tuiles lumineuses n'étaient alors pas achevés.

Fig. 229 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, avec les balustrades au rez-de-chaussée servant de dossiers penchés et les fenêtres avec la combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage, vue de 2010, cl. Li Chunhui. À comparer avec la fig. 227.

Fig. 230 Une fenêtre avec la combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage de la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, vue de 2010 prise du premier étage de la « galerie couverte montant la montagne », cl. *ibid.*

Fig. 231 La *Maison à étage du Ruisseau sinueux* du Liuyuan (Jardin Subsistant) à la veille de la guerre sino-japonaise, avec les fenêtres à combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage au milieu de la façade : « Le Liuyuan Suzhou », épreuve photographique, entre 1931 et 1937, cl. dans TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (*Notice des jardins du Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, fig. 4 (p. 27).

Fig. 232 La *Maison à étage du Ruisseau sinueux* du Liuyuan (Jardin Subsistant), avec les fenêtres ordinaires à carreaux de verre au premier étage au milieu de la façade, vue de 2005, cl. de l'auteur.

Fig. 233 Le milieu du Zhuozhengyuan (l'ancien jardin du Foyer), vue de 2010 prise du *Pont à s'Appuyer sur l'Arc-en-ciel* (l'entrée actuelle) vers l'ouest, cl. Li Chunhui.

Fig. 234 Le milieu du Zhuozhengyuan (l'ancien jardin du Foyer) dissimulé par la rocaïlle à l'ancienne entrée, vue de 2010 prise de la maison d'entrée, cl. *ibid.*

Fig. 235 Le milieu du Zhuozhengyuan (l'ancien jardin du Foyer) se dévoilant après une promenade détournée, vue de 2010 prise du sud de la Salle aux Parfums lointains vers le nord, cl. *ibid.*

Fig. 236 L'ouest du Zhuozhengyuan (l'ancien Buyuan) tout ouvert au premier coup d'œil, vue de 2005 prise du côté ouest du kiosque *À trouver un tout autre Site enchanteur au travers de l'Embrasure* vers le nord-ouest, l'entrée actuelle de l'ouest, cl. de l'auteur (photos assemblées).

Fig. 237 L'ouest du Zhuozhengyuan (l'ancien Buyuan) dissimulé au premier coup d'œil, vue de 2010 prise de l'ancienne entrée vers le nord, cl. Li Chunhui (photos assemblées par l'auteur).

Fig. 238 L'ouest du Zhuozhengyuan (l'ancien Buyuan) se dévoilant après une promenade, vue de 2005 prise du côté est du *Salon des Trente-six Canards mandarins* vers le nord, cl. de l'auteur (photos assemblées).

Fig. 239 Analyse des vues du milieu du Zhuozhengyuan (l'ancien jardin du Foyer) : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : détail de la fig. 95 « Plan du milieu et de l'ouest ».

Fig. 240 L'entrée de la cour de la *Salle de la Neige brève* du Palais d'Hiver, Pékin, vue de 2006, cl. de l'auteur. La *Salle de la Neige brève* se dissimule derrière les rocaïlles au premier coup d'œil après être entré dans la cour.

Fig. 241 L'accès du jardin *Entre les Rivières Hao et Pu* du Palais d'Hiver, Pékin, vue de 2001, cl. *ibid.* Ce jardin sans clôture est voilé par un portique et une rocaïlle au premier coup d'œil quand on en approche.

Fig. 242 L'entrée du jardin du *Palais de la Longévité et de la Quiétude*, Cité Interdite, Pékin, vue de 2005, cl. *ibid.* Une grande rocaïlle dissimule tout le jardin.

Fig. 243 L'entrée du *Jardin des multiples beautés* (jardin de l'hôtel du Prince Kong), Pékin, vue de 2004, cl. *ibid.* Une grande rocaïlle se trouve tout droit à l'intérieur du portail dans le style « occidental » et dissimule tout le jardin.

Fig. 244 Le passage d'entrée du Liuyuan (Jardin Subsistant) près du rez-de-chaussée de la *Maison à étage du Ruisseau sinueux*, vue de 2005, cl. *ibid.* La scène de l'étang du jardin se trouve bien à gauche du passage d'entrée.

Fig. 245 Une embrasure à motif percée sur le mur de l'ouest du passage d'entrée du Liuyuan, vue de 2005, cl. *ibid.* Le motif de l'embrasure voile la scène du jardin.

Fig. 246 L'embrasure au rez-de-chaussée de la *Maison à étage du Ruisseau sinueux* du Liuyuan, vue de 2005, cl. *ibid.* On entre enfin dans la partie principale du jardin par cette embrasure et, au premier coup d'œil, la scène de l'étang se dissimule derrière une rocaïlle.

Fig. 247 L'étang du Liuyuan, vue de 2005 prise de l'est de l'étang vers l'ouest, cl. *ibid.* (photos assemblées).

Fig. 248 L'étang du Liuyuan, vue de 2005 prise du sud de l'étang vers le nord, cl. *ibid.* (photos assemblées).

Fig. 249 L'étang du Liuyuan, vue de 2005 prise de l'ouest de l'étang vers l'est, cl. *ibid.* (photos assemblées).

Fig. 250 L'étang du Liuyuan, vue de 2005 prise du nord de l'étang vers le sud, cl. *ibid.* (photos assemblées).

Fig. 251 Les huit empreintes du même sceau « *Wen Zhengming yin* » dans les huit pages de calligraphie de l'*Album-B*, imprimées en format original, détails des fig. 67-69, 71-75. Peintures sur la feuille d'album, avec inscrits sur les contre-pages les poèmes et les petits commentaires, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969), Princeton, 1969, 3 AA, 3 BB, 3 CC, 3 DD, 3 EE, 3 FF, 3 GG, 3 HH (p. 71-74).

Fig. 252 Les quatorze empreintes du même sceau « *Wen Zhengming yin* » dans l'*Album-A* ; cl. (collotypie) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden : A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting, by Wen Chen Ming* ; titre en chinois : **Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]** (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.

Fig. 253 Les huit empreintes du même sceau « *Hengshan* » dans les huit pages de calligraphie de l'*Album-B*, imprimées en format original, détails des fig. 67-69, 71-75. Peintures sur la feuille d'album, avec inscrits sur les contre-pages les poèmes et les petits commentaires, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969), Princeton, 1969, 3 AA, 3 BB, 3 CC, 3 DD, 3 EE, 3 FF, 3 GG, 3 HH (p. 71-74).

Fig. 254 L'empreinte du sceau « *Hengshan* » dans la page du Récit dans l'*Album-A*, détail de la fig. 55, calligraphie dans la feuille d'album, encre sur papier, 1533, Suzhou. Localisation actuellement inconnue cl. (collotypie) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden : A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting, by Wen Chen Ming* ; titre en chinois : **Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]** (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.

Fig. 255 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiao Canglang* (*Kiosque des Vaguelettes verdâtres le Petit*), feuille de la calligraphie, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou, détail de la fig. 68. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969), Princeton, 1969, 3 BB (p. 71). Il n'existe pas de trace d'endommagement à la place laissée par le premier caractère manquant.

Fig. 256 Anonyme, *Partitions musicales pour luth pipa*, encre sur verso incomplet d'un rouleau manuscrit de 10 feuilles de papier chamois, 29×344cm, X^e siècle, après 933. Dunhuang, mission Pelliot, 26 avril 1910. BNF, Manuscrits orientaux, Pelliot chinois 3808v, cl. Monet, Natalie, *Chine : l'Empire du trait, Calligraphies et dessins du V^e au XIX^e siècle*, cat. expo., (Paris, Bibliothèque nationale de France, 2004), Paris, BNP, 2004, n°92 (p. 139). Ce sont des « demis caractères » qui servent aux notations instrumentales.

Fig. 257 Anonyme, *Qiaocu* (《喬醋》), *La jalousie feinte*, transcription de partitions musicales d'une pièce théâtrale du Kunqu, encre et vermillon sur papier, livret broché, chaque page 16×7,5cm, première moitié du XX^e siècle, s.l, cl. de l'auteur. Collection de l'auteur. Un air est enregistré dans les trois pages : les paroles sont écrites verticalement et les notations musicales (caractères *gong-chi*) obliquement à droite des paroles.

Fig. 258 Zhu Guangpu (朱光普, Wade : Chu Kuang-p'u), *Liu feng shuixie* (《柳風水榭》), *Saules soufflés par le vent à côté d'un pavillon sur l'eau*, feuille d'album, encre et couleur sur soie, 23,1×24,5cm, XII^e siècle, Bianliang (Kaifeng), détail. Musée national du Palais, Taipei, cl. **Yuanlin minghua te zhan tulu** (《園林名畫特展圖錄》), *Chinese Gardens on Paper and Silk*, cat. expo., (Taipei, Musée national du palais, 1987), Taipei, 1987, n°5 (p. 11). Zhu Guangpu fut membre de l'*Académie de peinture* à la fin de l'époque Song du Nord (960-1127).

Fig. 259 Shen Zhou, *Lu shan gao* (《廬山高》, *Mont Lushan élevé*), rouleau vertical, encre et couleur sur papier, 193,8×98,1cm, 1467, Suzhou. Musée national du Palais, Taipei, cl. Clunas, Craig, *Elegant Debts, The Social Art of Wen Zhengming, 1470-1559*, Londres, Reaktion Books, 2004, illus. 10 (p. 40). Shen Zhou n'a jamais été au Mont Lushan ; il fit cette peinture pour célébrer le 70^e anniversaire de son maître enseignant Chen Kuan (陳寬) : le Mont Lushan du Jiangxi symbolise la personnalité élevée de Chen Kuan, natif du Jiangxi, et la chute d'eau, les nuages, les pins ainsi que les rides de texture du mont vigoureusement organisées, tout ceci fait allusion au mouvement éternel de la vitalité ; un poème élogieux dans le style antique s'inscrit en haut à droite de la peinture.

Fig. 260 Zhu Da (朱耷, 1626 - env. 1705, dit 八大山人 Badashanren), *Mo he* (《墨荷》, *Fleur de lotus et rocher*), rouleau vertical, encre sur papier, 132,8×41,2cm, entre 1694 et 1701, s.l. Musée national du Palais, Taipei, cl. *Trésor du Musée national du Palais, Taipei, Mémoire d'Empire*, cat. expo., (Paris, Galeries nationales du Grand Palais, 1998-1999), Paris, Éditions de la Réunion des musées nationaux, 1998, n°270 (p. 384). Les traits vigoureux peuvent être considérés comme témoignage des traces laissées par les mouvements donnés par le souffle poétique.

Fig. 261 Wen Zhengming, *Zhongting bu yue* (《中庭步月》, *Promenade dans la cour sous la lune*), rouleau vertical, encre sur papier, 149,6×50,5cm, 1532, Suzhou. Musée de Nankin, cl. XU Huping (徐湖平), dir., **Nanjing bowuyuan cang Pang Laichen jiu cang Pang Zenghe juanxian gudai huihua xuan** (《南京博物院藏龐萊臣舊藏龐增和捐獻古代繪畫選》, *Sélection de la collection des peintures anciennes de Pang Laichen offerte par Pang Zenghe au Musée de Nankin*), Beijing (Pékin), Zijincheng chubanshe (Éditions de la Cité interdite), 2006, pl. 9 (p. 55). Le peintre s'exprime surtout par le poème calligraphique suivi par un commentaire qui domine toute la peinture : son sentiment dans la nuit du treizième jour du dixième mois dans les fumées de l'ivresse après avoir bu avec un ami, et la peinture en bas semble une extension du poème.

Fig. 262 Zhu Derun, *Hunlun tu* (*Le chaos originel*), rouleau horizontal, encre et couleur sur papier, 29,7×86,2cm, 1349, s.l. Musée de Shanghai, cl. <http://igt.com.tw:3000/upload/art/965/20070113150307.jpg>. Cette peinture fut exposée au Musée de Shanghai en 2005-2006 et est reproduite dans le catalogue : Musée du Palais (Pékin) et Musée de Shanghai, éd., *Collection of Ancient Chinese Painting and Calligraphy from the Palace Museum and the Shanghai Museum* (《故宮博物院上海博物館中國古代書畫藏品集》), cat. expo., (Shanghai, Musée de Shanghai, 2005-2006), Beijing (Pékin), Zijincheng chubanshe (Éditions de la Cité interdite), 2005, n°85 (p. 354, 355). Je prends la source numérique sur le site taïwanais « Corridor artistique numérique » (數位化的藝術廊道, <http://igt.com.tw:3000>) pour éviter la limite entre deux pages du catalogue. Le rond tracé à la main représente le chaos originel alors que le pin se plantant sur le rocher symbolise la circulation éternelle de la vitalité ; même si cette peinture a pour sujet une notion philosophique, un thème très abstrait, le peintre ne se détache pas de la représentation des choses concrètes malgré le rond à droite – en fait, le rond tracé à la main est plutôt le témoignage d'un souffle parfait qu'un symbole (emblème) abstrait.

Fig. 263 Wen Zhengming, *Song yin gao yin* (《松陰高隱》, *Réclusion élevée sous l'ombrage des pins*), rouleau vertical, encre et couleur sur soie, 162,1×67,2cm, 1535, Suzhou. Musée national du Palais, Taipei, cl. Clunas, Craig, *Elegant Debts, The Social Art of Wen Zhengming, 1470-1559*, Londres, Reaktion Books, 2004, illus. 20 (p. 58). Sans inscription (seule la signature) et avec le vert vivant sur les ors, cette peinture sur le thème « montagnes et eaux » est dans le *style académique*.

Fig. 264 Wen Zhengming, *Shulin maowu* (《疏林茆屋》, *Un bois peu épais et des chaumières*), rouleau vertical, encre sur papier, 67×34,6cm, 1514, Suzhou. Musée national du Palais, Taipei, cl. *ibid.*, illus. 81 (p. 147). Avec le poème calligraphique en haut et purement par les procédés du trait, cette peinture sur le thème « montagnes et eaux » est typiquement dans le style du lettré.

Fig. 265 Anonyme, *Sima Guang Duleyuan tu* (*Jardin du Plaisir de la Solitude de Sima Guang*), rouleau horizontal, encre sur papier, 34,3×102,7cm, l'époque Song (961-1279), après 1073, s.l., détail. Musée national du Palais, Taipei, cl. **Yuanlin minghua te zhan tulu** (《園林名畫特展圖錄》, *Chinese Gardens on Paper and Silk*), cat. expo., (Taipei, Musée national du palais, 1987), Taipei, 1987, n°8-1 (p. 14).

Fig. 266 Qian Gu, *Xiao Zhiyuan* (*Le Petit Jetavana*), feuille de *Ji xing tuce* (*Album de voyage*), encre et couleur sur papier, 28,5×39,1cm, 1574, s.l. Musée national du Palais, Taipei, cl. *ibid.*, n°16 (p. 24).

Fig. 267 Qian Gu, *Xiao Zhiyuan* (*Le Petit Jetavana*), feuille de *Ji xing tuce* (*Album de voyage*), encre et couleur sur papier, 28,5×39,1cm, 1574, s.l., détail de la fig. 266. Musée national du Palais, Taipei, cl. *ibid.*

Fig. 268 Xu Yang, *Shengshi zizheng tu* (*Accroissement à l'époque de prospérité*), rouleau horizontal, encre et couleur sur papier, 36,5×1241cm, 1759, Pékin, section du *Jardin de l'Origine de l'Univers* à Mudu. Musée de la Province du Liaoning, Shenyang (Mukden), cl. Les Archives urbaines de la municipalité de Suzhou et le Musée de la Province du Liaoning, éd., **Gusu fanhua tu** (《姑蘇繁華圖》), *Peinture de la Prospérité de Gusu*, Beijing (Pékin), Wenwu chubanshe (Culture Relics Publishing House), 1999, seule œuvre divisée en 58 pages sans numérotation.

Fig. 269 Xu Yang, *Shengshi zizheng tu* (*Accroissement à l'époque de prospérité*), rouleau horizontal, encre et couleur sur papier, 36,5×1241cm, 1759, Pékin, détail de la fig. 268. Musée de la Province du Liaoning, Shenyang (Mukden), cl. *ibid.* Une pièce de théâtre Kunqu est mise en scène dans la salle.

Fig. 270 Zhang Zeduan (張擇端), *Qingming shanghe tu* (《清明上河圖》), *Excursion sur la rivière par temps clair*, rouleau horizontal, encre et couleur sur soie, 24,8×528,7cm, s.d., fin de la dynastie Song du Nord (960-1127), Bianliang (Kaifeng), détail. Musée du Palais, Pékin, cl. YANG Dongsheng (楊東勝), dir., **Qingming shanghe tu : Zhang Zeduan (Song)** (《清明上河圖》), *Excursion sur la rivière au temps clair : Zhang Zeduan de l'époque Song*, Tianjin, Tianjin renmin meishu chubanshe (Éditions populaires des beaux-arts de Tianjin), 2008. Le pont vu sous cet angle est parfaitement représenté.

Fig. 271 Le *Zhuozhengyuan* traditionnel (l'ancien jardin du Foyer) : Yang Hongxun, « Vue aérienne du Zhuozhengyuan », s.d., in YANG Hongxun, **Jiangnan yuanlin lun** (*A Treatise on the Garden of Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1994, fig. 392 (p. 318). Les toitures courbes, notamment les toitures en forme *xieshan* vues d'en haut sont difficiles à être imaginées par les peintres de la Chine ancienne sans connaître la perspective ni la géométrie descriptive.

Fig. 272 Shen Zhou, *Zhang li shu tiao* (*Porter les regards au loin en s'appuyant sur une béquille*), feuille d'album, encre sur papier, 38,7×60,2cm, s.d., Suzhou. The Nelson-Atkin Museum of Art, Kansas City, Missouri, cl. Clunas, Craig, *Elegant Debts, The Social Art of Wen Zhengming, 1470-1559*, Londres, Reaktion Books, 2004, illus. 4 (p. 24).

Fig. 273 Wen Zhengming, *Yiyuan tai* (*Terrasse aux Intentions au lointain*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. (collotypie) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden : A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting, by Wen Chen Ming* ; titre en chinois : **Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]** (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.

Fig. 274 Li Di, *Xue shu ban qin* (*L'arbre vêtu de neige et l'oiseau contre la froidure*), rouleau vertical, encre et couleur sur soie, 116,1×53cm, 1187, Hangzhou. Musée de Shanghai, cl. **Zhongguo bowuguan cang hua Shanghai bowuguan cang hua** (《中國博物館藏畫 上海博物館藏畫》), *Les collections de peintures des musées de Chine – Collection de peintures du Musée de Shanghai*, Shanghai, Shanghai renmin meishu chubanshe (Éditions populaires des beaux-arts de Shanghai), 1999, pl. 3 (p. 3).

Fig. 275 Wen Zhengming, *Shanshui tu* (*Montagnes et eaux*), feuille d'éventail, lavis d'encre sur papier doré légèrement rehaussé de couleur, 20,9×55cm, s.d., s.l. Musée national du Palais, cl. LI Yifeng (李毅峰), dir., **Taiwan Gugong bowuyuan cang hua** (《臺灣故宮博物院藏畫》), *Collection de peintures du Musée national du Palais du Taiwan*, Tianjin, Jinan, Tianjin renmin meishu chubanshe (Éditions populaires des beaux-arts de Tianjin), Shandong meishu chubanshe (Éditions des beaux-arts du Shandong), 1998, p. 165.

Fig. 276 Le *Zhuozhengyuan* initial imaginaire : Chi I-Feng, « La disposition restituée du Zhuozhengyuan à l'époque Ming », 2001, in CHI I-Feng (紀逸鋒), *The Study of Images of Cho-cheng-yuan Park from "Anthology of Poetry and Painting of Wen Heng-Shan"*, The Master's program in Arts and Environment Planning, Chiayi, Nanhua University, 2001, fig. 1 (p. 119). Les trente et une scènes sont numérotées par l'ordre des trente et un poèmes.

Fig. 277 Le Qingyi yuan (*Jardin des Vaguelettes limpides*) au XVIII^e siècle : « Plan du Qingyiyuan », in ZHOU Weiquan, **Zhongguo gudian yuanlin shi [di'er ban]** (*L'histoire du jardin classique chinois [IIème édition]*), Beijing (Pékin), Qinghua daxue chubanshe (Tsinghua University Press), 1999, fig. 7-73 (p. 414). Il existe dans le Lac Kunminghu cinq îlots dont les deux sont très petits ; avec les trois grands îlots, sa disposition représente quand même le thème « Trois montagnes sur un plan d'eau ».

Fig. 278 Le *Zhuozhengyuan initial* imaginaire : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : fig. 92, 109 et 114. Les trente et une scènes sont numérotées par l'ordre des trente et un poèmes.

Fig. 279 La partie principale du *Zhuozhengyuan initial* imaginaire : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : fig. 92, 109 et 114. Les scènes sont numérotées par l'ordre des trente et un poèmes.

Fig. 280 Le Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon, sources d'image satellite : <http://maps.google.fr> (consulté le 16 septembre 2010).

Fig. 281 Plan du sud du Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon : détail de « Types de dispositions de ponts dans les jardins de l'époque de Momoyama », plan du Jardin Genkyu-en (étang), in Nitschke, Günter, *Le jardin japonais : angle droit et forme naturelle*, traduit de l'allemand en français par Wolf Fruhtrunk et Asnières, Cologne, Taschen GmbH, 2003 (édition originale: Cologne, Benedikt Taschen Verlag GmbH, 1999), p. 137.

Fig. 282 Le Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon : « La tour principale du palais de Hikone se reflète dans le grand étang du Genkyu-en à l'automne. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 119.

Fig. 283 Le Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon : « Pont de bois permettant d'accéder à l'île centrale du Genkyu-en, le parc au pied du château de Hikone. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 129.

Fig. 284 Le *Shigure-tei* (時雨亭, *Pavillon de la Pluie venant à Temps*) du temple Kodai-ji (高臺寺) à Kyoto, Japon : « Le Shigure-tei, *Pavillon des brumes d'automne* », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 164.

Fig. 285 Le *Kasa-tei* (傘亭, *Pavillon du Parapluie*) du temple Kodai-ji (高臺寺) à Kyoto, Japon : « Le Kasa-tei, *Pavillon-parapluie* », photographie, cl. dans *ibid.*

Fig. 286 Le *Kikugetsu-tei* (掬月亭, *Pavillon à Prendre la Lune de l'eau*) du Parc Ritsurin à Takamatsu, Japon : « Pierres servant de fondations pour les piliers du pavillon Kikugetsu-tei dans le parc Ritsurin à Takamatsu. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 188.

Fig. 287 Le pont de bois du Parc Ritsurin à Takamatsu, Japon : « Paysage naturaliste du grand jardin-promenade de l'époque d'Edo : l'étang sud du parc Ritsurin avec un pont de bois au premier plan. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 202.

Fig. 288 L'Empire Ming, ses deux capitales et ses treize provinces, vers 1500 : œuvre de l'auteur, 2009. Sources cartographiques : le Google Earth, 2009 Google ; TAN Qixiang, éd., *Zhongguo lishi dituce [diqi ce : yuan ming shiqi]* (*The Historical Atlas of China [volume VII : The Yuan Dynasty period, The Ming Dynasty Period]*), Shanghai, Ditu chubanshe (Cartographic Publishing House), 1987, p. 42-43, 47-48, 68-69, 70-71, 72-73.

Fig. 289 Shen Zhou, *Dao qi* (*Parcelle du Riz*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. XU Huping, dir., *Nanjing bowuyuan cang Pang Laichen jiu cang Pang Zenghe juanxian gudai huihua xuan* (*Sélection de la collection des peintures anciennes de Pang Laichen offerte par Pang Zenghe au Musée de Nankin*), Beijing (Pékin), Zijincheng chubanshe (Éditions de la Cité interdite), 2006, pl. 8-11 (p. 44).

Fig. 290 Shen Zhou, *Mai qiu* (*Colline du Blé*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-8 (p. 41).

Fig. 291 Shen Zhou, *Xugu tang* (*Salle de la Continuation de l'Antiquité*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-3 (p. 36).

Fig. 292 Shen Zhou, *Quanzhen guan* (*Salon de la Préservation de la Naïveté*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-18 (p. 51).

Fig. 293 Shen Zhou, *Gengxi xuan* (*Pavillon pour le Repos pendant le Labour*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-5 (p. 38).

Fig. 294 Shen Zhou, *Zhuoxiu an* (*Hutte à Se cultiver Sans astuce*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-4 (p. 37).

Fig. 295 Le *Guanyun Feng* (*Mont couronné de Nuages*) du Liuyuan, vue de 2005, cl. de l'auteur.

Fig. 296 La rocaille du Huanxiu Shanzhuang (*Villa montagnarde entourée par les Fleurs*) : « Le coin nord-ouest vu du vallon », épreuve photographique, entre 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins*

classiques de Suzhou), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. IX-9 (p. 446).

Fig. 297 Un *wulietu* (plan d'élévation) d'une salle exemplaire : Yao Chengzu, « Exemple d'une salle avec les poutres rectangulaires », env. 1929, in CUI Jinyu, éd., **Suzhou Xiangshan Bang jianzhu** (*L'art de bâtir de la Guilde des artisans de Xiangshan de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 2004, p. 236.

Fig. 298 Coupe latérale d'une salle exemplaire : Zhang Zhigang (張至剛), « Exemple d'une salle avec les poutres rectangulaires (Résidence des Ren, Rue du Vase de Fer, Suzhou) », env. 1956, in YAO Chengzu (姚承祖), **Yingzao fayuan** (《營造法原》, *Les principes du yingzao*), augmenté par ZHANG Zhigang (張至剛), relu par LIU Dunzhen (劉敦楨), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1986 (1^e éd. 1956), pl. 2 (p. 172). Cette coupe latérale est une « traduction » de la fig. 297 en langage de géométrie descriptive.

Fig. 299 La structure du faîte avec la console et les panneaux décoratifs, dit « *shan-wu-yun* » (*montagne dissimulée par la brume et les nuages*) : Yao Chengzu, « Exemple du *shan-wu-yun*, vue latérale [il faut dire « vue frontale ou arrière » si l'on prend le bâtiment entier pour référence] », env. 1929, in CUI Jinyu, éd., **Suzhou Xiangshan Bang jianzhu** (*L'art de bâtir de la Guilde des artisans de Xiangshan de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 2004, p. 256.

Fig. 300 Coupe de la structure du faîte avec la console et les panneaux décoratifs, dit « *shan-wu-yun* » (*montagne dissimulée par la brume et les nuages*) : Zhang Zhigang, « Le *shan-wu-yun* et les panneaux en forme d'aviron », env. 1956, in YAO Chengzu, **Yingzao fayuan** (*Les principes du yingzao*), augmenté par ZHANG Zhigang, relu par LIU Dunzhen, Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1986 (1^e éd. 1956), pl. 12 (p. 183). Cette coupe est une « traduction » de la fig. 299 en langage de géométrie descriptive.

Fig. 301 La famille Lei, « maquette repassé » du *Qinzheng dian* (勤政殿, *Salle de l'Assiduité aux Affaires politiques*) du *Xi yuan* (西苑, Palais d'Hiver) à Pékin, cartons, dimensions inconnues, 1874, Pékin. Musée du Palais, Pékin, cl. ZHANG Wei (張威), **Tongzhi Guangxu chao Xiyuan yu Yiheyuan gongcheng sheji yanjiu** (《同治光緒朝西苑與頤和園工程設計研究》, *A Study of the Architectural Design of the Winter Palace and the Summer Palace during 1862 ~ 1908 in China*), thèse de doctorat, Tianjin, Tianjin University, soutenue en juin 2005, pl. 35.

Fig. 302 Les fenêtres du *Kan song du hua xuan* (看松讀畫軒, *Pavillon à Voir les Pins et à Lire les Peintures*) du Wangshiyuan, vue de 2006, cl. de l'auteur.

Fig. 303 Le *Zhuo ying shuige* (濯纓水閣, *Pavillon sur la pièce d'eau à Laver les Cordons de mon chapeau*) du Wangshiyuan, vue de 2006, cl. *ibid*. Ce pavillon est décoré de treillis ciselés et de panneaux sculptés sur un thème théâtral.

Fig. 304 Anonyme, sans titre, bas relief en bois sur un thème théâtral *Gucheng hui* (古城會, *Réunion dans la ville ancienne*, pièce du roman *Histoire des Trois Royaumes*) sur le panneau décoratif du *Zhuo ying shuige* (*Pavillon sur la pièce d'eau à Laver les Cordons de mon chapeau*) du Wangshiyuan, env. 11,5×103cm, s.d., Suzhou, vue de 2001, cl. *ibid*.

Fig. 305 Le portail face à la salle principale *Wanjuan tang* (萬卷堂, *Salle de Dix mille volumes*) du Wangshiyuan, vue de 2006, cl. *ibid*. Le portail est intitulé *Zao yao gao xiang* (*Le Style Fleuri et la Noblesse de l'âme*) ; et pourtant, les thèmes théâtraux vulgaires des reliefs de brique sur les deux côtés n'en sont pas l'illustration.

Fig. 306 Anonyme, sans titre, relief en brique sur un thème théâtral ou romanescque *Wen Wang fang xian* (文王訪賢, *Le Roi Zhou Wen Wang rendit visite à Lü Wang*) sur le portail *Zao yao gao xiang* du Wangshiyuan, dimensions inconnues, fin du XVIII^e siècle, Suzhou, vue de 2006, cl. *ibid*.

Fig. 307 Anonyme, sans titre, relief en brique sur un thème théâtral *Man chuang hu* (滿林笏, *Les tablettes étalées dans le lit*, légende de 郭子儀 Guo Ziyi, général célèbre de l'époque Tang) sur le portail *Zao yao gao xiang* du Wangshiyuan, dimensions inconnues, fin du XVIII^e siècle, Suzhou, vue de 2006, cl. *ibid*.

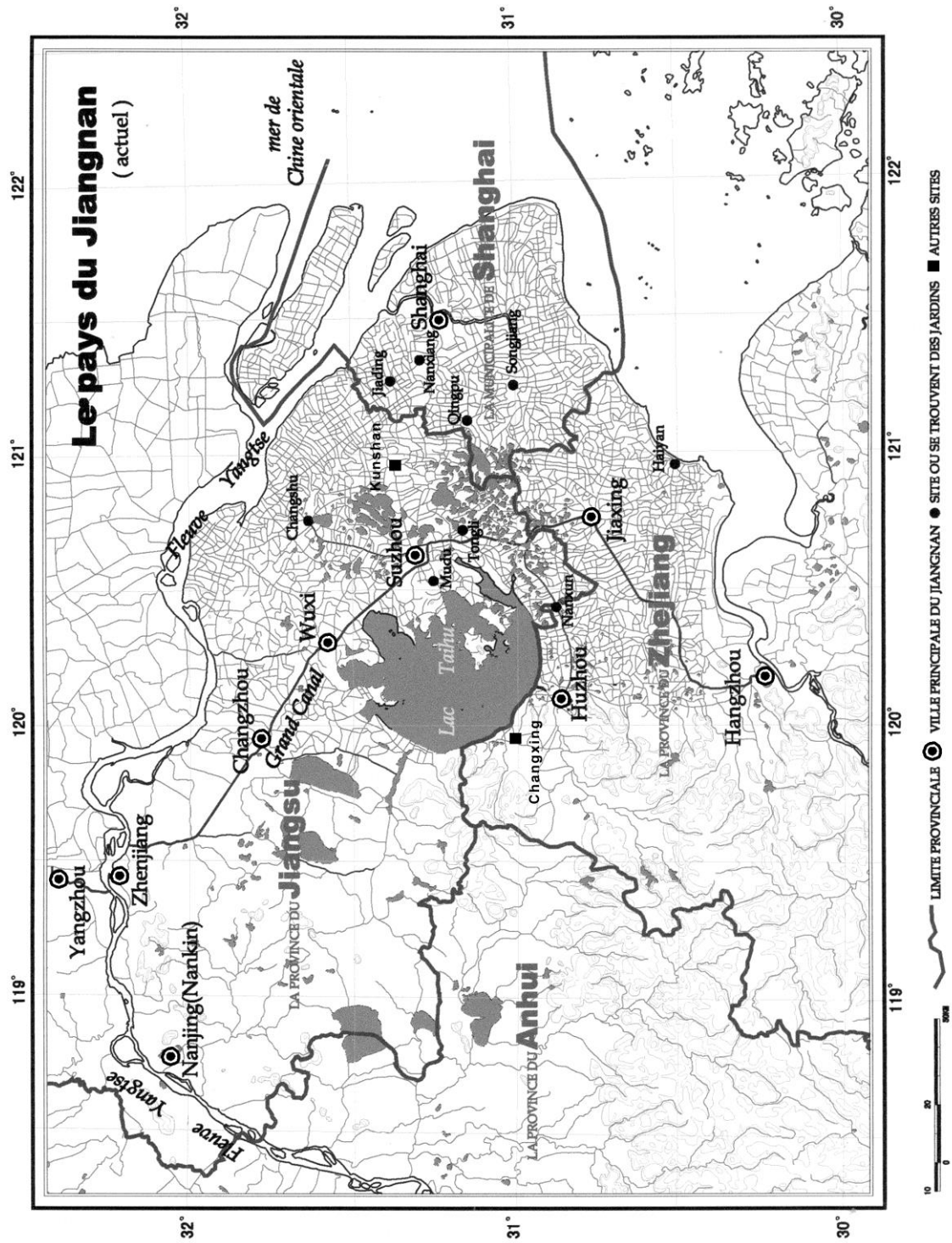


Fig. 1 Le pays du Jiangnan actuel : œuvre de l'auteur, 2001. Sources cartographiques : Le Service de topographie de l'état major général de l'A.P.L. de Chine, *Zhonghua renmin gongheguo dituji* (*Atlas de la République populaire chinoise*), Beijing (Pékin), Xingqiu ditu chubanshe (Éditions de cartographie de corps célestes), 2001, p. 92, 93.

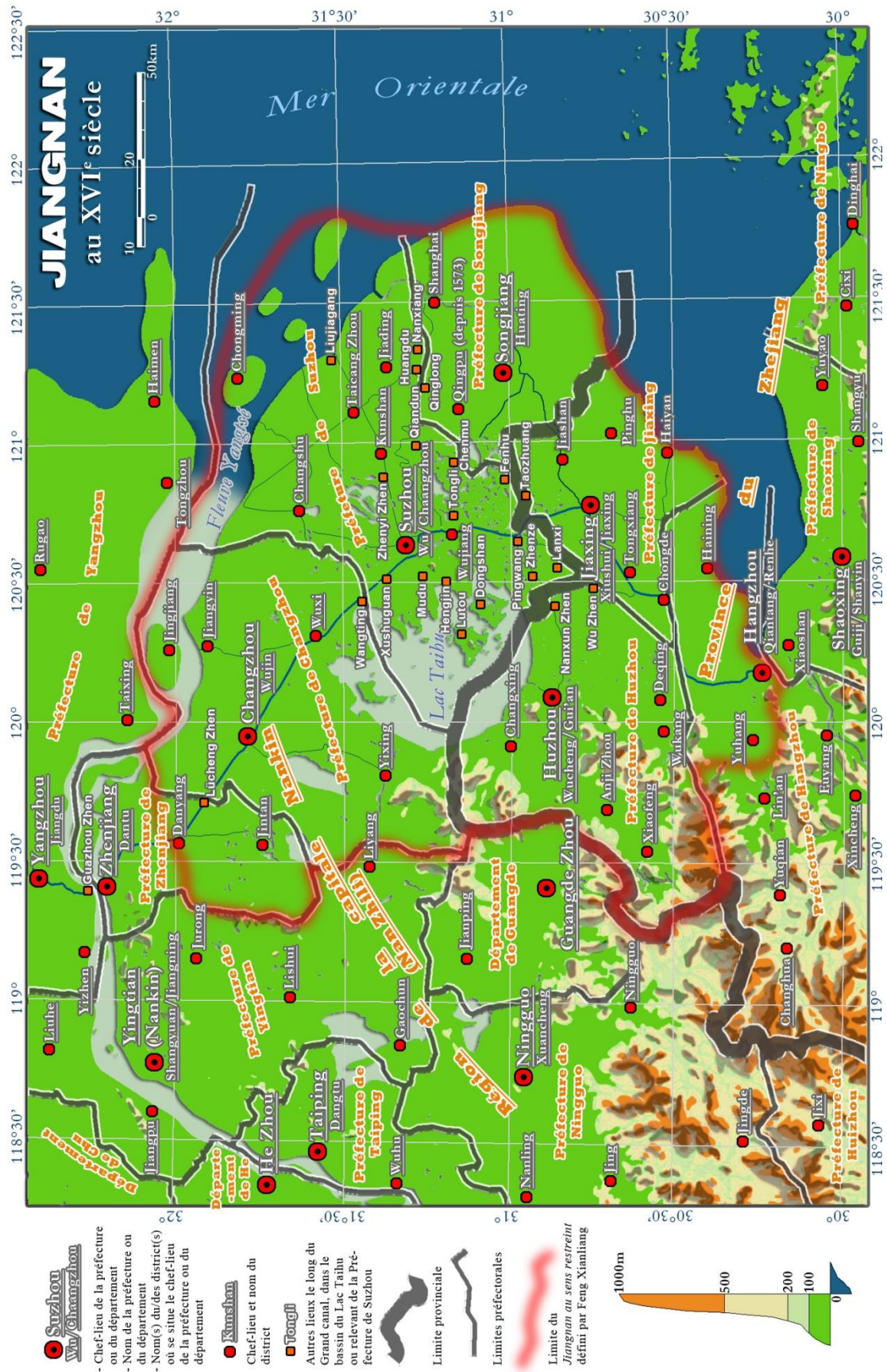


Fig. 2 Jiangnan au XVI^e siècle : œuvre de l'auteur, 2009. Sources cartographiques et historiques : Le Service de topographie de l'état major général de l'A.P.L. de Chine, *Zhonghua renmin gongheguo dituij* (*Atlas de la République populaire chinoise*), Beijing (Pékin), Xingshi ditu chubanshe (Éditions de cartographie de corps célestes), 2001, p. 92, 93 ; TAN Qixiang, éd., *Zhongguo lishi dituce [diti ce : yuan ming shiqi]* (*The Historical Atlas of China [volume VII : The Yuan Dynasty period, The Ming Dynasty Period]*), Shanghai, Ditu chubanshe (Cartographic Publishing House), 1987, p. 47-49.

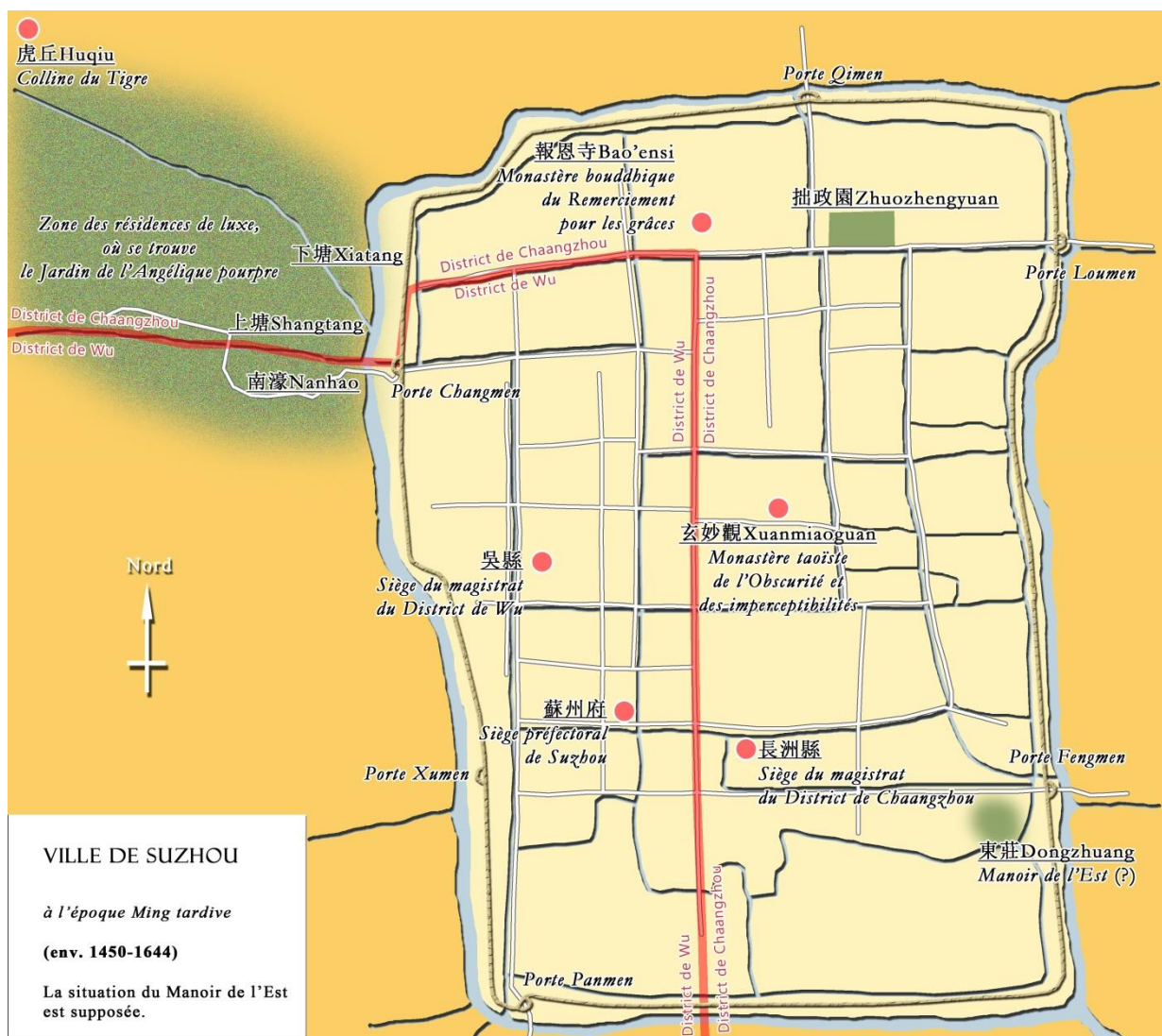


Fig. 3 Ville de Suzhou à l'époque Ming tardive : œuvre de l'auteur, 2010. Sources cartographiques et historiques : LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979 ; CAO Yunyuan, éd., LI Genyuan, éd., *Minguo Wu Xian zhi (yi)* (*Annales du District Wu, édition de l'ère républicaine, premier livre*) ; in *Zhongguo difangzhi jicheng, Jiangsu fu xian zhi ji 11* (*Collection des annales des contrées de Chine, Série des annales des préfectures et des districts du Jiangsu, tome 11*), Nanjing (Nankin), photocopie par Jiangsu guji chubanshe (Éditions de livres anciens du Jiangsu), 1991, (édition originale : Suzhou, Wenxin gongsi, 1933), p. 9, 10 ; Michael Marmé, « Heaven on Earth: The Rise of Suzhou, 1127-1550 », Johnson, Linda Cooke, éd., *Cities of Jiangnan in Late Imperial China*, New York, State University of New York Press, 1993, p. 37.

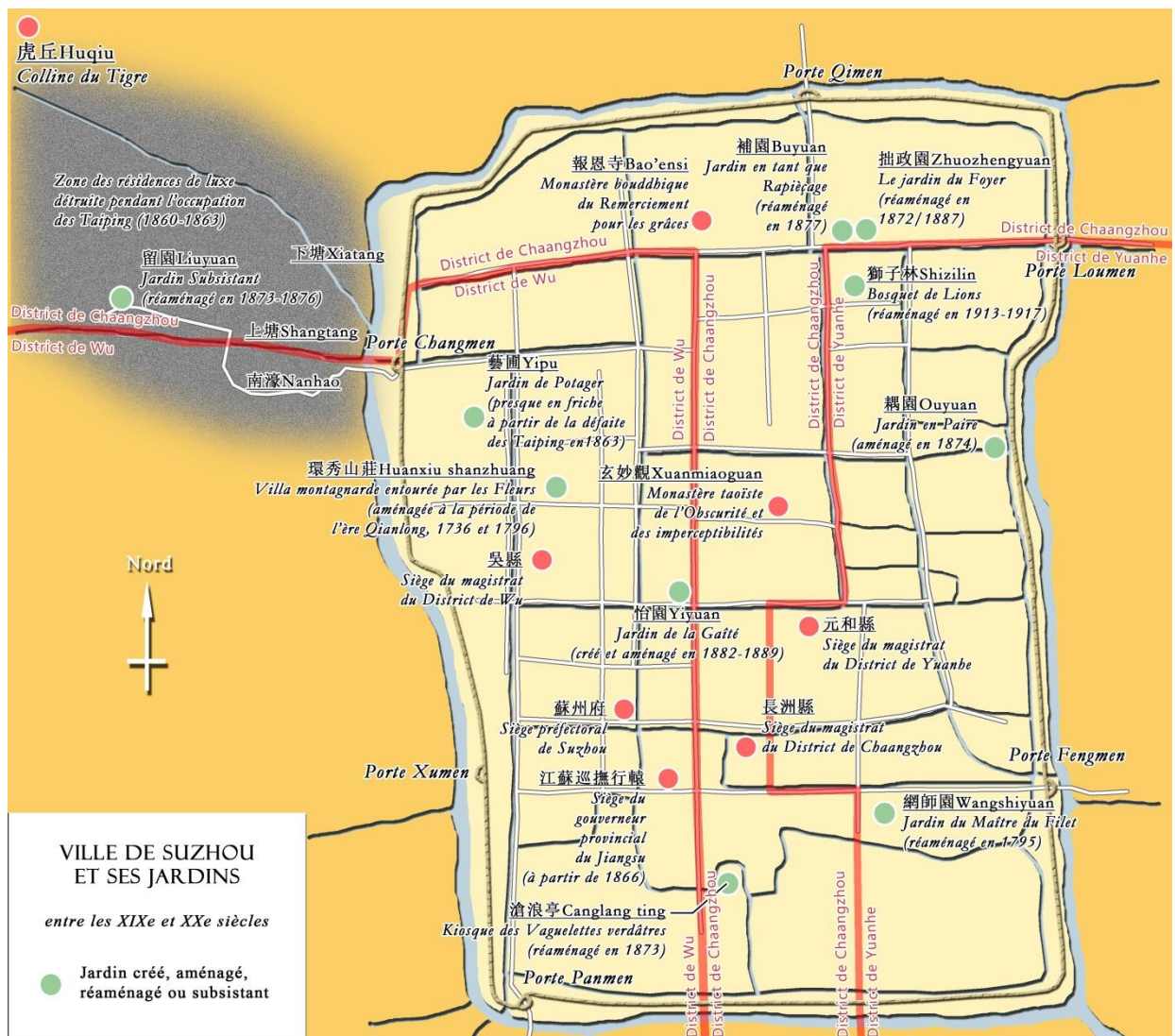


Fig. 4 Ville de Suzhou et ses jardins entre les XIX^e et XX^e siècles : œuvre de l'auteur, 2010. Sources cartographiques et historiques : LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979 ; CAO Yunyuan, éd., LI Genyuan, éd., *Minguo Wu Xian zhi (yi)* (*Annales du District Wu, édition de l'ère républicaine, premier livre*) ; in *Zhongguo difangzhi jicheng, Jiangsu fu xian zhi ji 11* (*Collection des annales des contrées de Chine, Série des annales des préfectures et des districts du Jiangsu, tome 11*), Nanjing (Nankin), photocopié par Jiangsu guji chubanshe (Éditions de livres anciens du Jiangsu), 1991, (édition originale : Suzhou, Wenxin gongsi, 1933), p. 9, 10.

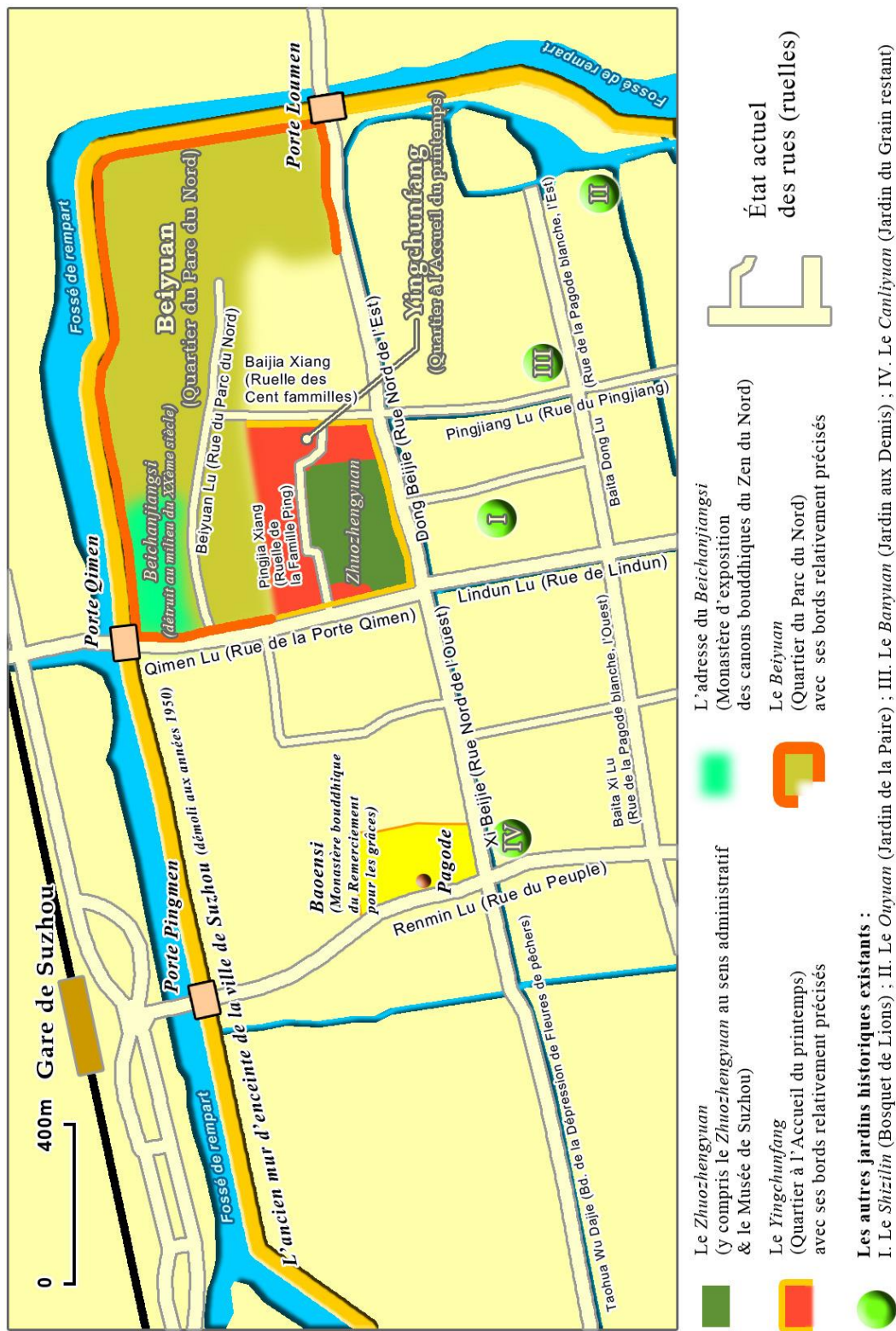


Fig. 5 La ville de Suzhou du Nord : les environnements du Zhuozhengyuan : œuvre de l'auteur, 2009. Sources cartographiques et historiques : <http://maps.google.fr>; Centre des applications et des exploitations de cartes géographiques, *Suzhou liuyou jiaotong tu* (Plans de Suzhou à usage du tourisme), Fuzhou, Fujian sheng ditu chubanshe (Éditions de cartographie de la Province du Fujian), 2002 ; CAO Yunyuan, LI Genyuan, éd., *Mingguo Wu Xian zhi (yi)* (Annales du district Wu, édition de l'ère républicaine, premier livre) ; in *Zhongguo diangzhi jicheng, Jiangsu fu xian zhi ji II* (Collection des annales des entrées de Chine, Série des annales des préfetures et des districts du Jiangsu, tome 1), Nanjing (Nankin), photocopié par Jiangsu guji chubanshe (Éditions de livres anciens du Jiangsu), 1991, (édition originale : Suzhou, Wenxin gongsi, 1953), p. 10.

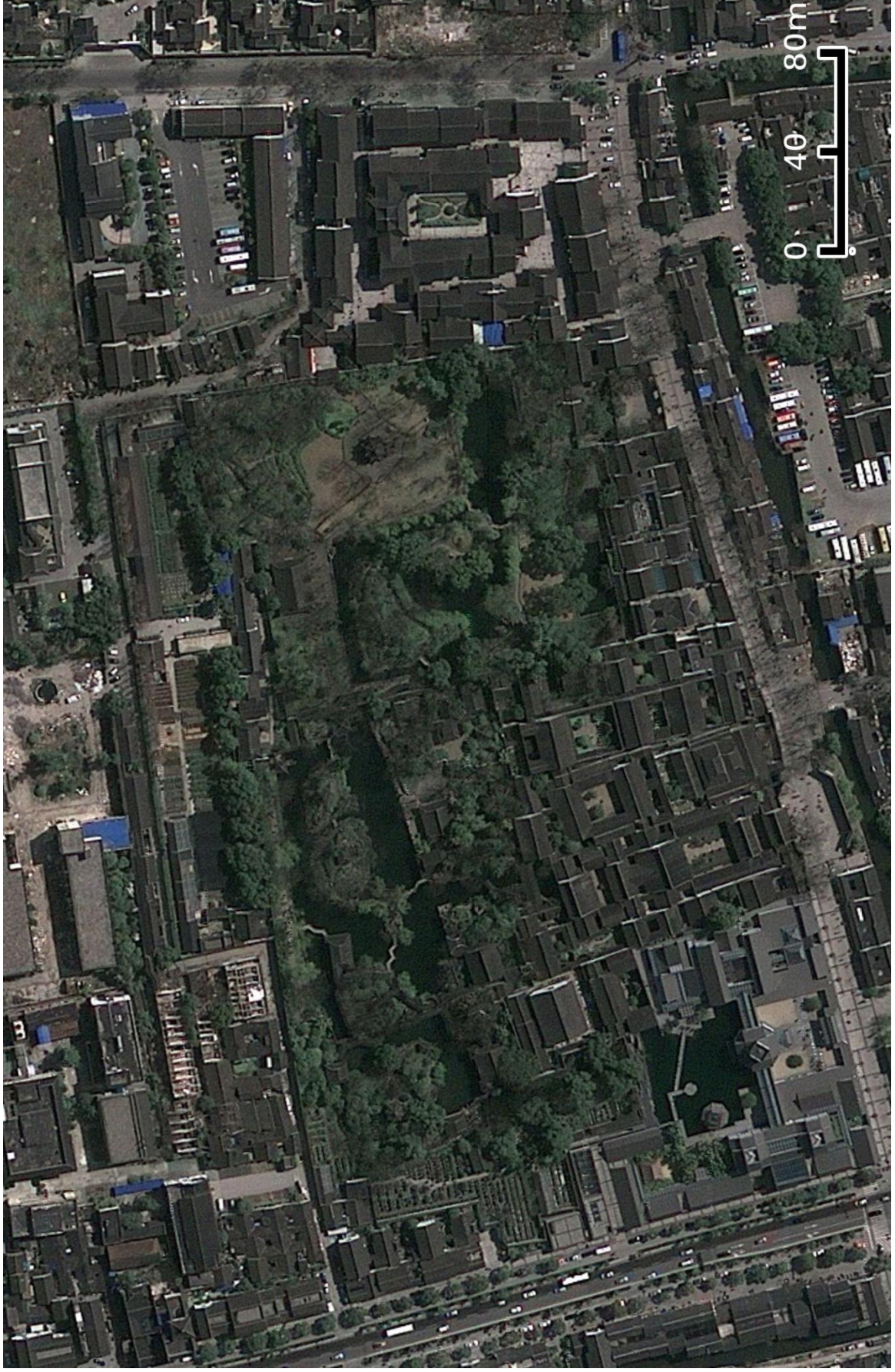
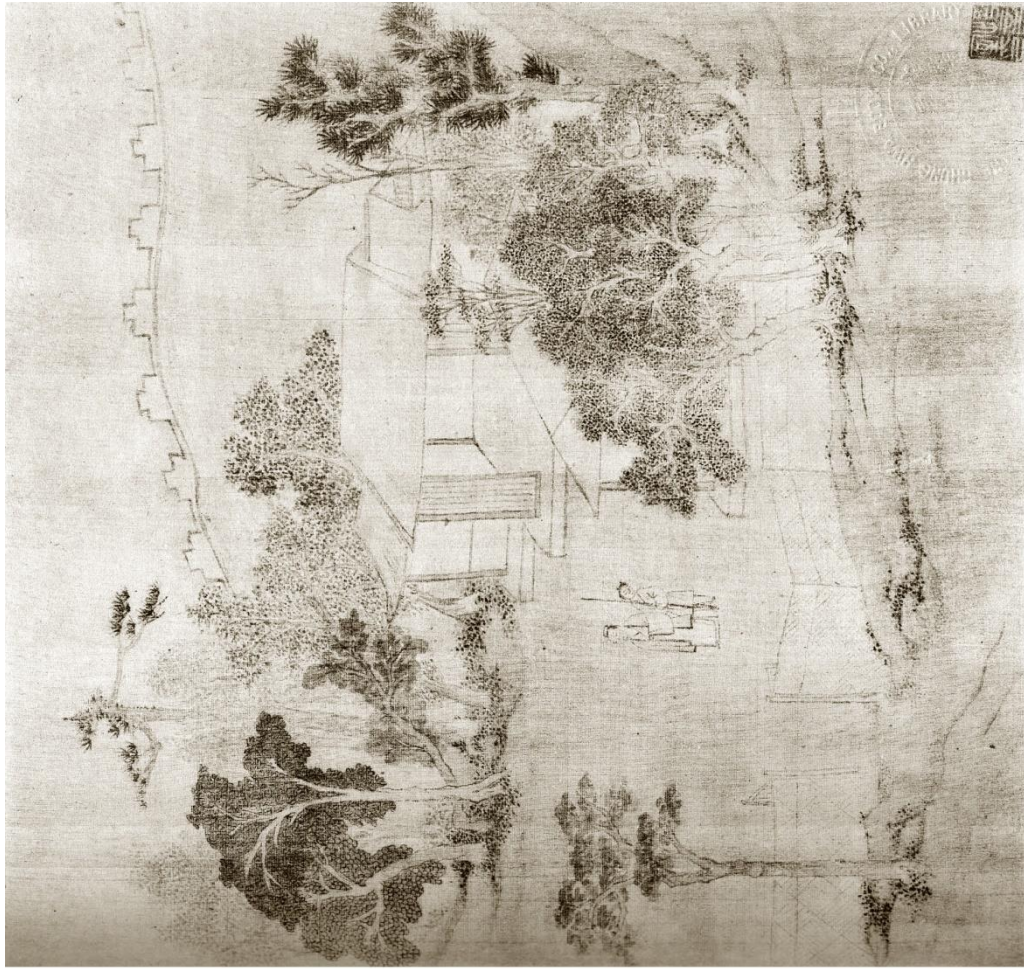


Fig. 6 Quartier où se trouvent le *Zhuozhengyuan administratif* et le Musée de Suzhou, état actuel, sources d'image satellite : <http://maps.google.fr> (consulté le 6 juillet 2010).



若	墅	堂	在	拙	政	園	之	中	園	為
唐	陸	魯	望	故	宅	雖	在	城	市	而
有	山	林	深	寂	之	趣	昔	皮	髴	美
嘗	稱	魯	望	所	居	不	出	郭	鄙	曠
若	郊	墅	故	以	為	右				
會	心	何	必	在	郊	垌	近	圃	分	明
遠	情	流	水	斷	橋	春	草	色	槿	籬
屋	午	鷄	聲	絕	憐	人	境	無	車	馬
有	山	林	在	市	城	不	負	昔	賢	高
地	手	携	書	卷	課	畊	童			

Fig. 7 Wen Zhengming, *Ruoshu tang* (Salle semblant se trouver à la Campagne), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, c. (collapsée) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden: A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting*, by Wen Chen Ming; titre en chinois : *Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]* (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.

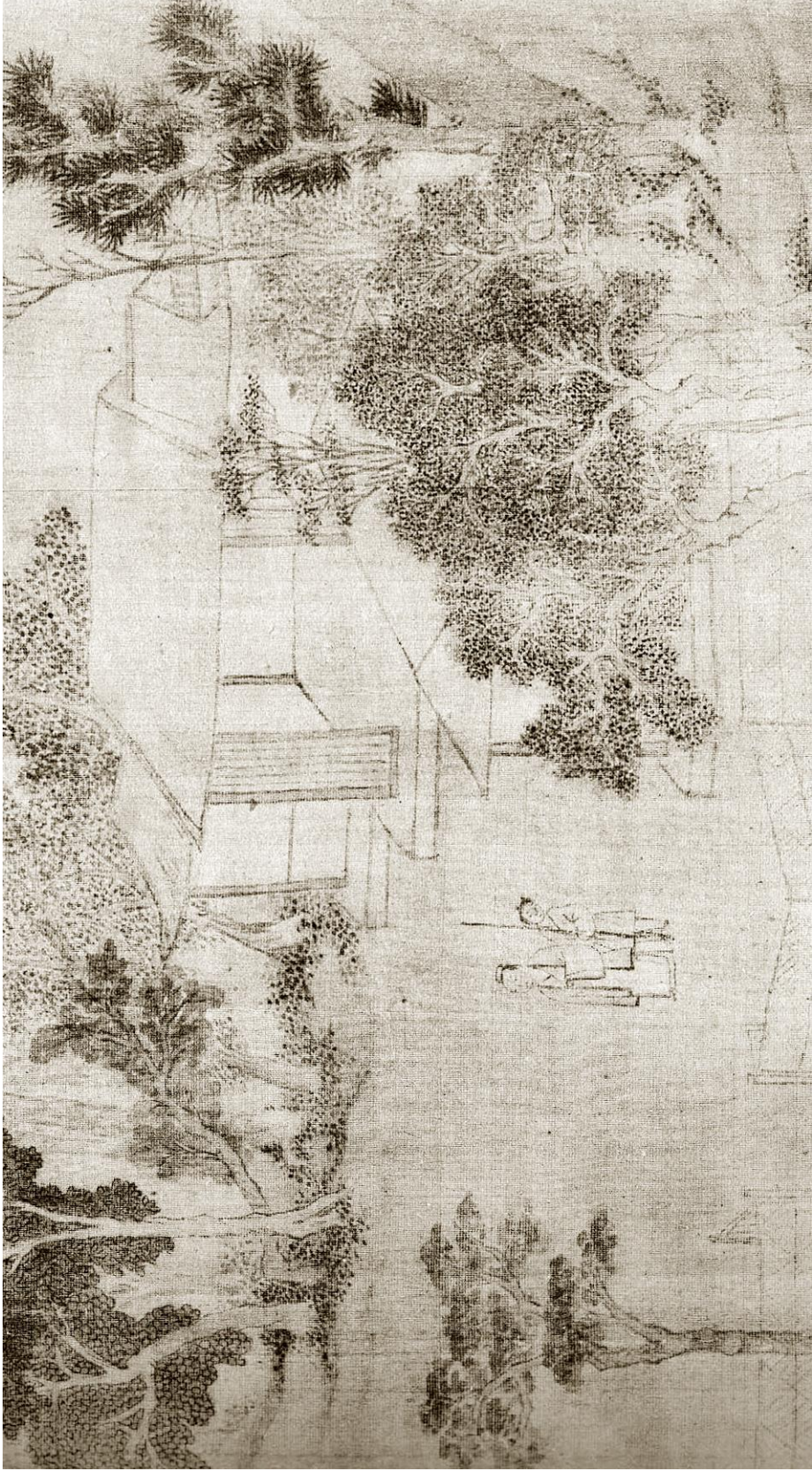


Fig. 8 Wen Zhengming, *Kaoshu tang* (*Salle semblant se trouver à la Campagne*), encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 7. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 9 Wen Zhengming, *Ruosbu tang* (*Salle semblant se trouver à la Campagne*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 7. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 10 Wen Zhengming, *Mengyin lou* (Maison à étage du Rêve indiquant une vie érémitique), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*



Fig. 11 Wen Zhengming, *Mengyin lou* (*Maison à étage du Rêve indiquant une vie érémitique*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 10. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

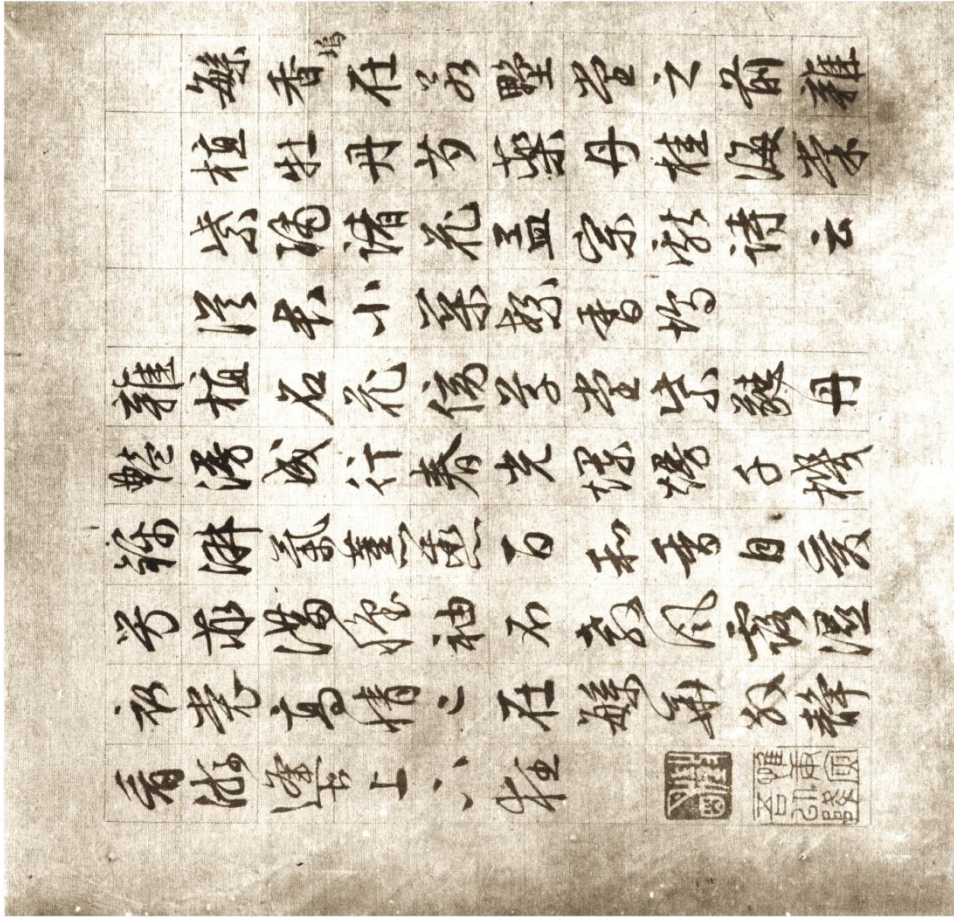
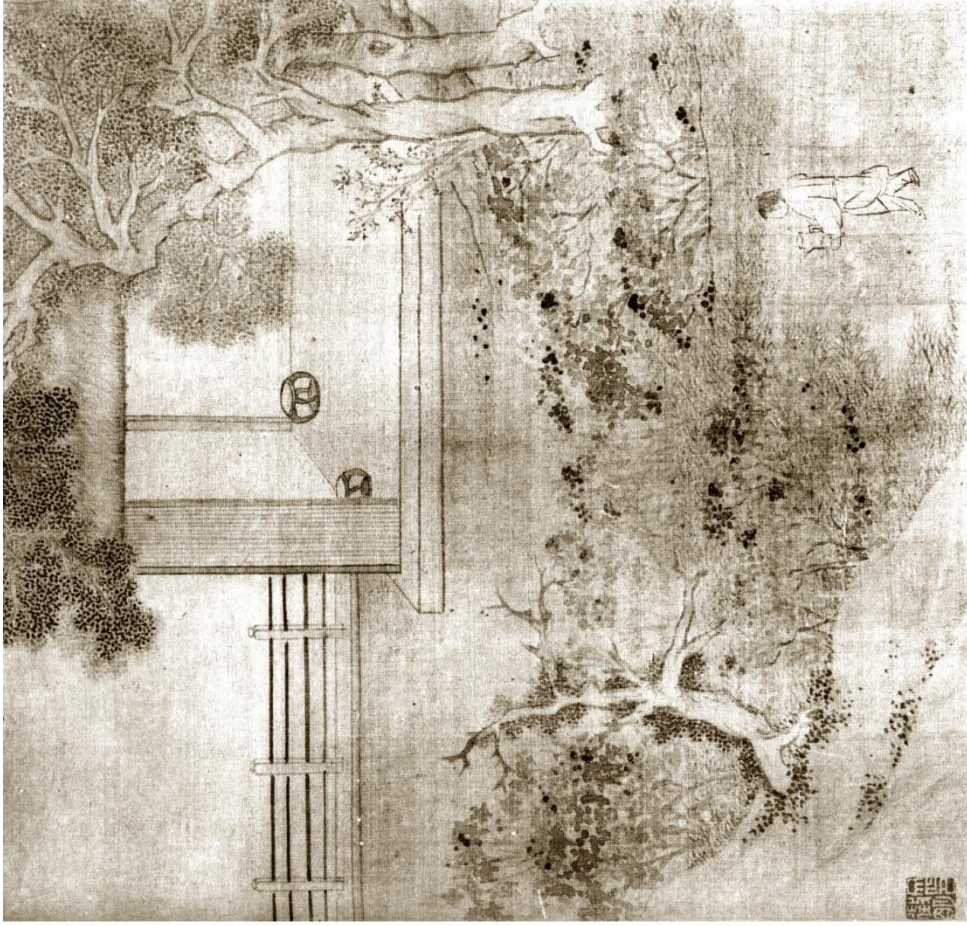


Fig. 12 Wen Zhengming, *Fansiang mu* (*Cricket aux fleurs odorantes et Abondantes*), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

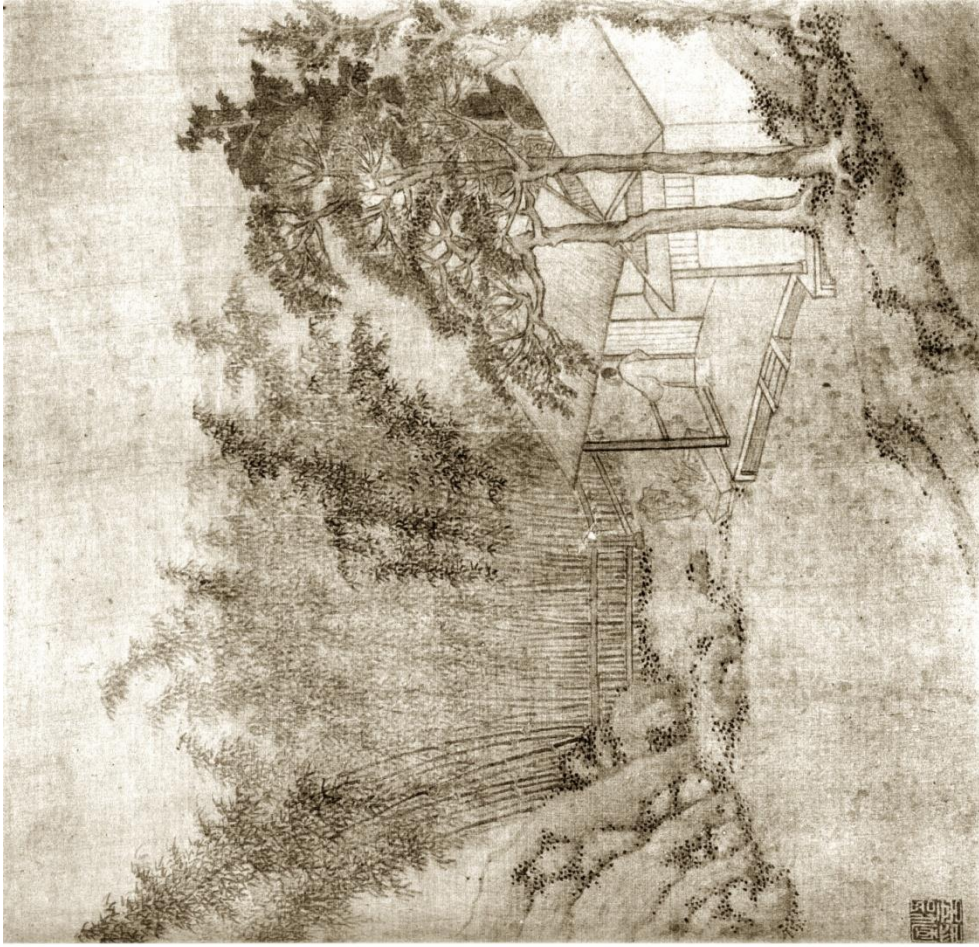
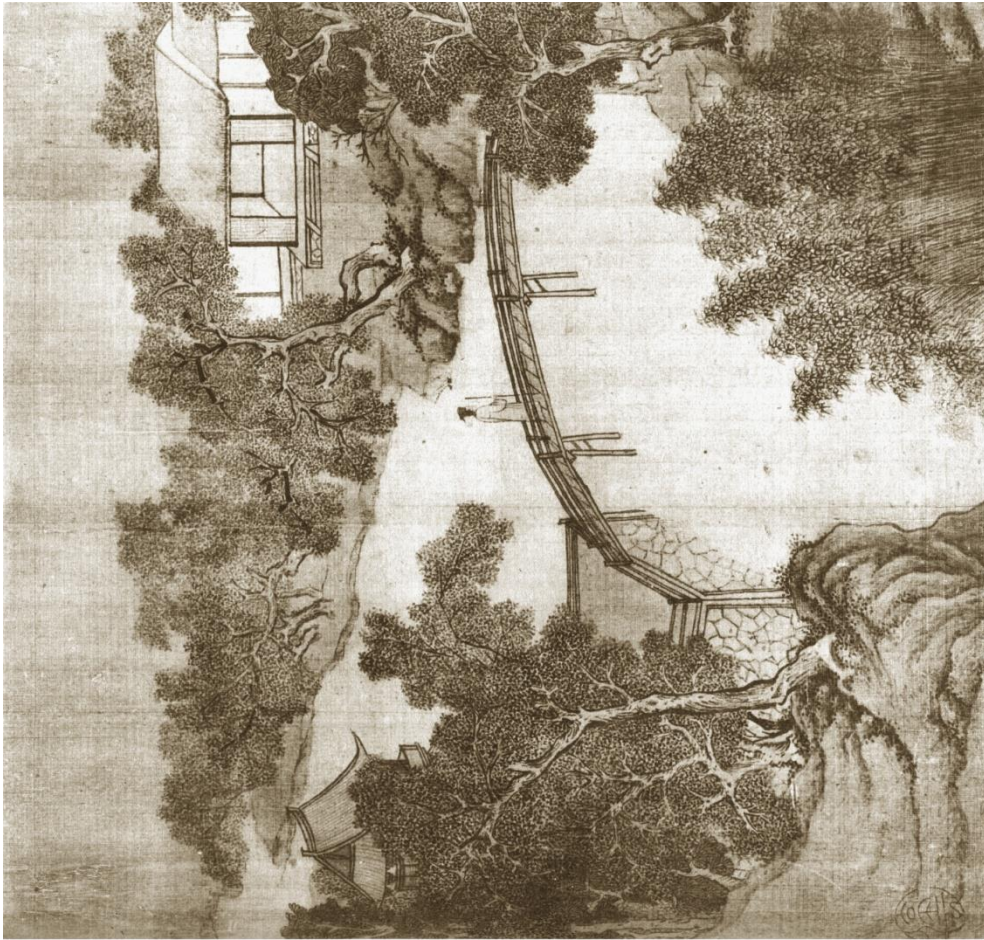


Fig. 13 Wen Zhengming, *Yiyu xuan* (*Pavillon à s'Appuyer sur les Jade(s)*), peinture et calligraphie séparées dans deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



	小	飛	虹	在	亭	隱	樓	之	前	為
	墅	堂	北	極	絕	滄	浪	池	中	
虬	蟻	蟠	蟠	飲	洪	河	落	日	倒	影
翻	晴	波	江	山	沉	、	時	未	雲	何
事	青	龍	忽	騰	蒼	知	君	小	試	濟
川	才	極	絕	寒	流	引	飛	渡	朱	欄
光	炯	搖	碧	落	傑	閣	參	差	層	霧
我	來	彷彿	踏	金	龍	願	揮	塵	世	
從	琴	高	月	明	悠	、	天	在	水	萬
里	手	把	芙蓉	照	秋	水				

Fig. 14 Wen Zhengming, *Xiao Feihong (Petit An-en-ai élevé)*, peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

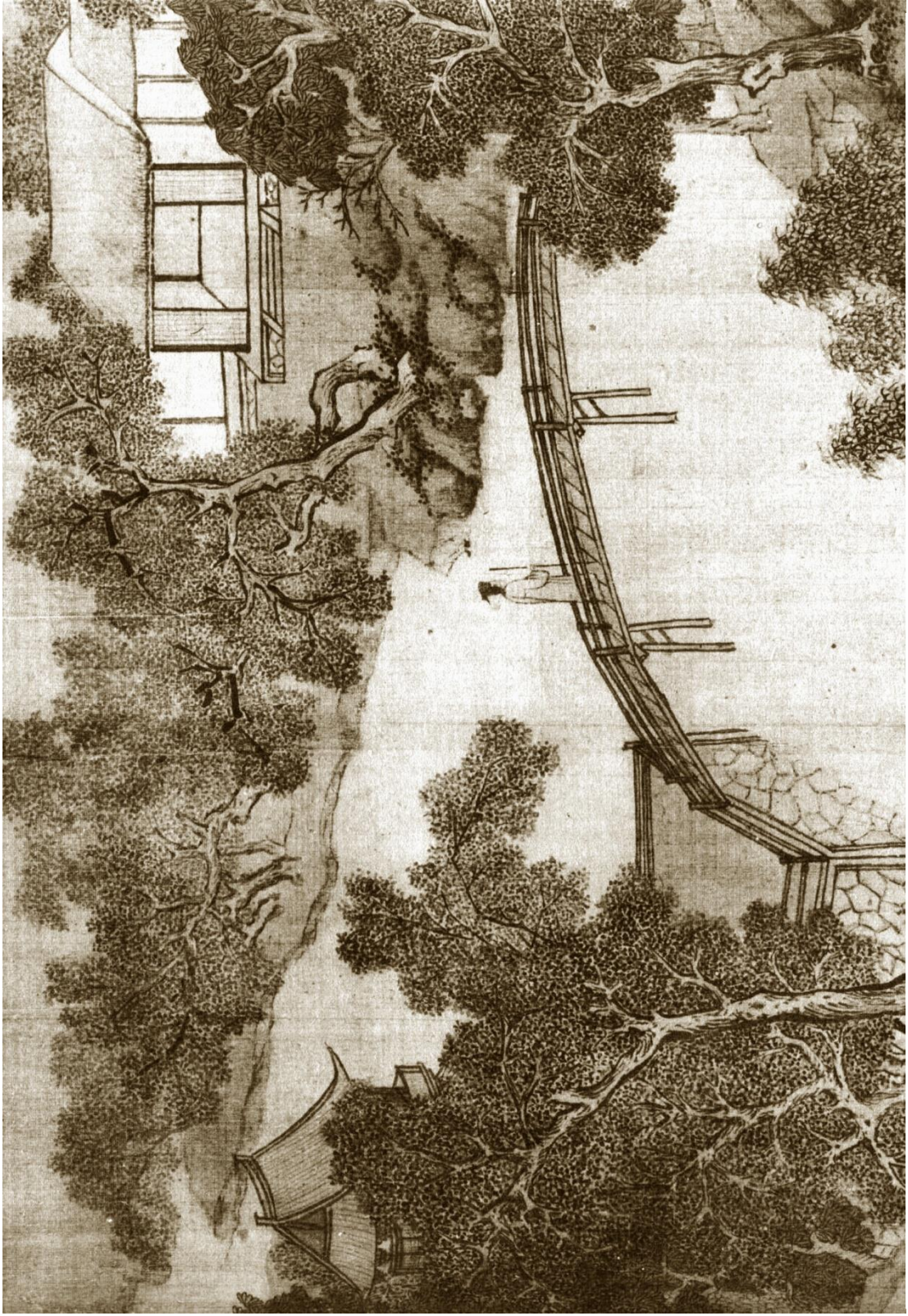
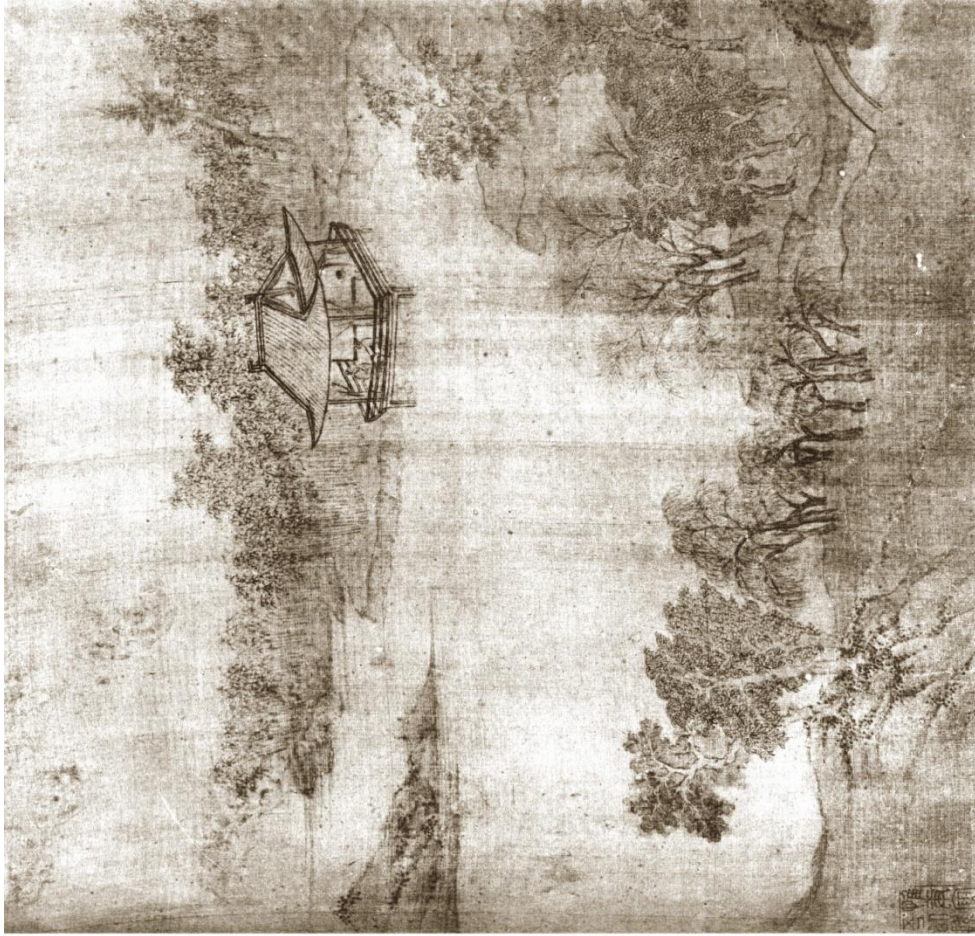


Fig. 15 Wen Zhengming, *Xiao Feihong (Petit An-en-ai élevé)*, feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 14. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid*



芙蓉隈在坤隅
臨水
林塘秋晚思寥寥
雨浥紅蕖淡玉標
出水取憐新句好
涉江無奈美人遙

Fig. 16 Wen Zhengming, *Furong wei* (*Baie de Hibiscus mutabilis*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



園	有	積	水	橫	亘	數	匝	類	蘇
子	美	滄	浪	池	因	築	亭	其	中
曰	小	滄	浪	昔	子	美	自	汴	都
徙	吳	君	亦	還	自	北	都	蹤	蹟
相	似	故	龍	其	名				
偶	俯	滄	浪	構	小	亭	依	然	綠
遠	虛	極	豈	無	風	月	供	垂	釣
有	兒	童	唱	濯	纓	滿	地	江	湖
寄	興	百	年	魚	鳥	已	忘	情	舞
已	矣	杜	陵	遠	一	段	幽	蹤	誰
爭									與

Fig. 17 Wen Zhengming, *Xiao Canglang* (*Kiosque des Vaguelettes verdâtres le Petit*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

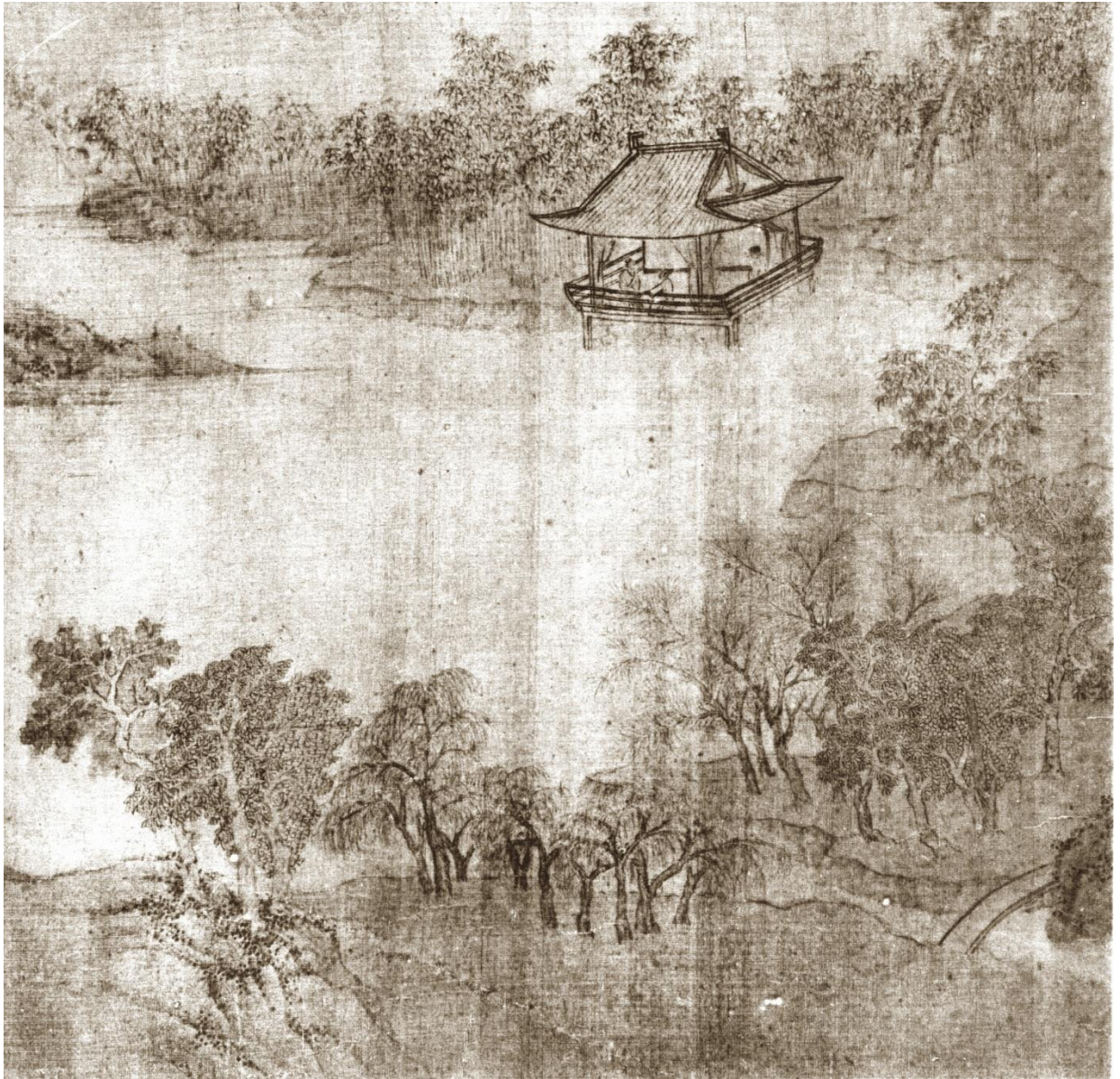


Fig. 18 Wen Zhengming, *Xiao Canglang* (*Kiosque des Vaguelettes verdâtres le Petit*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 17. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

微	風	一	臥	搖	青	天	散	靈	澤
落	日	下	迴	塘	倒	影	寫	脩	竹
俯	窺	鑑	須	眉	脫	屣	濯	雙	足
霸	此	因	池	清	時	來	弄	寒	玉
	人	走	清						
	如	湖	滋	藪	訓	云	臨	深	儼
	下	聊	乎	池	淵	突	溶	滢	儼
	稍	西	背	負	脩	竹	有	后	磴
	志	清	藪	在	滄	浪	亭	义	南

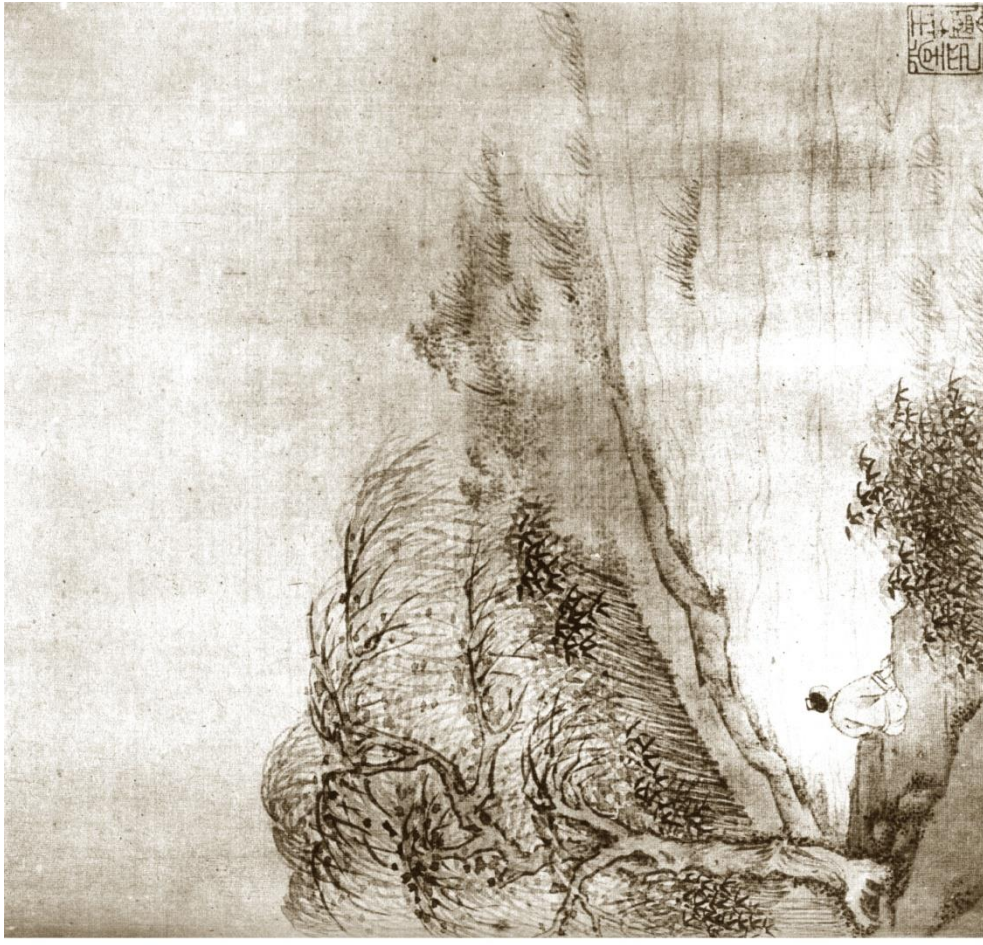


Fig. 19 Wen Zhengming, *Zhiqing shu* (*Letu aux Coûtes pures*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

綠陰都付晚芳時
 不向長安管雜別
 風約柔條拂水衙
 春深高柳翠烟迷
 南
 柳隩在水花地

惟
 吾
 印
 殿

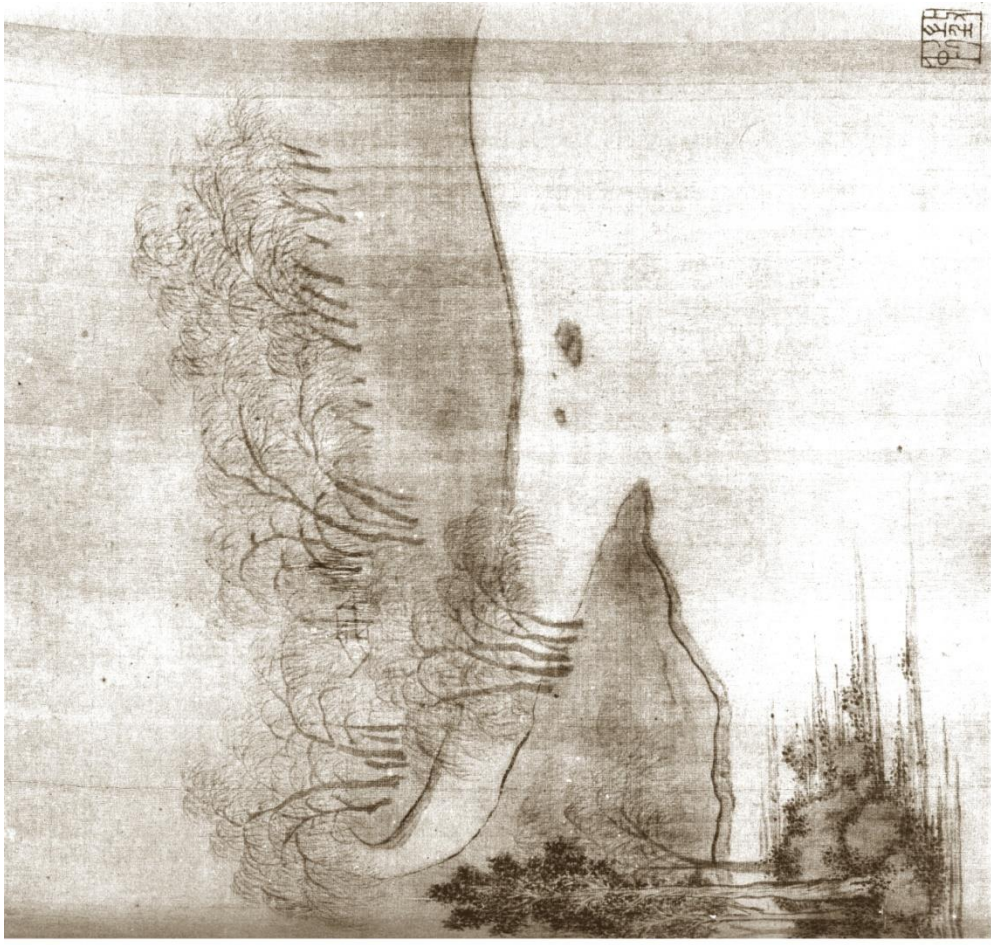


Fig. 20 Wen Zhengming, *Liu yu* (*Baye de Saules*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

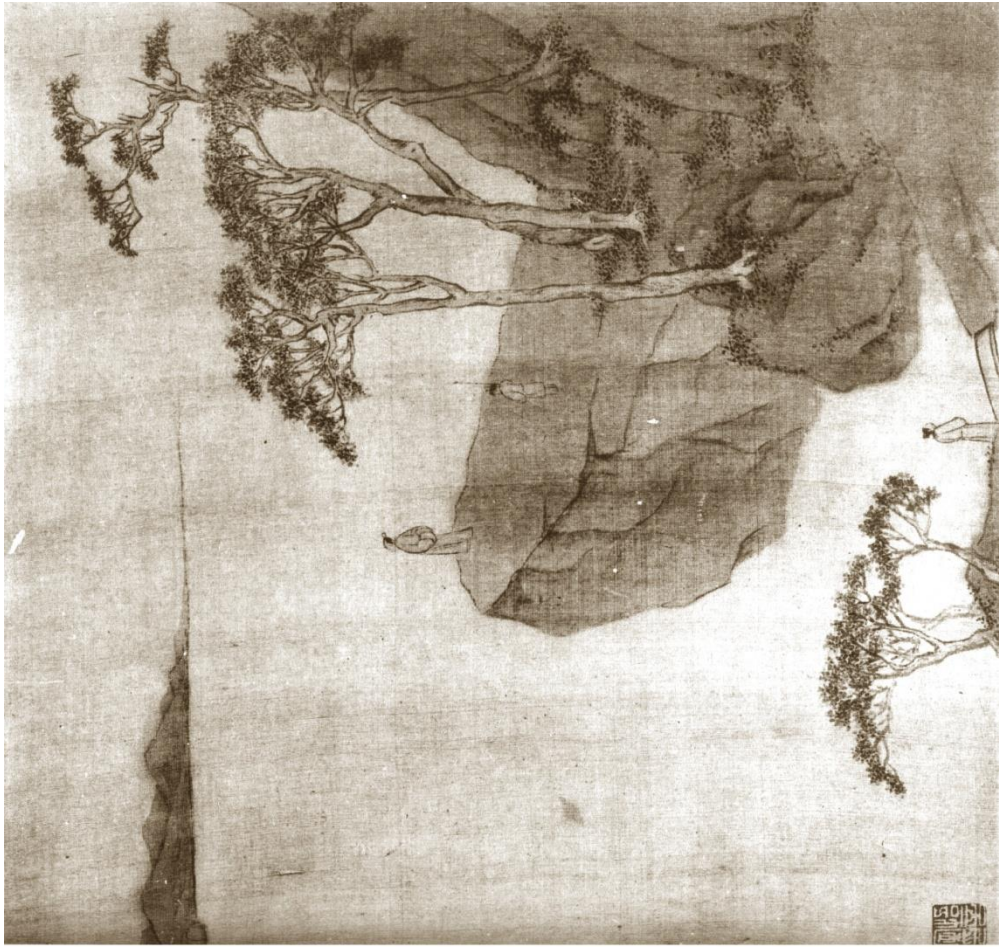


Fig. 21 Wen Zhengming, *Yiyuan tai* (Terrace aux Intentions au lointain), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

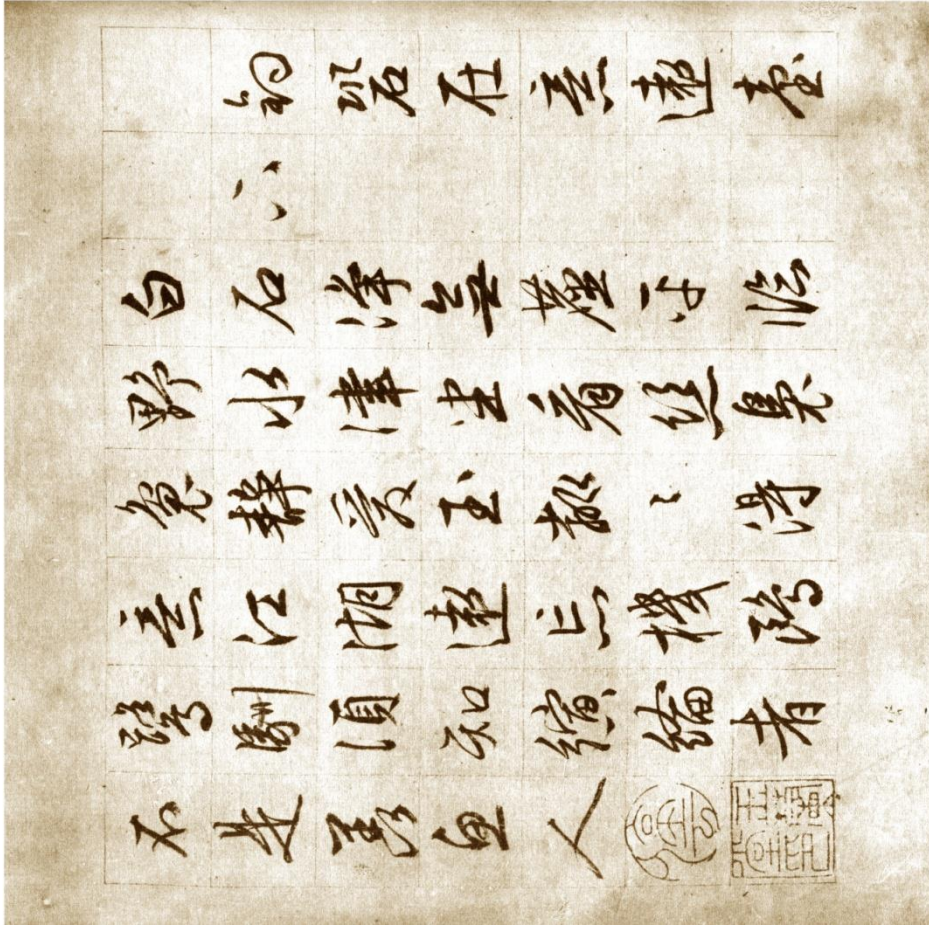


Fig. 22 Wen Zhengming, *Diao gang* (Récif commençant à la Pêche à l'hampe), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 23 Wen Zhengming, *Diao gong* (Kaiser commentant à la Pêche à l'hameron), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1551, Suzhou, détail de la fig. 22. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

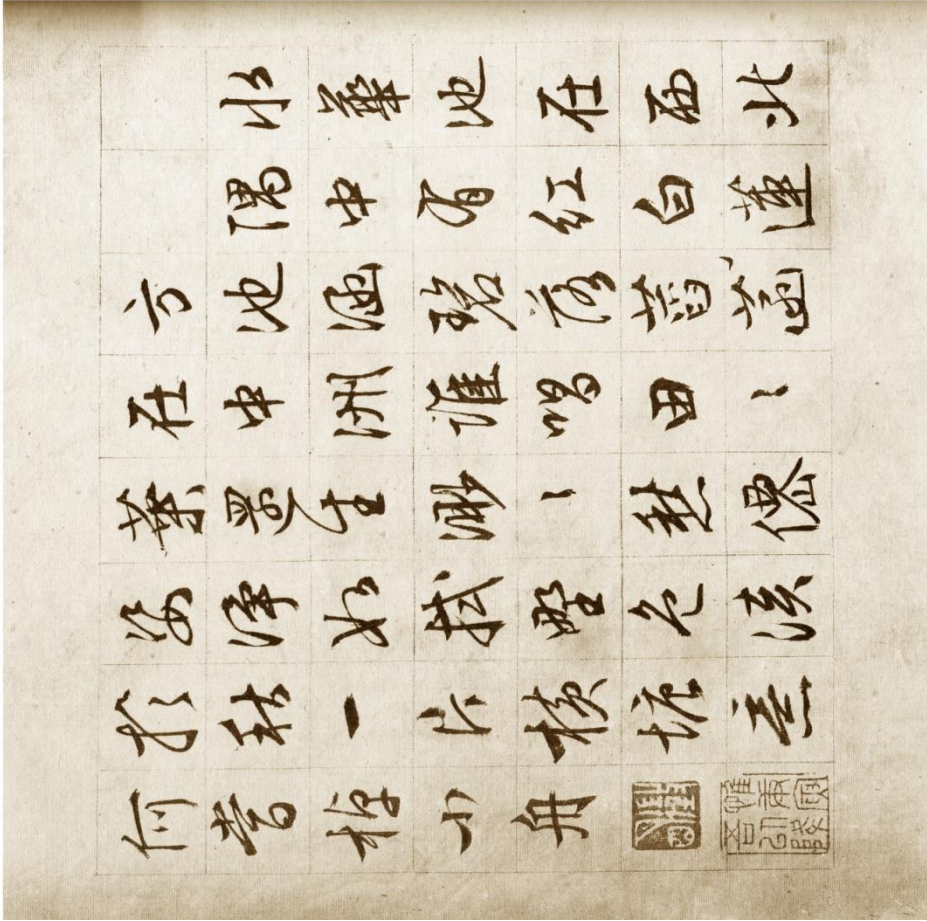
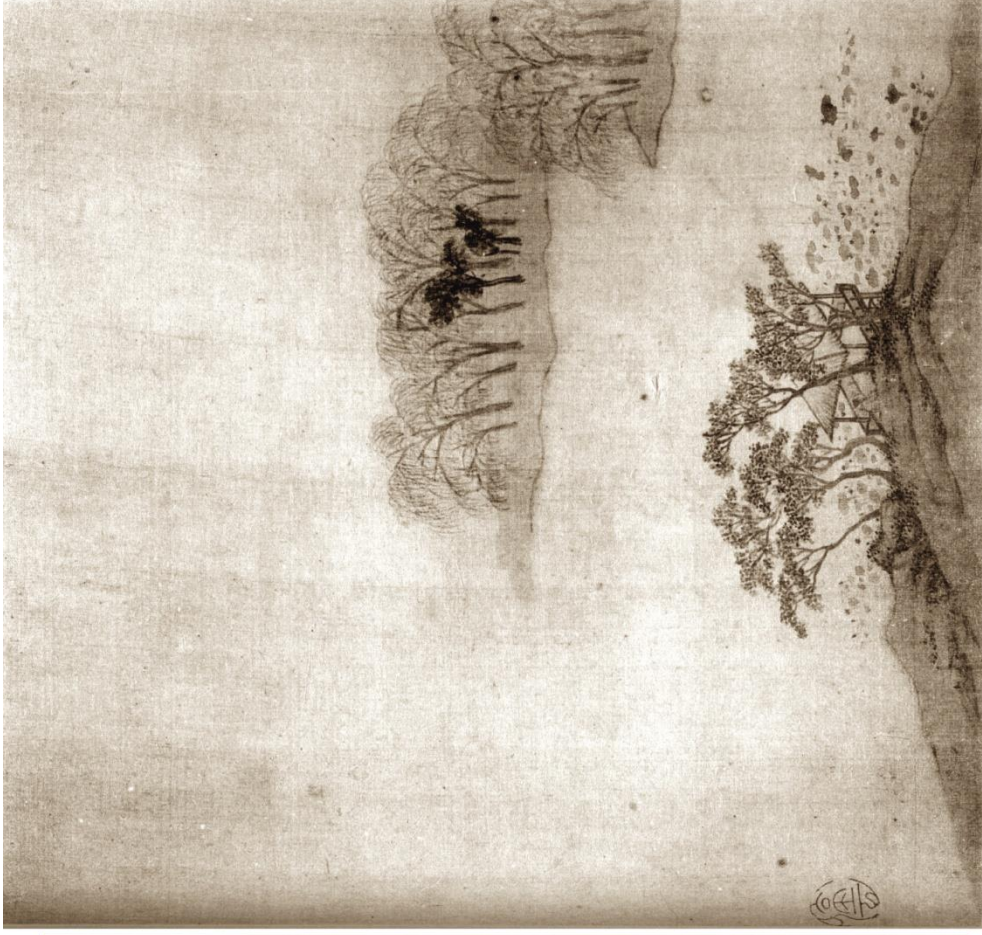


Fig. 24 Wen Zhengming, *Shanhuai zhi* (*Étang des Fleurs aquatiques*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albâtre, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

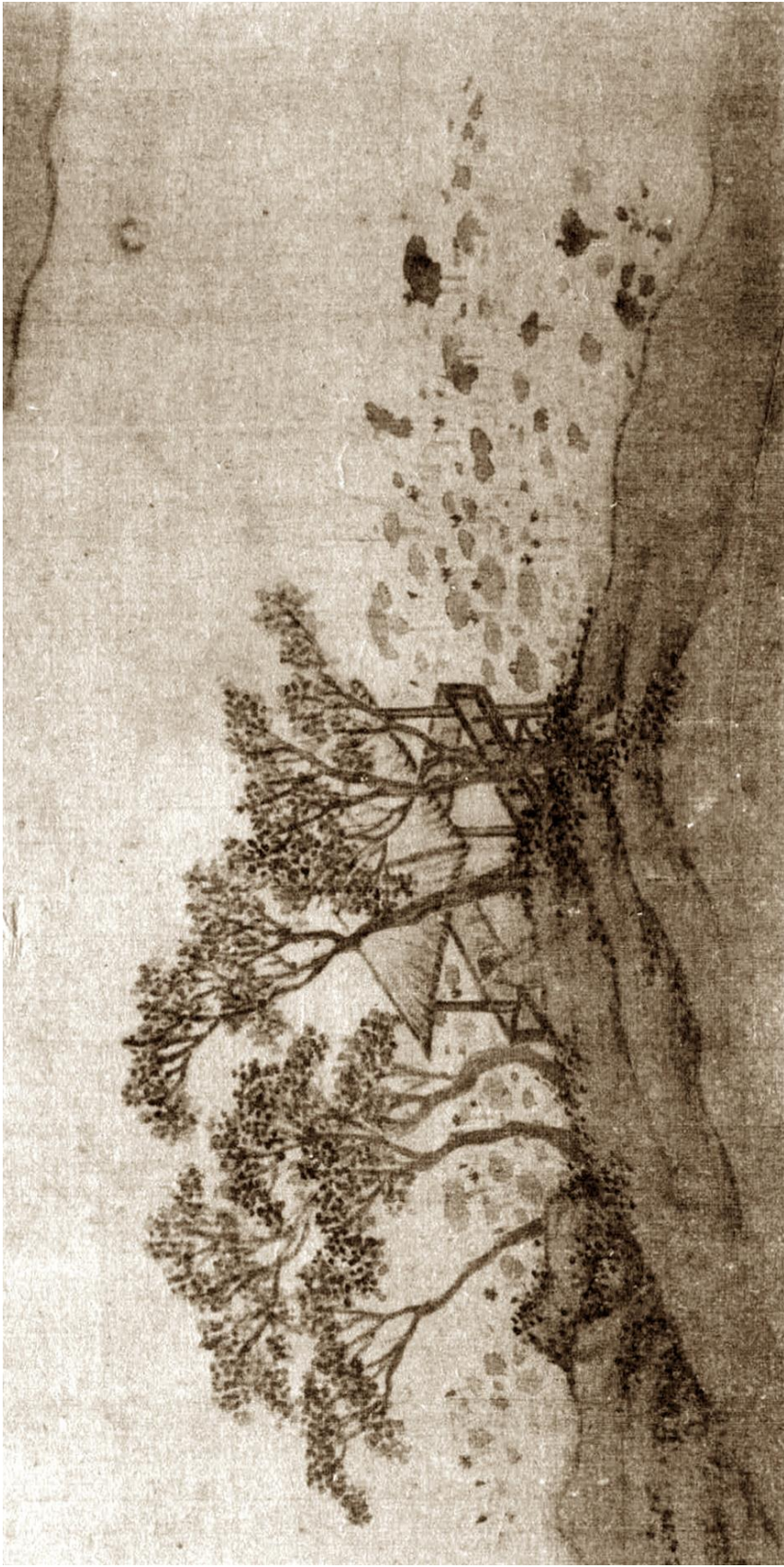


Fig. 25 Wen Zhengming, *Shuibua zhi* (*Étang des Fleurs aquatiques*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 24. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

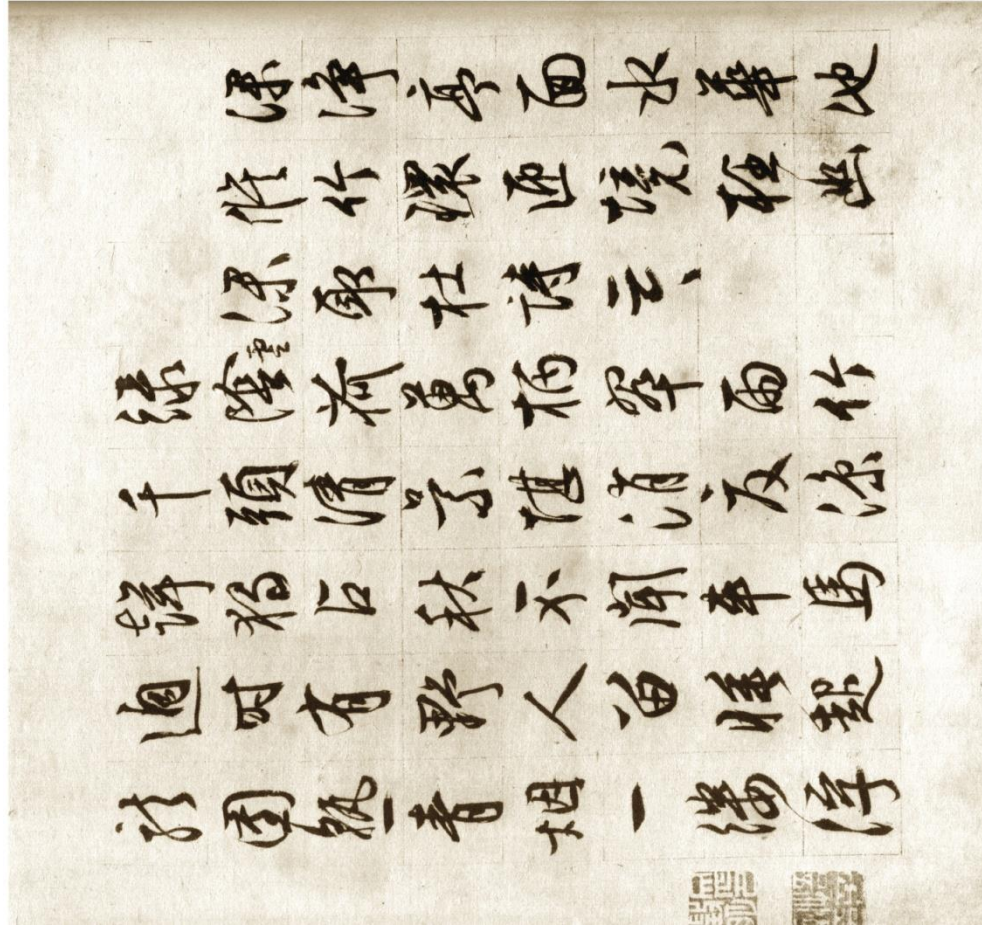


Fig. 26 Wen Zhengming, *Shenjing ting* (*Kiosque de la Profondeur et de la Pureté*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



待	霜	亭	在	坤	隅	倚	植	柑	橘
數	本	韋	應	物	詩	云	洞	庭	須
待	滿	林	霜	而	右	軍	黃	柑	帖
亦	云	霜	未	降	未	可	多	得	
倚	亭	嘉	樹	玉	離	、	照	眼	黃
子	滿	枝	千	里	勤	王	芑	貢	後
年	好	景	雨	霜	時	向	來	屈	傅
留	誦	頌	老	去	韋	郎	更	有	詩
重	主	人	偏	賞	識	風	情	原	許
軍	知								右

Fig. 27 Wen Zhengming, *Daishuang ting* (*Kiosque d'Attente pour le Caire*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

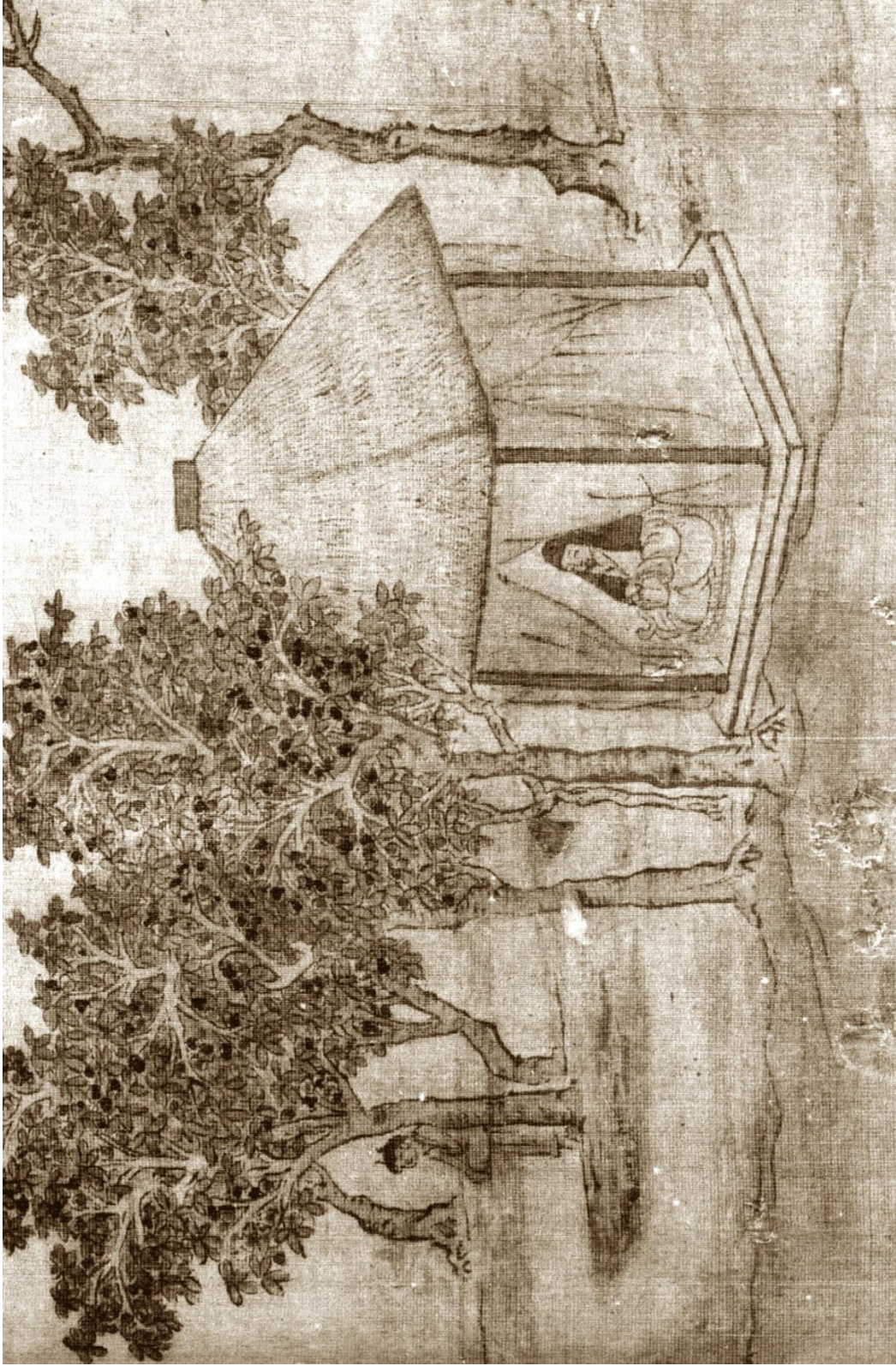


Fig. 28 Wen Zhengming, *Daishuang ting (Kiosque d'Attente pour le Ginn)*, feuille d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 27. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 29 Wen Zhengming, *Yiyan chu* (*Lien qui Épanouit le Visage*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

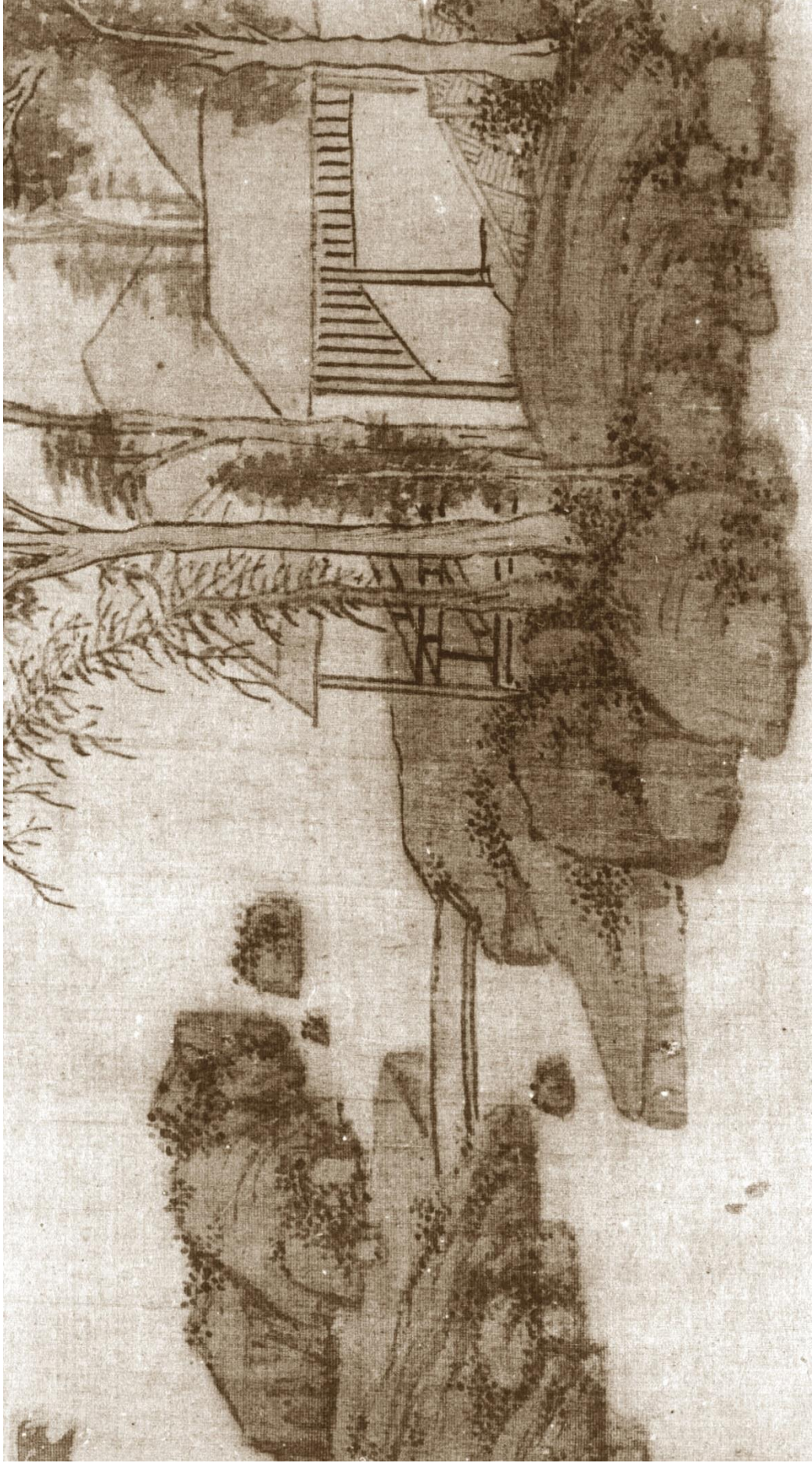
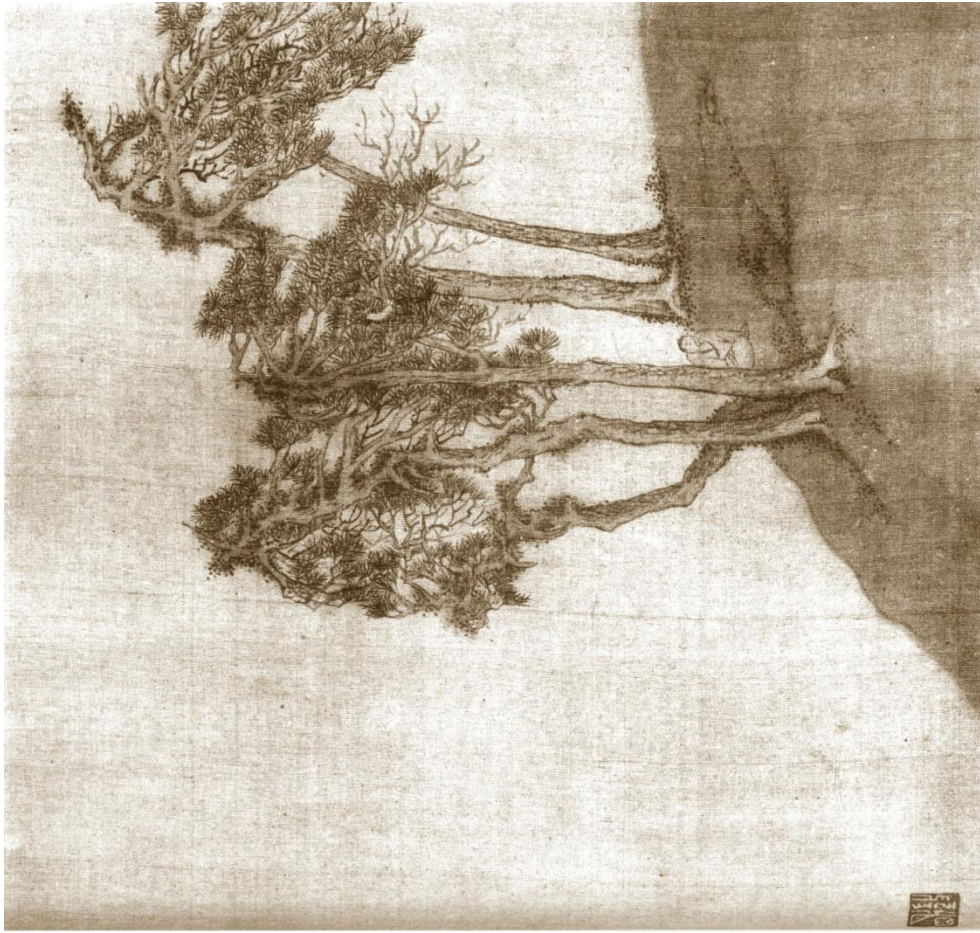


Fig. 30 Wen Zhengming, *Yiyun chu* (*Lieu qui Épanouit le Visage*), feuille d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 29. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid*



松	眼	然	清	疎
間	白	落	驅	松
人	日	雲	空	漱
何	相	影	谷	寒
侶	弄	紅	度	竅
陶	亦	塵	颯	丛
弘	波	不	霽	風
景	美	至	怒	狂
				翫
				暎





Fig. 31 Wen Zhengming, *Ting songfeng chu* (*Lieu à Écouter le Vent venant de la Pinacelle*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

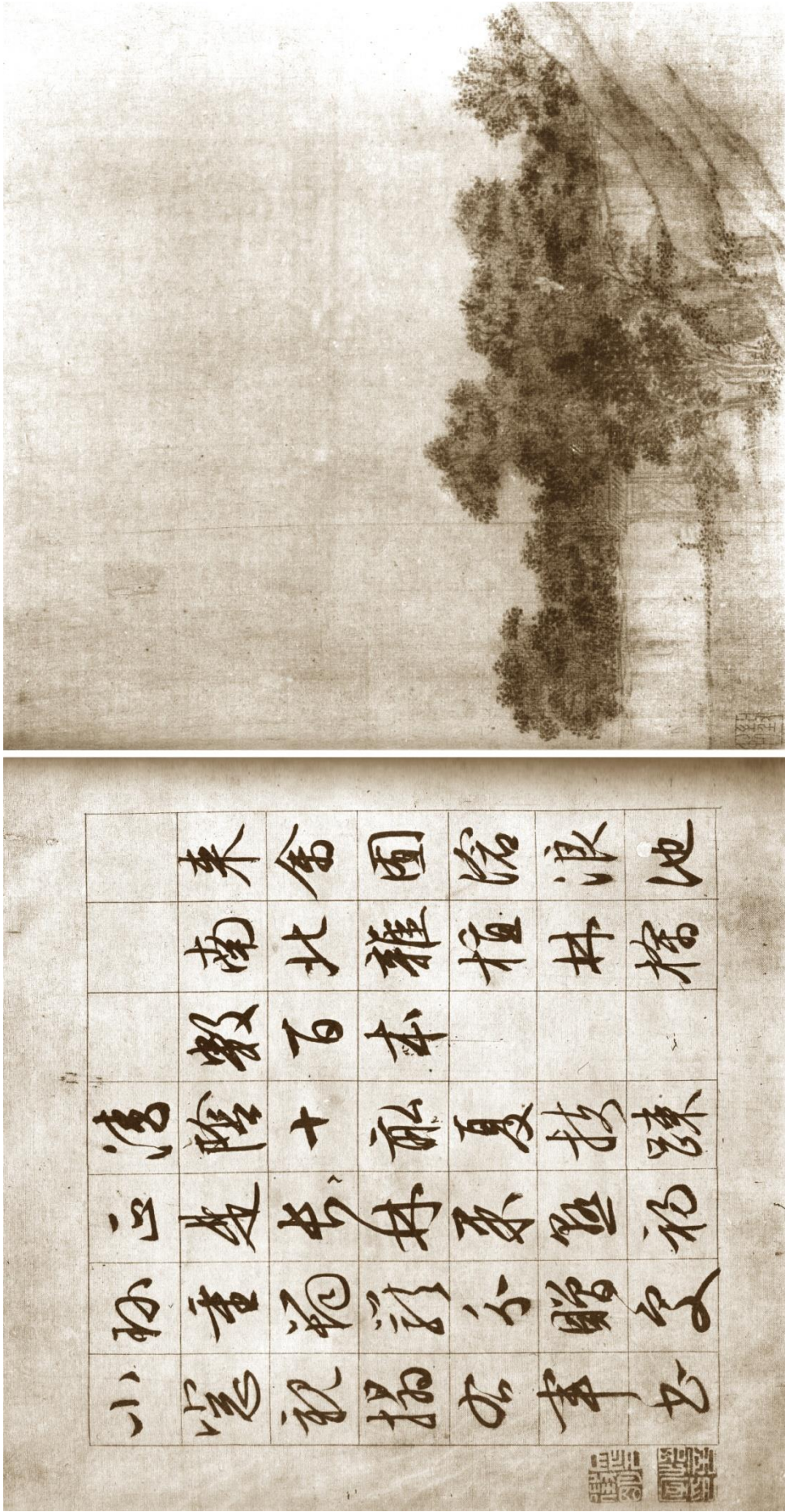


Fig. 32 Wen Zhengming, *Laiqin you* (*Parc des Pommes laiqin*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 33 Wen Zhengming, *Laiqin yao* (*Parc des Pommiers laïqin*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 32. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 34 Wen Zhengming, *Meiqiu chat* (*Clôture aux Roisiers rugueux*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.* La peinture doit être attachée au poème *Deqian ting* (*Kiosque de l'Acquisition de la Nativité*) (fig. 37).



Fig. 35 Wen Zhengming. *Dezhen ting* (Kiosque de l'Acquisition de la Nativité), c.-à-d. la peinture prétendue *Mégué chat* (*Clôture aux Roisiers rugueux*), feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 34. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.* Ce qui est tenu par le personnage a des contours flous mais ne ressemble point à des roses.



Fig. 36 Wen Zhengming, *Zhenli ban* (Pente des Pruniers précieux), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 37 Wen Zhengming, *Dezhen ting* (*Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1551, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.* La peinture doit être attachée au poème *Meiqiu chai* (*Clôture aux Rovers rouges*) (fig. 34).

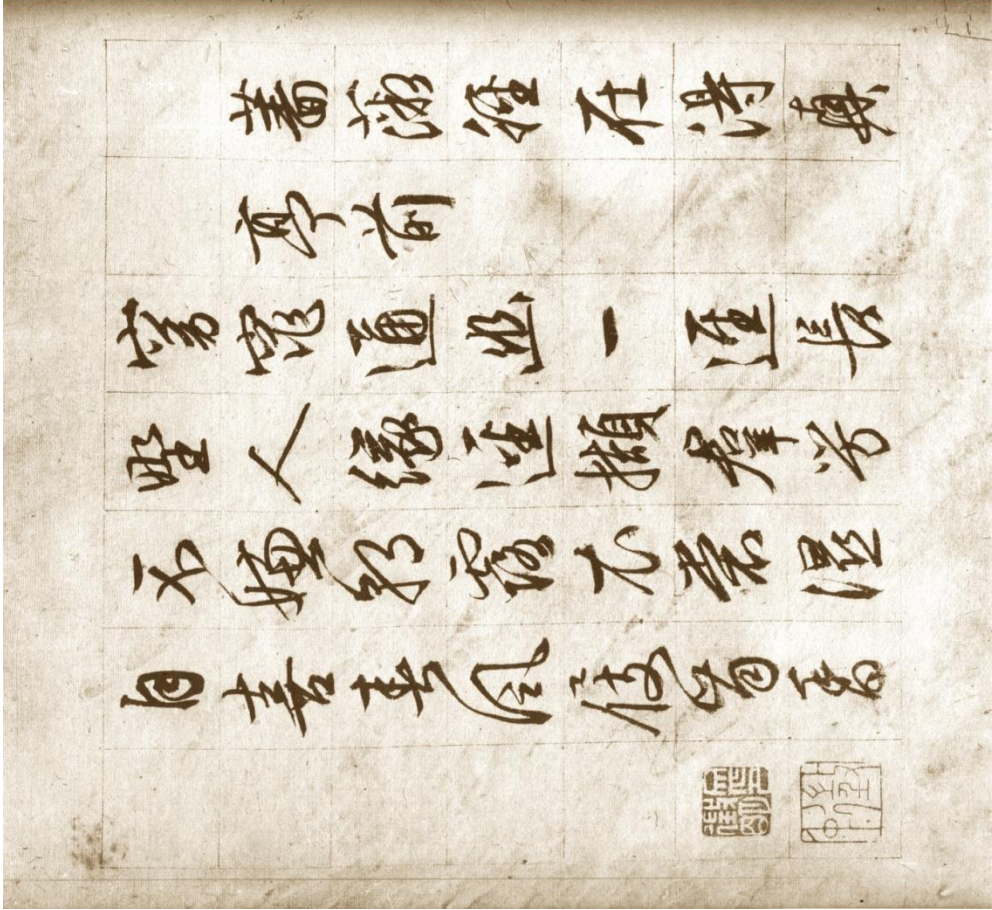


Fig. 38 Wen Zhengming, *Qingyue jing* (*Sentier des Koivres multiflores*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

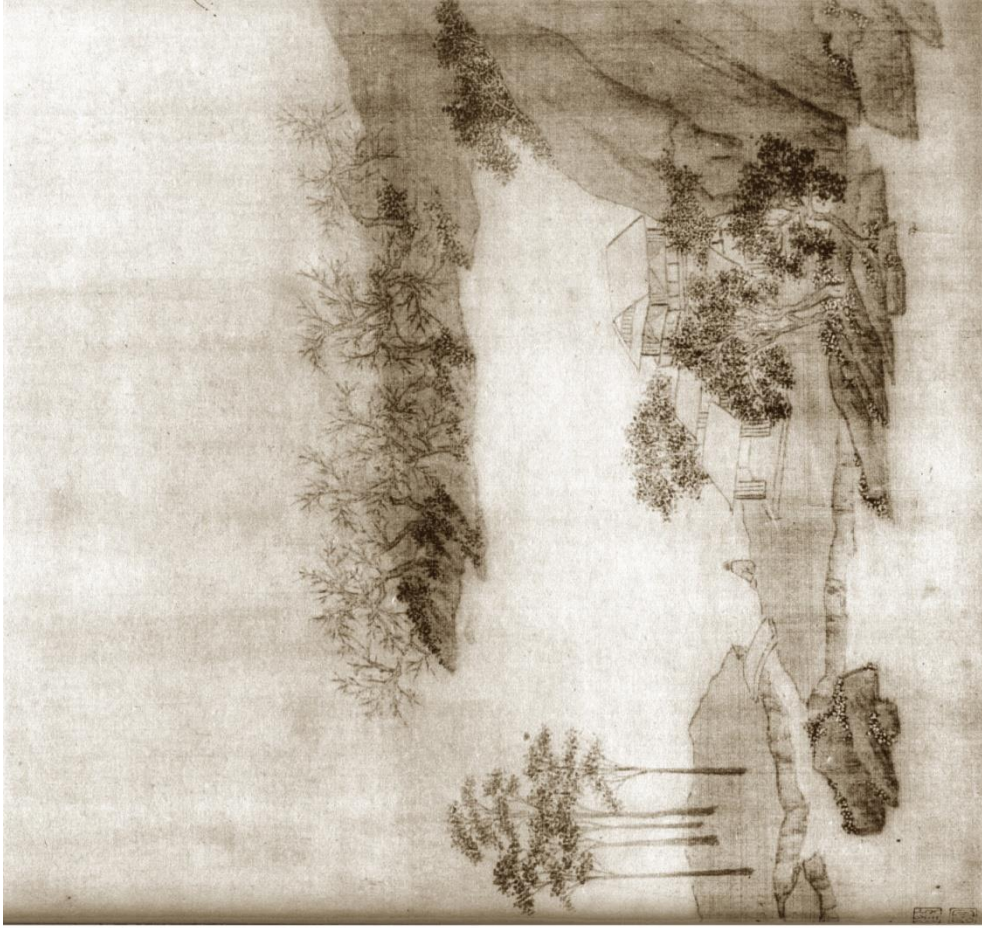


Fig. 39 Wen Zhengming, *Taohua pan* (Étang en forme de demi-lune aux Fleurs de pêcher), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

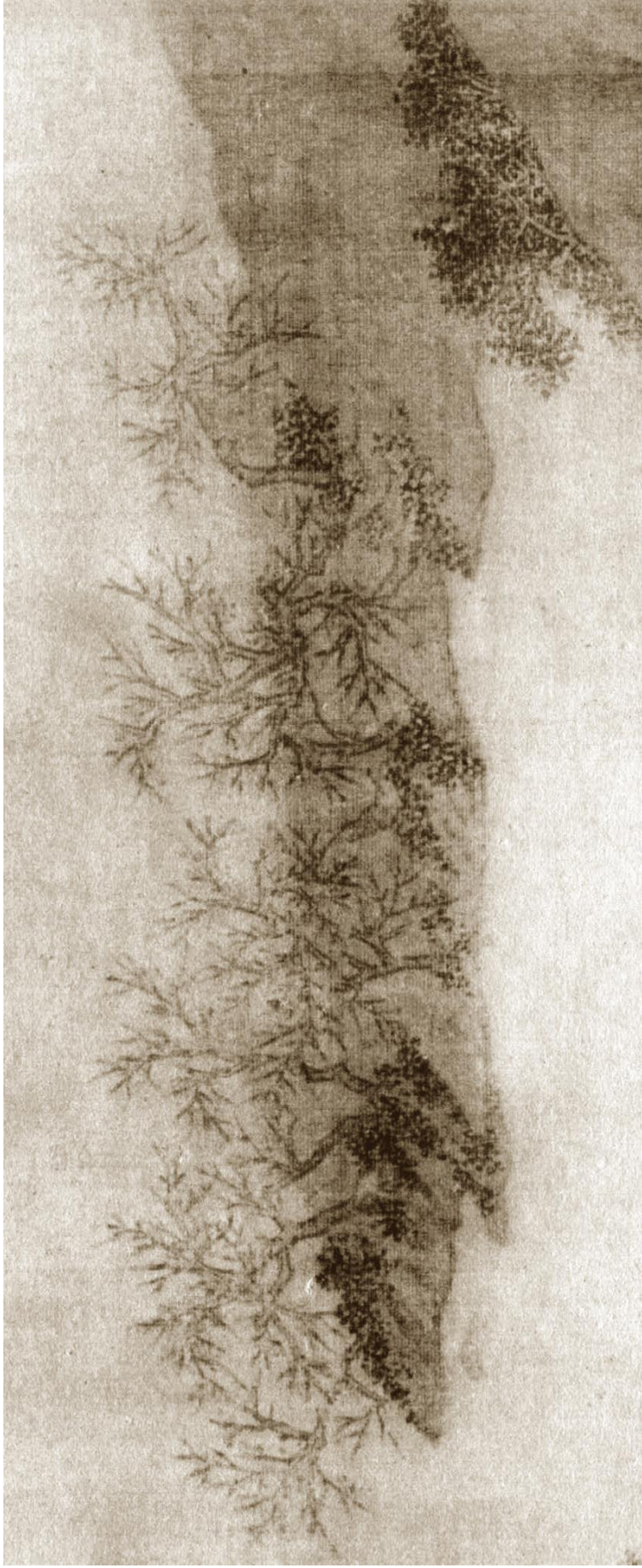


Fig. 40 Wen Zhengming, *Taohua pan* (*Étang en forme de demi lune aux Fleurs de pêcheur*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 39. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 41 Wen Zhengming, *Xiangyun tu* (*Crique de Bambous tachetés*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 42 Wen Zhengming, *Xiangyun mu* (*Crique de Bambous tachetés*), feuille d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 41. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 43 Wen Zhengming, *Huai mo* (Tente au Sophora), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

槐	雨	亭	在	桃	花	汜	之	南
西	臨	竹	澗	榆	櫟	竹	栢	所
植	非	一	云	槐	雨	者	著	君
所	自	號	也					
亭	下	高	槐	欲	覆	墻	氣	蒸
翠	濕	衣	裳	踈	靡	靡	流	芳
清	陰	岫	巖	世	潭	長	八	月
文	場	懷	往	事	三	公	勲	業
付	郎	老	來	不	作	南	夢	獨
自	林	卧	晚	涼				



Fig. 44 Wen Zhengming, *Huayin ting* (Kiosque de la Pluie de Sophora), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*



Fig. 45 Wen Zhengming, *Huajiyu ting* (Kiosque de Suzhou), encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 44. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

爾耳兼在標用亭後吳俗喜壘
 后為必君特於益盍置上水后
 植菴蒲水寒青臥適興古語云
 未能免俗聊豫爾耳
 有拳直石弗崇臥躡上笄灌莽下
 引寒有泉有泉須白后齒盍
 曰高深不遠伊迺言敞東兼睨浪
 藪棘君學于何惟晏已適青者
 蒲被于崇必焮云莫矣式晏臥游
 君子于游匪物伊理古亦有言聊
 豫爾耳豈不有營我心則榮載欣
 載遨臥永消搖

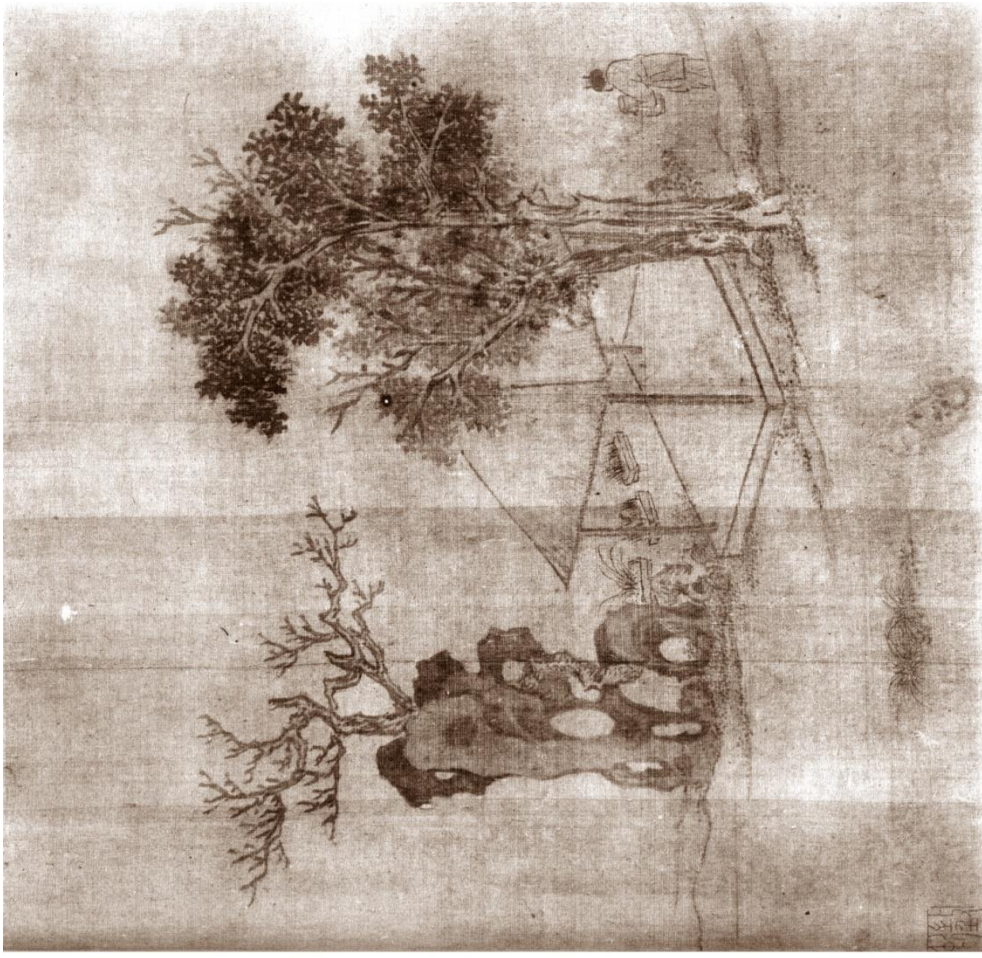


Fig. 46 Wen Zhengming, *Er'er-xuan* (*Pavillon des Choses telles qu'elles sont*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

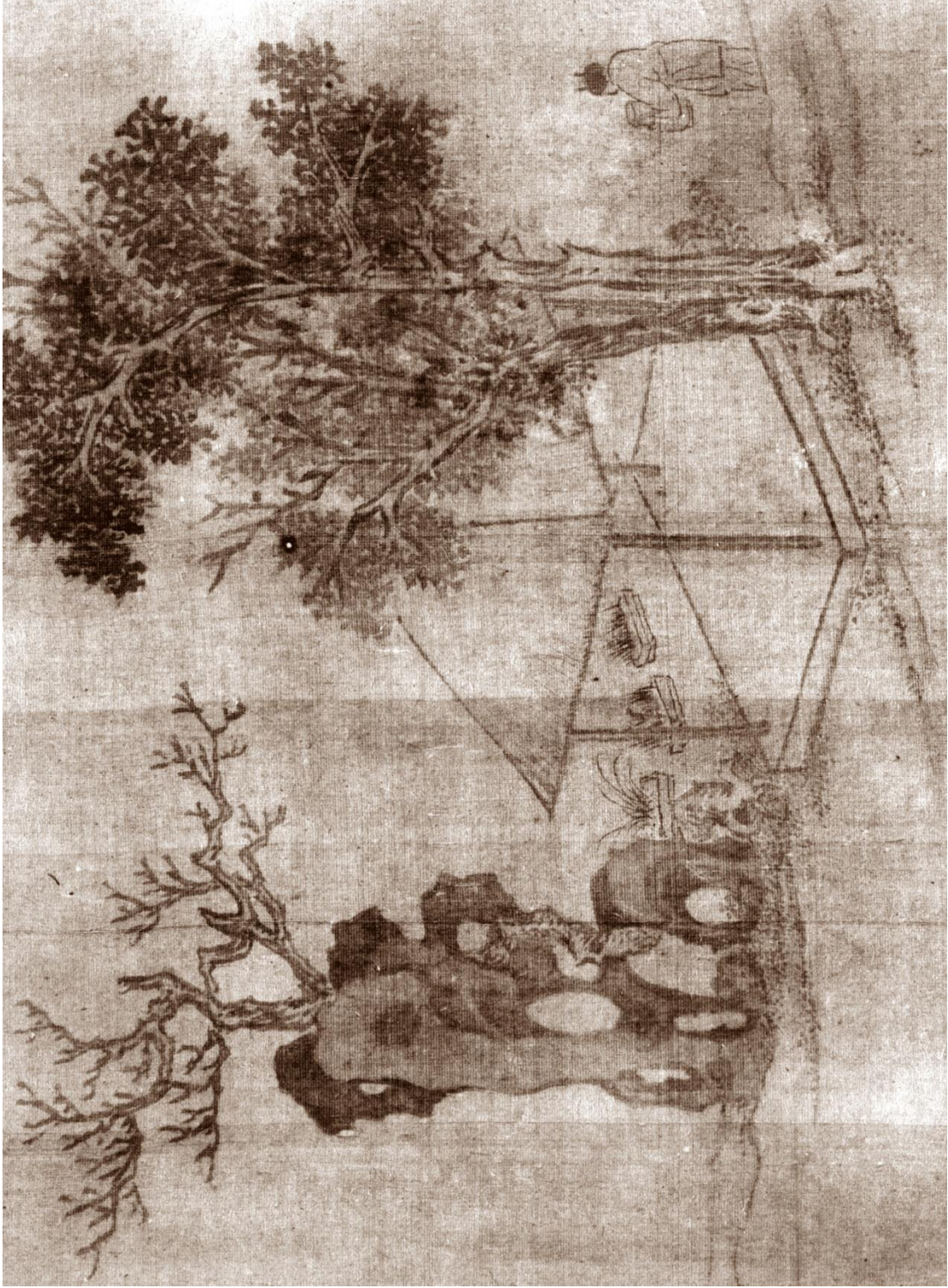
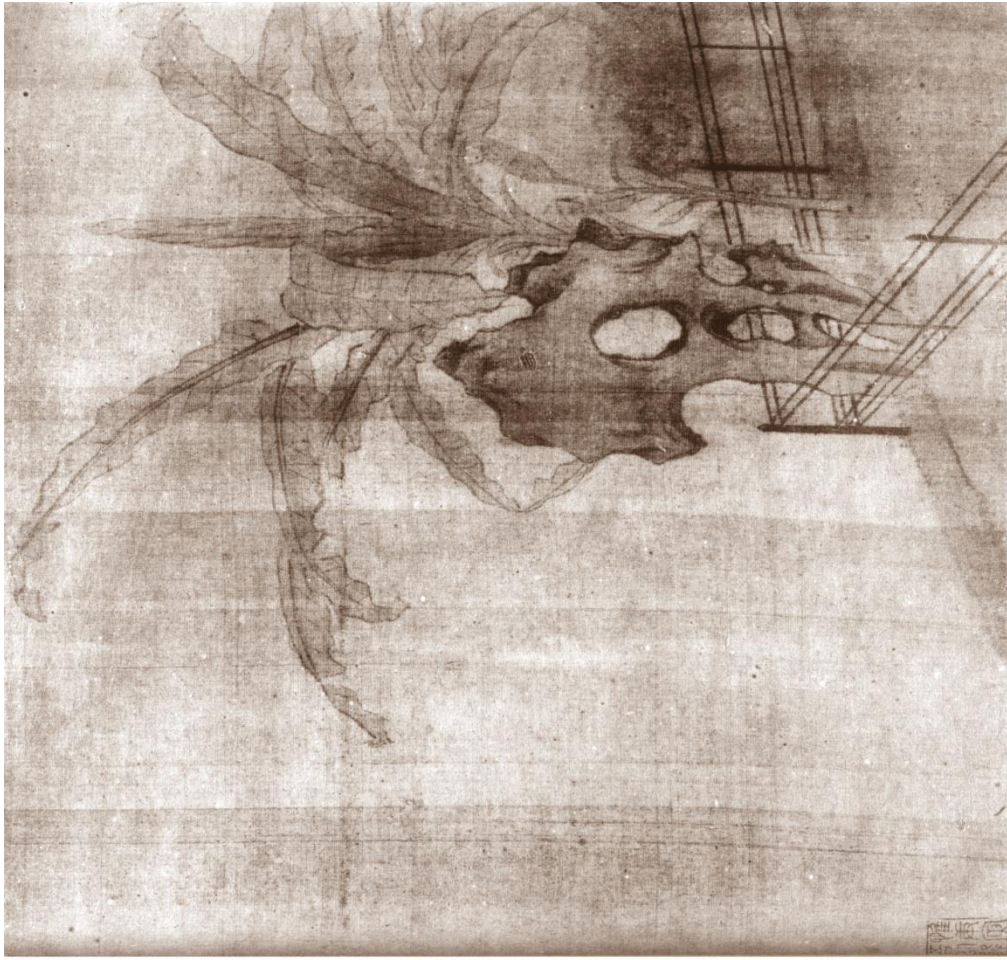


Fig. 47 Wen Zhengming, *Er'er xuan* (*Pavillon des Choses telles qu'elles sont*), feuille d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 46. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*



輕	翦	取	雷	詩	陰	連	屋
飄	曉	色	夕	窻	綠	寡	教
禪	朱	櫛	圓	禮	聲	入	枕
如	沐	不	嫌	衫	堵	高	雅
新	蕉	十	只	彌	得	雨	淨
芭	蕉	檻	在	櫳	雨	亭	

Fig. 48 Wen Zhengming, *Bajiao jium* (*Behälter de Bananiers*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

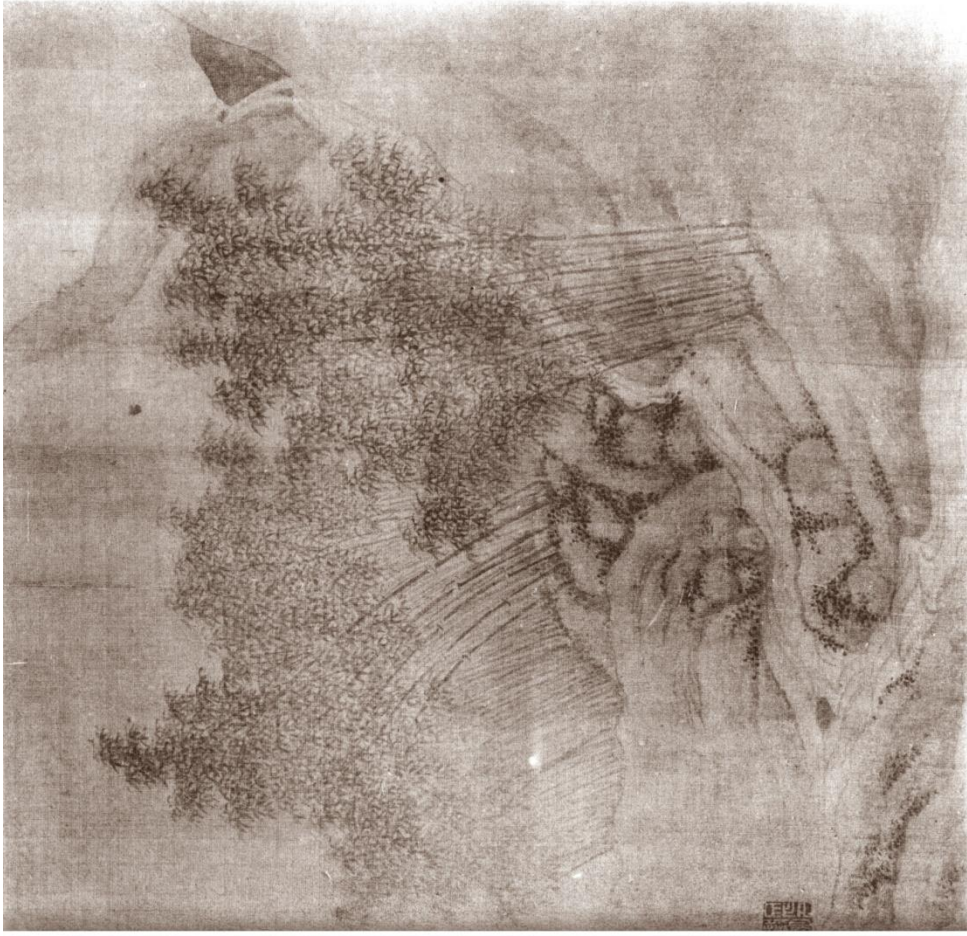


Fig. 49 Wen Zhengming, *Zhu jiu* (Ravine de Bambou), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

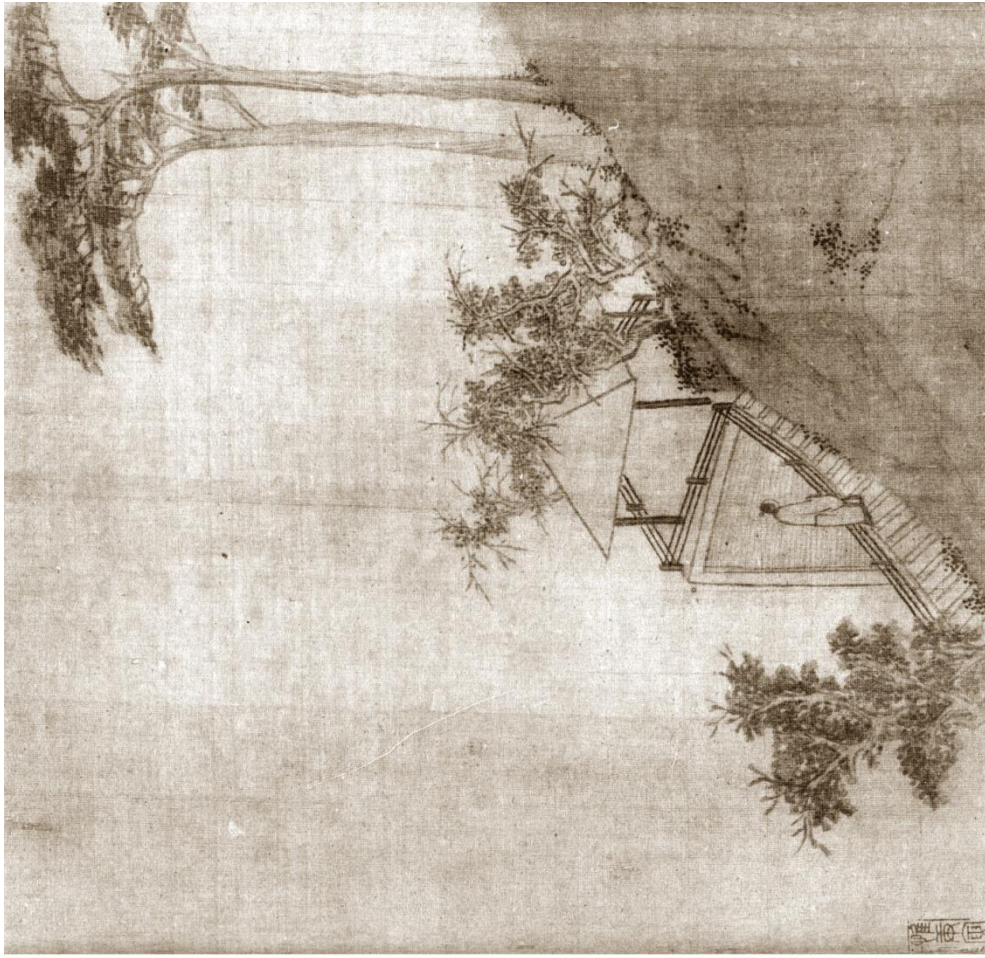
瑤圃在園之巽隅中植江梅百本花時
 燦若瑤華因取楚詞語為名
 春風靡樹森琳瓊海月冷掛珊瑚鈎寒芒
 隋地失姑射幽夢落枕移羅浮羅浮不柰
 東風惡酒醒參橫山月落千年秀句落西
 湖一笑閒情付東閣祗今勝事屬君家開
 田種玉生琪萼瑤環瑜珥絳觸目琅玕玉
 樹相交加我來如升白銀闕綽約僊肌若
 冰雪彷彿蓬萊萬玉妃夜涼下踏瑤臺月
 瑤臺有圃隔壺天遠在滄瀛縹緲邊若為
 移得在塵世主人身是瓊林仙當年揮手
 謝京國手握寒英香心骨萬里歸來抱雪
 霜歲寒心事存貞白嗚呼歲寒心事存貞
 白馮仗高樓莫吹笛



Fig. 50 Wen Zhengming, *Yao pu* (*Potager de Jades*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 51 Wen Zhengming, *Yan pu* (*Palais de Jade*), feuille d'albume, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 50. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



嘉	賚	亭	在	瑤	圃	中	耳	坐	谷
古	風	江	榭	有	嘉	賚	之	句	目
次	山	谷	韻						
高	人	夙	尚	志	傑	冠	謝	名	塲
心	秉	朗	潔	皎	然	龜	月	充	有
江	榭	琴	枝	槁	心	獨	香	人	生
遠	志	何	必	身	嘯	廊	不	見	山
災	犧	牲	樽	瘳	青	黃	所	汎	鼎
實	不	受	時	堽	嘗	曾	不	如	苦
奔	生	衢	路	傷	惻	二	不	忍	圓
瘳	心	自	瘳						

Fig. 52 Wen Zhengming, *Jiaoshi ting* (*Kiosk de Beaux-fruits*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

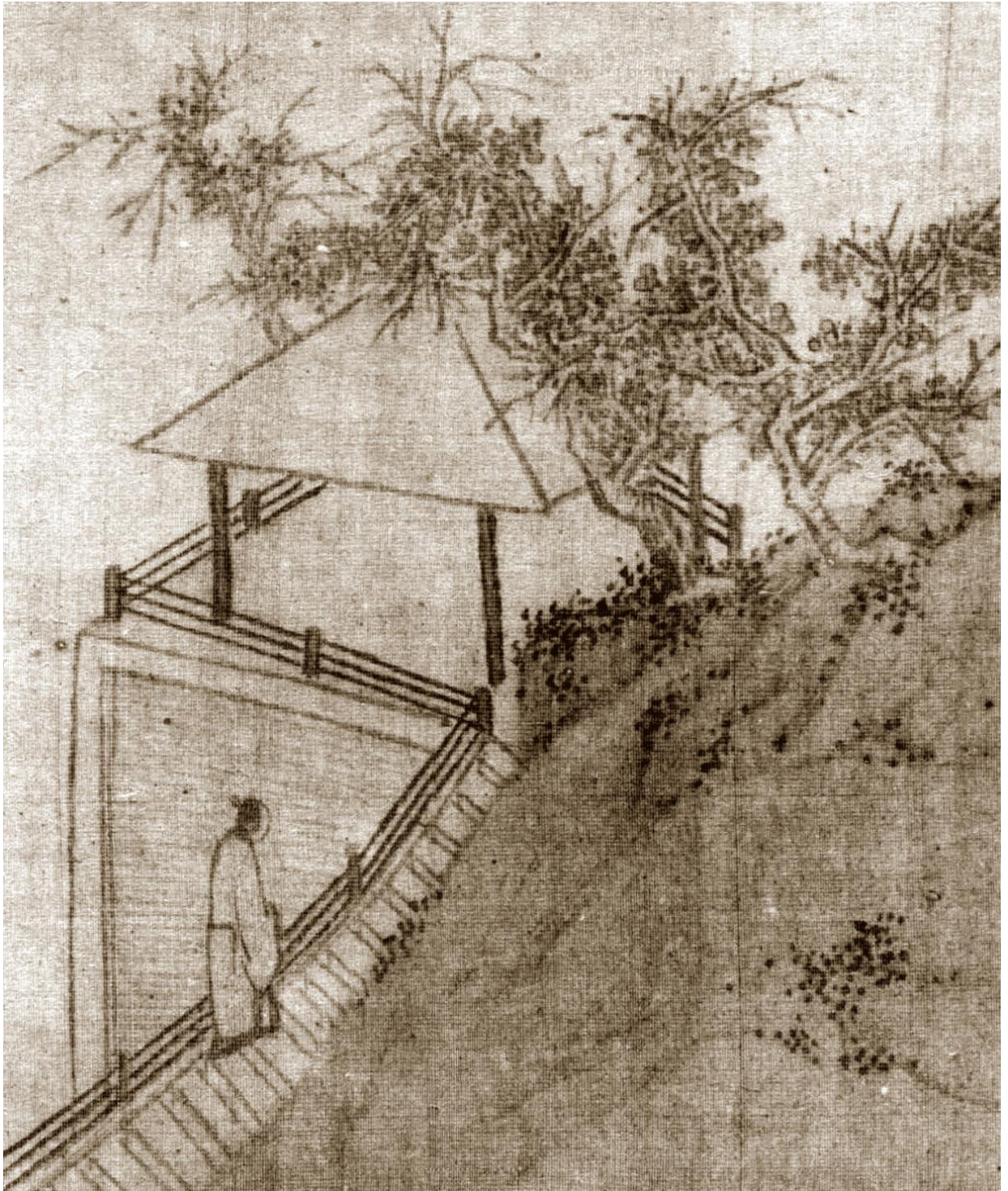


Fig. 53 Wen Zhengming, *Jiashi ting* (*Kiosque de Beaux fruits*), feuille d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou, détail de la fig. 52. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

京師香山有玉泉君嘗
 勺而甘之因號玉泉山
 人及是得泉於園之巽
 隅甘冽互茗不減玉泉
 遂以為名亦不忌也
 曾勺香水山冷然玉一泓
 寧知隔瑤漢別有玉泉清
 脩綆和雲汲鉞沙帶月烹
 何須陸鴻漸一啜自分明

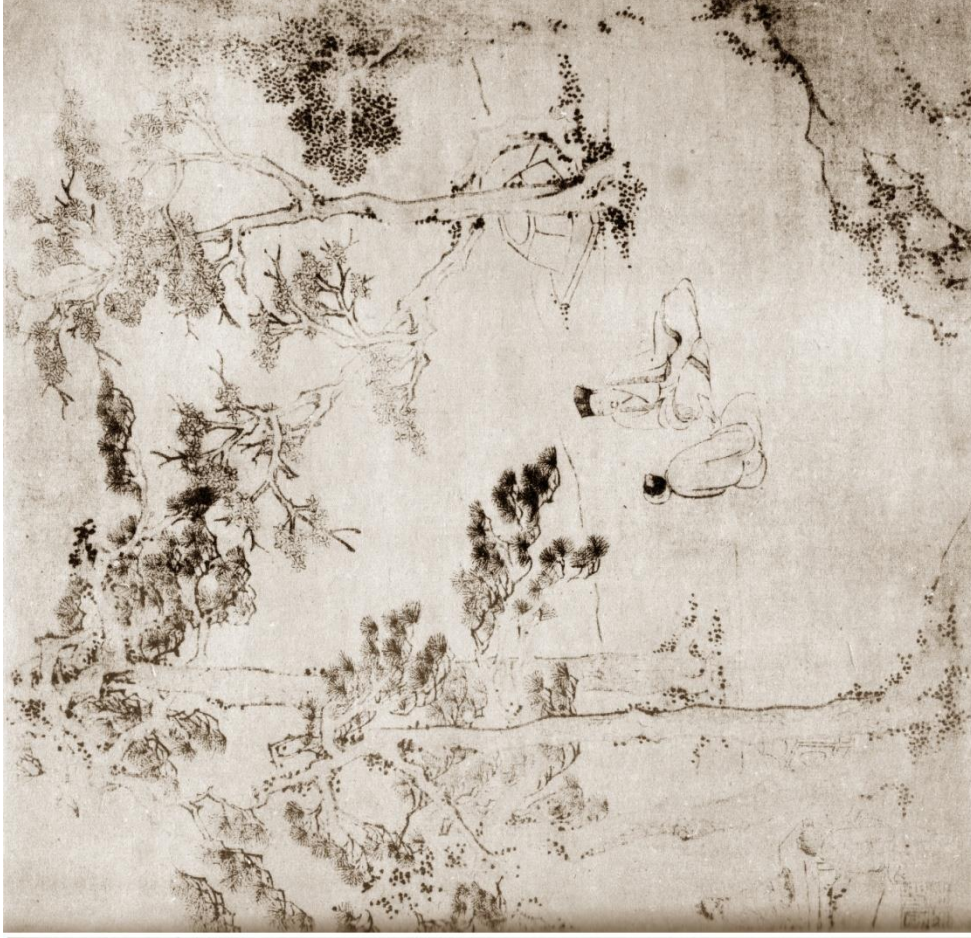


Fig. 54 Wen Zhengming, *Yu quan* (*Source de Jade*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1533, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

王氏拙政園記
 豐雨先主王君敬止所居在郡城東北界要齊門之間居
 多隙地有積水豆其中稍加濠治環以林木為重屋其陽
 曰亭隱樓為堂其陰曰若壑堂堂之前為蘇香塢其後為
 倚玉軒軒北直亭隱絕水為深曰小飛虹躡小飛虹而北
 循水西行岬多木芙蓉曰芙蓉隈又西中流為榭曰小滄
 浪亭亭之南翳以脩竹經竹而西出於水渚有石可坐可
 俯而濯曰志清處至是北折而北濕漾渺瀰望若湖泊夾
 岬皆木其多柳曰柳隩東岬積土為臺曰意遠臺臺之下
 植石為磯可坐而漁曰釣磬遵釣磬而北地益迥林木益
 深水益清駛水盡別疏小治植蓮其中曰水花池池上美
 竹千挺可以退涼中為亭曰淨深循淨深而東榭橋數十
 本亭曰待霜又東出亭隱樓之後長松數植風至冷然有
 聲曰聽松風隈自此繞出亭隱之前古木疎篁可以憩息
 曰怡類處又前循水而東果林彌望曰來禽園園縛盡四
 圍為畦曰得真亭亭之後為珍李坂其前為玫瑰塢又前
 為薔薇徑至是水折而南夫岬植桃曰桃花泮泮之南為
 湘筠塢又南古槐一株數陰數弓曰槐幄其下跨水為虹
 躡虹而東望竹陰翳榆檉蔽虧有亭翼然西臨水上者槐
 雨亭也亭之後為爾耳軒左為芭蕉檻凡諸亭檻臺榭皆
 目水為面勢自桃花泮而南水流漸細至是伏流而南論
 百武出於別園叢竹之間是為竹澗竹澗之東江梅百株
 花時香雪爛然望如瑤林玉樹曰瑤圃園中有亭曰嘉寶
 亭泉曰玉泉凡為堂一樓一為亭六軒社地臺塢澗之屬

十有三捨三十有一名曰拙政園王石之言曰昔潘岳
 氏仕宦不達故築室種樹園鬱蔬曰此亦拙者之為政
 也余自宦化抵今餘四十年同時之人或起家至八坐登
 三事而吾僅以一郡俸老退林下其為政殆有拙於岳者
 園所以識也雖然君於岳則有間矣君以進士高科仕為
 名僕徒直躬殉道非六被斥其後旋起旋廢迄擢不復其
 為人豈豈自守視時浮沉者哉岳雖謬為閒居之言而
 語事時人至於望塵雅拜軋沒勢權終雖發禍考其平生
 並終其身未嘗暫去官守以即其閒居之樂也豈惟岳哉
 古之名賢勝士固有有志於是而際會功名不能解脫又
 或升沉遭徙不獲遂志如岳者何限哉而君甫及強仕即
 解官家處所謂築室種樹園鬱蔬遺逸自得高閒居之
 樂者二十年於此矣究其所得雖古之高賢勝士亦或有
 所不逮也而何岳之云所為區區以岳自況亦聊巨宣
 其不達之志焉耳而其志之所樂固有在彼而不在此者
 是故高官軛任人所慕樂而禍患攸伏造物者每消息其
 中使君得志一時而或橫罹災變其視未殺斯世而優游
 餘年果孰多少哉君子於此必有所擇矣徵明滂仕而歸
 雖蹤跡不同於君而涼凋未殺略相曾耦傾不待一畝之
 官以寄其拙達之志而獨有羨於君既取其園中景物志
 為賦之而復為之記

嘉靖十二年歲在癸巳五月既望長洲文徵明著

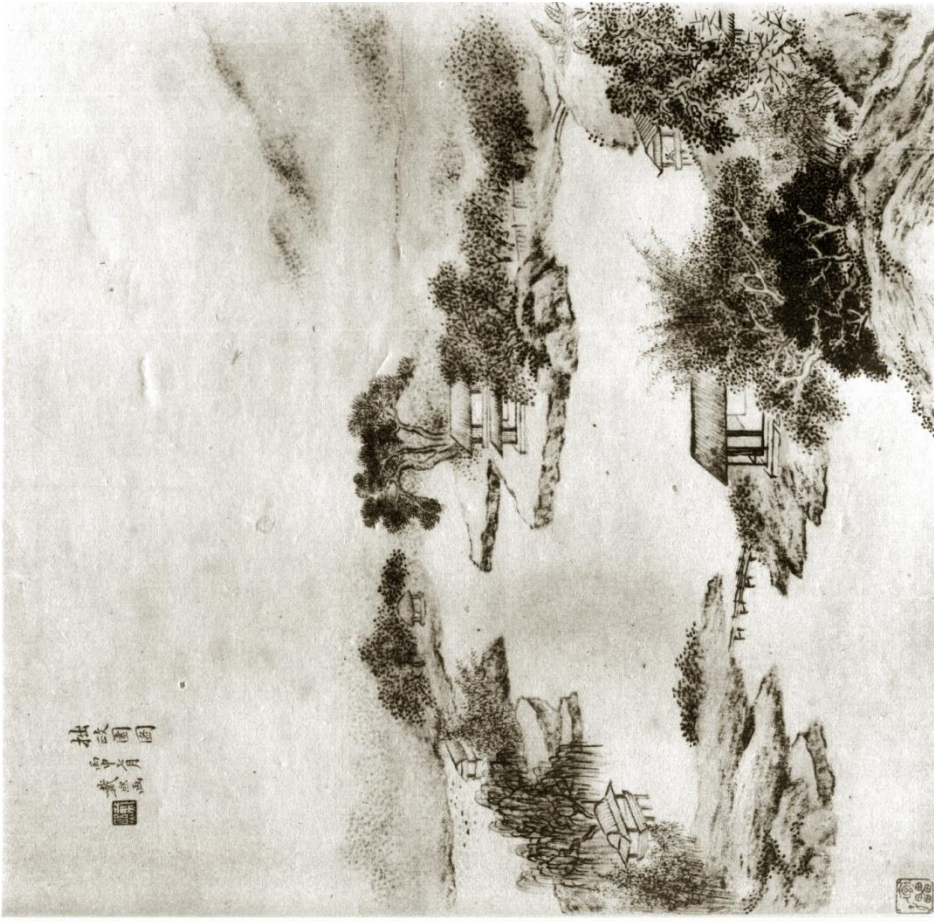


Fig. 55 Wen Zhengming, Wang shi Zhuzhengyuan ji (Récit du Zhuzhengyuan de Monsieur Wang), calligraphie sur deux feuilles d'album, encré sur papier, 1533, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

題沈雨先生性以園圖詠冊
 丁酉秋歸老過吳門辱舊治士民款留
 不忍別依：然為并物如鄉之念沈雨
 先生出視此冊字題予方以未及遊覽
 斯園為歎茲披幅之暇則衡山文子
 之為詩畫云云詩兩錄其妙凡山川
 蒼為亭臺泉石之勝摹寫無遺雖輞
 川之圖何以論是予何之哉獨念先生
 登此名而文視暨東迎船作權好速繫

福微禍且不可測時先父安良南銓家宰
 抗章論故始獲從輕典而沈雨之直
 乃益振悔因矣然則今日之保全終
 始安享和平之福者烏可不知所有哉
 此又圖爾之志歌悔之所未及者特表
 之以發先生一笑云
 賜進士光祿大夫太子太保工部尚書
 具賜康輿馳驛後任亦求林庭樾題
 于舟中

Fig. 56 Lin Ying'ang, Ti Huaipu xiansheng Zhuozhengyuan tayong ce (Inscription sur l'Album du Zhuozhengyuan avec les poèmes), calligraphie sur deux feuilles d'album, la première encrée sur soie, 1537, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



余平生所見之畫中此畫固之多者多謂此畫之大觀仲青孫松書畫是影
 此圖甚愛逾于某者皆僕所中之妹技之春湖王宗跋于余之聖信觀一夕仲青
 先假出先知者以為奇仲青之孤于畫卷之見信于其友皆生足傳者用作社以
 固全圖子照去畫遠真蹟者至以為真

性六原既如免國之夫弱恍惚首因提筆
 追尋固端矣出三十一京可於顯晦中
 得之立惟情霜亭得長文勸畫次或
 不尚在快陽遂不溫

予於畫畫之入骨也以為
 然者固果不能言其學也此作
 信亦真者為之自是陋近時
 如晴遠而先生皆匿於老者
 仲青性性為多缺也予
 于九或可謂進步高

右三跋書來
 仲青先生先生 正之
 文衛松林弟子
 戴丑記

Fig. 57 Dai Xi, *Zhuoqiyuan tu* (*Panorama du Zhuoqiyuan*) avec trois inscriptions, peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1836, Hangzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*



Fig. 58 Dai Xi, *Zhuozhengyuan tu* (*Panorama du Zhuozhengyuan*) avec trois inscriptions, peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1836, Hangzhou, détail de la fig. 57. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*



Fig. 59 Wen Ding, sans titre, reproduction de *Yaopu (Potager de Jades)* avec une inscription, feuille d'album, encre et couleur (?) sur papier, 1836, Jiaxing. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

文詩詔拉政園圖亭夙昔慕想以不得一
 見為帳令為同色胡君豫波所蔽間屬周
 子紀君為紹分欣然允假潔几焚對之心
 目俱衰可不謂衰年翰墨出緣焚園為東
 吳第一名勝初始于王敬止侍御厥後屢
 轉易至盛衰興替管人顯訊記載並詳予
 所輯涂夫人拉政園詩餘冰鋒中此圖位
 于嘉靖十二車榮已蓋時侍御已懸老於
 吳迄今且三百載園雖尚存異中亭木臺
 榭不知梁經榮輝變易矣奈留斯園猶可
 徵當日之經營位置歷二眉睫又如身入
 蓬島聞玳瑁華瑤州使人應接不遑翠不

知有塵境之隔又非所謂若有神物護持
 者耶侍御居官以屢忤權奸直聲著朝野
 詩詔殆雅相和契故既為此圖像以題咏
 復為之作記園中諸景凡卅有一景各一
 圖筆法從樸變化大抵隸宋元名家之大
 成而衆以足意故為此公絕楫至冊首林
 肅整題詞言敬止賴異父文安論掙浮從
 輕興此圖冰之意歌詠所未及者皆與明
 史本傳相應會亦可資齊證者豫波屬予
 審定爰識其梗槩不歸寫固未扣有當乎
 不也審

嘉慶己巳夏月海寧吳震



Fig. 60 Wu Qian, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhaoqingwan, calligraphie sur deux feuilles d'album, encre sur papier, 1809, Haining. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*

仲青內翰來遊湖上與余野鷗莊相距咫尺暇日攜所藏文太史
 拙政園圖冊見不圖凡三十一幀各有題咏其立壑布置用筆敷色
 皆師松雪翁而樹石屋宇人物花草意態變化無一重複觀
 者如在山陰道上應接不暇允稱大家僕家舊藏太史真跡卷
 軸最夥皆無出其右者真希世珍也昔倪元鎮觀王右丞廬鴻
 草堂圖題云赫香展翫不獨娛目賞心兼可為吾輩進取之
 資此真能讀畫者僕則老病筆墨頽廢只可作雲煙過眼
 觀耳然太史向所心折又是冊之精之妙已蘊釀胸次不覺心
 摹手追未始無萬一之助摩挲相對竟日不忍釋手時湖上
 雨晴諸峯秀色與是冊並周旋睨几前病魔退避三舍矣

丙申八月朔日錢杜觀於



排細樓謹後尾



Fig. 62 Qian Du, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhuozhengyuan, calligraphie, feuille d'album, encre sur papier, 1836, Hangzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

道光甲午三月余遊海昌長安鎮晤朱中翰仲青
 傾蓋以故一日出示所藏衡山先生此冊其行文雅
 健畫墨南北宗書備行楷篆隸各體凡三十一幅
 兩皆石印龍泉由山諸長畢萃於此乃由山甲乙誠
 希世珍也余回環把玩不忍釋手因書數字以
 志欣幸
 十六日 桐城 蘇燾 識



Fig. 63 Su Danyuan, sans titre, inscription suivant l'Album du Zhuozhengyuan, calligraphie sur une feuille d'album, encre sur papier, 1834, Haining. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

余昨過姑蘇嘗冒雨至拙政園今為吳氏園矣
水石清幽而亭屋頗多欹側主人皆官於外也
至杭州小住湖上一日朱誦清兄招遊吳山出示
文衡山拙政園圖冊圖凡三十有一各係以詩其
畫意精趣別各就其景自出奇理以騰躍之故
能幅：入勝以余昨迹證之多不能到畫中妙處
蓋人事地非閱三百年恐當同園中妙處尚有
畫所不到者未可知也此園自王氏槐雨後忽官
忽私屢易主而至吳氏憶余昨泊禾郡游陳氏
園即岳倦翁故業展轉至國初歸曹倦圃
治倦翁以自號也又再傳而屬陳氏以倦翁精
忠之裔不獲使子孫長有此園亭若槐雨者又
安能永占平泉州木乎況陵谷變遷必不能如
此圖之日久愈新又必歸於孫鑒之家也誦翁
久秘此冊比年因乃郎伯蘭世講性恬澹喜績
事遂以畀之將為朱氏世寶視園之轉屬王
氏於入它人手者得失相去甚遠伯蘭年少
英邁能者古吾望其績學樹名務期遠大
以其餘事究情畫妙可也若日抱此冊而模
之範之衡山有知且笑曰盍索我於拙政園
也道光庚戌季夏道州何紹基記於淨慈寺
之萬峯庵





Fig. 65 Qian Yong, « Un triple chef-d'œuvre de Monsieur Hengshan », titre de l'album, calligraphie, encre sur papier, 1833, Haining. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

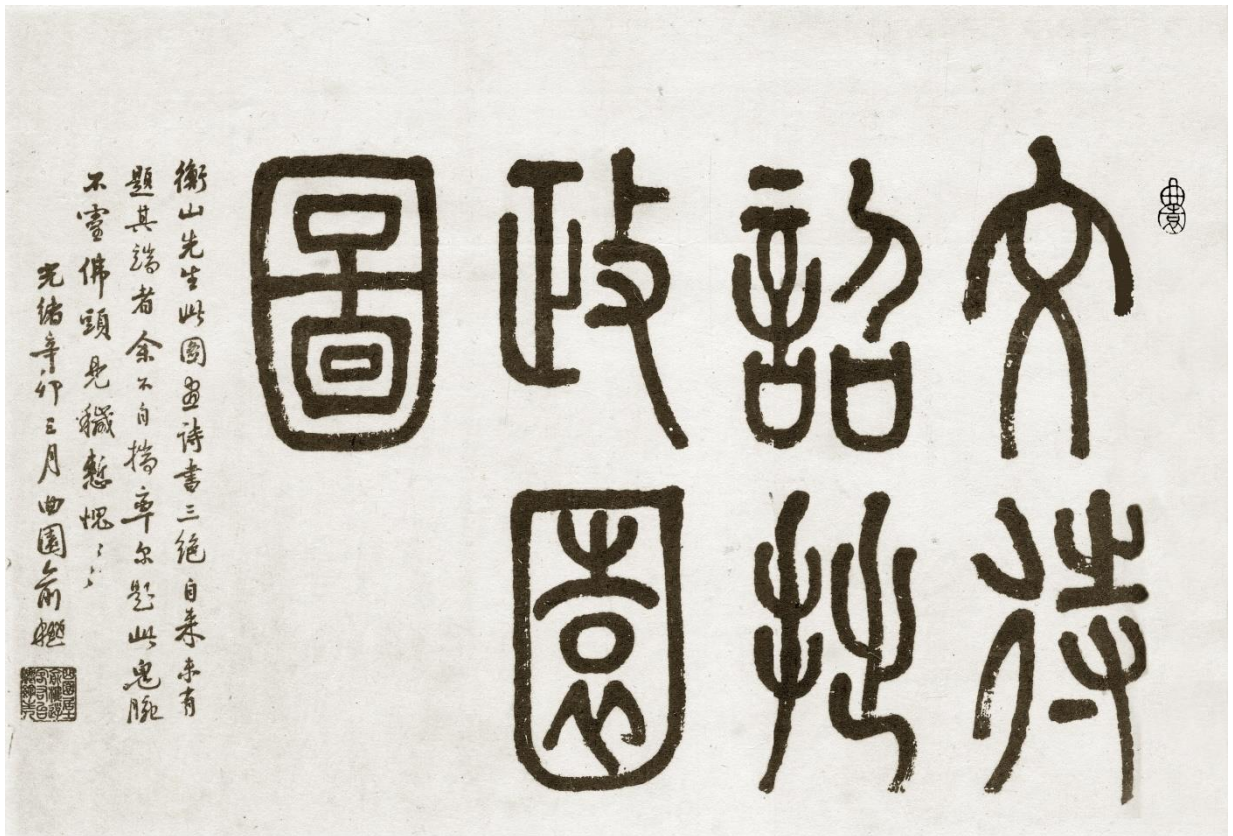


Fig. 66 Yu Yue, « Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen », titre de l'album, calligraphie, encre sur papier, 1891, s.l. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*

雜植名夜傷言堂室雜丹艷
 落成亦喜光臨暢古橋研
 策蓋蓋百和香自愛古亦傷
 依袖不為風雨濕衣為高情
 已在盤山叔靜看游解上下
 紅 總喜鳩石為整堂之荷雅
 植牡丹芍藥丹波若出
 瑞沙花孟定所巧云行
 君小築好高鳩
 滿明

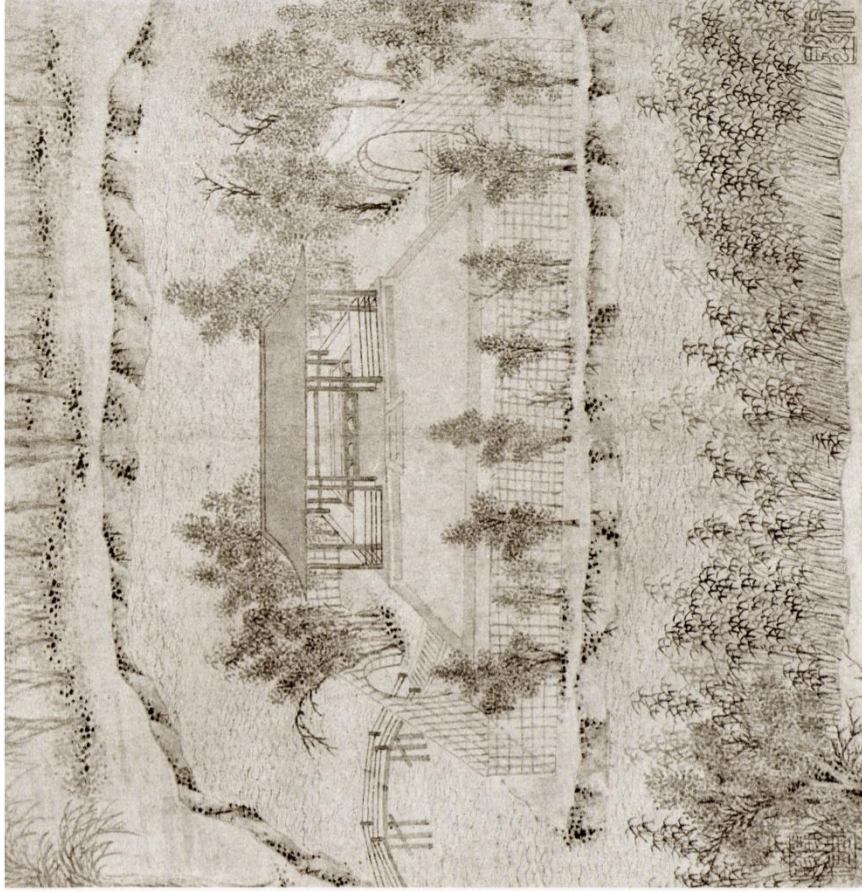
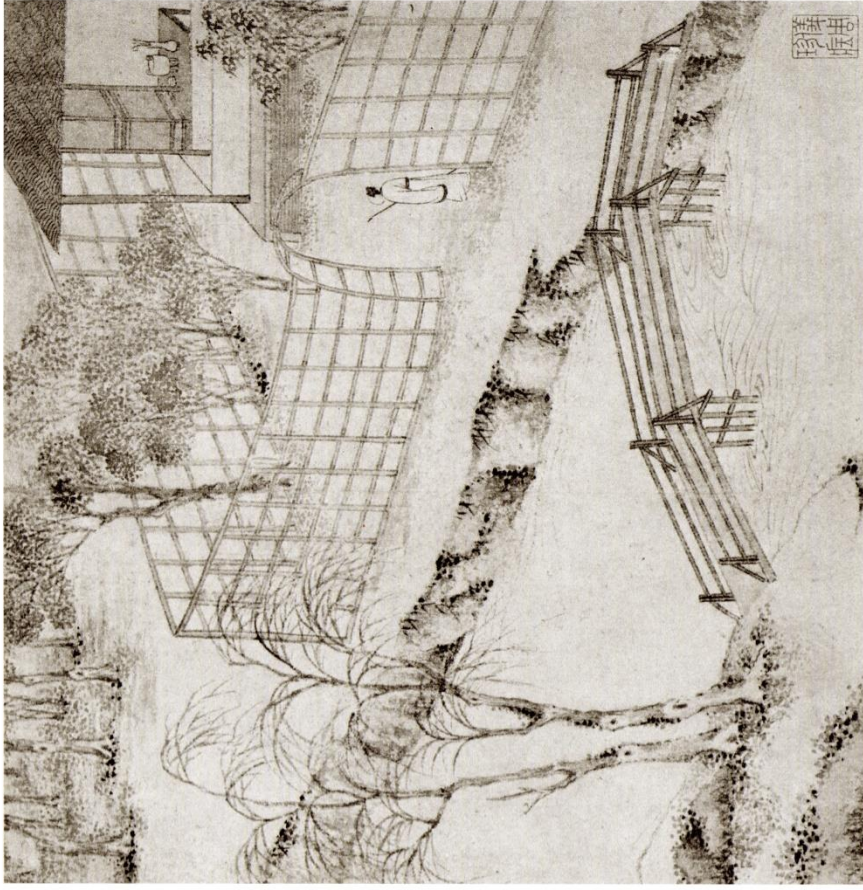


Fig. 67 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Fanxiang nu* (*Crigue aux flans odorantes et Abondantes*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou, New York, Metropolitan Museum of Art, cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969, 3 A et AA (p. 71).



倚遠溪橋小亭依照綠水
 遠處極望無外月竹垂釣六
 石池臺唱濯海濱地江湖
 高與百年魚石已三傳舞飲
 已矣杜陵遠一段幽踪任典章
 園亭移水樓也教飲類蔣子
 美遠溪溪因築亭亭年曰
 小流溪昔子美自汴都此吳
 不六登自此為跡亦似得
 流石名

游朋

Fig. 68 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiao Canglang (Kiosque des Vaguellettes verdâtres le Petit)* (prétendu), feuille peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 B et BB (p. 71).

隆竹遶亭周、回竹成
 鳩盛為之繁林何不
 和年中有遺琴琴猶自
 寂典風素流六醴盡在
 漏如西
 如為信在桃花庄之南
 枕西亭小脩竹遶豆境
 特出迥

海羽

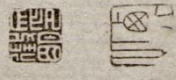
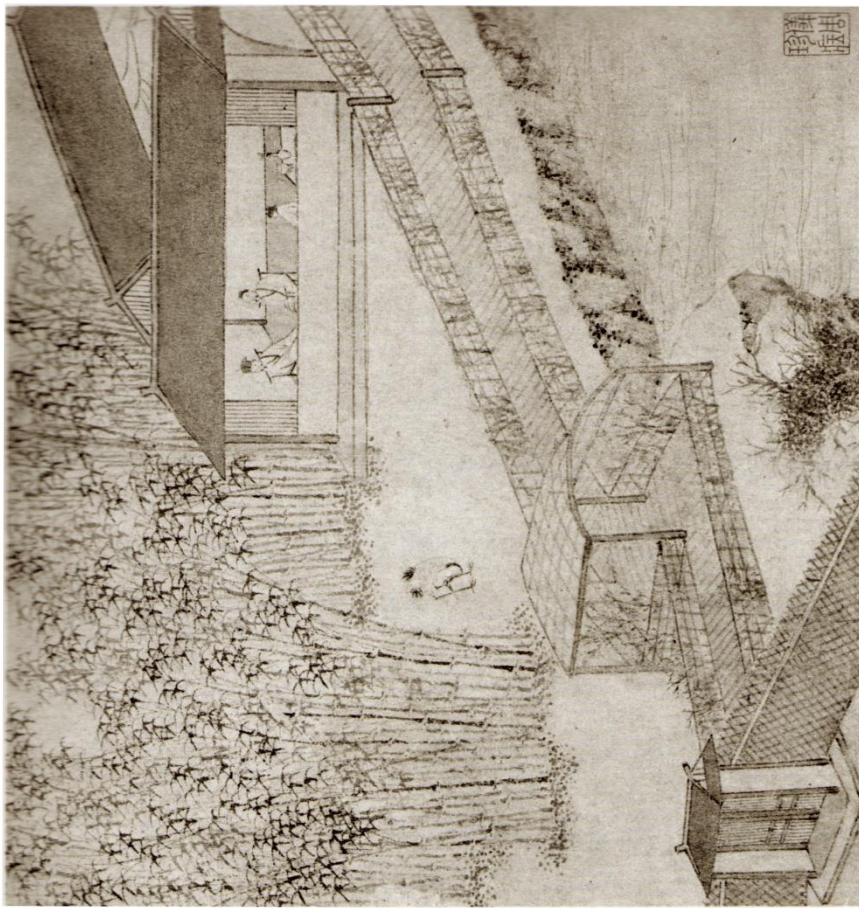



Fig. 69 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiangyun mu* (*Crêpe de Bambous tachetés*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cf. *ibid.*, 3. C et CC (p. 72).

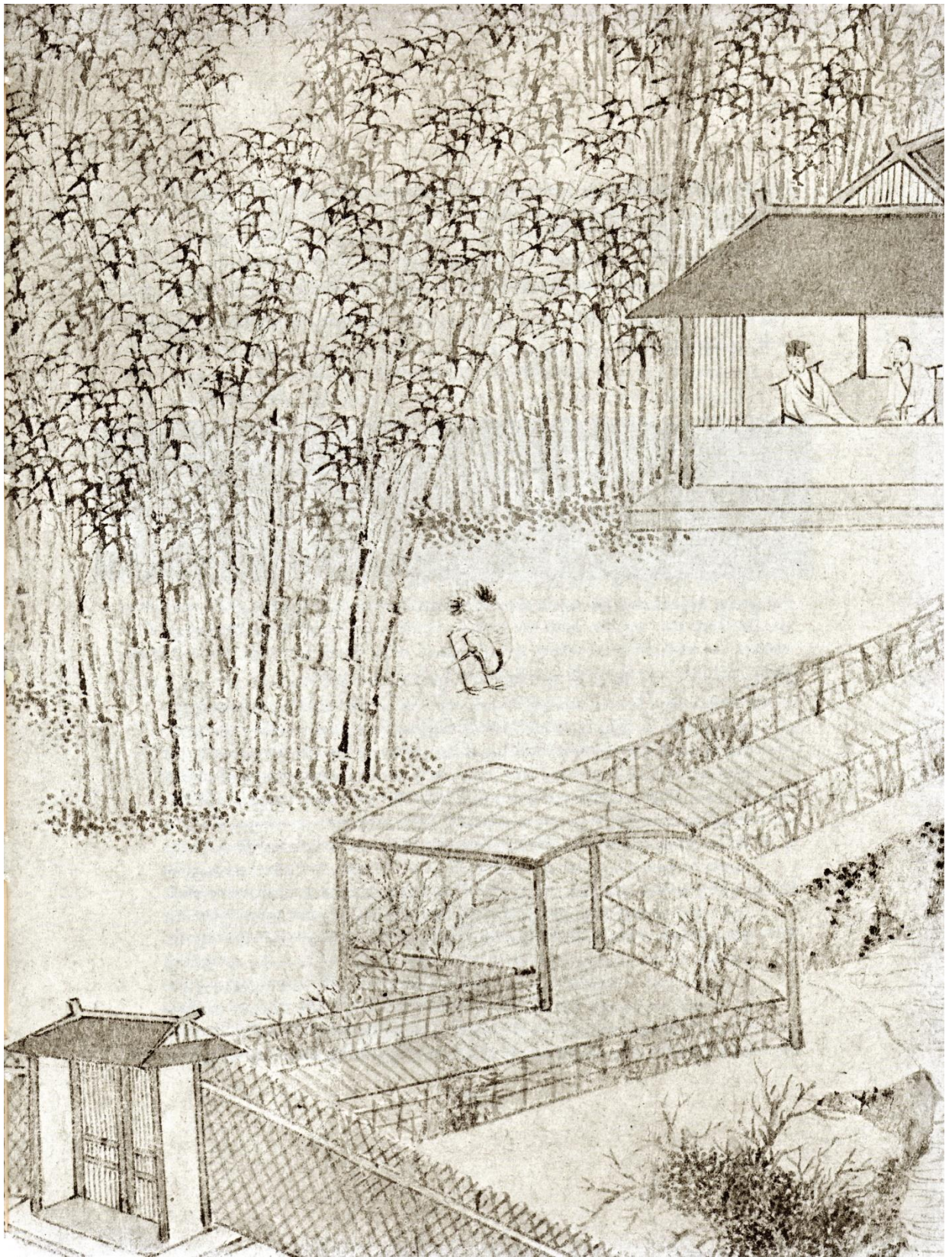


Fig. 70 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiangyun wu* (*Crique de Bambous tachetés*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou, détail de la fig. 69. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, « Detail of 3 C, actual size », p. 75.

新燕十尺強得西洋如
 沐不嫌於堵高雅得本
 標曲秋聲入枕溪曉色
 分窗翠葉為程常取
 留得陰連瓦
 芭蕉想立枕西亭
 之右更植梭陰宜
 為君目
 畫如

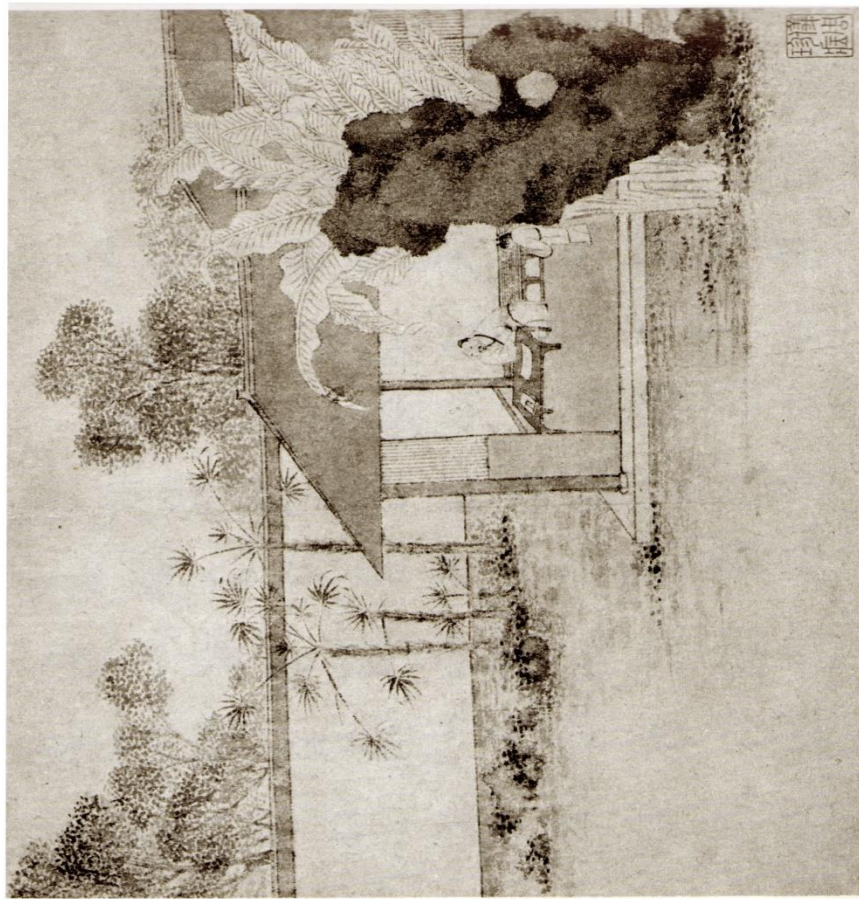


Fig. 71 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Bajiao jian* (*Baháire de Bananiers*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cf. *ibid.*, 3 D et DD (p. 72).

白石澤無聲，守此野水
 律送看魚急，靜愛玉
 鄰，得意以網遊。三
 跡，鴻則此，宿宿，偏者不
 是為無人。

初若左，意意，危，下，書
 羽之際，柳陰，荷，花，今
 人，遠，志，且，返。

海明





Fig. 72 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Diao gong* (Résumé commenté à la Pêche à l'harpon) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 E et EE (p. 73).

漫登十畝下人於疎正
 是長林翠巖初弥音
 為新分贈愛小忘捐
 得石軍書
 弟余園在滬江池之
 南北雜植林禽數百本
 故云
 文 明



Fig. 73 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Laiqin you* (*Parc des Pommiers laiqin*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 F et FF (p. 73).

曾句畫山水於然玉一
 似雲和瑞澤陽別名玉泉
 清備便和衣汲沙移第
 月忘日須陸怡漸一嚙自
 分明 志師高山有玉泉天
 若句而直之西歸玉泉穴
 及得泉於園之弊保在洲
 且若不滅玉泉遂以為公
 亦不長也

海羽

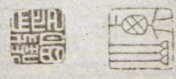



Fig. 74 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Ya quan* (*Source de Jade*) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 G et GG (p. 74).

其六高槐古榭氣蒸
 寒翠濕衣花跡花廊
 流芳遠過簷老世得長
 日之梅梅竹予三之無
 業付諸如老木不作南
 柯香獨自梅林冰曉涼
 槐 帳 辛 亥 秋 九 月 廿
 游 朋 書





Fig. 75 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Huaitu* no. (Tente au Sophora) (prétendu), peinture sur la feuille d'album, avec inscrits sur la contre-page le poème et le petit commentaire, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. *ibid.*, 3 H et HH (p. 74).



Fig. 76 Fang Shishu, *Zhuzhengyuan tu* (Peinture du *Zhuzhengyuan*), peinture, rouleau vertical, hauteur et largeur inconnues, 1732, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-3 (p. 306).

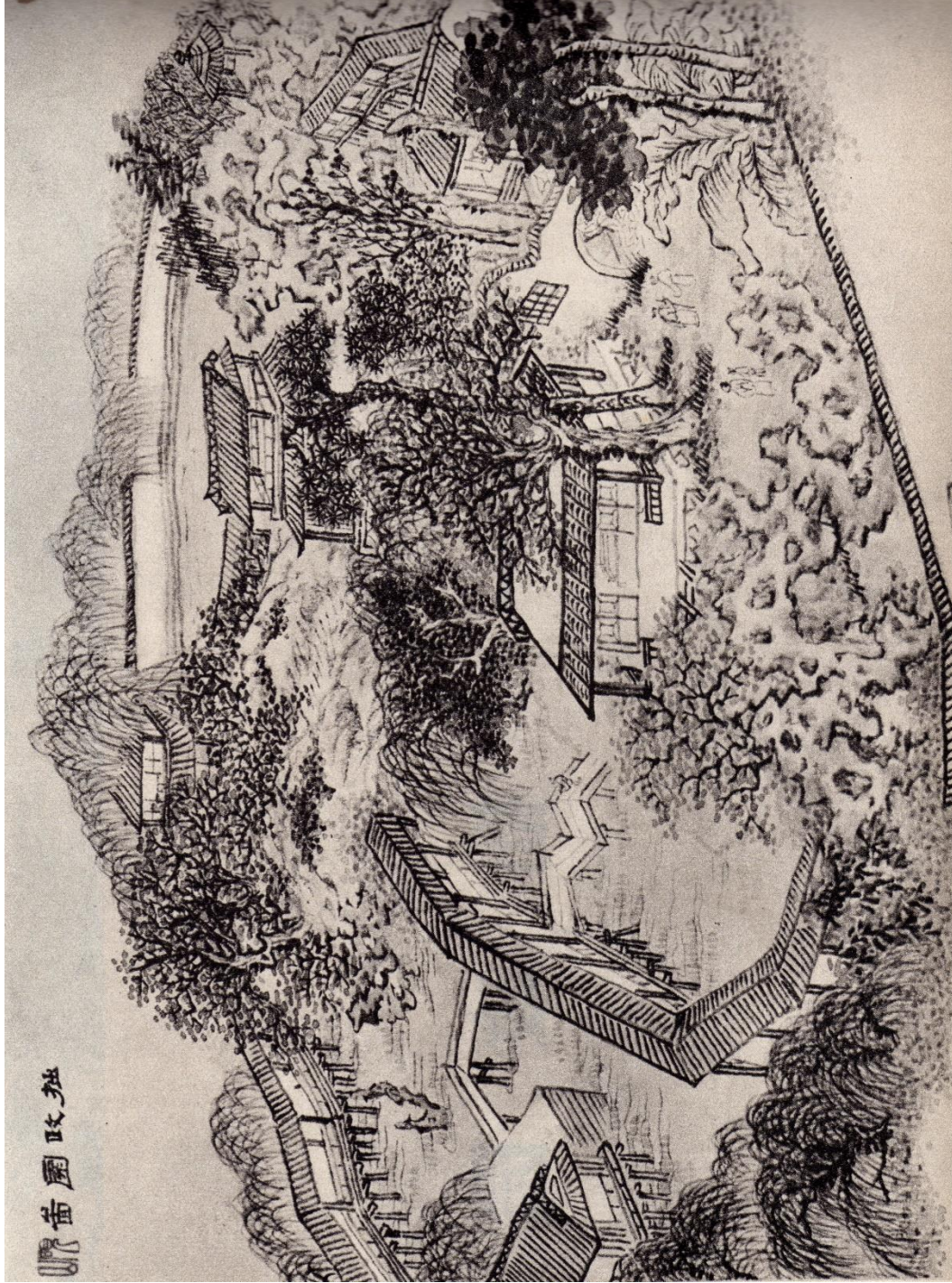


Fig. 77 Wang Yun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*), peinture, rouleau horizontal, hauteur et largeur inconnues, entre 1851 et 1862, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cf. *ibid.*, pl. 1-4 (p. 306).



Fig. 78 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wu*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant la *Salle aux Parfums lointains* vue du sud vers le nord, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (1) (p. 307).

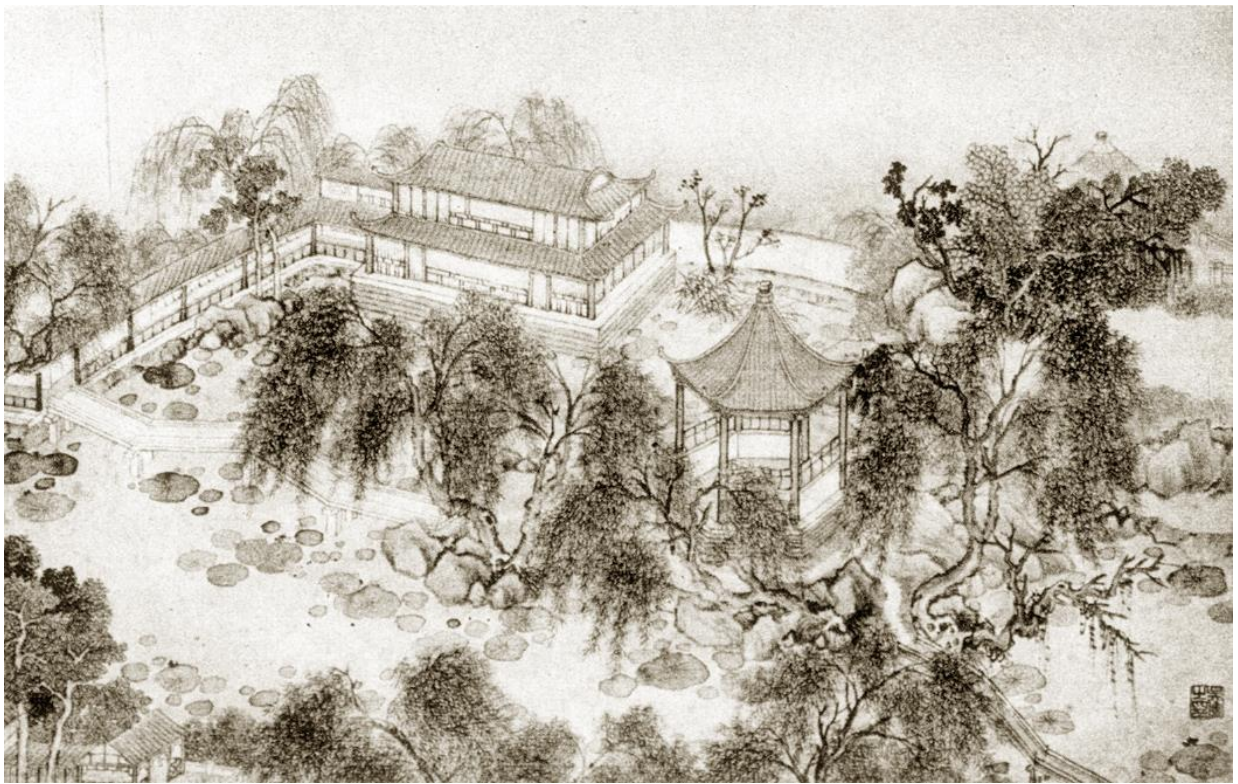


Fig. 79 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wu*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant le *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus* et la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* vus du sud vers le nord, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (2) (p. 307).



Fig. 80 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wn*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant la *Salle aux Parfums lointains* et le *Pavillon méridional* vus du nord vers le sud, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (3) (p. 307).

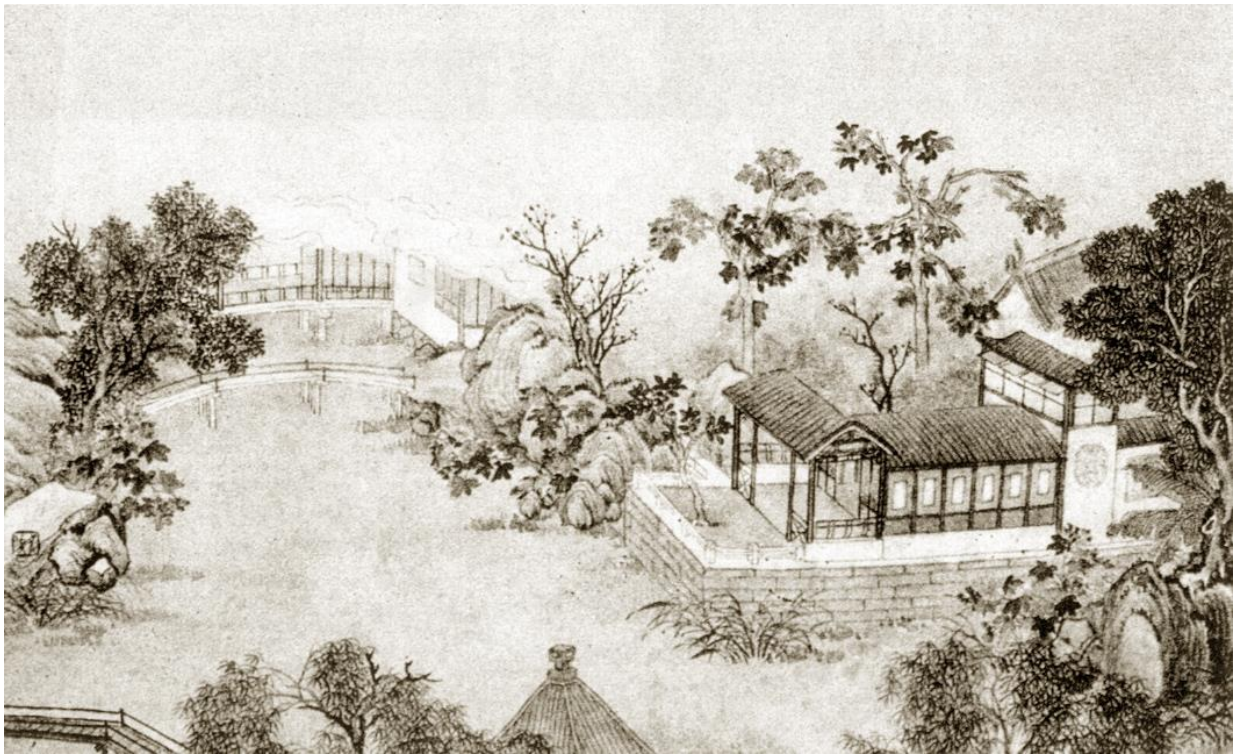


Fig. 81 Wu Jun, *Zhuozhengyuan tu* (*Peinture du Zhuozhengyuan*, dit *Peinture du Jardin des Wn*), feuille d'album (?), sans titre particulier pour la peinture, représentant l'*Îlot aux Parfums* et le pont élevé vus du nord vers le sud, hauteur et largeur inconnues, env. 1871, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. *ibid.*, pl. I-5 (4) (p. 307).



Fig. 82 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (*Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhili*), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*, pl. I-6 (p. 308).



Fig. 83. Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengjian et du Zhibi), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cf. incomplet *ibid.*

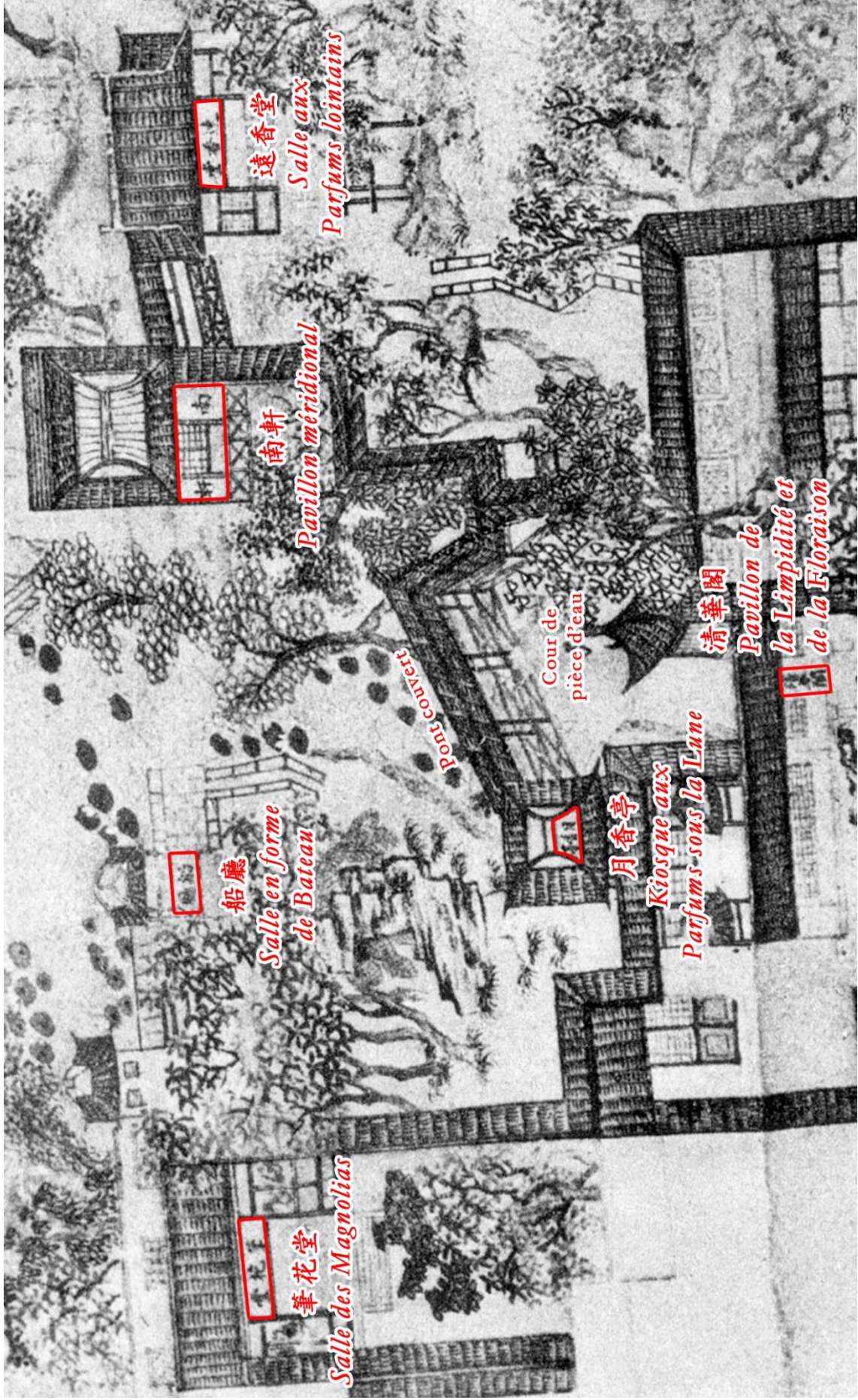


Fig. 84 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengguan et du Zhibi), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, ci, incomplet *ibid.*

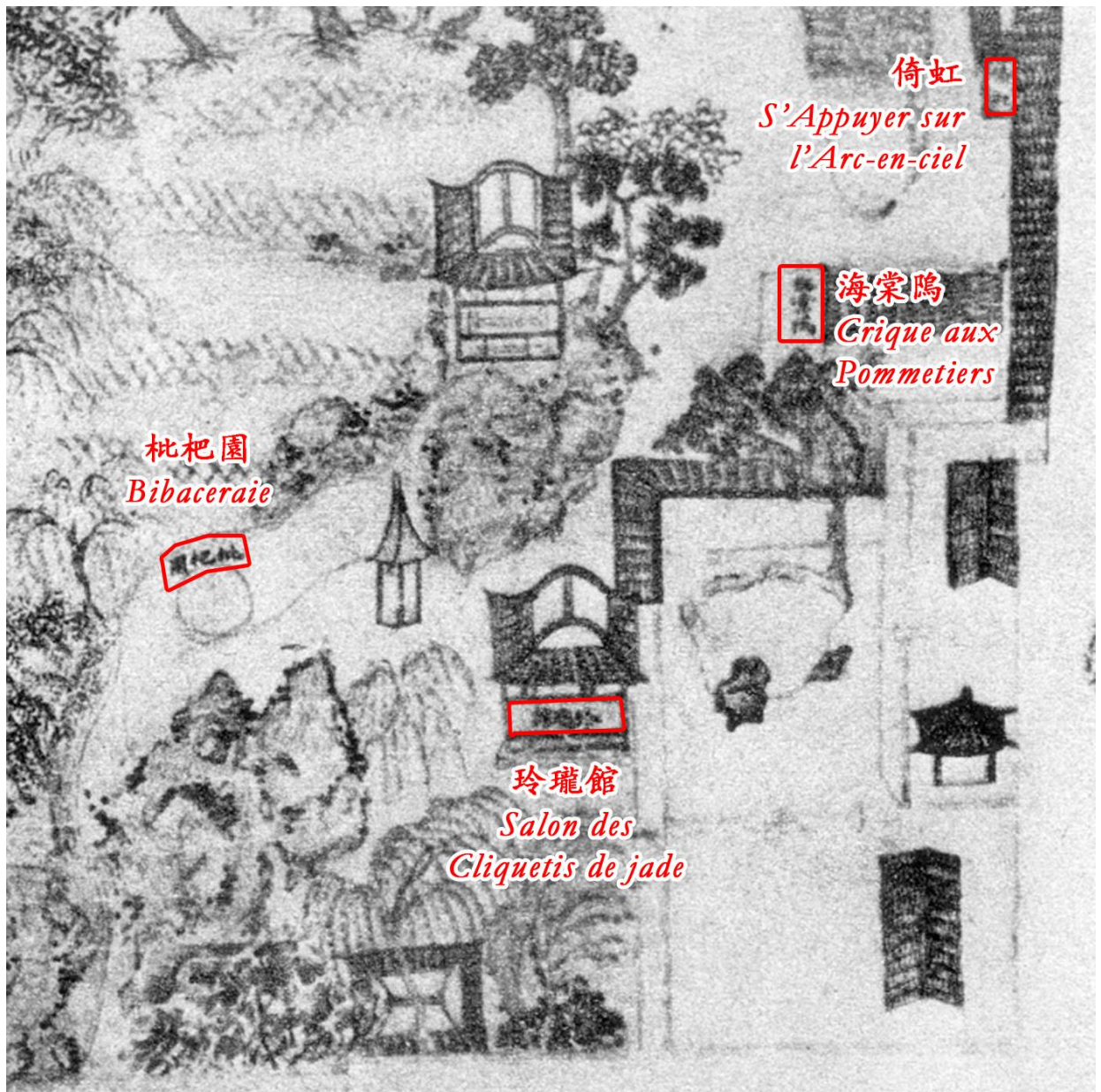


Fig. 85 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (*Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zbili*), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*

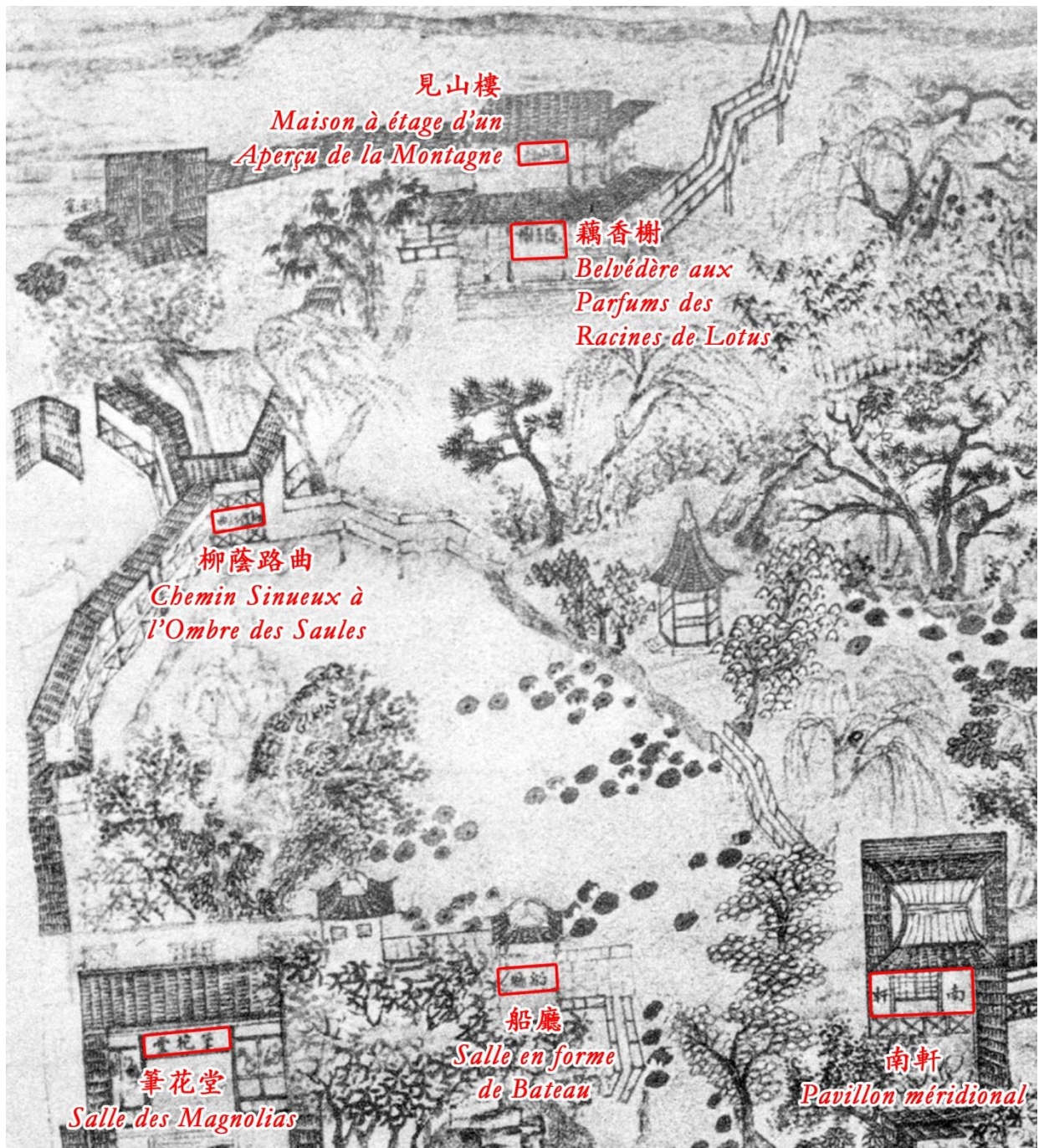


Fig. 86 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhibi), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*

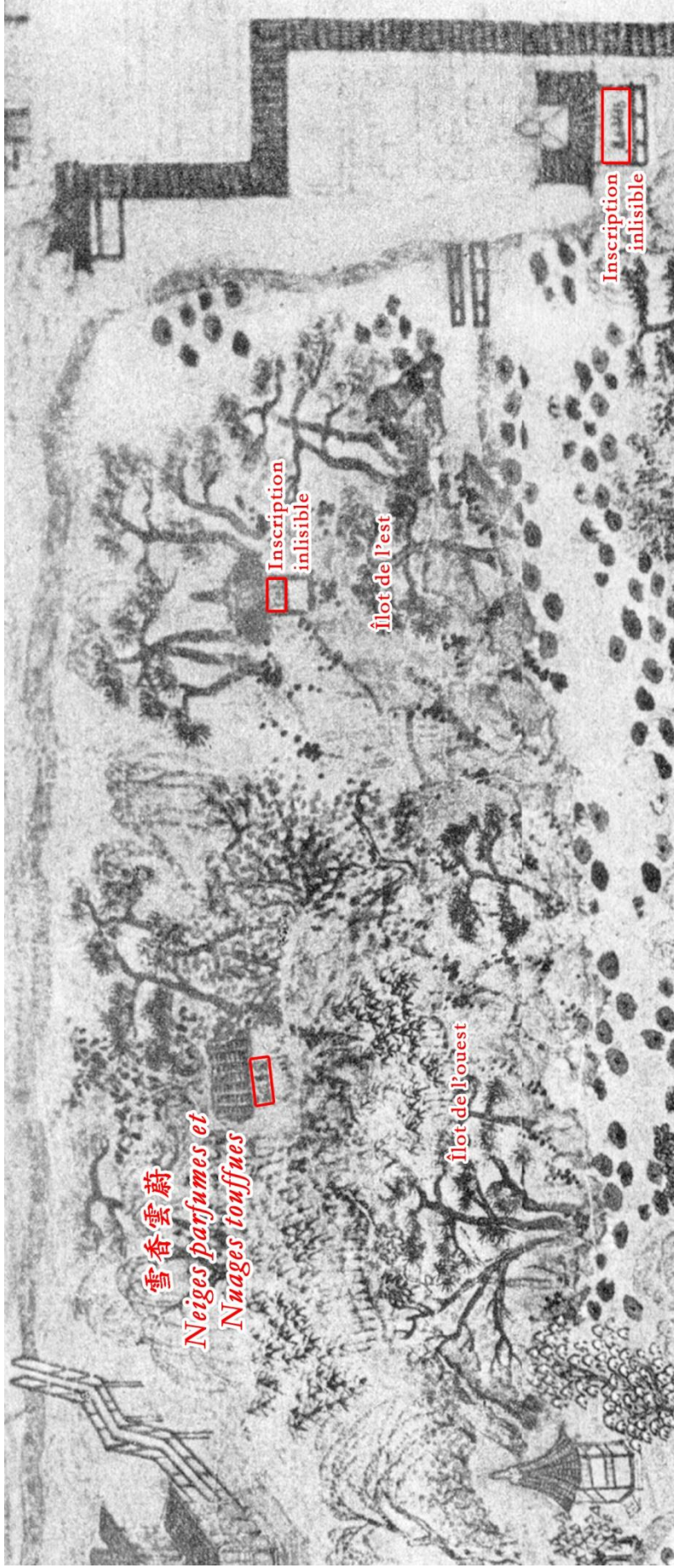
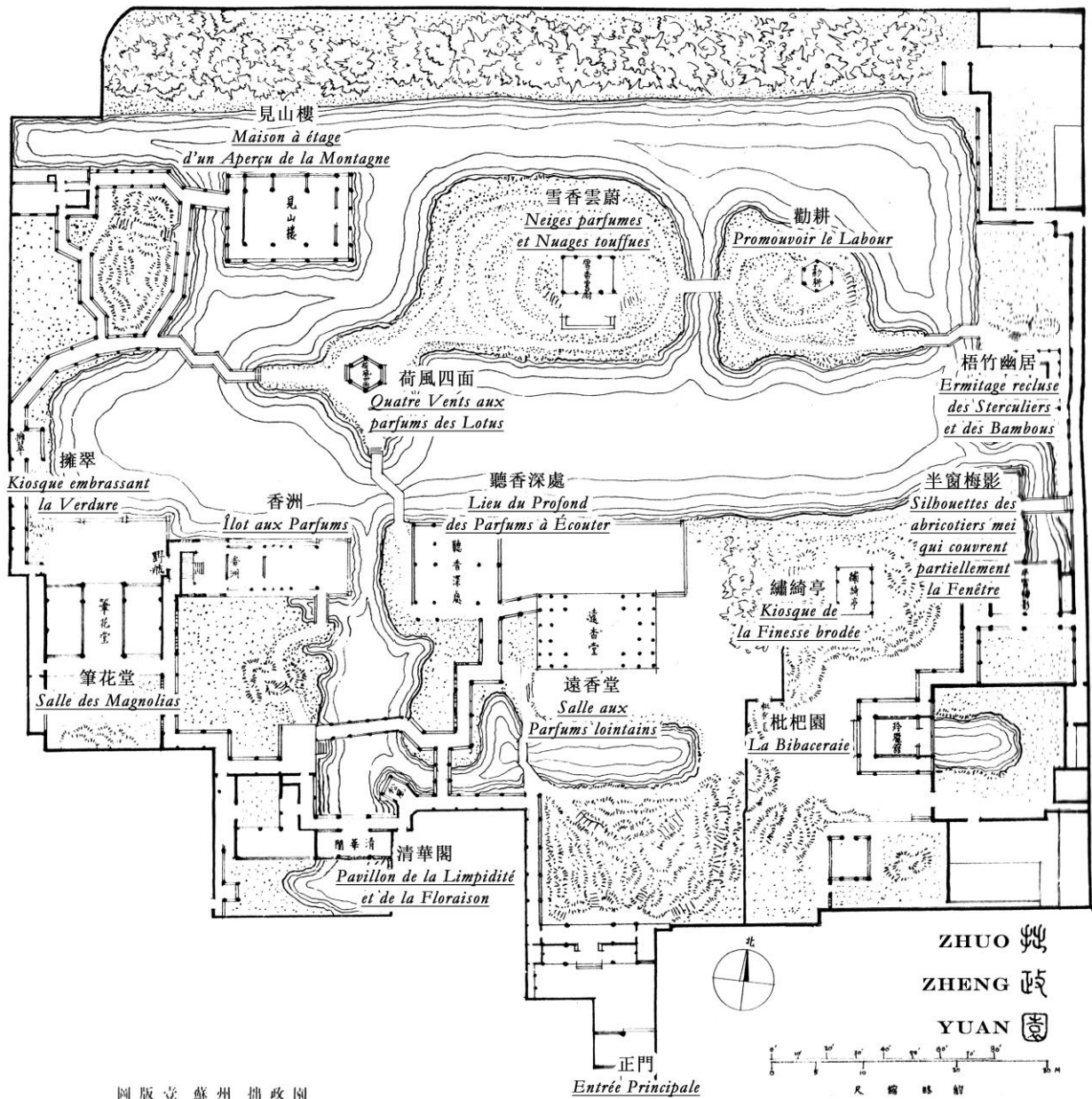


Fig. 87 Anonyme, *Baqi-Feng-Zhi huiguan tu* (Plan du Foyer de l'Association des compatriotes des Huit Bannières et des Provinces du Fengtian et du Zhi), rouleau horizontal (?), encre et couleur sur papier (?), hauteur et largeur inconnues, 1901, Suzhou, détail de la fig. 82, avec les inscriptions traduites. Localisation actuellement inconnue, cl. incomplet *ibid.*



圖版壹 蘇州拙政園

Fig. 88 Le *Zhuozhengyuan* traditionnel (jardin du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili) : Tong Jun, « Le *Zhuozhengyuan*, Suzhou », plan ébauché par l'évaluation à vue, entre 1931 et 1937, in TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (Notice des jardins du *Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, pl. I, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

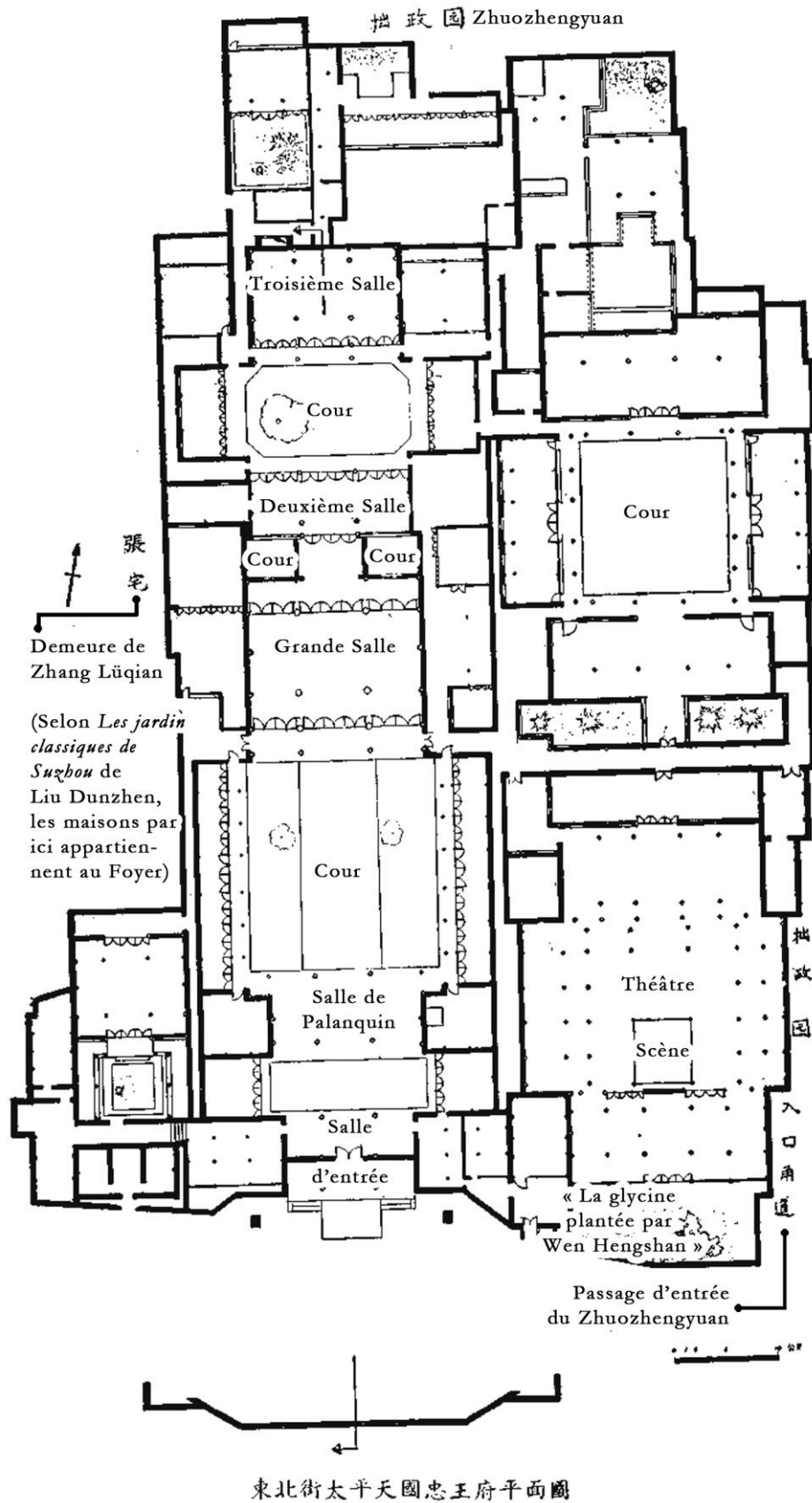
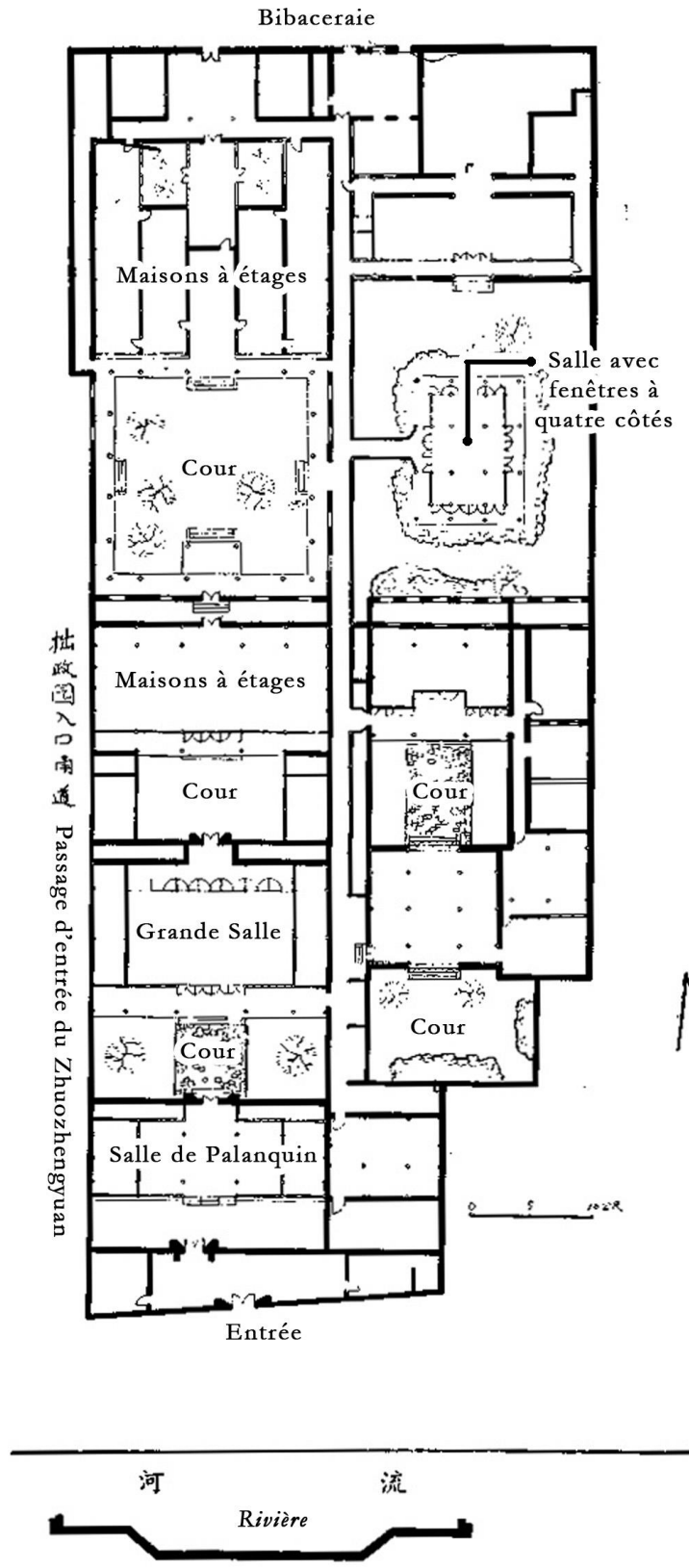
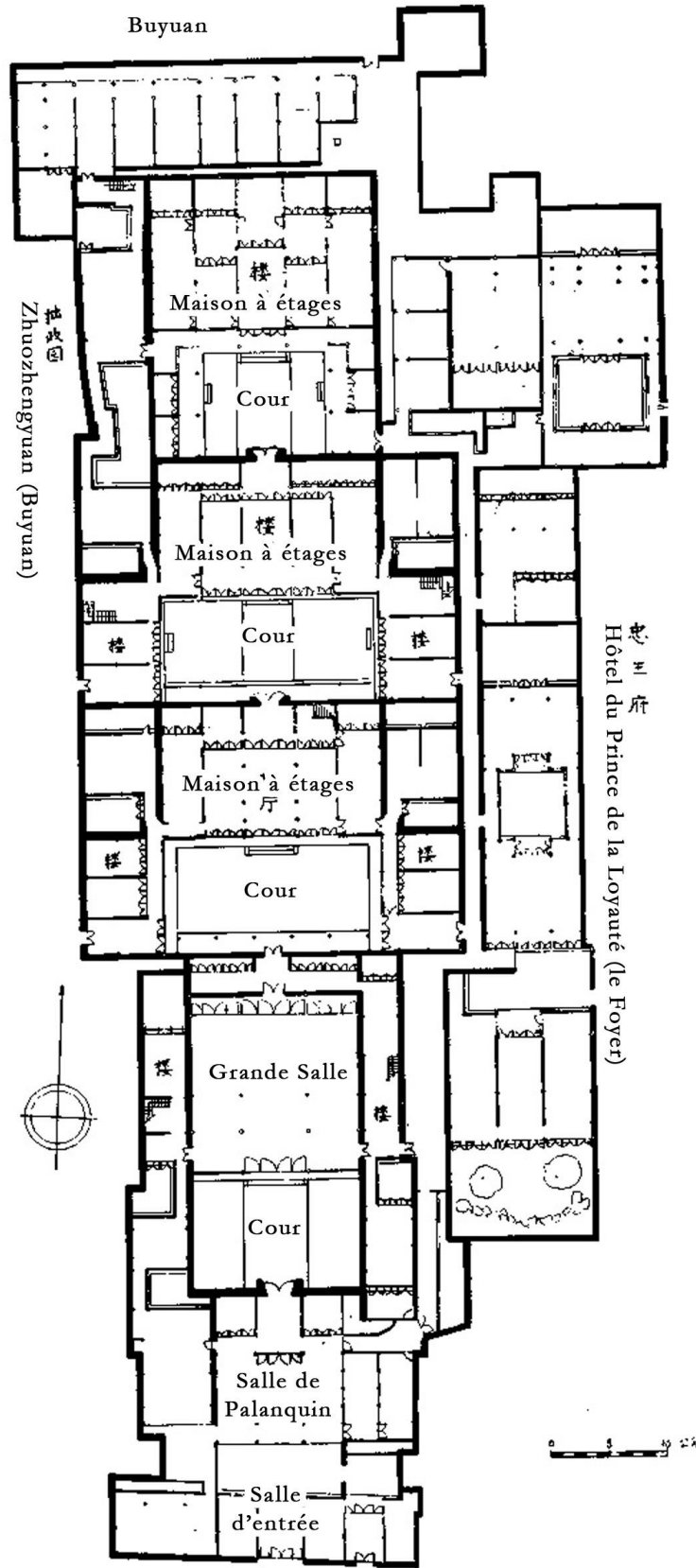


Fig. 89 La demeure du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili : « Plan de l'Hôtel du Prince de la Loyauté des Taiping, Rue Nord de l'Est », années 1950, in CHEN Congzhou, *Suzhou jiu zhuzhai cankao tulu* (Atlas de référence des anciennes demeures de Suzhou), Shanghai, Tongji daxue jianzhu gongcheng xi jianzhu yanjiushi (Équipe des recherches sur l'architecture du Département des travaux architecturaux de l'Université Tongji), 1958, p. 164, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.



東北街蘇州市圖書館舊宅平面圖

Fig. 90 La demeure de Zhang Zhiwan : « Plan de la Bibliothèque municipale de Suzhou (l'ancienne demeure des Li), Rue Nord de l'Est », années 1950, in *ibid.*, p. 168, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.



東北街洪澤小學舊張宅平面圖

Fig. 91 La demeure du Buyuan de Zhang Lüqian : « Plan de l'École primaire Hongze (l'ancienne demeure des Zhang), Rue Nord de l'Est », années 1950, *in ibid.*, p. 167, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

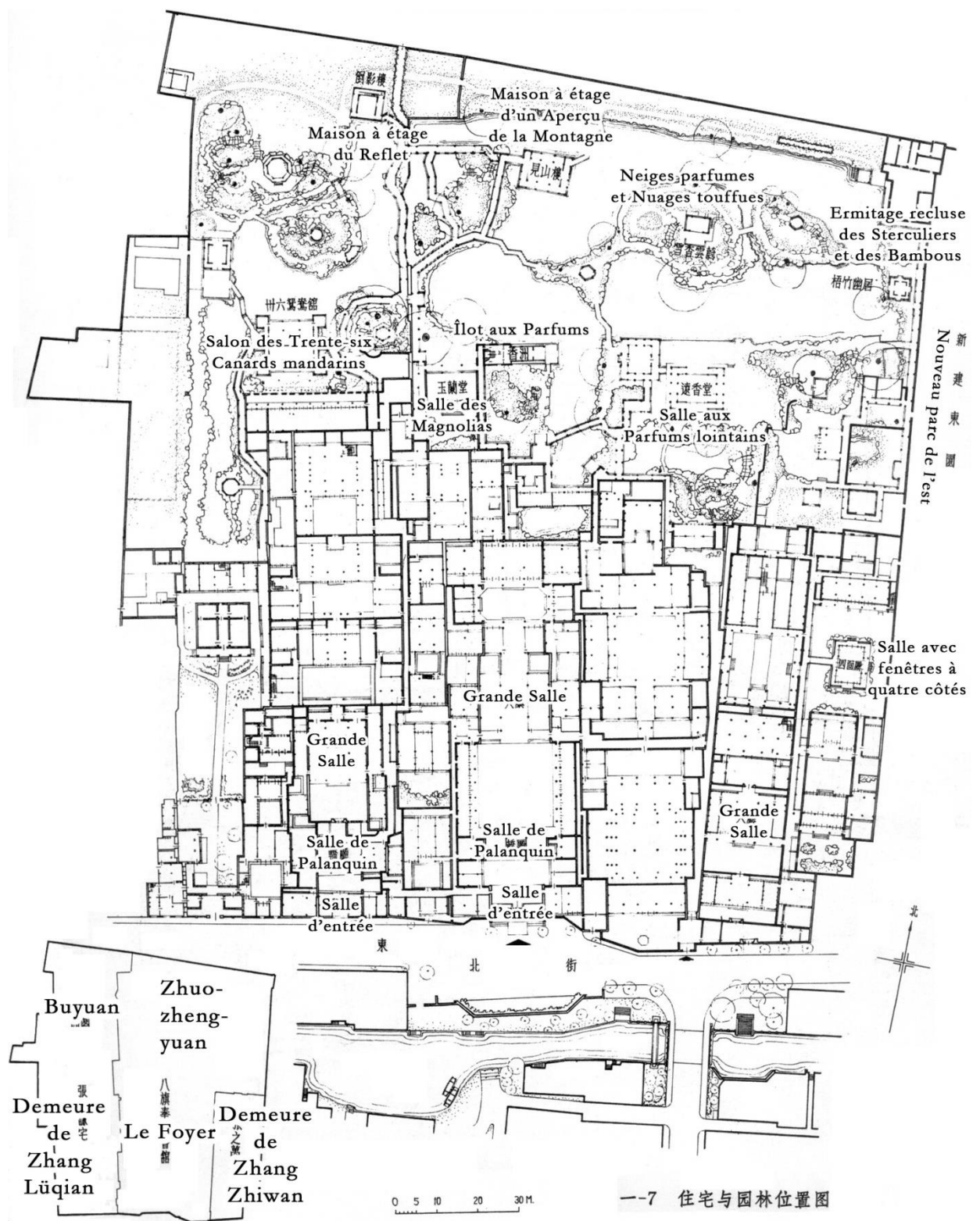


Fig. 92 Le Zhuozhengyuan (ensemble du jardin du Foyer et du Buyuan, ainsi que des demeures) : « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (Les jardins classiques de Suzhou), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-7 (p. 309), avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

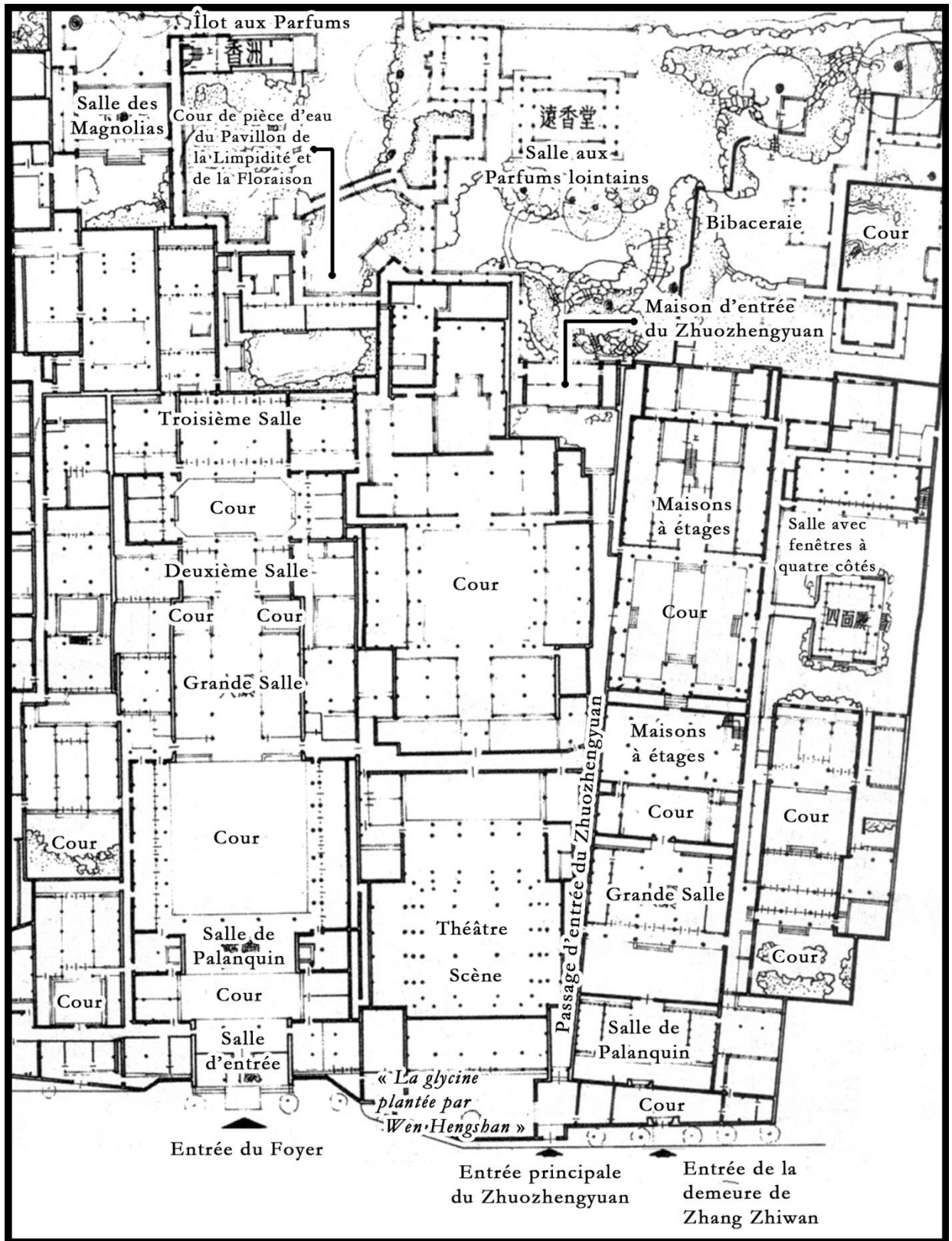


Fig. 93 La demeure du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili (y compris la demeure de Zhang Zhiwan) : détail de la fig. 92, « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, pl. I-7 (p. 309), avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

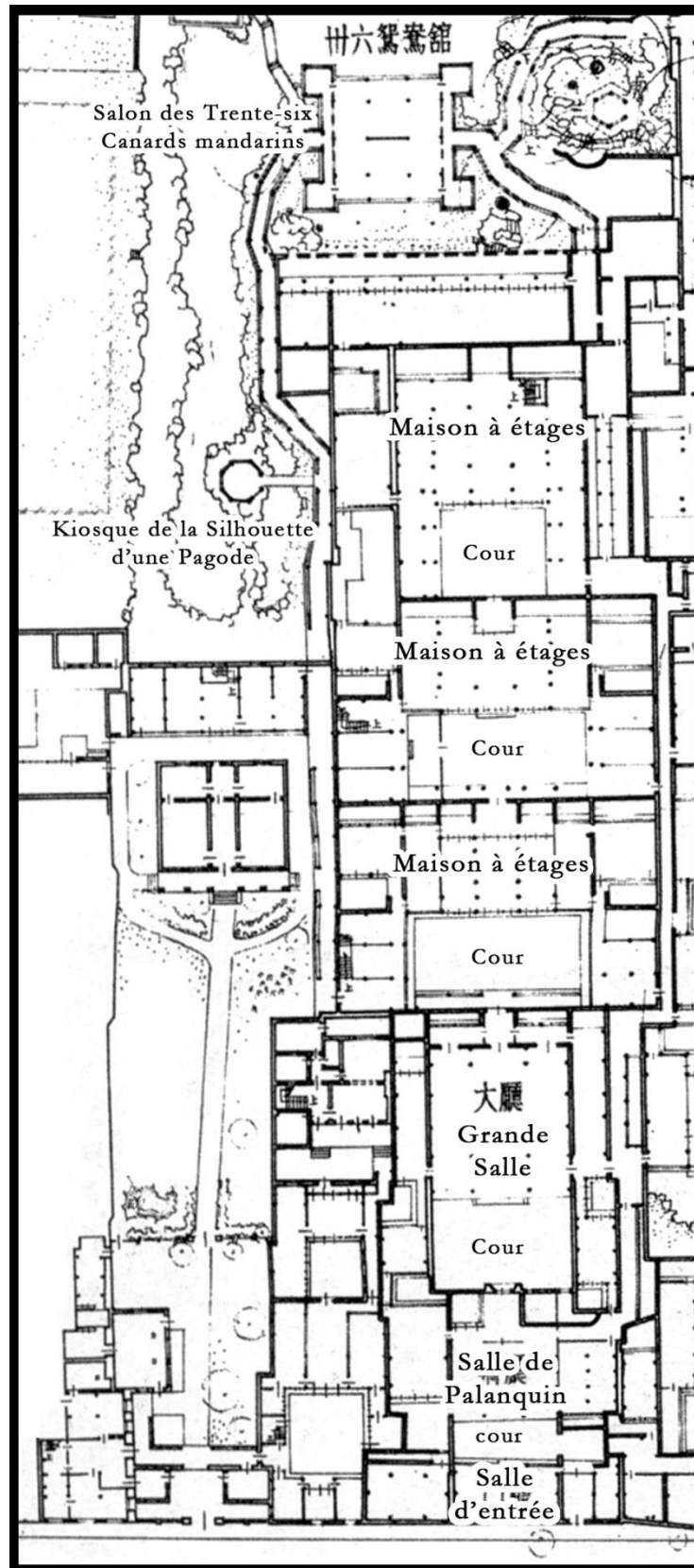


Fig. 94 La demeure du Buyuan de Zhang Lüqian : détail de la fig. 92, « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, pl. I-7 (p. 309), avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

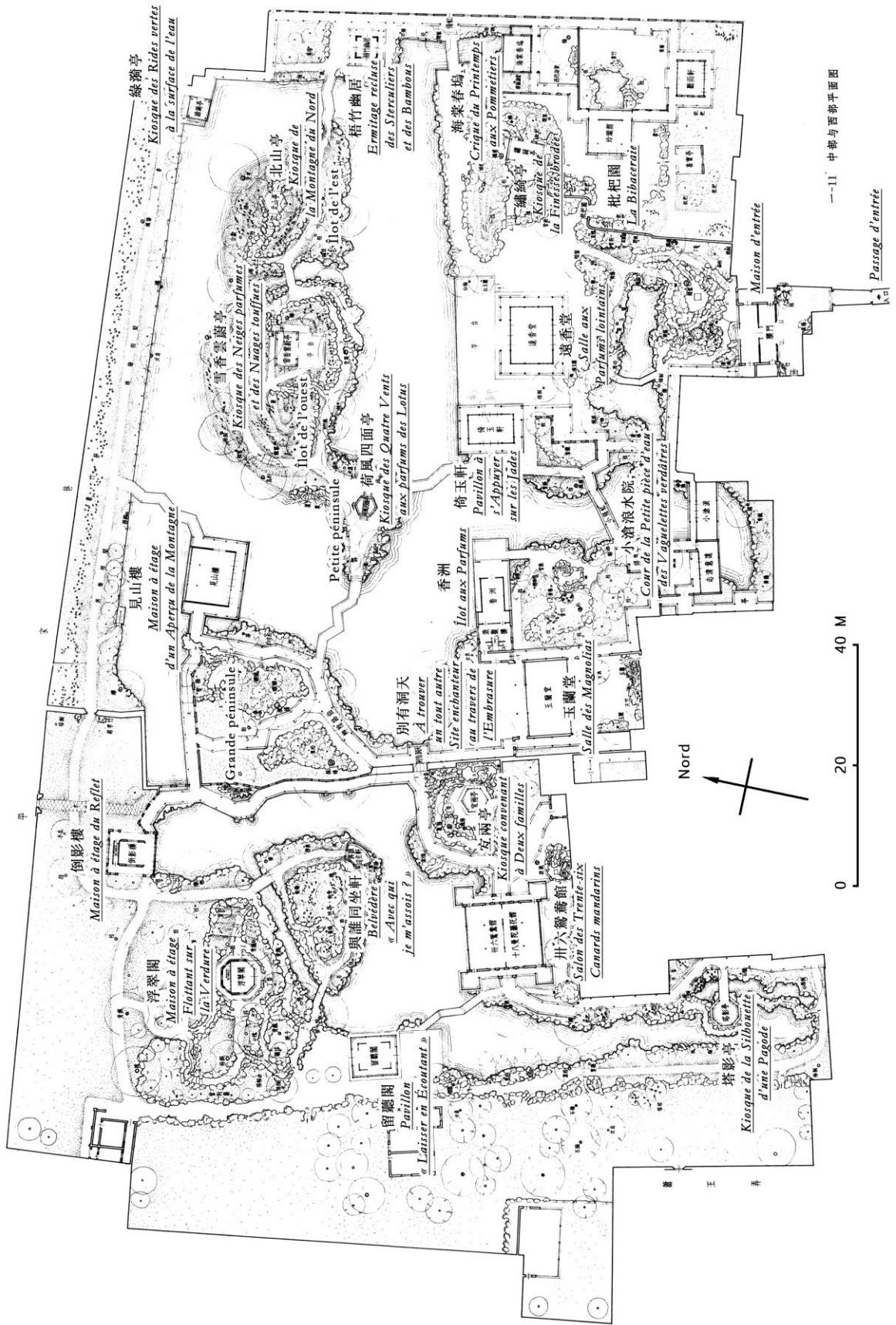


Fig. 95 Le Zhushongyuan traditionnelle (jardin du Foyer de l'Association des compatriotes des Provinces du Fengtian et du Zhili) et le jardin proprement dit du Buyuan réunis : « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, pl. I-11 (p. 312, 313), avec les inscriptions partiellement traduites par l'auteur.

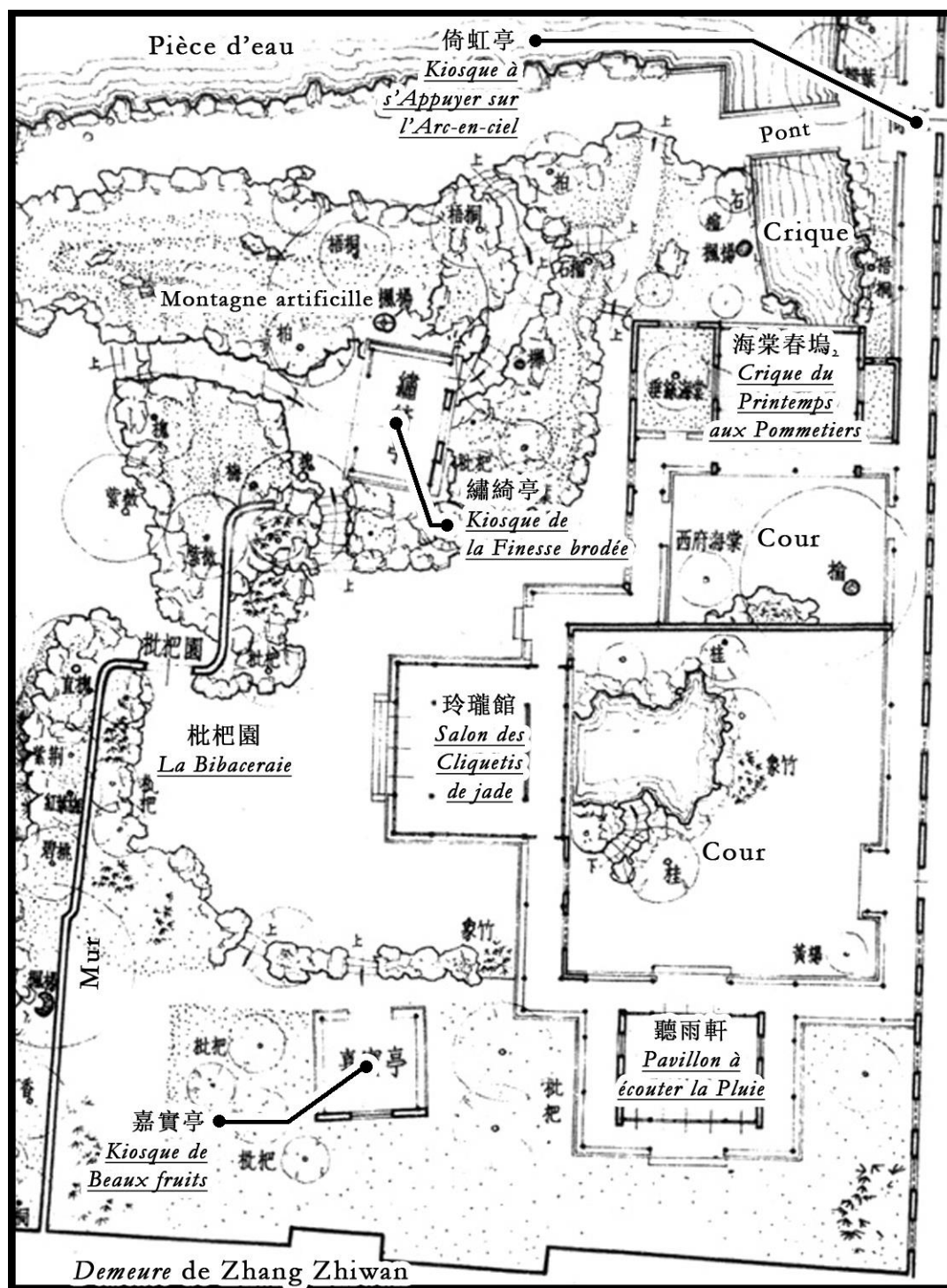


Fig. 96 Le Zhuzhengyuan traditionnel, la Bibaceraie avec les cours : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

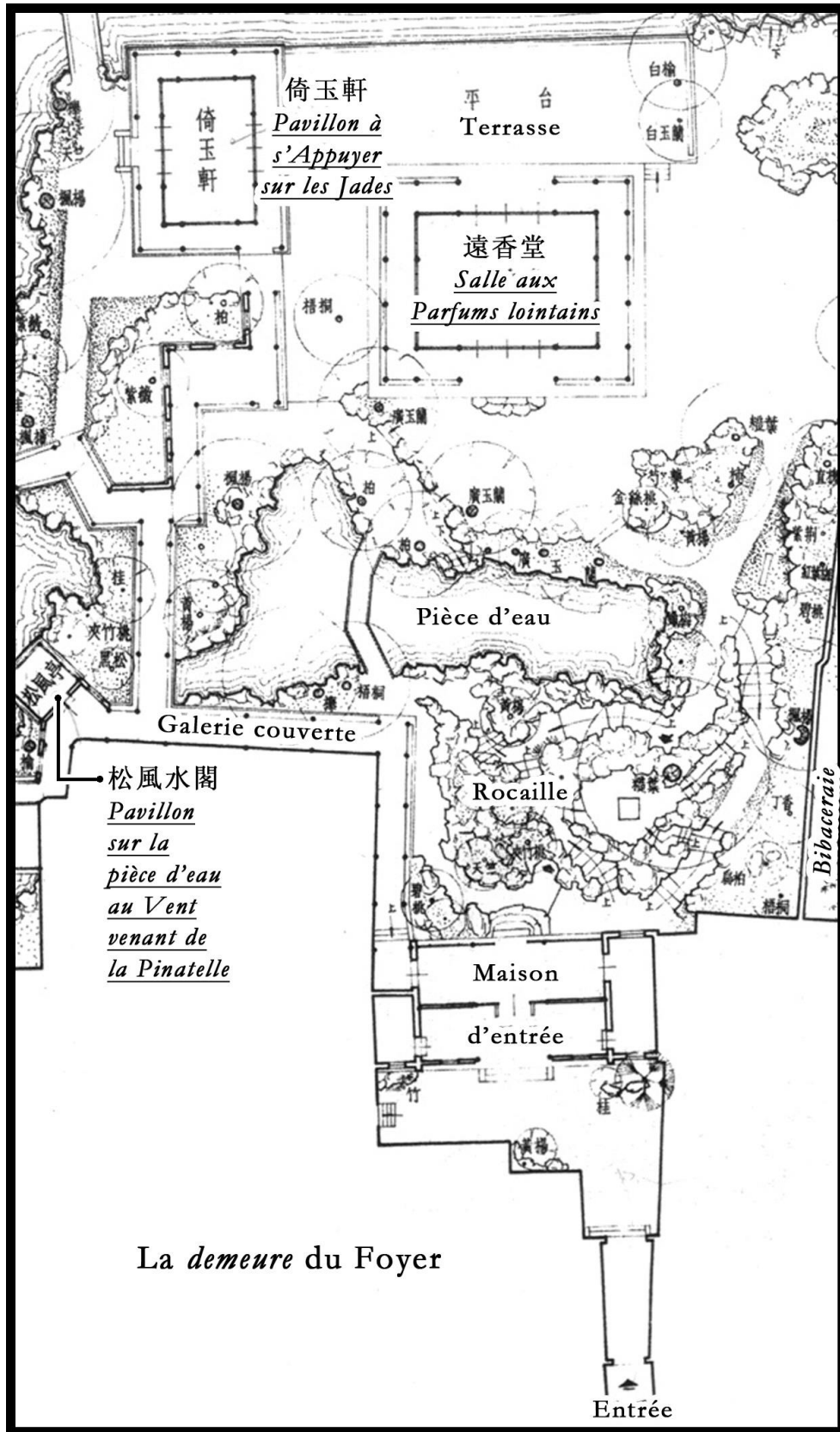


Fig. 97 Le Zhuzhengyuan traditionnel, de l'entrée à la Salle aux Parfums lointains : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

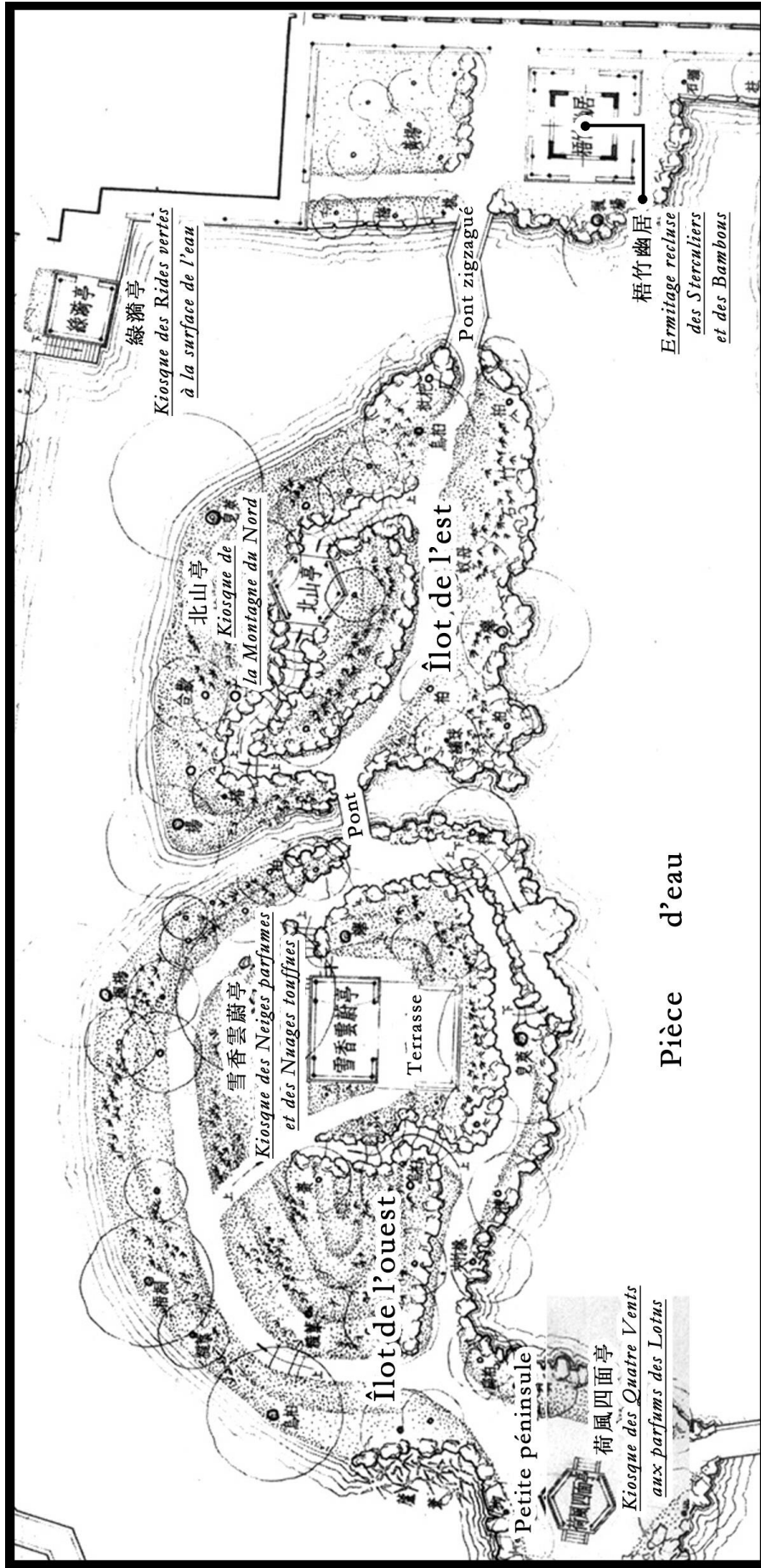


Fig. 98 Le *Zhuoshengyuan traditionnel*, les deux îlots et les pavillons au nord-est : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

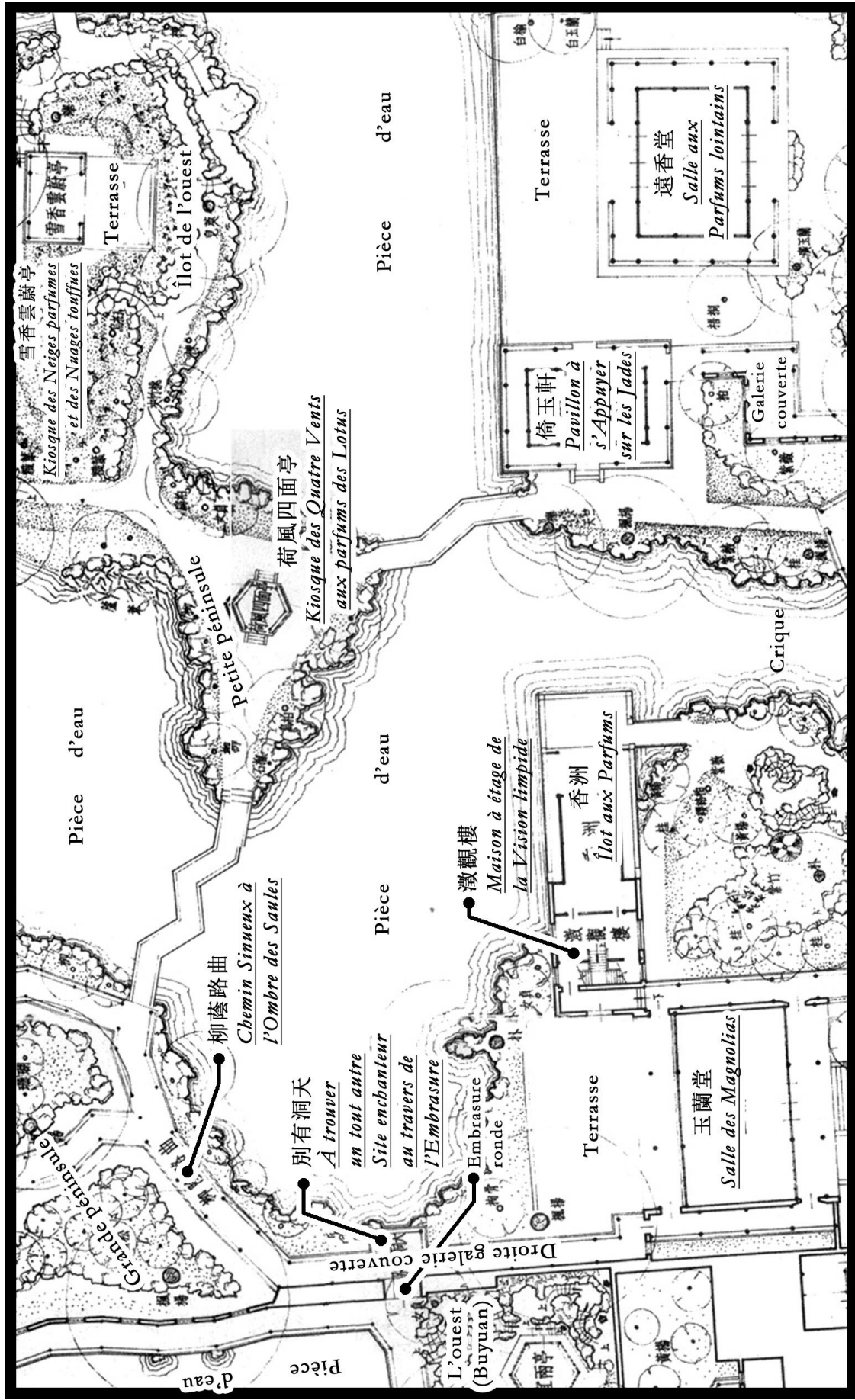


Fig. 100 Le Zhuzhengyuan traditionnel, de l'Îlot aux Parfums au Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

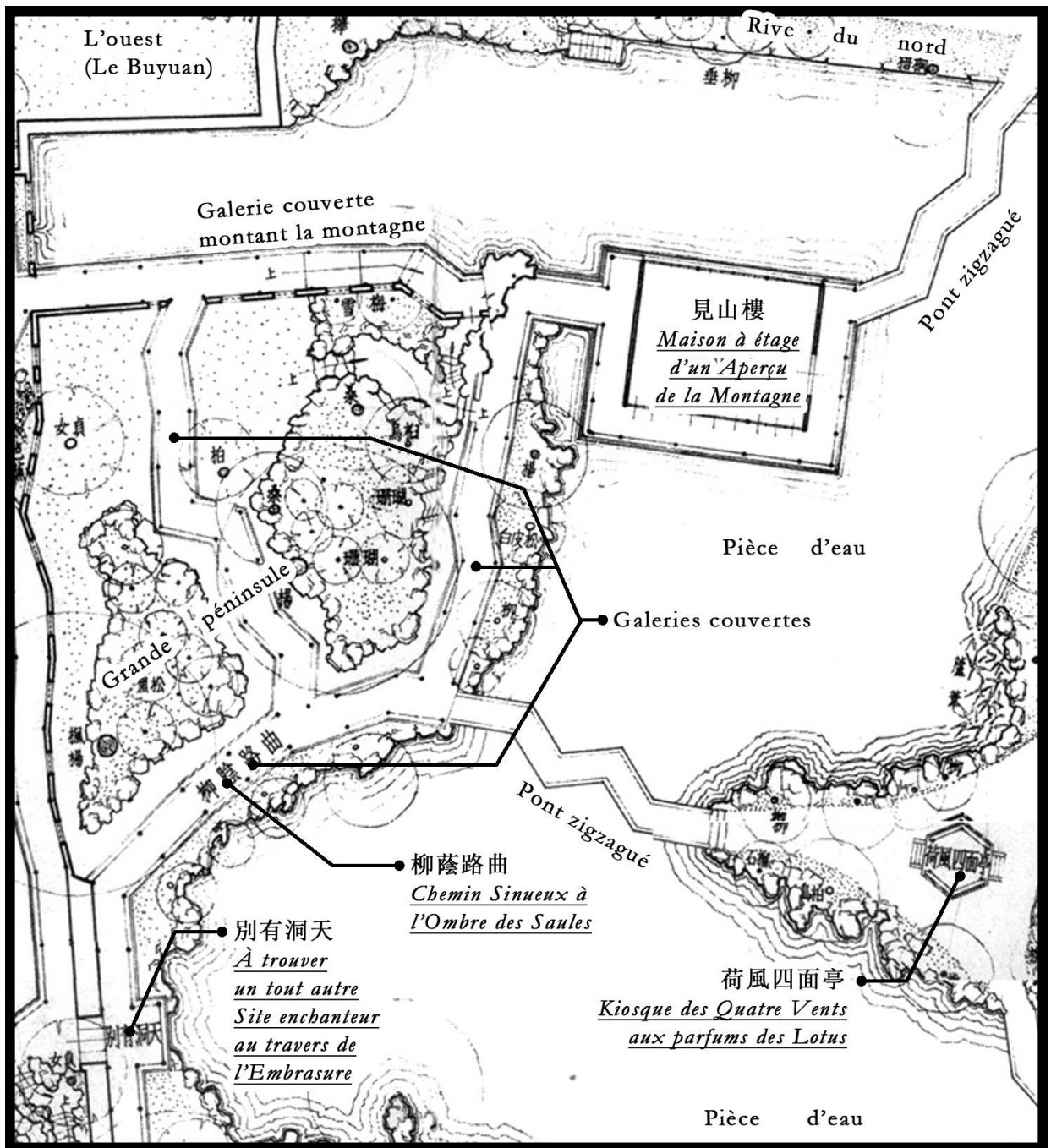


Fig. 101 Le Zhuzhengyuan traditionnel, du kiosque *À trouver un tout autre Site enchanteur au travers de l'Embrasure* à la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne* : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.



Fig. 102 Le Buyuan, du *Salon des Trente-six Canards mandarins* au *Kiosque du Chapeau en bambou tressé* : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

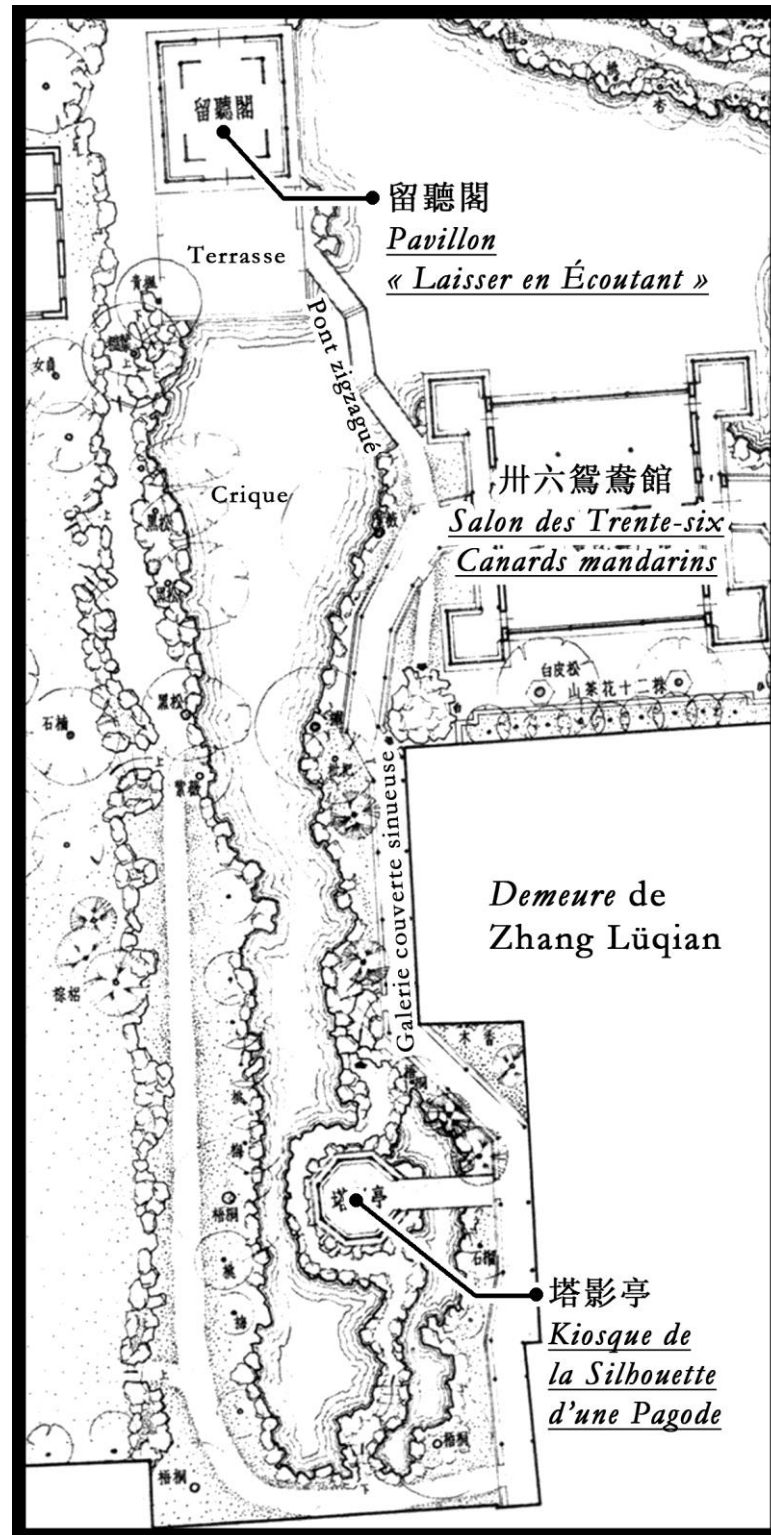


Fig. 104 Le Buyuan, du Pavillon « Laisser en Écoutant » au Kiosque de la Silhouette d'une Pagode : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in *ibid.*, avec les inscriptions traduites et ajoutées par l'auteur.

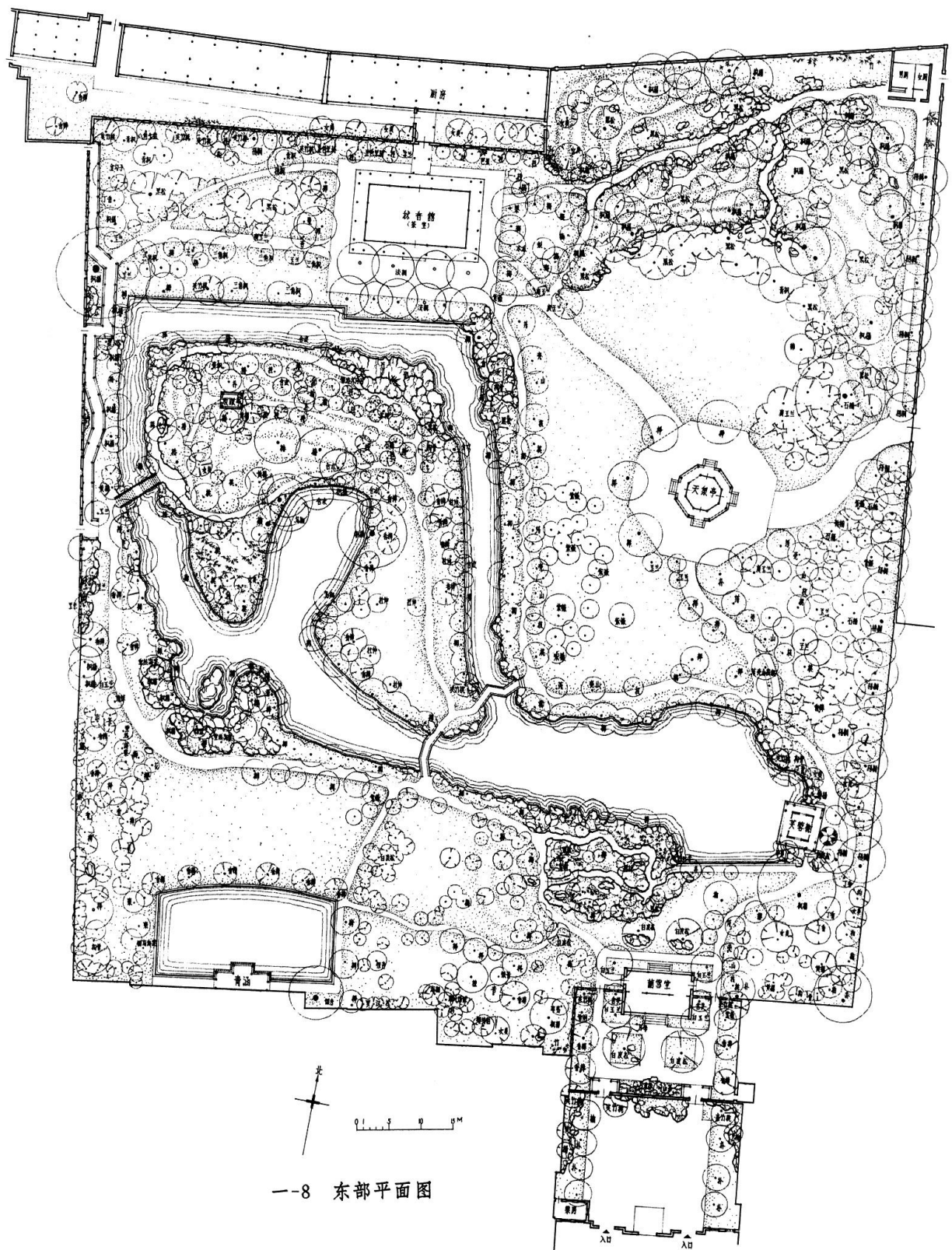


Fig. 105 Le nouveau parc de Pest : « Plan de Pest », entre 1960 et 1966, *in ibid.*, pl. I-8 (p. 310).

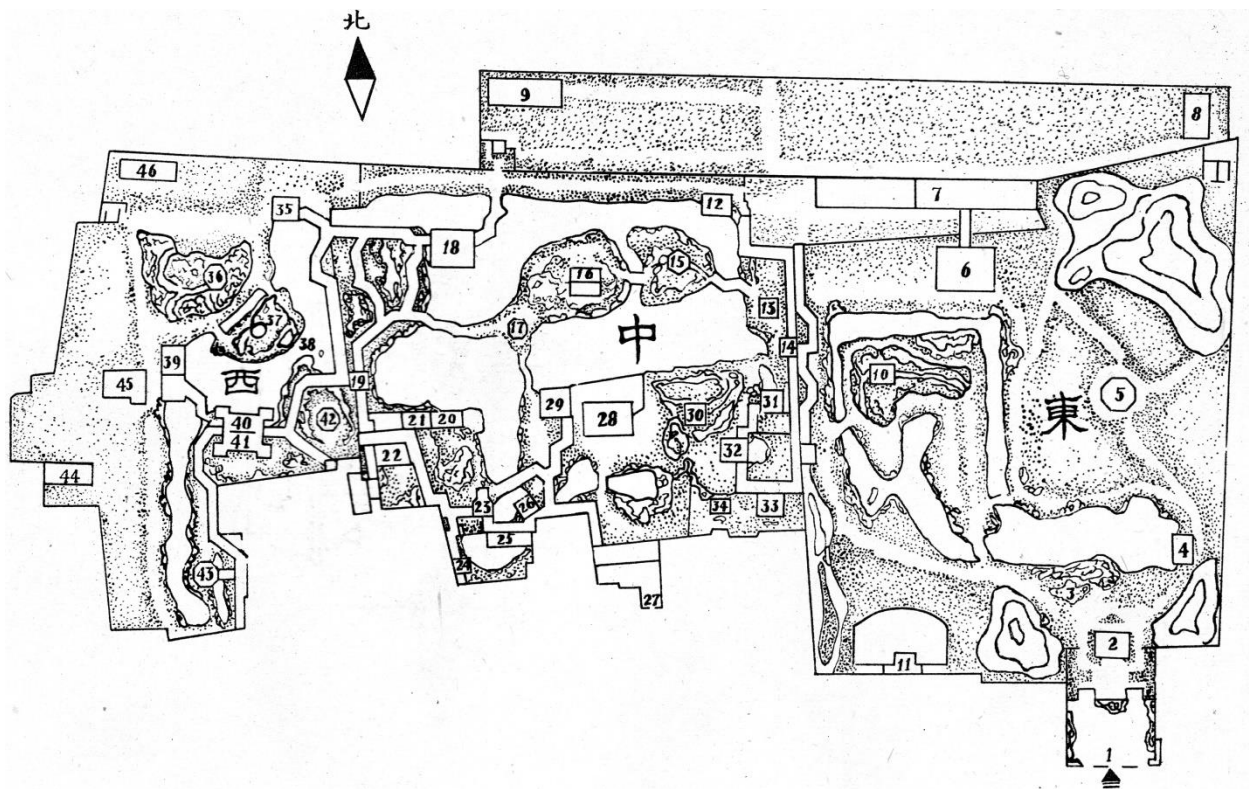


Fig. 106 Le *Zhuozhengyuan* administratif vers 1986 : « Plan schématique du Zhuozhengyuan », env. 1986, in Équipe de la rédaction des *Annales du Zhuozhengyuan* (*Zhuozhengyuan zhi gao* (Brouillon des *Annales du Zhuozhengyuan*)), Suzhou, Suzhou shi difangzhi bianzuan weiyuanhui bangongshi (Bureau de rédaction des annales des territoires de la Municipalité de Suzhou) et Suzhou shi yuanlin guanliju (Administration de jardins et de paysages de la Municipalité de Suzhou), 1986, p. 20.

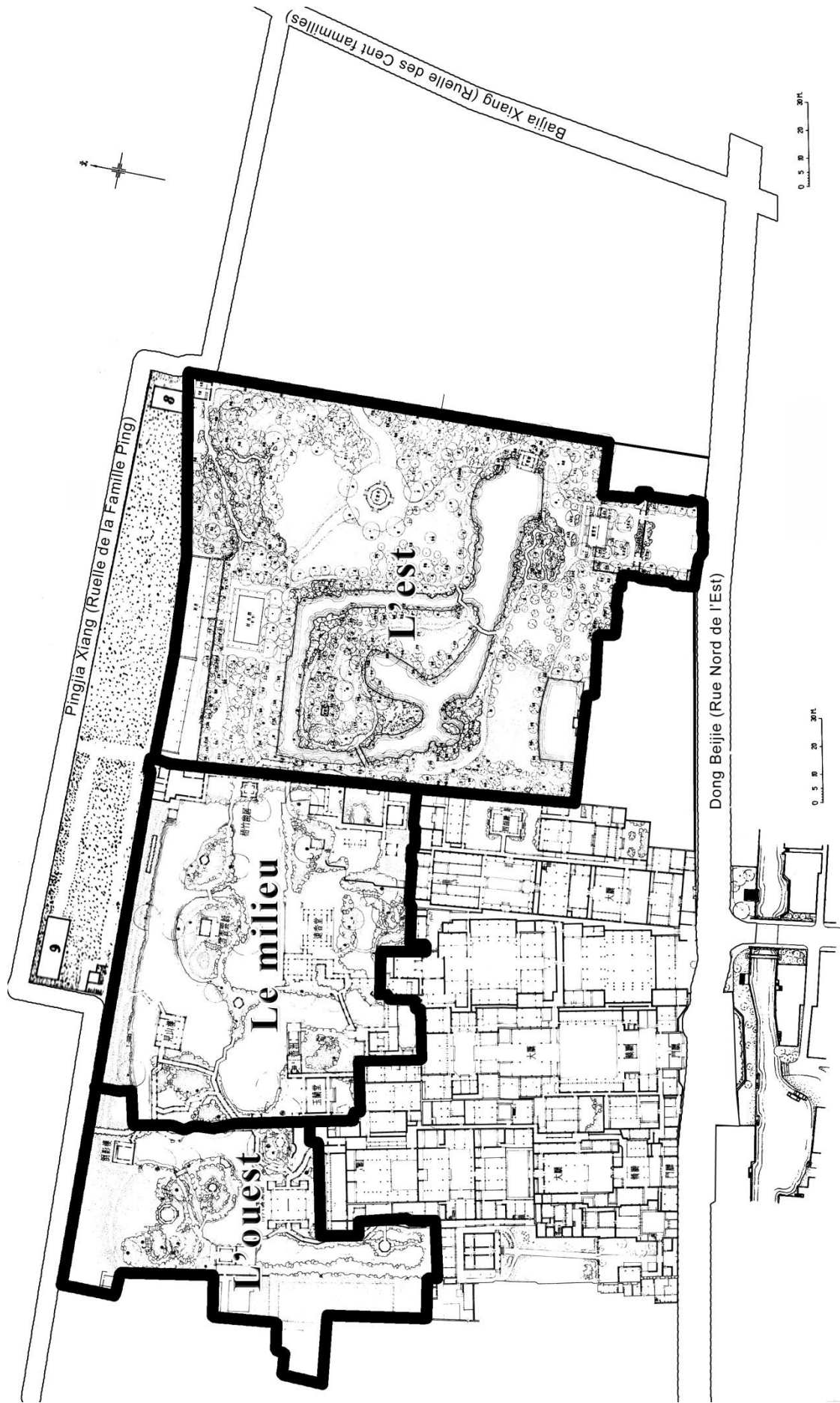


Fig. 107 *Jardin-Uni* : les trois parties du Zhuzhengyuan moderne, assemblage de la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », de la fig. 105 « Plan de l'est » et de la fig. 106 « Plan schématique du Zhuzhengyuan » ; et informations cartographiques données par <http://maps.google.fr>

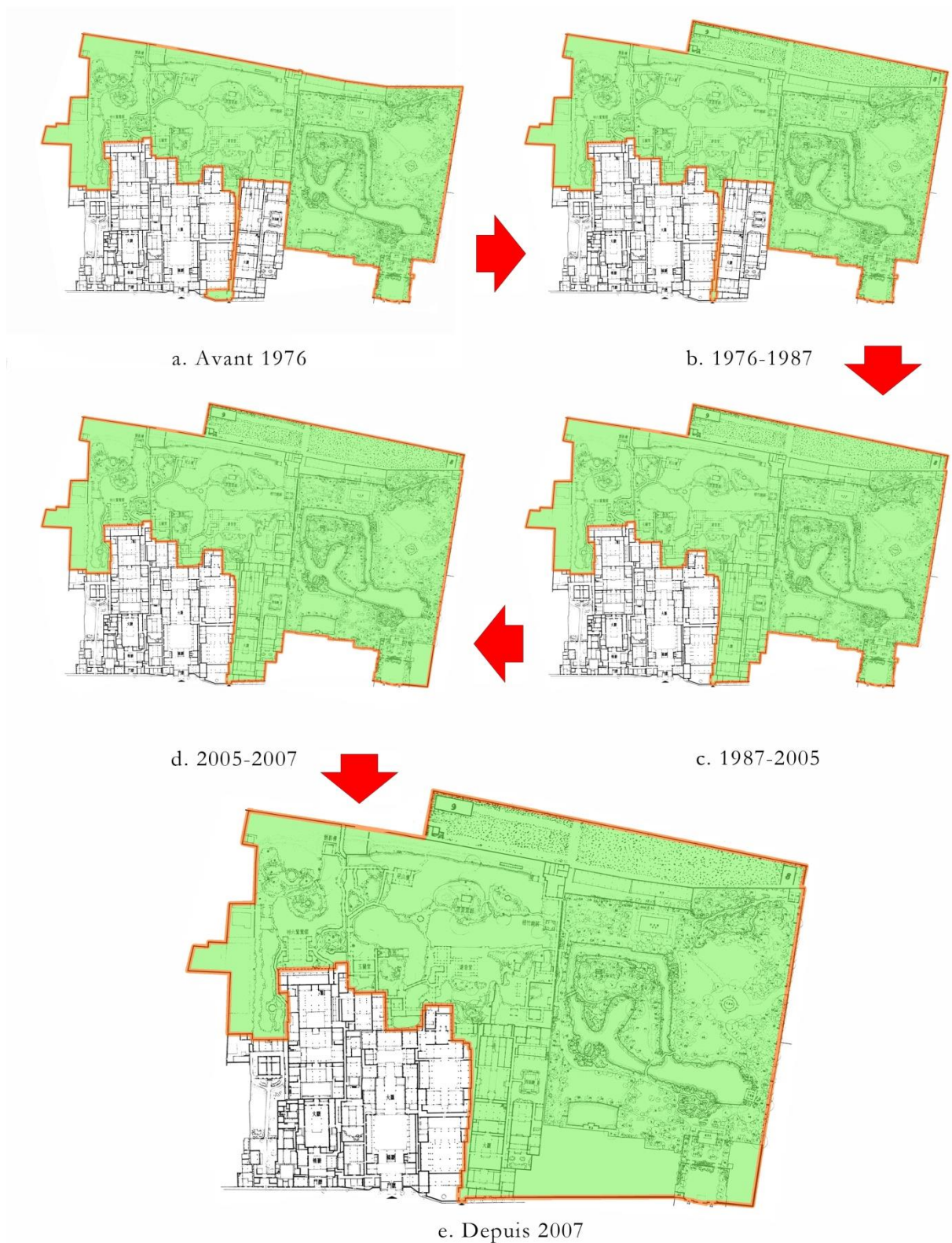


Fig. 108 L'expansion du « territoire » du *Zhuozhengyuan administratif*: œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » et la fig. 106 « Plan schématique du Zhuozhengyuan ».

歸田園居布局概況圖

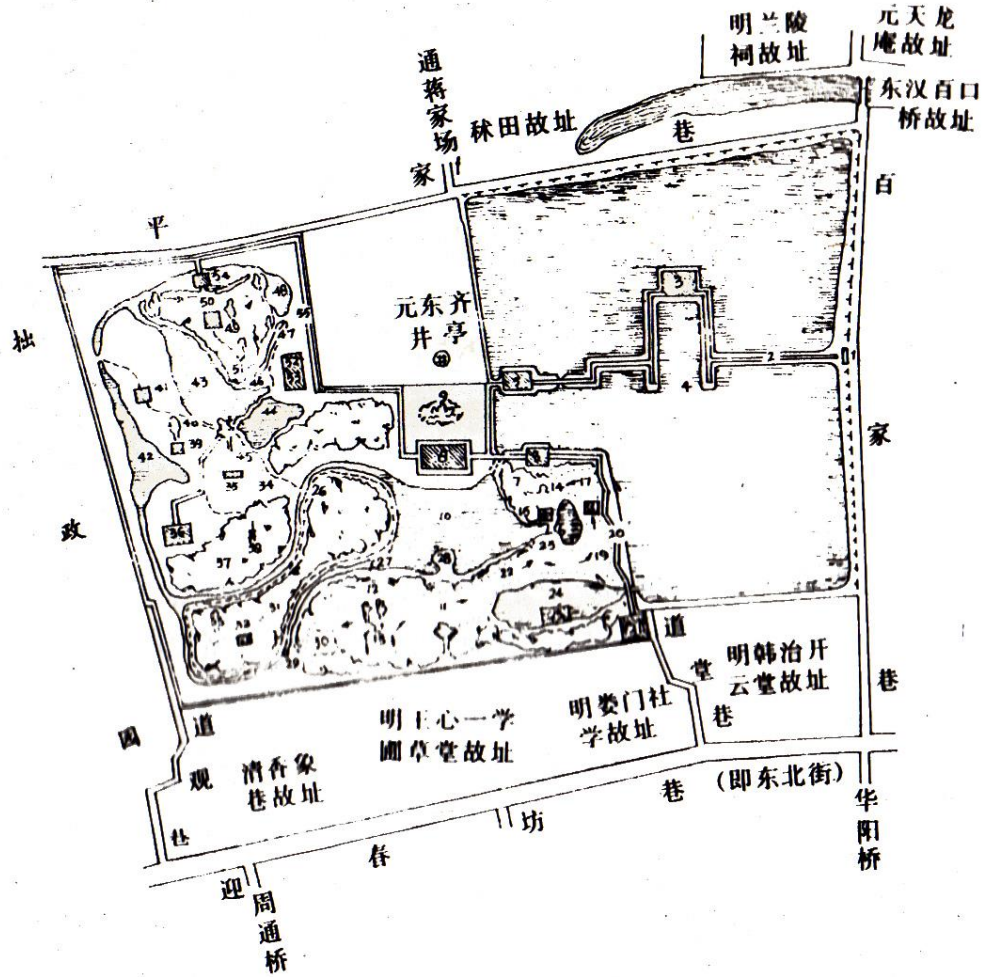


图 例



Fig. 109 La Demeure du Retour aux champs : Wang Geng (dessinateur), « Plan schématique de la disposition de la Demeure du Retour aux champs », 1966, in Équipe de la rédaction des *Annales du Zhuozhengyuan*, *Zhuozhengyuan zhi gao* (Brouillon des *Annales du Zhuozhengyuan*), Suzhou, Suzhou shi difangzhi bianzuan weiyuanhui bangongshi (Bureau de rédaction des annales des territoires de la municipalité de Suzhou) et Suzhou shi yuanlin guanliju (Administration de jardins et de paysages de la municipalité de Suzhou), 1986, p. 171.

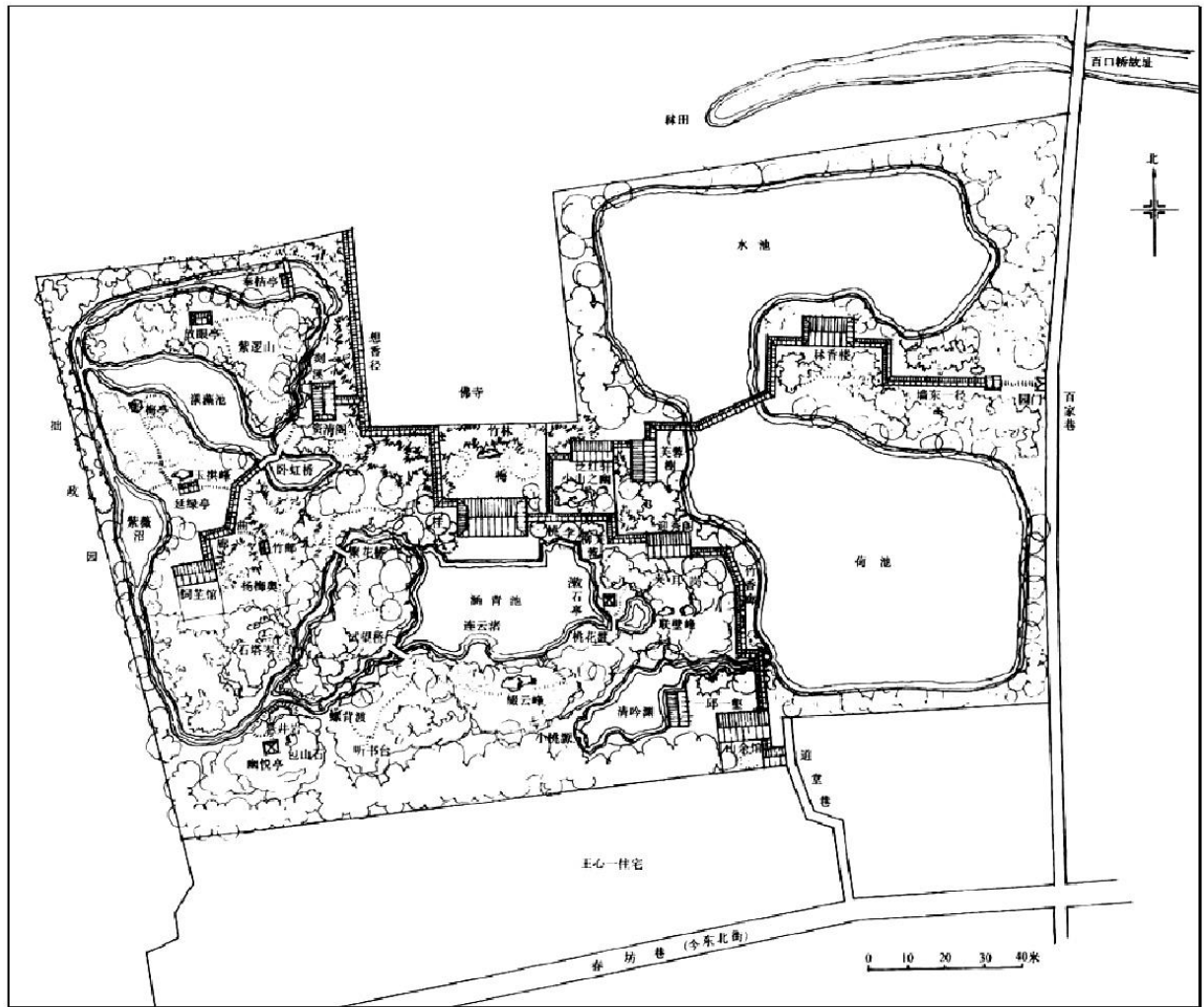


Fig. 110 La Demeure du Retour aux champs : « Plan de la restitution du projet de la Demeure du Retour aux champs », redessiné vers 2001 d'après la fig. 109 « Plan de la disposition de la Demeure du Retour aux champs », in PAN Guxi, éd., *Zhongguo gudai jianzhushi, [disi juan : Yuan Ming jianzhu]* (Histoire de l'architecture ancienne de Chine, le quatrième volume : architecture des dynasties Yuan et Ming), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 2001, p. 397.

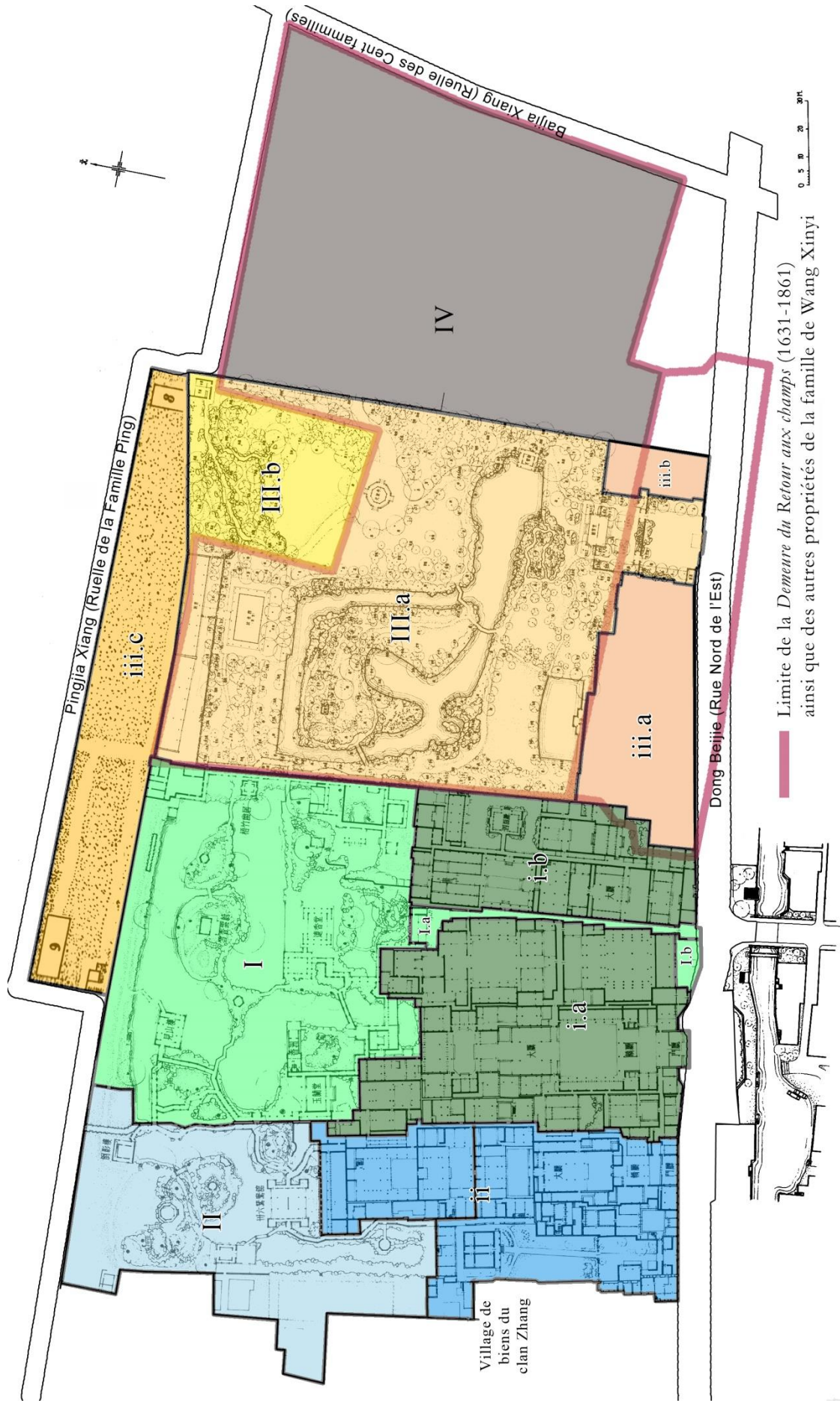
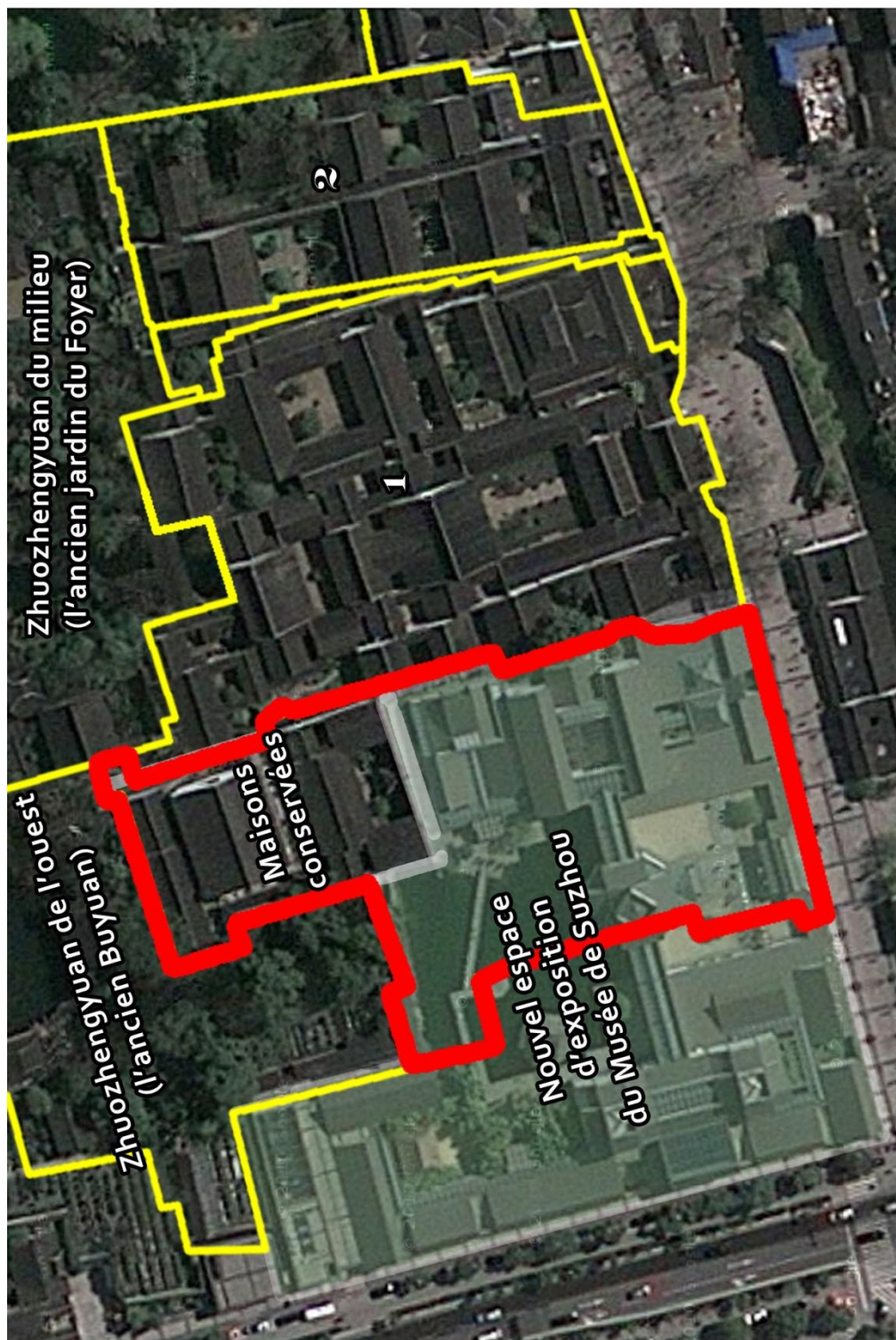


Fig. 111 Le Zhuzhengyuan divisé en Parties et Sections : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » entre 1960 et 1966, la fig. 106 « Plan schématique du Zhuzhengyuan » ; informations cartographiques données par <http://maps.google.fr>.



L'ancienne demeure
du Buyuan de
Zhang Lǔqian

1

L'ancien espace
d'exposition
du Musée de Suzhou
(le prétendu
"Hôtel du Prince
de la Loyauté ;
c.-à-d. la demeure
du Foyer)

2

L'ancienne demeure
de Zhang Zhiwan

Fig. 112 État actuel des espaces des anciennes demeures : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures » ; image satellite : <http://maps.google.fr>.

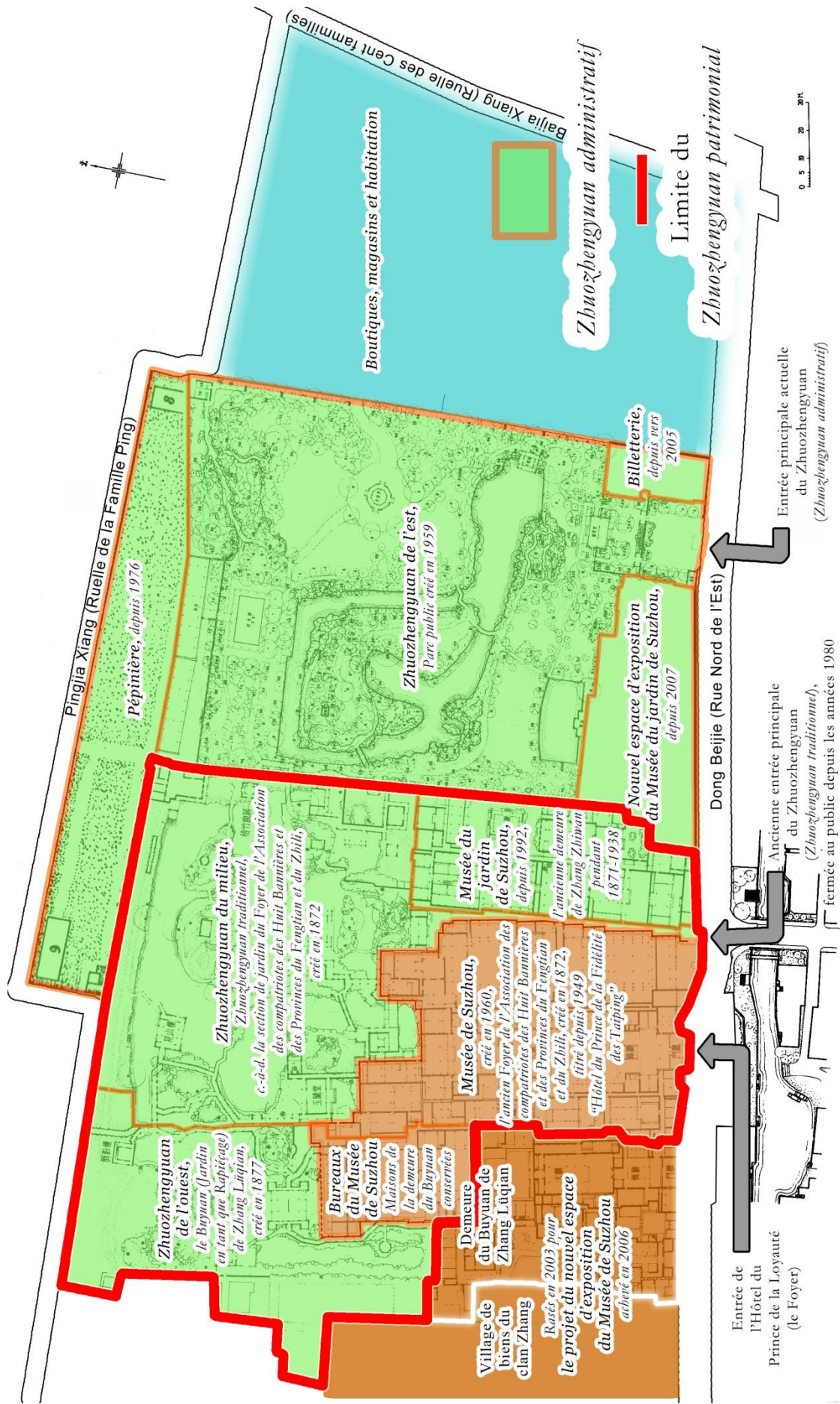


Fig. 113 Comparaison des circcriptions du *Zhuozhengyuan administratif* et du *Zhuozhengyuan sens de patrimoine historique* : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » entre 1960 et 1966, la fig. 106 « Plan schématique du Zhuzhengyuan » ; informations cartographiques données par <http://maps.google.fr>.

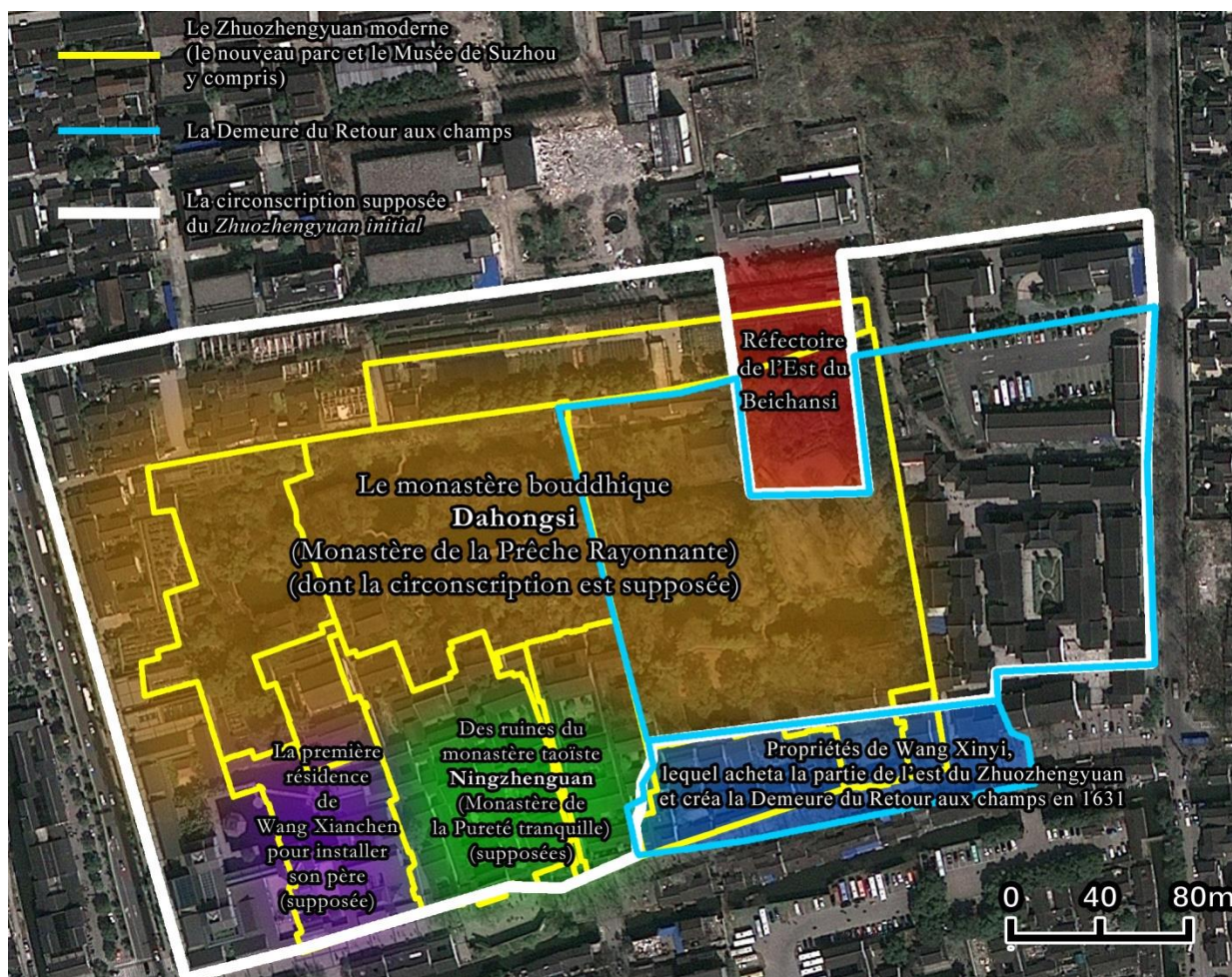


Fig. 114 Les situations du *Zhuzhengyuan initial*, de la Demeure du Retour aux champs et du Zhuzhengyuan actuel ainsi que des monastères : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : la fig. 92 « Plan du rapport des situations du jardin et des demeures », la fig. 105 « Plan de l'est » entre 1960 et 1966, la fig. 106 « Plan schématique du Zhuzhengyuan », la fig. 110 « Plan de la disposition de la Demeure du Retour aux champs » ; image satellite : <http://maps.google.fr>.

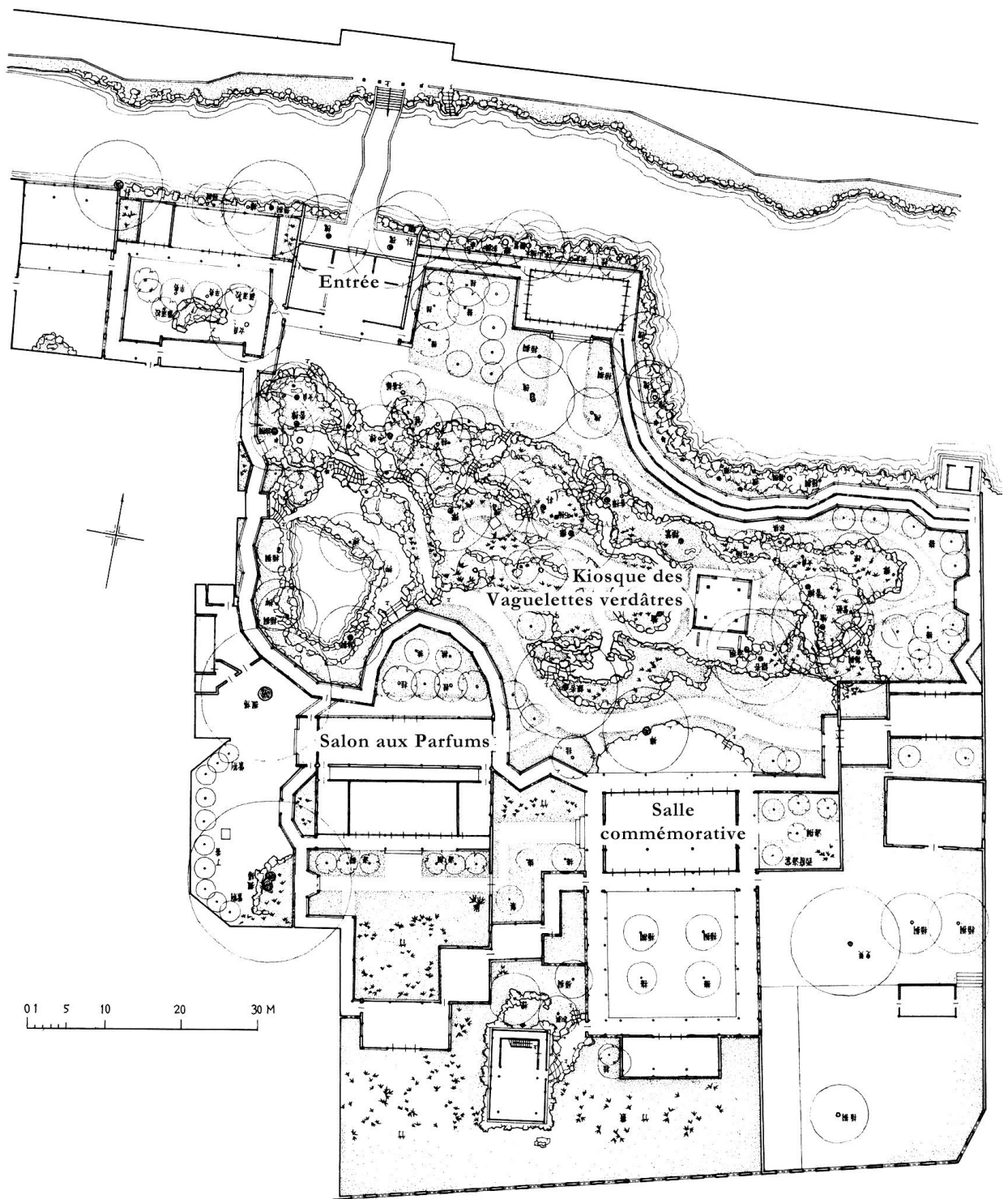


Fig. 115 Le Canglang ting (Kiosque des Vaguelettes verdâtres) : « Plan général », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. IV-2 (p. 389). Le plan original a le nord en bas et pour faciliter la comparaison avec le Zhuozhengyuan (fig. 92), ce plan est présenté avec une rotation de 180° par l'auteur.



Fig. 116 Le kiosque *Lieu pour Regarder les Poissons* du Canglang ting (Kiosque des Vaguelettes verdâtres), vue prise de l'extérieur du jardin : « Lieu pour Regarder les Poissons », épreuve photographique, entre 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. IV-10 (p. 394). Différent des jardins privés enclos, le Canglang ting a des pavillons donnant sur l'extérieur du jardin, tels que ce kiosque.



Fig. 117 La Salle d'entrée du Foyer, vue de 2003 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. de l'auteur.



Fig. 118 La Salle d'entrée du Foyer, les consoles ornementales et les images de dragons peintes sur la face de la poutre, vue de 2010, cl. Li Chunhui.



Fig. 119 La Salle de Palanquin du Foyer, où est actuellement installé le buste de Li Xiucheng, vue de 2010 prise de la Salle d'entrée vers le nord, cl. Li Chunhui.



Fig. 120 La Grande Salle du Foyer, vue de 2010, cl. *ibid.*



Fig. 121 La Grande Salle du Foyer, actuellement agencée dans le style imaginaire de salle cérémonielle du prince des Taiping, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*



Fig. 122 Anonyme, « The Chung Wang's concil of war », lithographie, cl. dans Lin-Le (Augustus Frederick Lindley), *Ti-Ping Tien-Kwoh, the History of the Ti-Ping Revolution, including a narrative of the author's personal adventures*, Londres, Day & Son, 1866, entre p. 242 et 243, <http://books.google.fr/books?id=dRoiAAAAAAJ&ots=wj7HkduPF&dq=T%20Tien-Kwoh&pg=PA242-1A2#v=onepage&q&f=false>. Cette illustration représente une grande salle de l'hôtel de Li Xiucheng (« Chung Wang ») à Nankin.



Fig. 123 La Troisième Salle du Foyer, actuellement agencée dans un mélange de style de salle traditionnelle chinoise et d'église protestante moderne, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. Li Chunhui.



Fig. 124 La Troisième Salle du Foyer : la fenêtre décorée de vitraux en couleur, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*



Fig. 125 Anonyme, « A Ti-Ping church », lithographie, cl. dans Lin-Le (Augustus Frederick Lindley), *Ti-Ping Tien-Kwoh, the History of the Ti-Ping Revolution, including a narrative of the author's personal adventures*, Londres, Day & Son, 1866, entre p. 360 et 361, <http://books.google.fr/books?id=dRoiAAAAMAAJ&ots=wj7HkduPF&dq=Ti-Ping%20Tien-Kwoh&pg=PA360-IA1#v=onepage&q&f=false>. Le texte sur le rideau vert : 天父 Père céleste, 天兄 Frère aîné céleste.

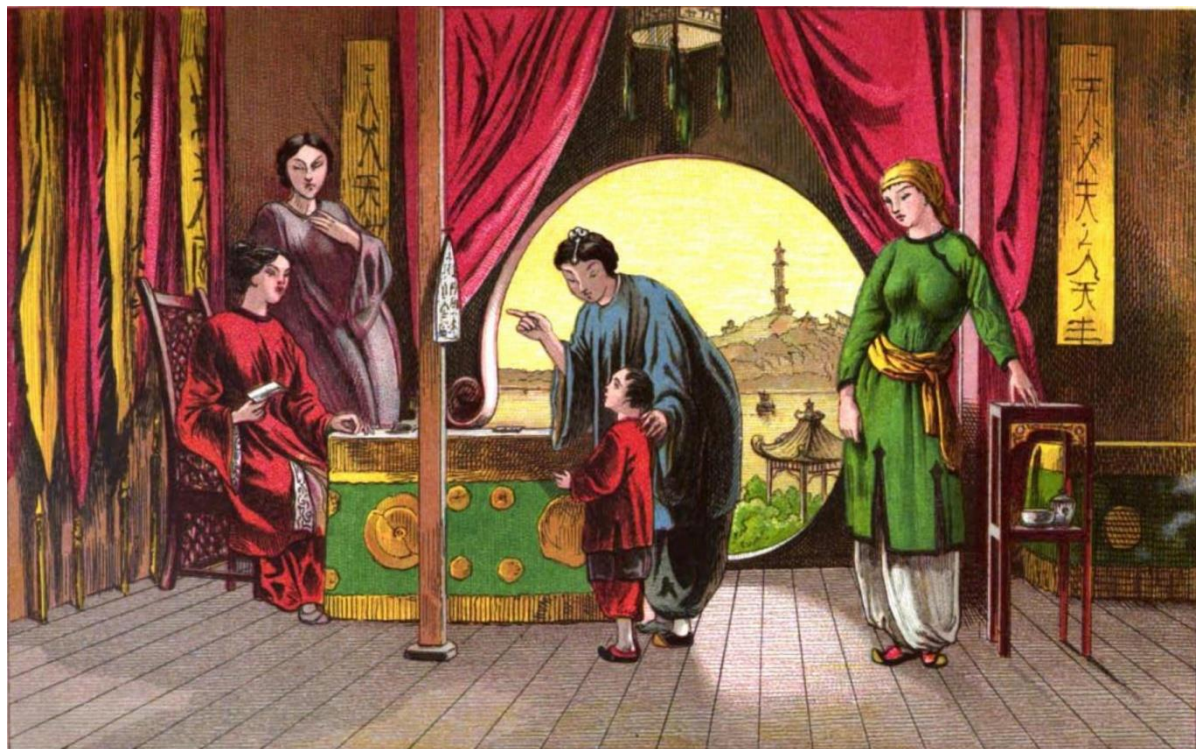


Fig. 126 Anonyme, « Teaching the Lord's Prayer in a middle-class Ti-Ping household », lithographie, cl. dans *ibid*, entre p. 318 et 319, <http://books.google.fr/books?id=dRoiAAAAMAAJ&ots=wj7HkduPF&dq=Ti-Ping%20Tien-Kwoh&pg=PA318-IA1#v=onepage&q&f=false>. Le texte sur les panneaux verticaux sur deux côtés : 天父 Père céleste, 天兄 Frère aîné céleste, 天王 Roi céleste.



Fig. 127 Le théâtre du Foyer, vue de 2010 prise à l'intérieur, cl. Li Chunhui.



Fig. 128 La prétendue « glycine plantée par Wen Zhengming de sa propre main », à côté la stèle portant l'inscription de Duanfang, vue de 2010, cl. *ibid.*



Fig. 129 Le portail du passage entre le Foyer et la *demeure* de Zhang Zhiwan, l'ancienne entrée principale du Zhuozhengyuan : « Portail du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, env. 1956, cl. dans CHEN Congzhou, *Suzhou yuanlin* (*Les jardins de Suzhou*), Shanghai, Tongji daxue jianzhuxi (Département de l'architecture de l'Université Tongji), 1956, p. 1. À travers le portail, on peut apercevoir l'embrasure du mur de l'est de la cour de la glycine.



Fig. 130 Le portail du passage entre le Foyer et la *demeure* de Zhang Zhiwan, l'ancienne entrée principale du Zhuozhengyuan, vue de 2010 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. Li Chunhui.



Fig. 131 L'embrasure ronde en tant qu'entrée de la cour de la « glycine plantée par Wen Zhengming », vue de 2003 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. de l'auteur.



Fig. 132 L'ancienne entrée principale et l'embrasure ronde en tant qu'entrée de la cour de la glycine, toutes les deux actuellement fermées, vue de 2010 prise de la Rue Nord de l'Est, cl. Li Chunhui.



Fig. 133 La *Bibaceraie* (le mur ondulé et le *Kiosque de la Finesse brodée*) : « Vue de la *Bibaceraie* nord », épreuve photographique, entre 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-60 (p. 338).



Fig. 134 La cour entourée par le *Pavillon à écouter la Pluie* et le *Salon des Cliquetis de jade*, vue de 2006 du *Pavillon à écouter la Pluie* vers le nord, cl. de l'auteur.



Fig. 135 La cour *Crique du Printemps aux Pometiers* à l'est de la salle aux *Silhouettes des abricotiers mei* qui couvrent partiellement la Fenêtre, vue de 2010, cl. Li Chunhui.



Fig. 136 La salle aux *Silhouettes des abricotiers mei* et le Pont à s'Appuyer sur l'Arc-en-ciel, vue de 2006 prise en dehors de la Bibaceraie, de l'Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous vers le sud, cl. de l'auteur.



Fig. 137 La rocaille au nord de la maison d'entrée du Zhuozhengyuan, vue de 2010, cl. Li Chunhui.



Fig. 138 La *Salle aux Parfums lointains* et la galerie couverte, vue prise de la rocaille vers le nord-ouest : « Le spectacle au sud de la Salle aux Parfums lointains », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-28 (p. 322).



Fig. 139 La *Salle aux Parfums lointains* et le pont sinueux, vue prise près de la galerie couverte vers le nord-est : « Le dehors de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, dans *ibid.*, pl. 5-21 (p. 152).



Fig. 140 La *Salle aux Parfums lointains* et le pont sinueux renouvelé, vue de 2006 prise près de la galerie couverte vers le nord-est, cl. de l'auteur.



Fig. 141 La *Salle aux Parfums lointains*, façade nord, vue de 2006 prise de l'îlot de l'est vers le sud, cl. *ibid.*

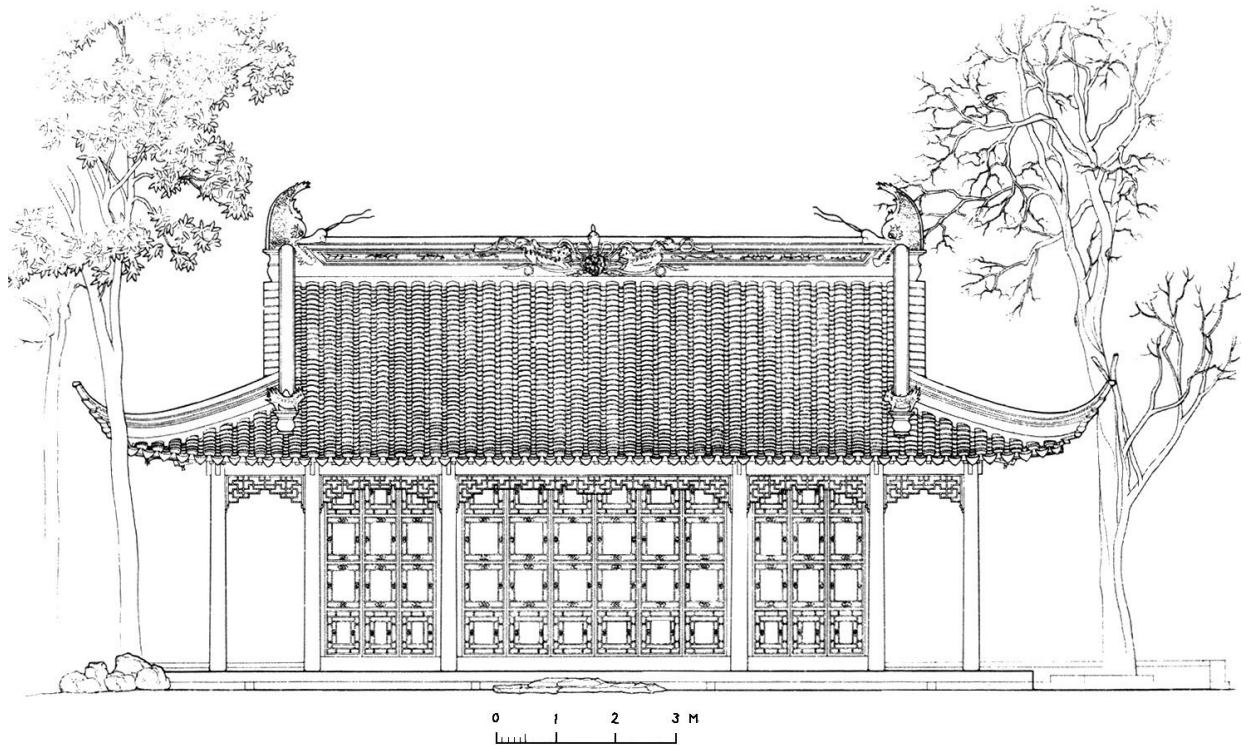


Fig. 142 La *Salle aux Parfums lointains*: « Les relevés architecturaux de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan, (1) Façade principale », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. 5-23 (1) (p. 153).

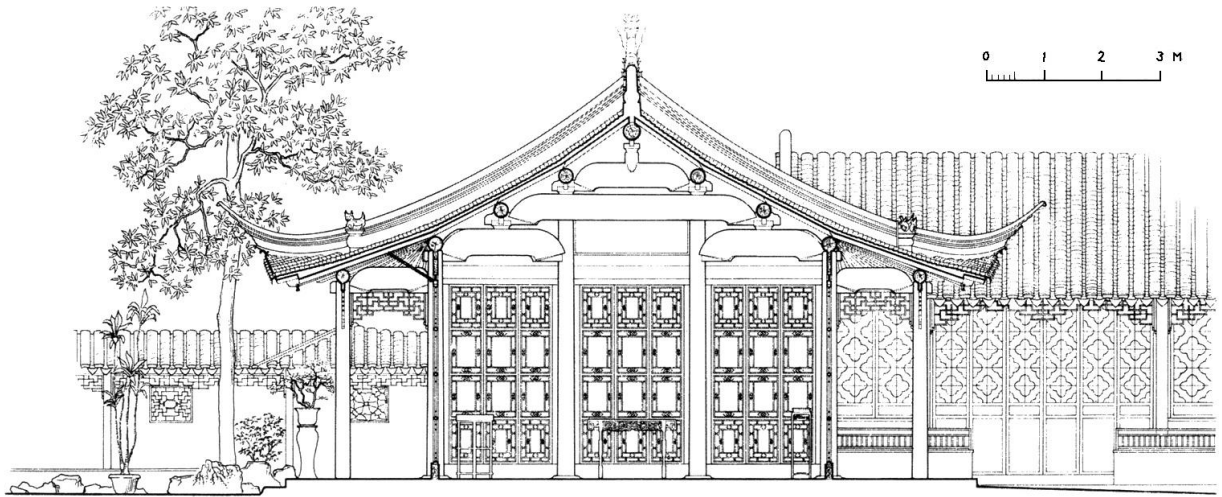


Fig. 143 La *Salle aux Parfums lointains* : « Les relevés architecturaux de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan, (2) Coupe latérale », entre 1958 et 1964, *ibid.*, pl. 5-23 (2) (p. 153).

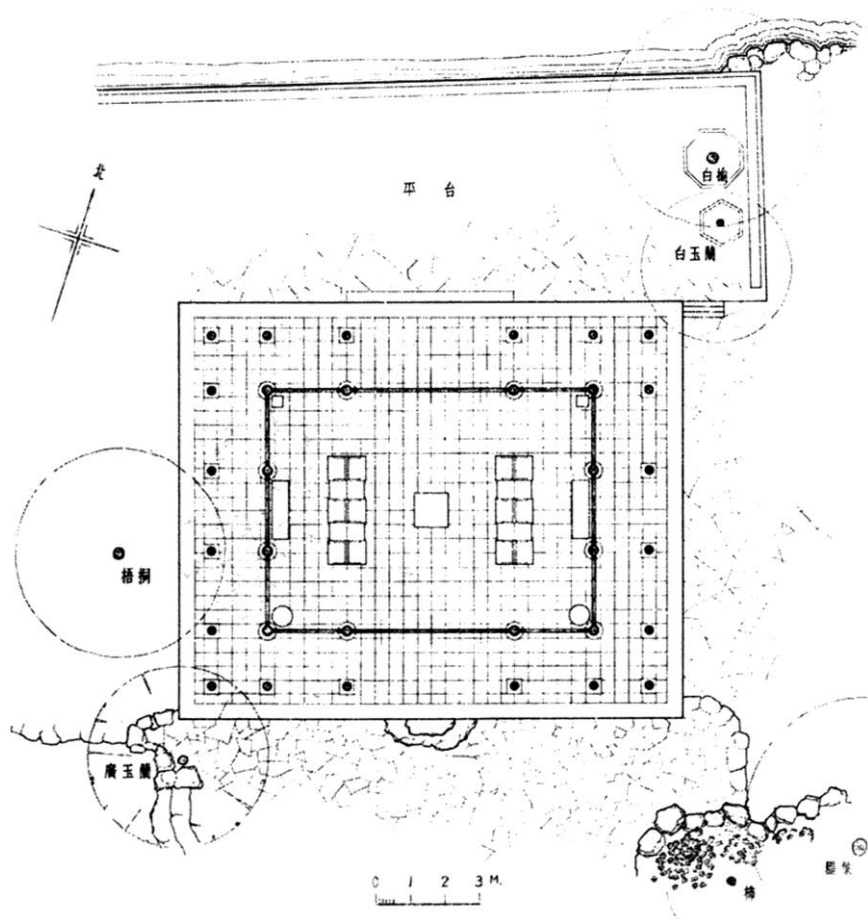


Fig. 144 La *Salle aux Parfums lointains* : « Les relevés architecturaux de la Salle aux Parfums lointains du Zhuozhengyuan, (3) Plan », entre 1958 et 1964, *ibid.*, pl. 5-23 (3) (p. 153).



Fig. 145 L'intérieur de la *Salle aux Parfums lointains*, vue de 2005, cl. de l'auteur.



Fig. 146 Le *Kiosque à Promouvoir le Labour* (*Kiosque de la Montagne du Nord* ou *Kiosque d'Attente pour le Givre*), vue de 1999 prise de la rive de l'est de la pièce d'eau vers l'ouest, cl. *ibid.*



Fig. 147 Le Kiosque des Neiges parfumées et des Nuages touffues, vue de 1999 prise de la rive du sud de la pièce d'eau vers le nord, cl. *ibid.*



Fig. 148 Le Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus, vue prise de la cour de la pièce d'eau vers le nord : « Le Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus et ses environs », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-38 (p. 328, 329).



Fig. 149 Le Pavillon méridional (*Lieu du Profond des Parfums à Écouter* ou *Pavillon à s'Appuyer sur les Jades*) et la *Salle aux Parfums lointains* qui entourent la terrasse, vue prise de l'îlot de l'est vers l'ouest : « La Salle aux Parfums lointains et le Pavillon à s'Appuyer sur les Jades », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, dans *ibid.*, pl. I-35 (p. 326, 327).



Fig. 150 La Cour de la pièce d'eau : « Panorama de la Cour de la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, in PAN Guxi, éd., *Jiangnan lijing yishu* (*Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan*), Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 1.84 (p. 66).

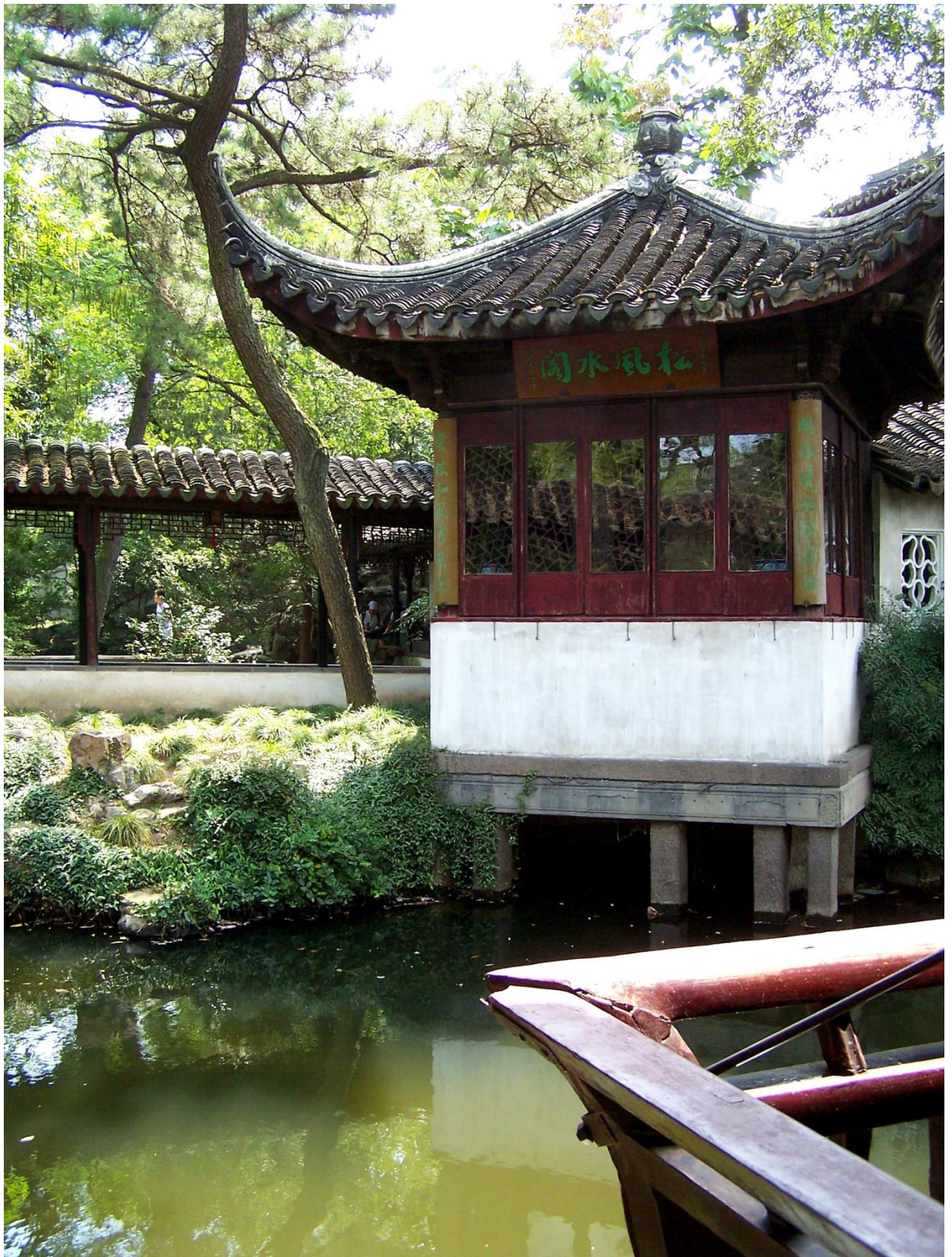


Fig. 151 Le Pavillon sur la pièce d'eau au Vent venant de la Pinatelle, vue de 2006 prise du pont couvert vers le sud-est, cl. de l'auteur.



Fig. 152 Le Pavillon de la Limpidité et de la Floraison (Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres) et le Kiosque aux Parfums sous la Lune (Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté), vue de 2006 prise du pont couvert vers le sud-ouest, cl. *ibid.*



Fig. 153 Le pont couvert (Petit Arc-en-ciel élevé), vue de 2005 prise de la rive de l'ouest vers le sud-est, cl. *ibid.*

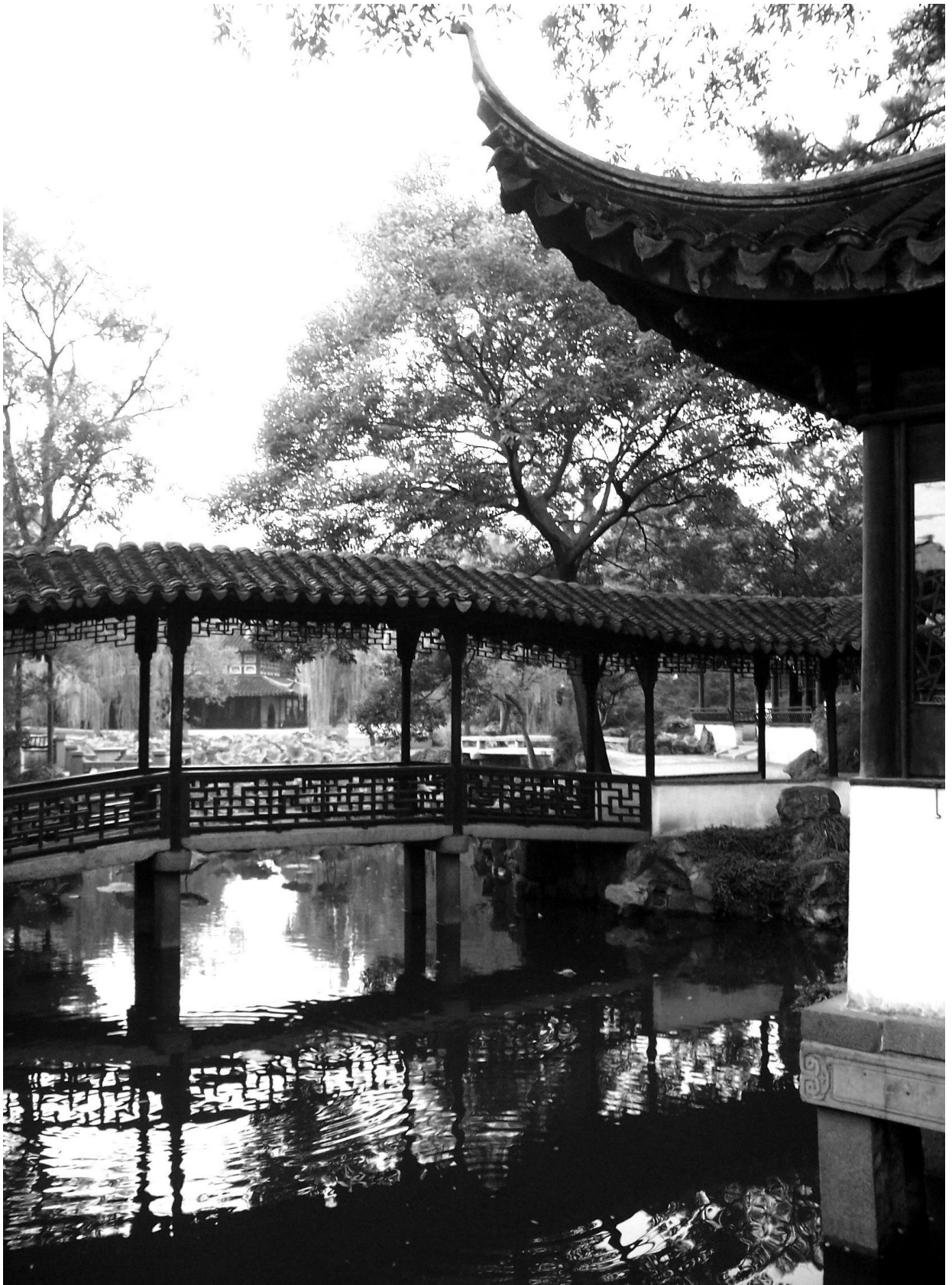


Fig. 154 Le pont couvert (*Petit Arc-en-ciel élevé*) et le Pavillon sur la pièce d'eau au Vent venant de la Pinatelle, vue de 2005 prise du Pavillon de la Limpidité et de la Floraison (*Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres*) vers le nord, cl. *ibid.*



Fig. 155 Le pont couvert (*Petit Arc-en-ciel élevé*), vue de 1999 prise du *Pavillon de la Limpidité et de la Floraison* (*Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres*) vers le nord, cl. *ibid.*



Fig. 156 Le pont couvert (*Petit Arc-en-ciel élevé*), vue prise du *Pavillon de la Limpidité et de la Floraison* (*Pavillon sur la Petite pièce d'eau des Vaguelettes verdâtres*) vers le nord : « Le pont couvert Petit Arc-en-ciel élevé, vêtu de la neige », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-46 (p. 331).

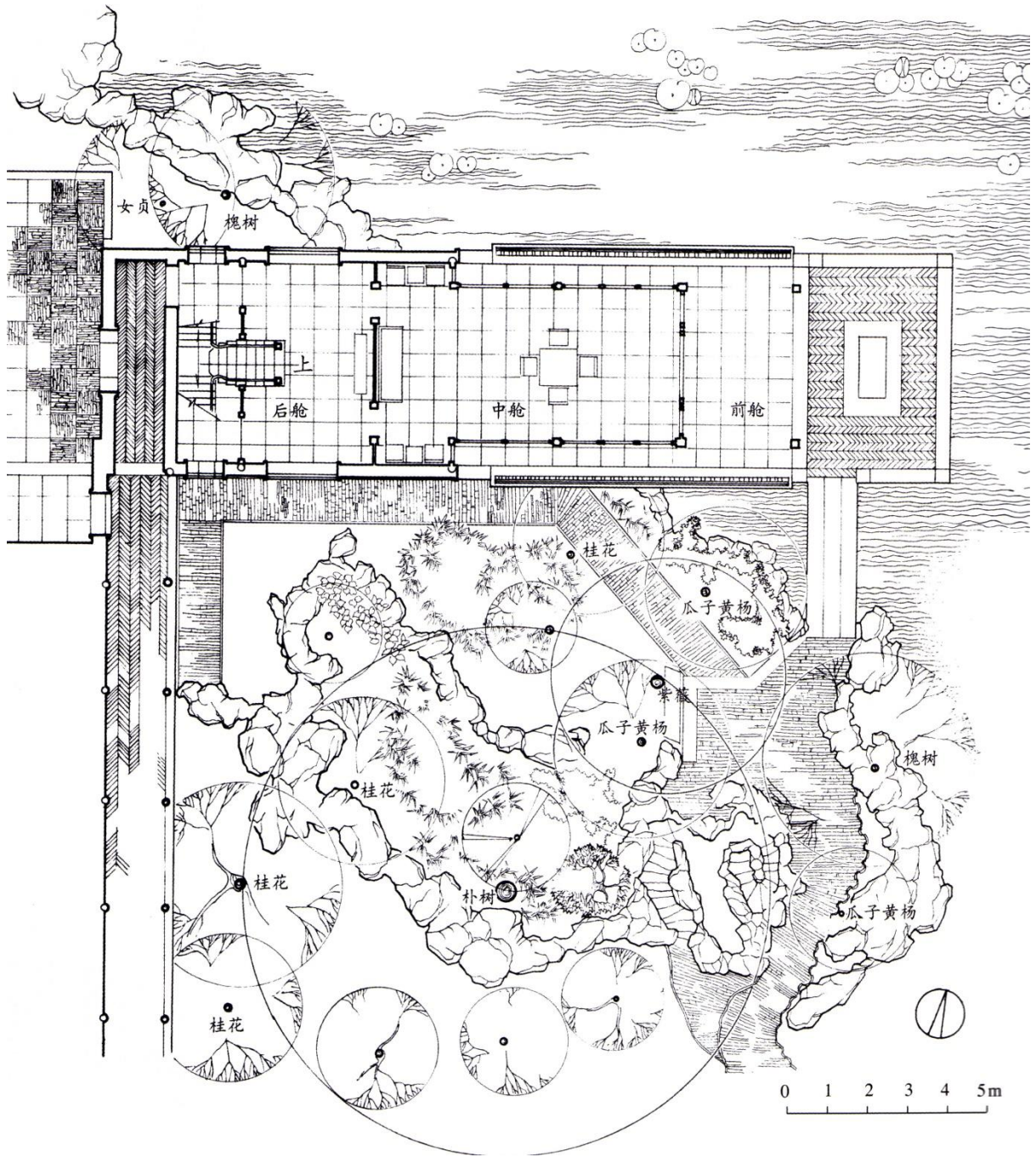


Fig. 157 La Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums) : « Plan de l'îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, in PAN Guxi, éd., *Jiangnan lijing yishu* (Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan), Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 7.113 (p. 394).

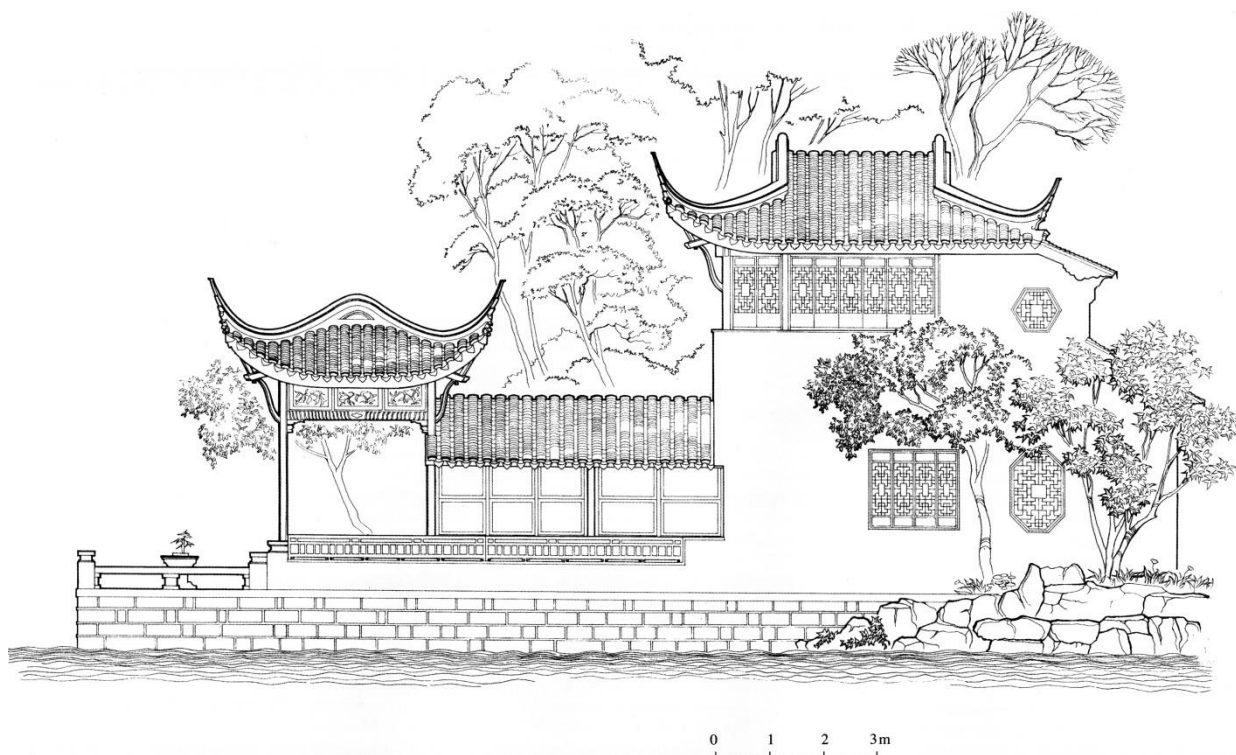


Fig. 158 La Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums) : « Élévation nord de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.114 (p. 395).

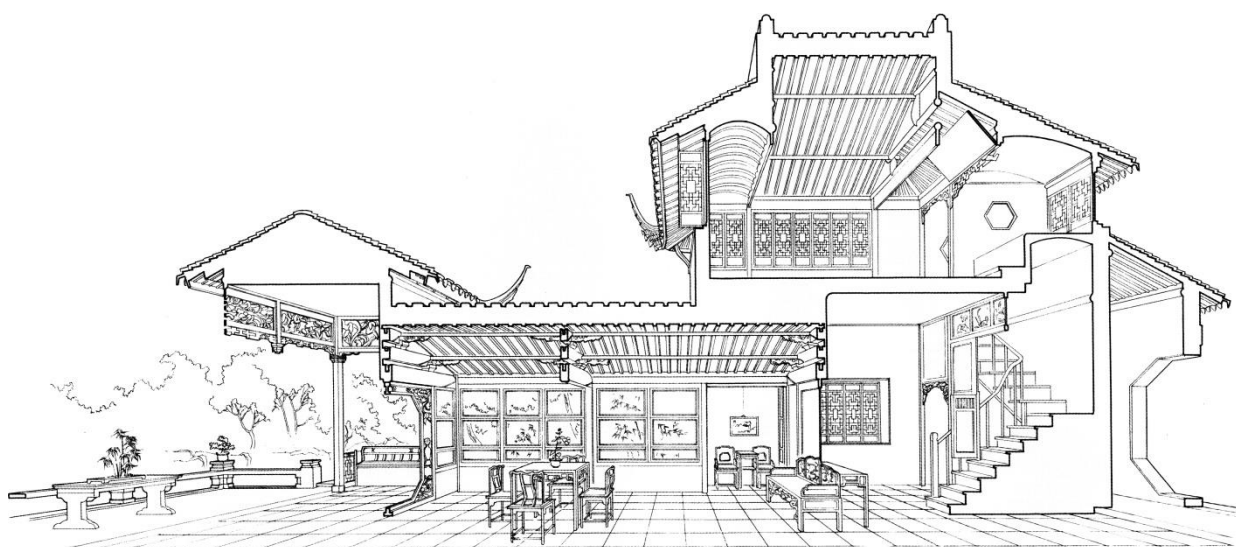


Fig. 159 La Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums) : « Coupe perspective de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.118 (p. 399).

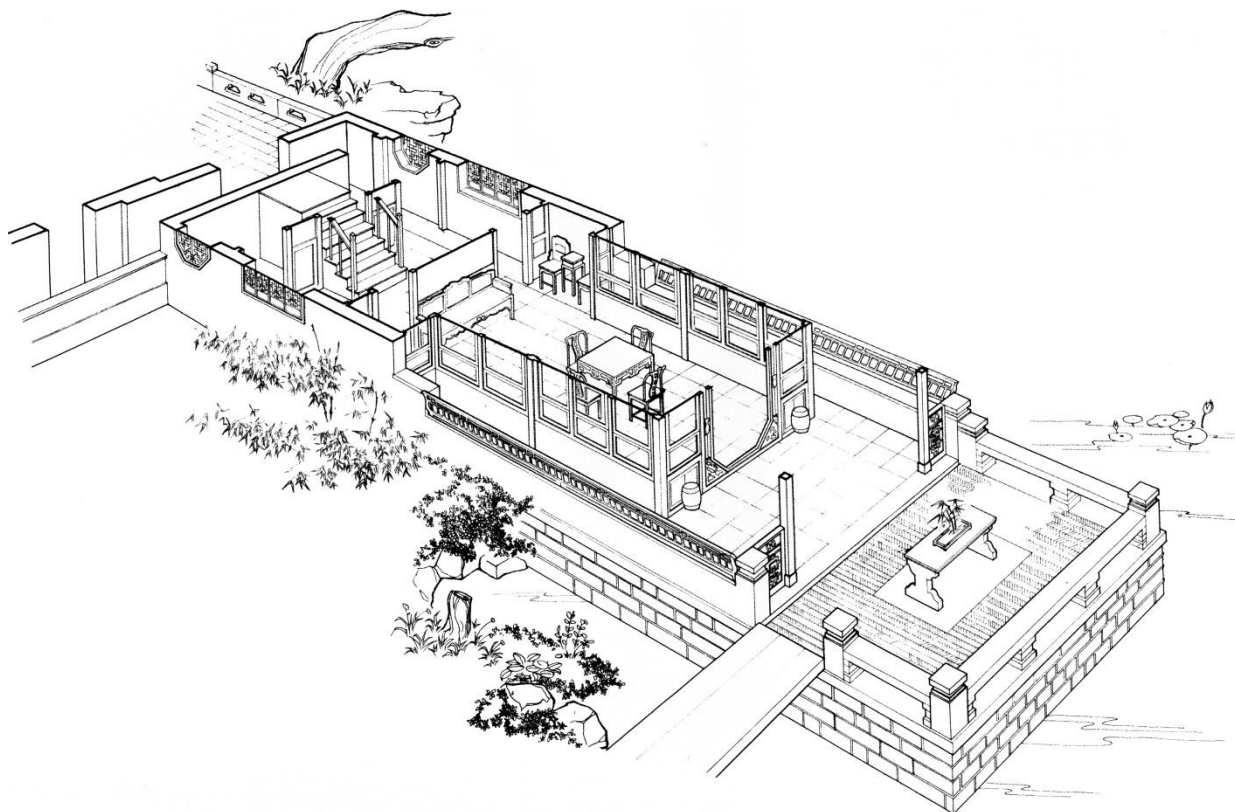


Fig. 160 La Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums) : « Coupe perspective horizontale de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.117 (p. 398).



Fig. 161 La Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums), vue de 2006 prise à l'intérieur de la maison basse au milieu vers l'est, cl. de l'auteur.



Fig. 162 La Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums), vue de 2005 vers le sud, cl. *ibid.*



Fig. 163 La Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums), vue prise de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne vers le sud : « Îlot aux Parfums couvert de neige », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-40 (p. 329).



Fig. 164 La *Salle en forme de Bateau* (Îlot aux Parfums), vue prise de l'îlot de l'ouest vers le sud-ouest : « Le dehors de l'Îlot aux Parfums du Zhuozhengyuan, deuxième », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. *ibid.*, pl. 5-65 (p. 176).



Fig. 165 La *Salle en forme de Bateau* (Îlot aux Parfums) à la veille de la guerre sino-japonaise (1937-1945) : « Zhuozhengyuan Suzhou (faux bateau) », épreuve photographique, entre 1931 et 1937, cl. dans TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (*Notice des jardins du Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, fig. 95 (p. 59). Le mur et les fenêtres de la maison à étage à l'ouest (l'arrière de la « superstructure » du bateau) ont des formes différentes de ceux de l'Îlot aux Parfums renouvelé dans les années 1950 (à comparer avec la fig. 164).



Fig. 166 L'arrière de la *Salle en forme de Bateau (Îlot aux Parfums)*, vue de 2010 prise de la terrasse au nord de la Salle des Magnolias vers l'est, cl. Li Chunhui.



Fig. 167 L'inscription « 野航, *Navigation en campagne* » au dessus de l'embrasure octogonale, vue de 2010, cl. *ibid.*



Fig. 168 L'embrasure ronde percée dans le mur épais d'environ 1 mètre (fusionnement de deux murs), dite *À trouver un tout autre Site enchanteur au travers de l'Embrasure*, vue de 2006 prise du côté de l'ouest (l'ancien Buyuan) vers l'est, cl. de l'auteur.



Fig. 169 Le *Chemin Sinueux à l'Ombre des Saules* (galerie couverte) : « La galerie couverte *Chemin Sinueux à l'Ombre des Saules* du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, entre 1958 et 1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. 5-119 (p. 205).

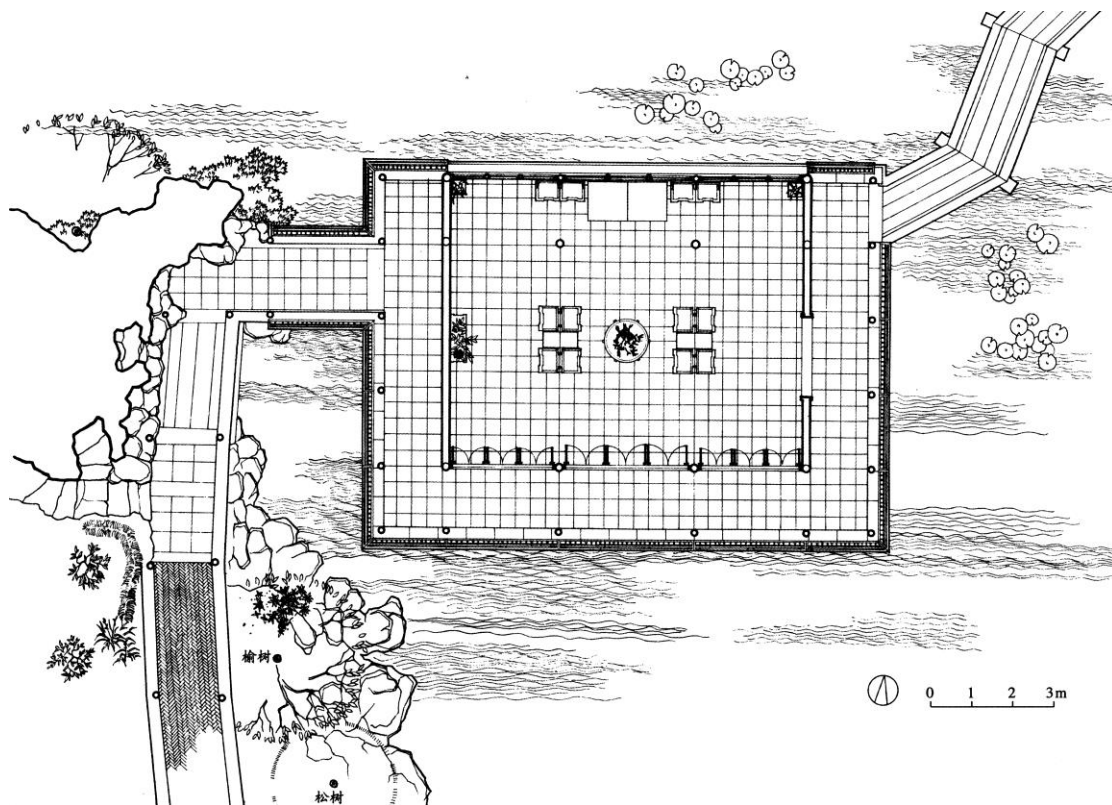


Fig. 170 La Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne : « Plan du rez-de-chaussée de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, in PAN Guxi, éd., *Jiangnan lijing yishu* (*Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan*), Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 7.20 (p. 343).

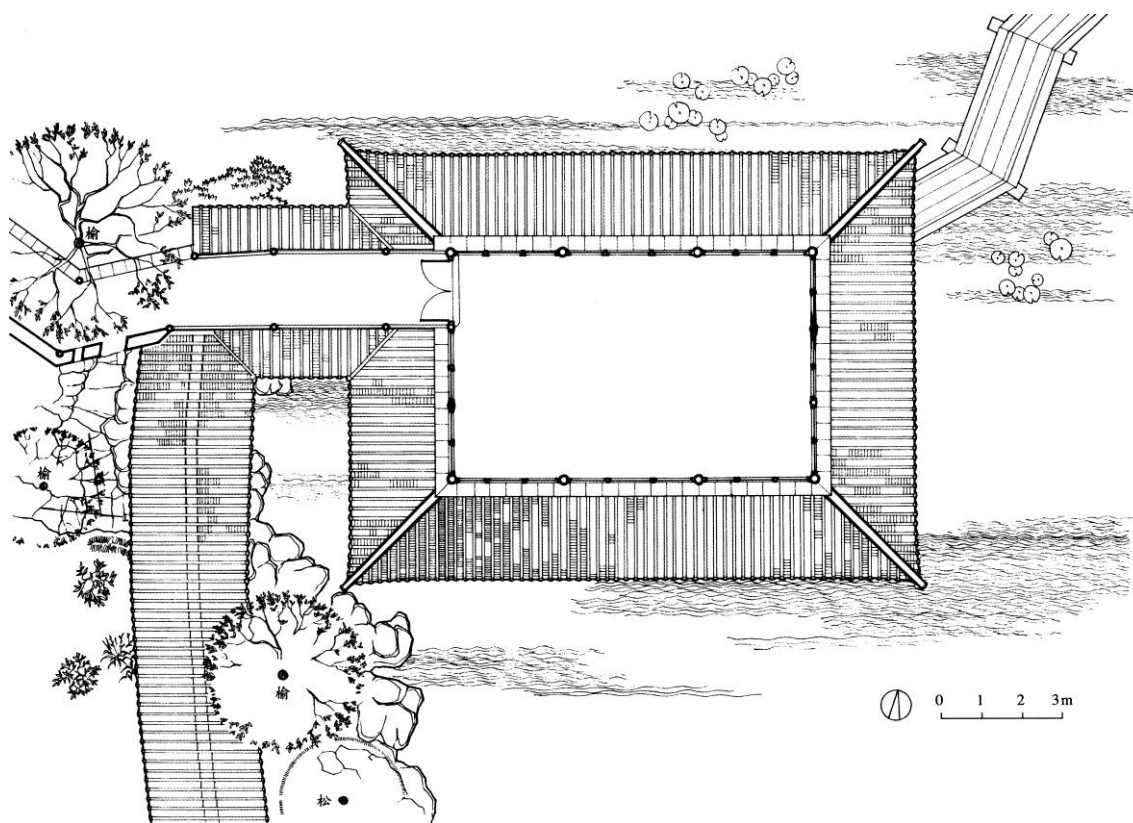


Fig. 171 La Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne : « Plan du premier étage de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.21 (p. 344).

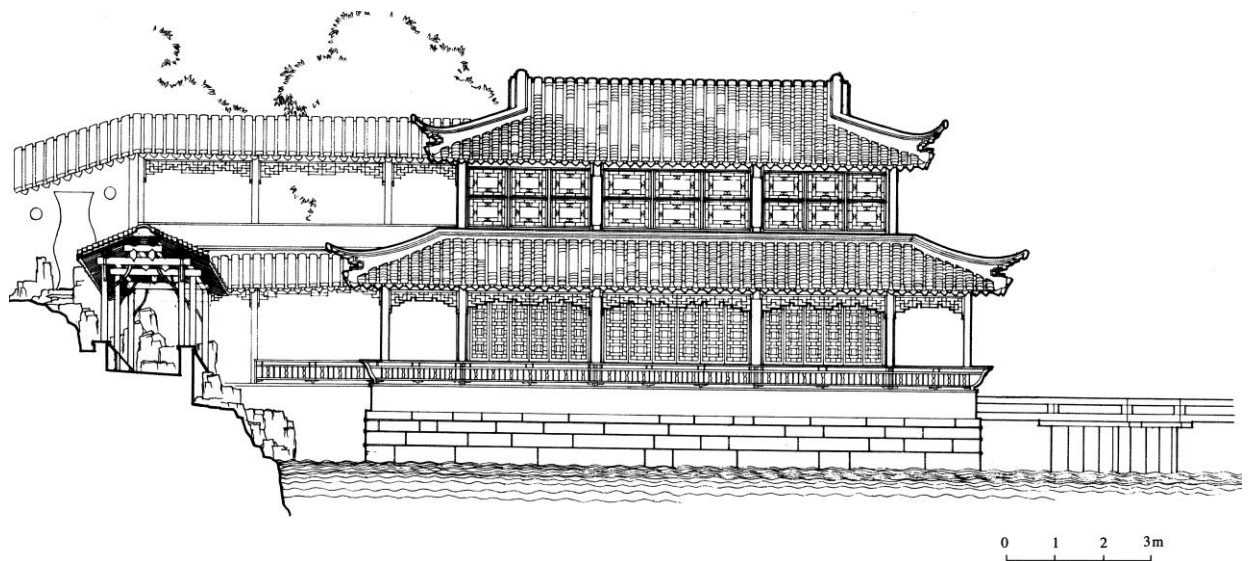


Fig. 172 La Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne : « Élévation sud de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.22 (p. 345).

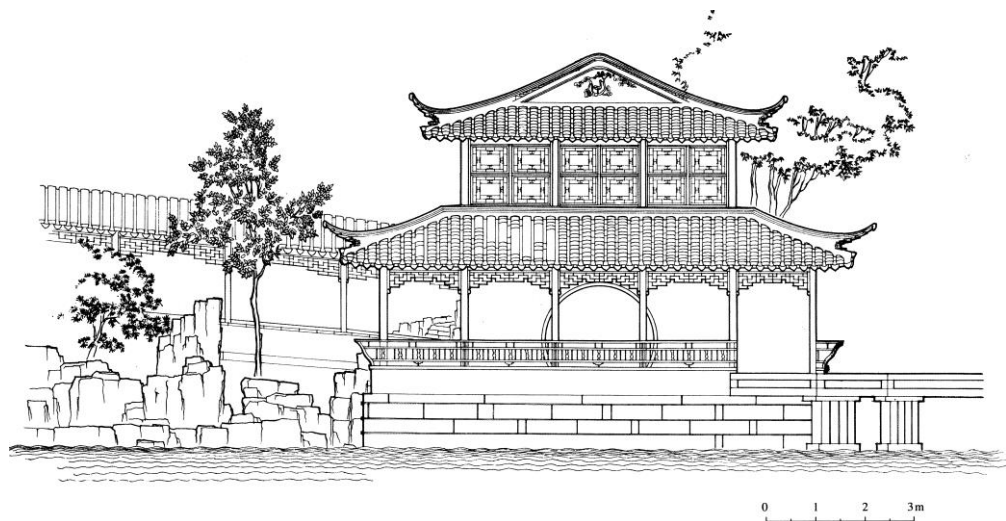


Fig. 173 La Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne : « Élévation est de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan, Suzhou », env. 1963, *ibid.*, fig. 7.23 (p. 346).



Fig. 174 La Maison à étage d'un *Aperçu de la Montagne*, vue de 2006 prise de l'îlot de l'ouest vers le nord-ouest, cl. de l'auteur.

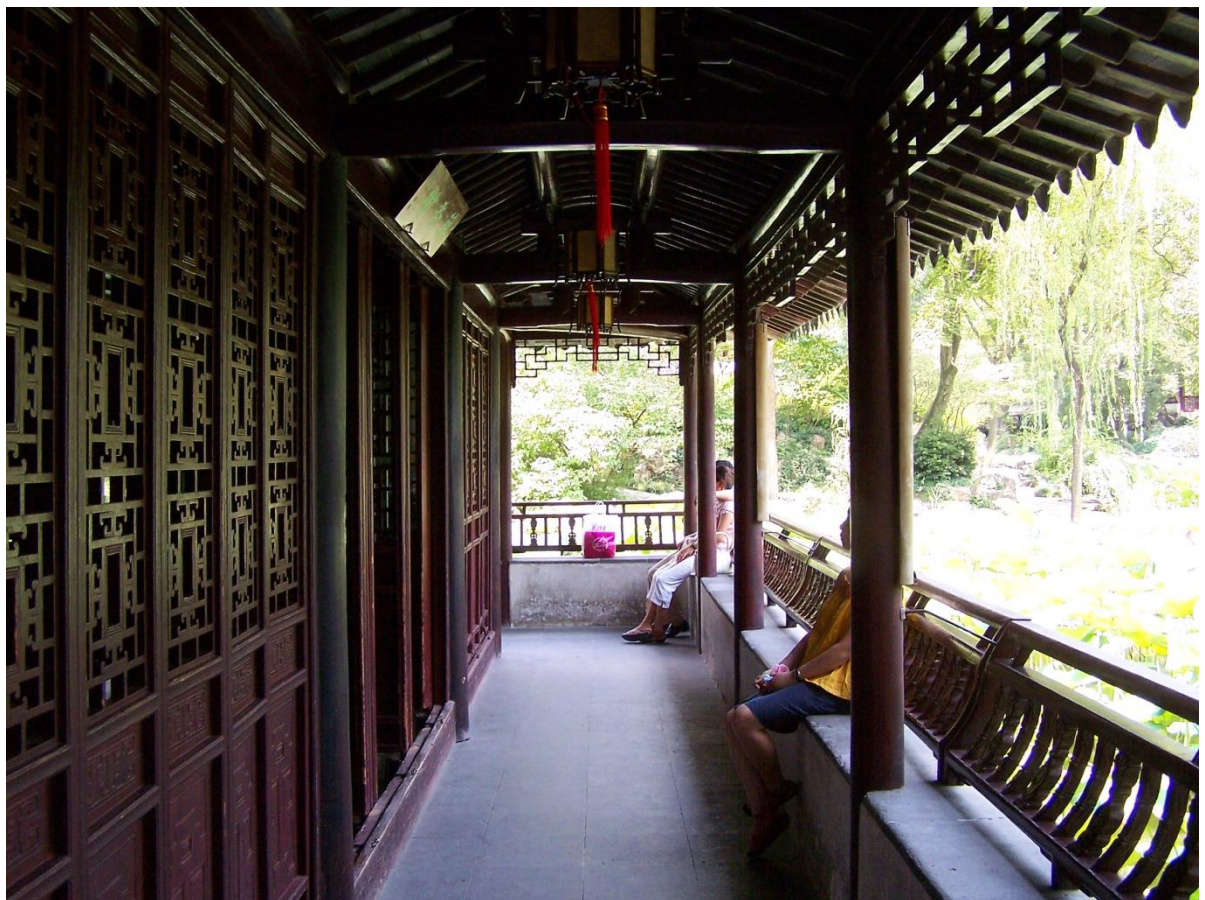


Fig. 175 Le Belvédère aux Parfums des Racines de Lotus (rez-de-chaussée de la Maison à étage d'un *Aperçu de la Montagne*), vue de 2006, cl. *ibid.*



Fig. 176 La « galerie couverte montant la montagne » conduisant à la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, vue de 2006, cl. *ibid.*



Fig. 177 L'extrémité supérieure de la « galerie couverte montant la montagne » conduisant à la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, vue de 2010, cl. Li Chunhui.



Fig. 178 La Maison à étage d'un *Aperçu de la Montagne* et le pont zigzagué en pierre allant à la rive nord, vue de 2005 prise de la rive nord, cl. de l'auteur.



Fig. 179 La Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne, la « galerie couverte montant la montagne » et le pont en bois construit en 1946 et démoli en 1958 : « Le nord de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne », épreuve photographique, avant 1958, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-48 (p. 332).

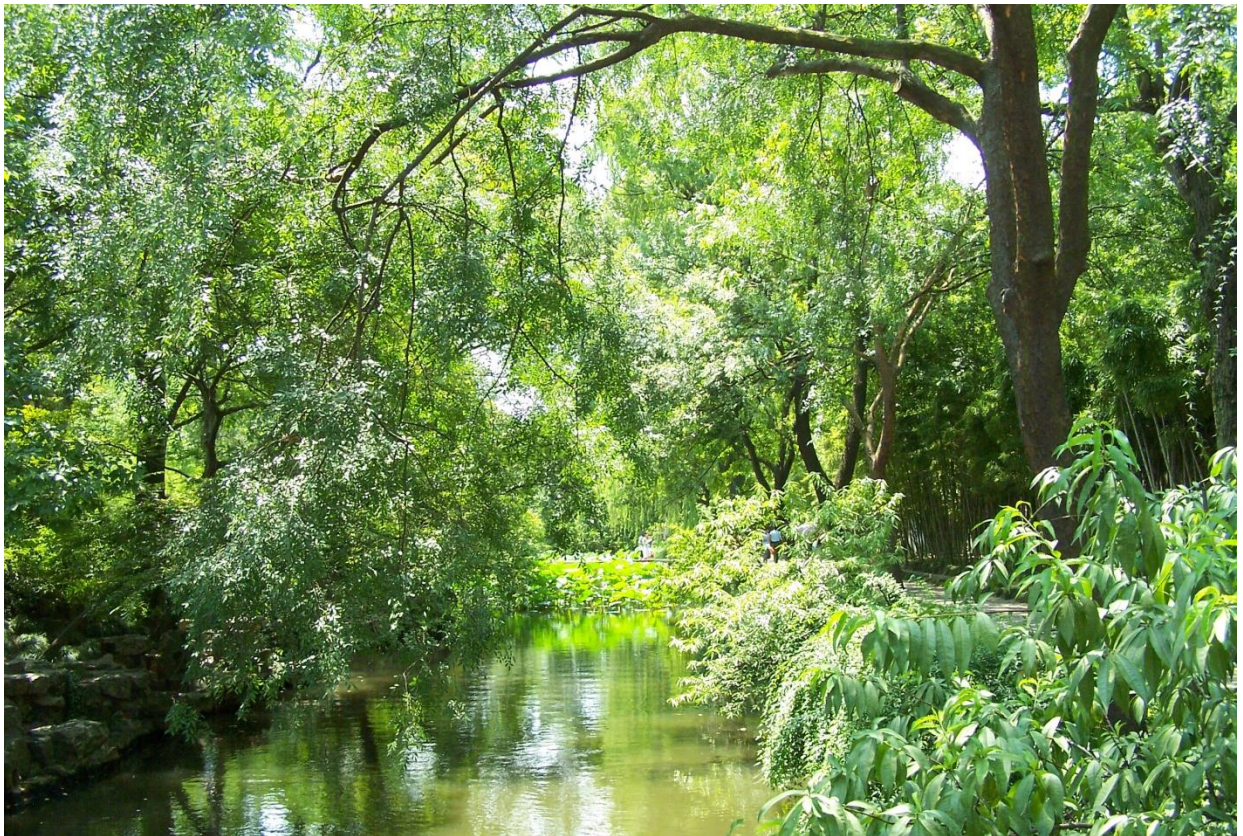


Fig. 180 Le paysage rural au nord des deux îlots, vue de 2006 prise de la rive de l'est vers l'ouest, cl. de l'auteur.



Fig. 181 Le kiosque carré à l'extrémité est de l'allée du nord (*Kiosque des Rides vertes à la surface de l'eau*), vue de 2006, cl. *ibid.*



Fig. 182 La galerie couverte à l'est de l'Ermitage recluse des Sterculiers et des Bambous, vue de 2006, prise du sud vers le nord, cl. *ibid.*



Fig. 183 L'Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous, vue de 2006, cl. *ibid.*



Fig. 184 L'Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous, vue de 2005, cl. *ibid.*



Fig. 185 Les trois embrasures de l'Ermitage reclus des Sterculiers et des Bambous, vue de 2006, cl. *ibid.*



Fig. 186 Le Kiosque à s'Appuyer sur l'Arc-en-ciel (actuellement l'entrée du parc de l'est dans l'ancien jardin du Foyer) et le pont, vue de 2005 prise de l'ouest vers l'est, cl. *ibid.*

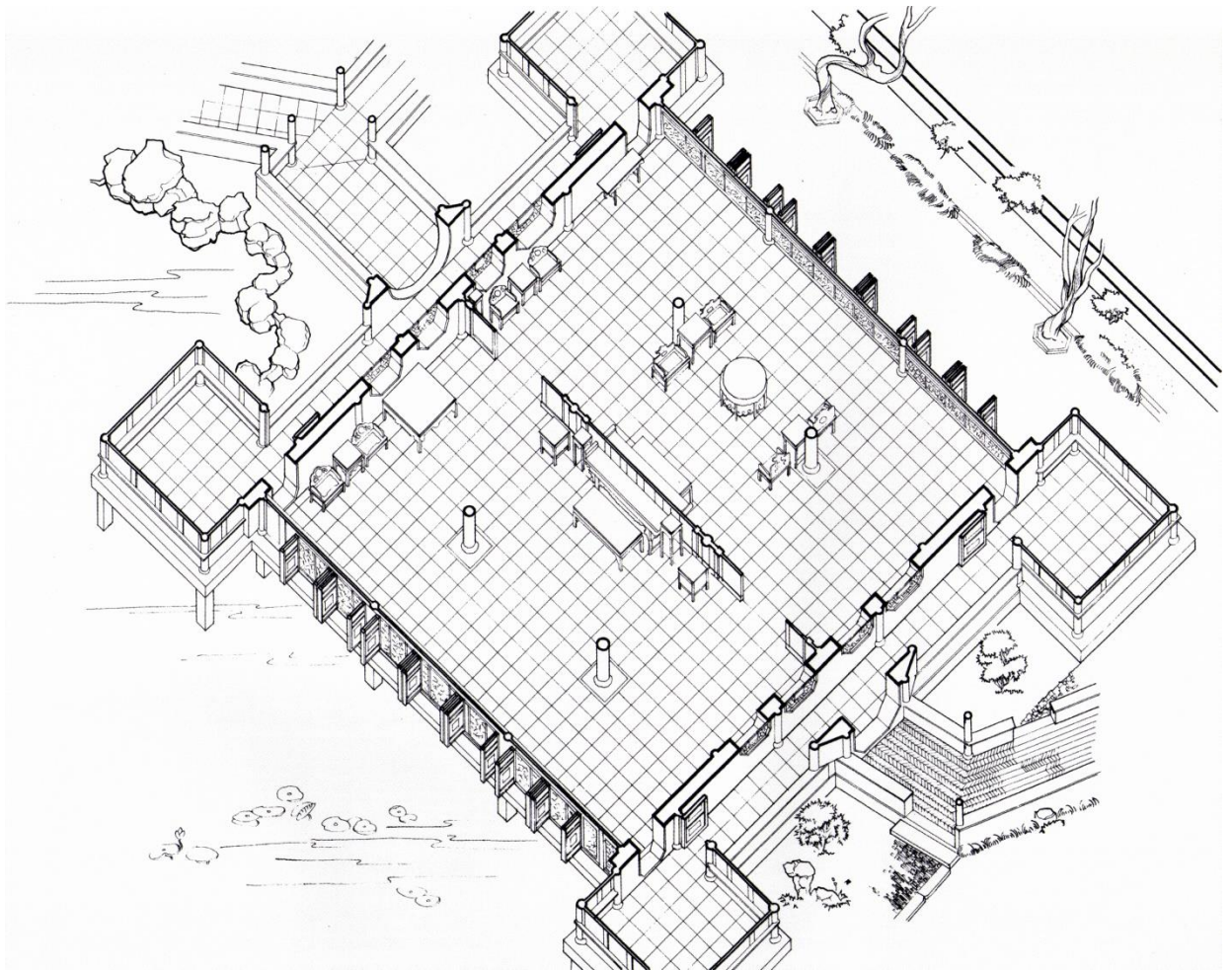
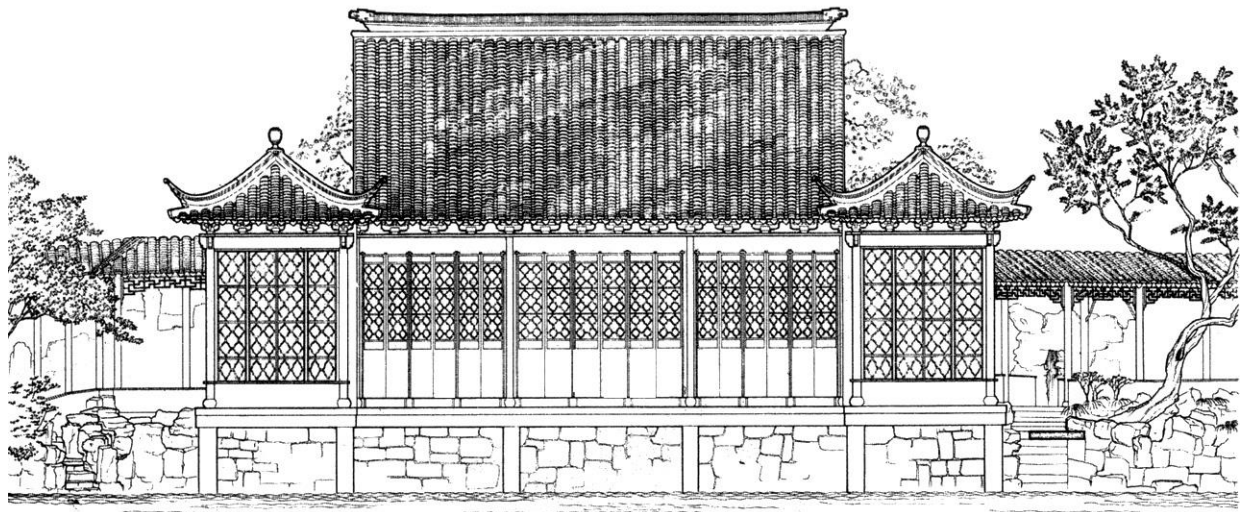
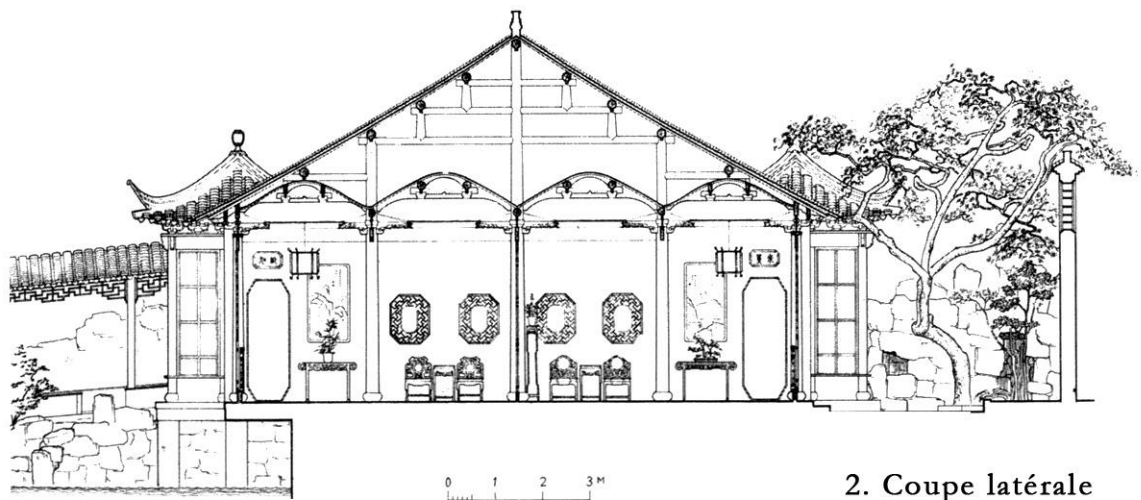


Fig. 187 Les Salons en paire des Trente-six Canards mandarins et des Dix-huit Camélias : « Coupe horizontale en perspective axonométrique du Salon des Trente-six Canards mandarins du Zhuozhengyuan, Suzhou », in PAN Guxi, éd., *Jiangnan lijing yishu* (Arts de l'aménagement du paysage au Jiangnan), Nanjing (Nankin), Dongnan daxue chubanshe (Southeast University Press), 2001, fig. 7.82 (p. 381).



1. Élévation de la façade



2. Coupe latérale

Fig. 188 Les Salons en paire des Trente-six Canards mandarins et des Dix-huit Camélias : «Élévation et coupe du Salon des Trente-six Canards mandarins du Zhuozhengyuan », in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (Les jardins classiques de Suzhou), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. 5-34 (p. 159).



Fig. 189 Les Salons en paire des Trente-six Canards mandarins et des Dix-huit Camélias, façade sur la pièce d'eau, vue de 2005, cl. de l'auteur.



Fig. 190 Le Salon des Trente-six Canards mandarins, vue de 2006 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*



Fig. 191 Le Salon des Trente-six Canards mandarins, vue de 2006 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*



Fig. 192 Le Salon des Dix-huit Camélias, vue de 2006 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*



Fig. 193 Les deux salons communiquent par l'embrasure en bois, vue de 2006 prise du *Salon des Dix-huit Camélias* vers le *Salon des Trente-six Canards mandarins*, cl. *ibid.*



Fig. 194 La cour au sud du *Salon des Dix-huit Camélias*, dans laquelle il ne reste que cinq camélias, vue de 2010 prise de la rocaïlle au sud-est du salon vers l'ouest, cl. Li Chunhui.



Fig. 195 La « chambres d'oreille » du sud-ouest des salons en paire, vue de 2010 prise du *Salon des Dix-huit Camélias* à travers l'embrasure octogonale, cl. *ibid.*



Fig. 196 Les fenêtres décorées de vitraux bleues et incolores, vue de 2006 prise à l'intérieur du *Salon des Trente-six Canards mandarins*, cl. de l'auteur.

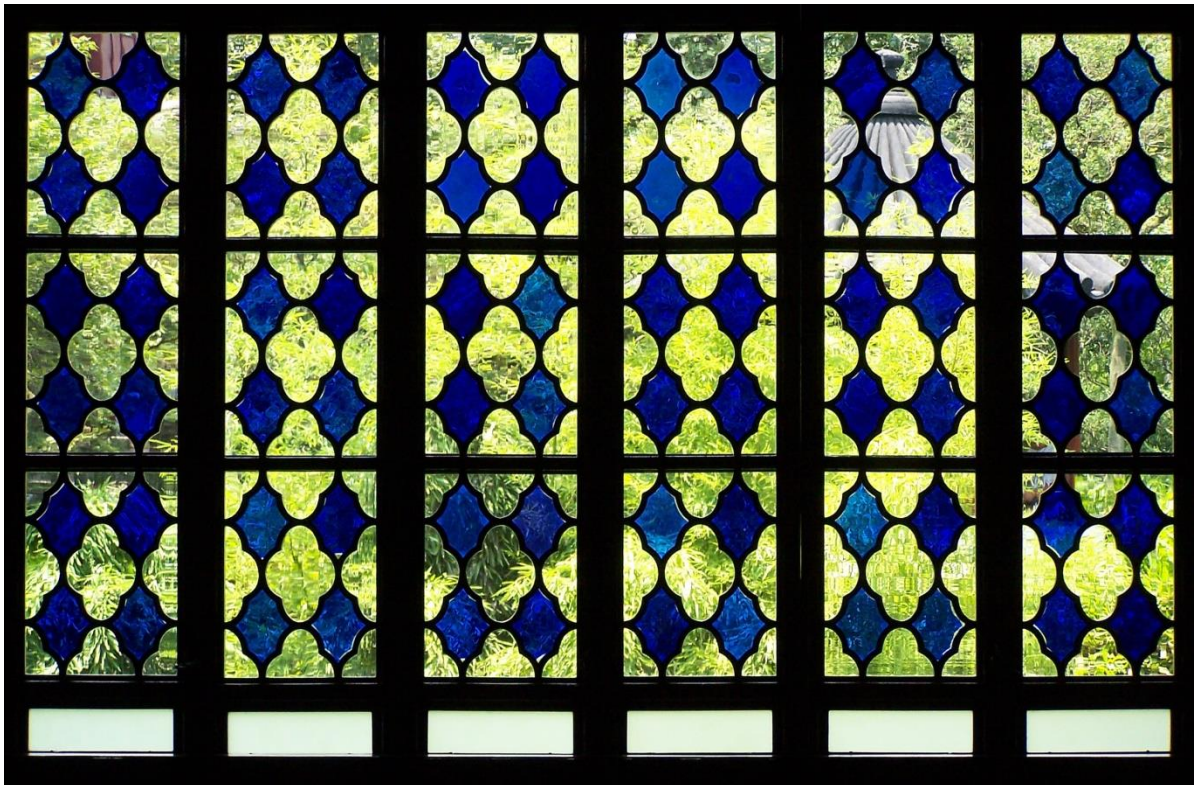


Fig. 197 Les fenêtres du *Salon des Trente-six Canards mandarins*, décorées de vitraux bleues et incolores, vue de 2006 prise du *Salon des Dix-huit Camélias* vers le nord, cl. *ibid.*



Fig. 198 La galerie couverte sinueuse qui borde la montagne artificielle à l'est du *Salon des Trente-six Canards mandarins*, vue de 2005 prise vers l'est, cl. *ibid.*



Fig. 199 La galerie couverte sinueuse et le *Kiosque convenant à Deux familles*, vue de 2005 prise du rez-de-chaussée de la *Maison à étage du Reflet* vers le sud, cl. *ibid.*



Fig. 200 La galerie couverte sinueuse le long de la pièce d'eau et la *Maison à étage du Reflet*, vue de 2010 prise du sud vers le nord, cl. Li Chunhui.

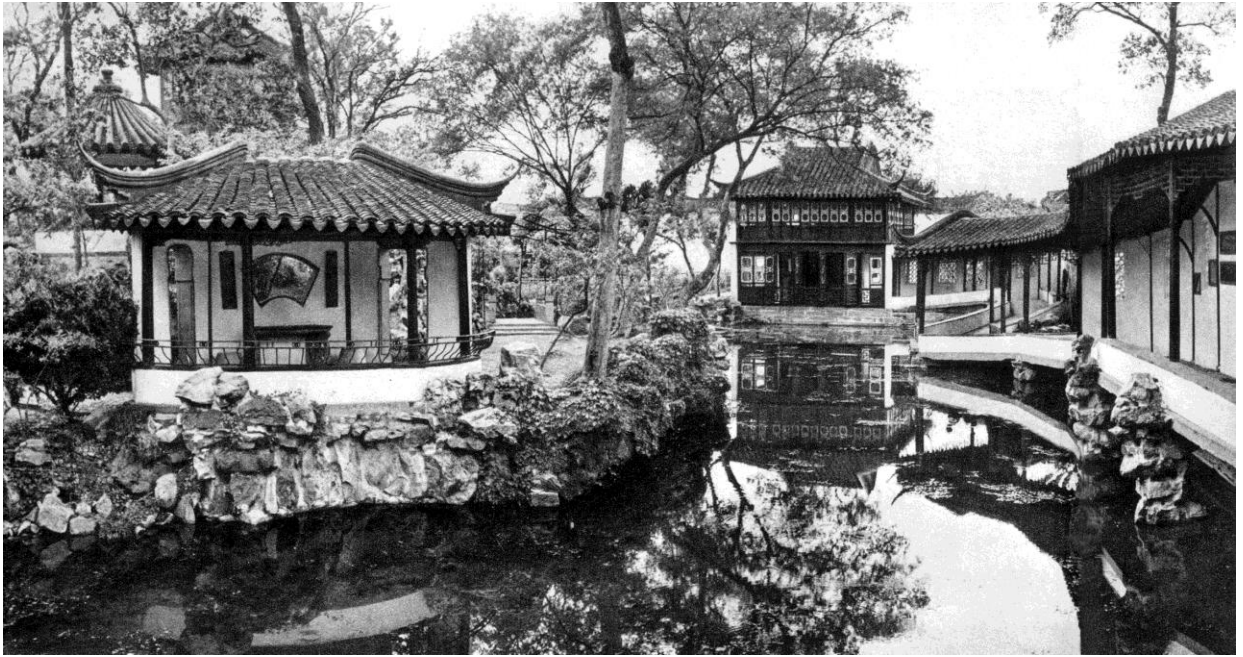


Fig. 201 La Maison à étage du Reflet et le kiosque en éventail Behvédère « Avec qui je m'assois ? » : « L'ouest du Zhuozhengyuan, le kiosque en éventail et la Maison à étage du Reflet et leurs environs », épreuve photographique, 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. 1-70 (p. 344).

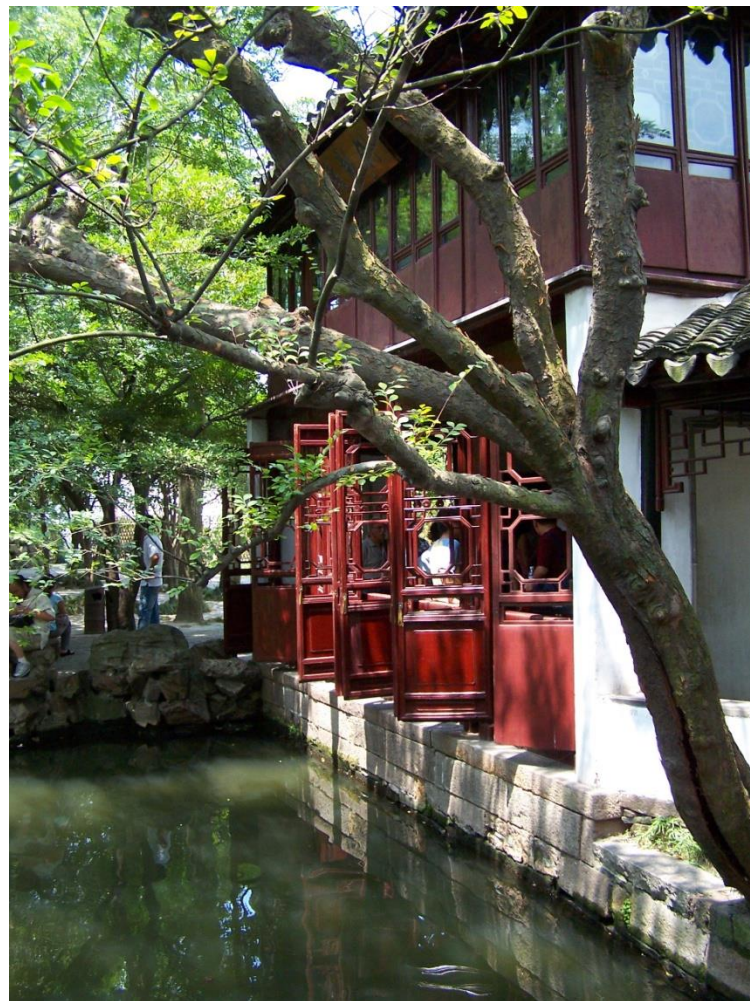


Fig. 202 La Maison à étage du Reflet, vue de 2006 prise de la galerie couverte sinieuse le long de la pièce d'eau vers l'ouest, cl. de l'auteur.



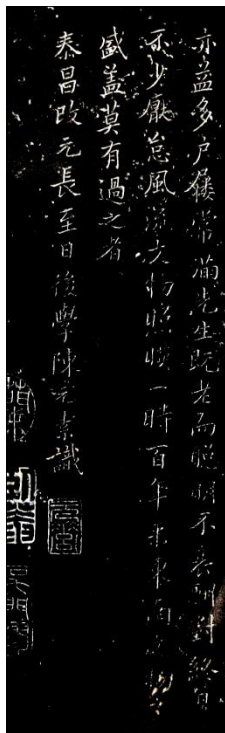
Fig. 203 Le rez-de-chaussée de la *Maison à étage du Reflet*, vue de 2005 prise à l'intérieur, cl. *ibid.*



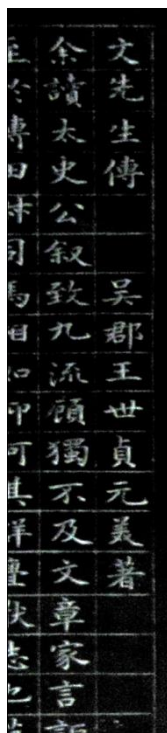
1



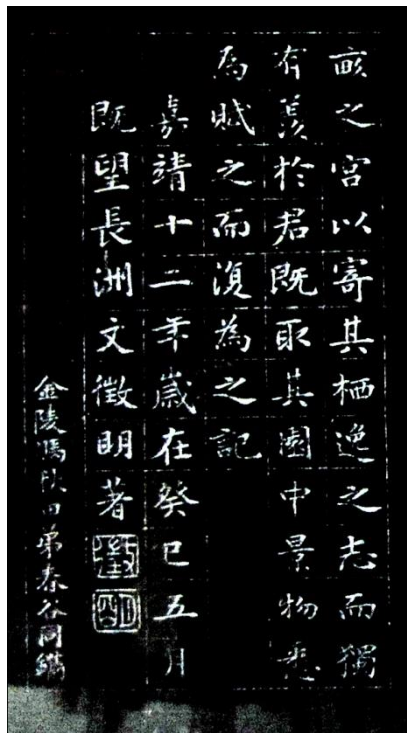
2



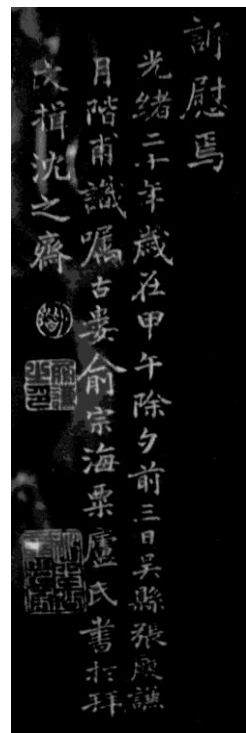
3



4



5



6

Fig. 204 Les inscriptions lapidaires sur les murs du Bureau à rendre hommage à Wen et à Shen (rez-de-chaussée de la Maison à étage du Reflet), cl. *ibid.* :

1. Anonyme, *Portrait de Shen Zhou*, Suzhou, s.d., reproduction lapidaire avant 1895, détail, sur le mur de l'est ;
2. Zhou Tianqiu, *Portrait de Wen Zhengming*, Suzhou, s.d. (XVI^e siècle), reproduction lapidaire avant 1895, détail, sur le mur de l'ouest ;
3. Chen Yuansu, *Une petite biographie inscrite sur le portrait de Monsieur Champs de Pierres*, Suzhou, 1620, reproduction lapidaire de l'autographe avant 1895, détail, sur le mur de l'est ;
4. Wang Shizhen, *Biographie de Monsieur Wen*, s.l., s.d. (XVI^e siècle), reproduction lapidaire avant 1895, détail, sur le mur de l'ouest ;
5. Wen Zhengming, *Récit du Zhuozhengyuan de Monsieur Wang*, Suzhou, 1533, reproduction lapidaire de 1895, détail, sur le mur de l'ouest ; voir la reproduction de la collotypie de cet autographe complet dans la fig. 55.
6. Zhang Lüqian (rédacteur), Yu Zonghai (calligraphe), *Récit du Buyuan*, inscription lapidaire, Suzhou, 1895, détail, sur le mur de l'ouest.

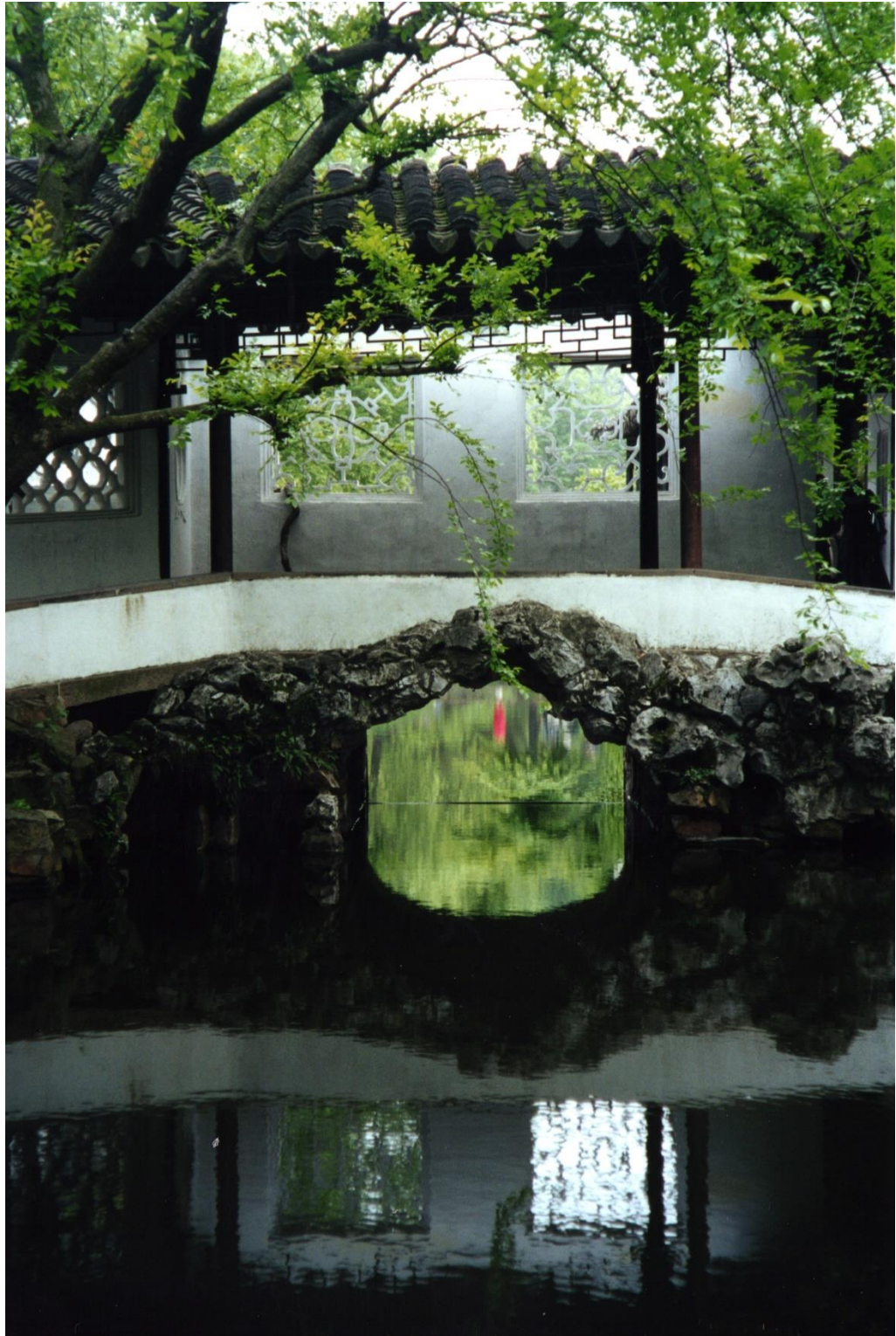


Fig. 205 La pièce d'eau du Buyuan (l'ouest) qui communique à celle de l'ancien jardin du Foyer (le milieu) au dessous de la galerie couverte sinueuse, vue de 2001 prise de la rive de l'ouest vers l'est, cl. *ibid.*



Fig. 206 La Maison à étage Flottant sur la Verdure, vue de 2005, cl. *ibid.*

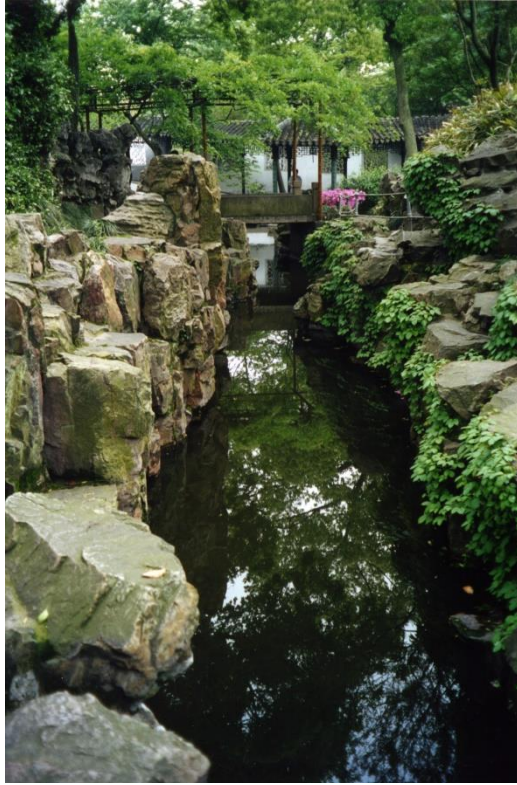


Fig. 207 Le « détroit » qui coupe la montagne artificielle, vue de 2001 prise du sud-ouest vers le nord-est, cl. *ibid.*



Fig. 208 Le Kiosque du Chapeau en bambou tressé (à gauche) et le Belvédère « Avec qui je m'assois ? » (à droite), vue de 2010 prise de la galerie couverte sinieuse à l'est du Salon des Trente-six Canards mandarins vers le nord, cl. Li Chunhui.

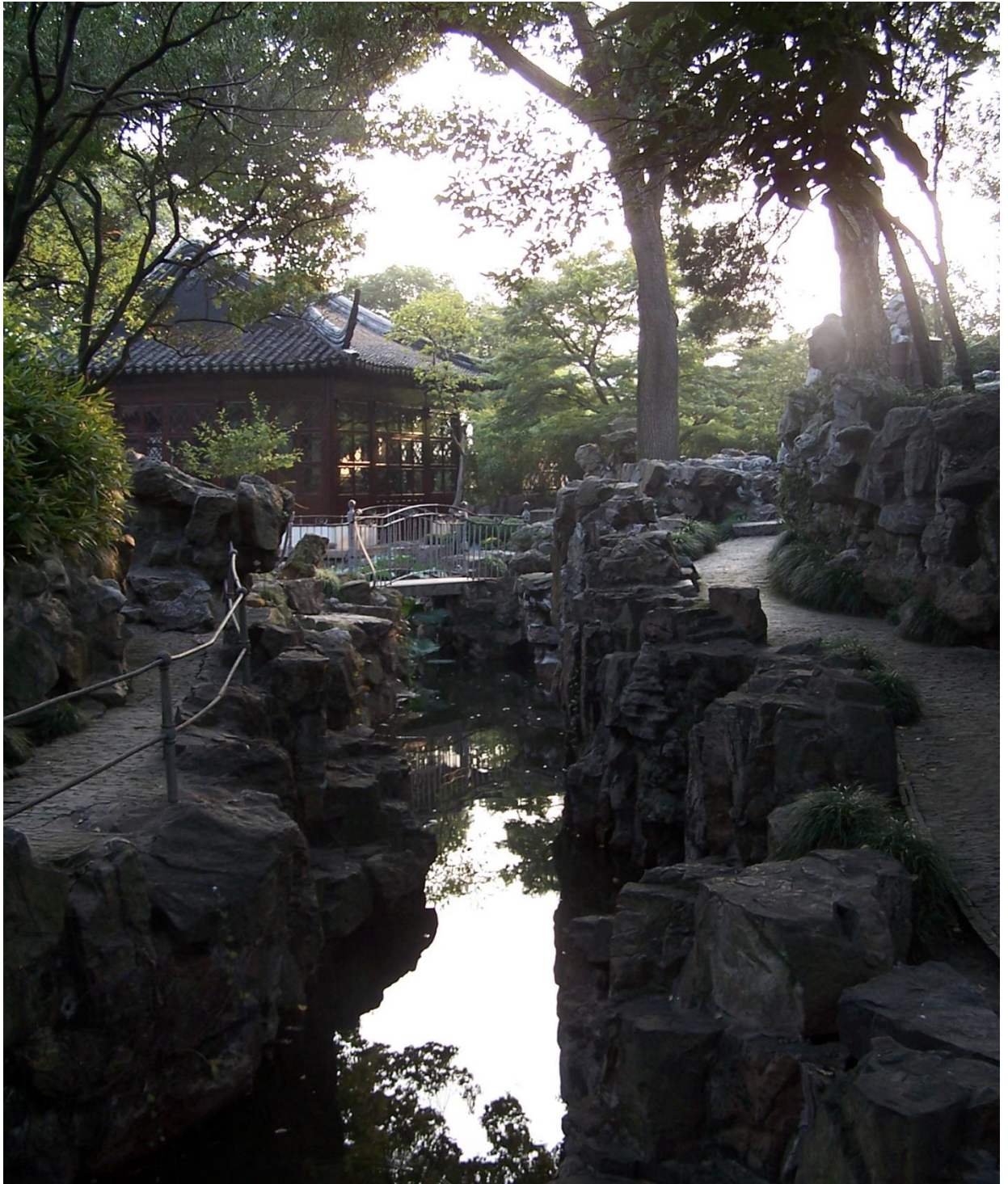


Fig. 209 Le Pavillon « Laisser en Écoute », vue de 2005 prise du « détroit » vers le sud-ouest, cl. de l'auteur.

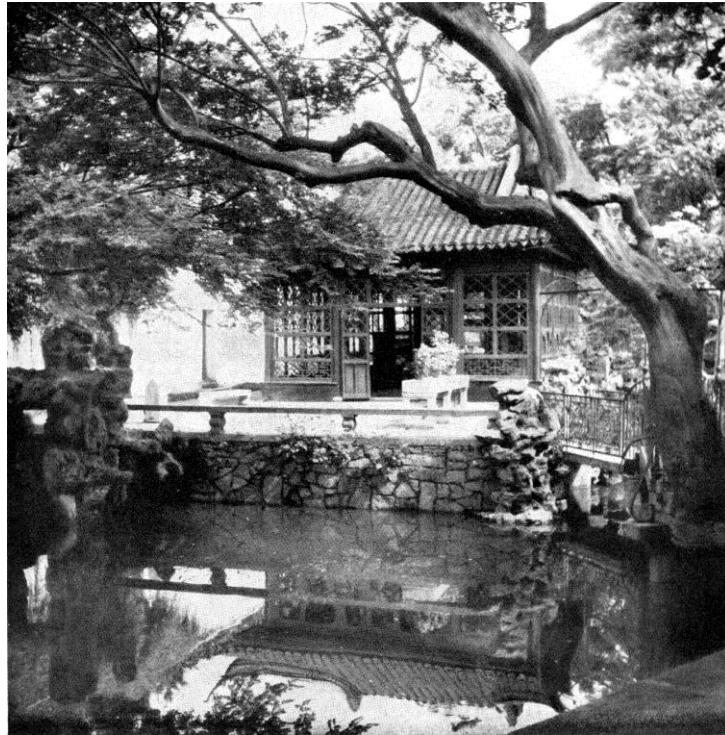


Fig. 210 Le Pavillon « Laisser en Écouter », vue prise de la galerie couverte sinueuse à l'ouest du Salon des Trente-six Canards mandarins vers le nord-ouest : « Le Pavillon « Laisser en Écouter » du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, env. 1956, cl. dans CHEN Congzhou, *Suzhou yuanlin (Les jardins de Suzhou)*, Shanghai, Tongji daxue jianzhuxi (Département de l'architecture de l'Université Tongji), 1956, p. 65.



Fig. 211 L'intérieur du Pavillon « Laisser en Écouter », vue de 2006, cl. de l'auteur.



Fig. 212 Le Kiosque de la Silhouette d'une Pagode, vue de 2010 prise de l'intérieur du kiosque, cl. Li Chunhui.



Fig. 213 Le Kiosque de la Silhouette d'une Pagode, vue de 2010 prise de la terrasse au sud du Pavillon « Laisser en Écoute » vers le sud, cl. *ibid.*



Fig. 214 L'extrémité sud de l'ancien Buyuan, la galerie couverte coupée par le grand mur, laquelle conduit originellement à la *demeure*, vue de 2010, cl. *ibid.*

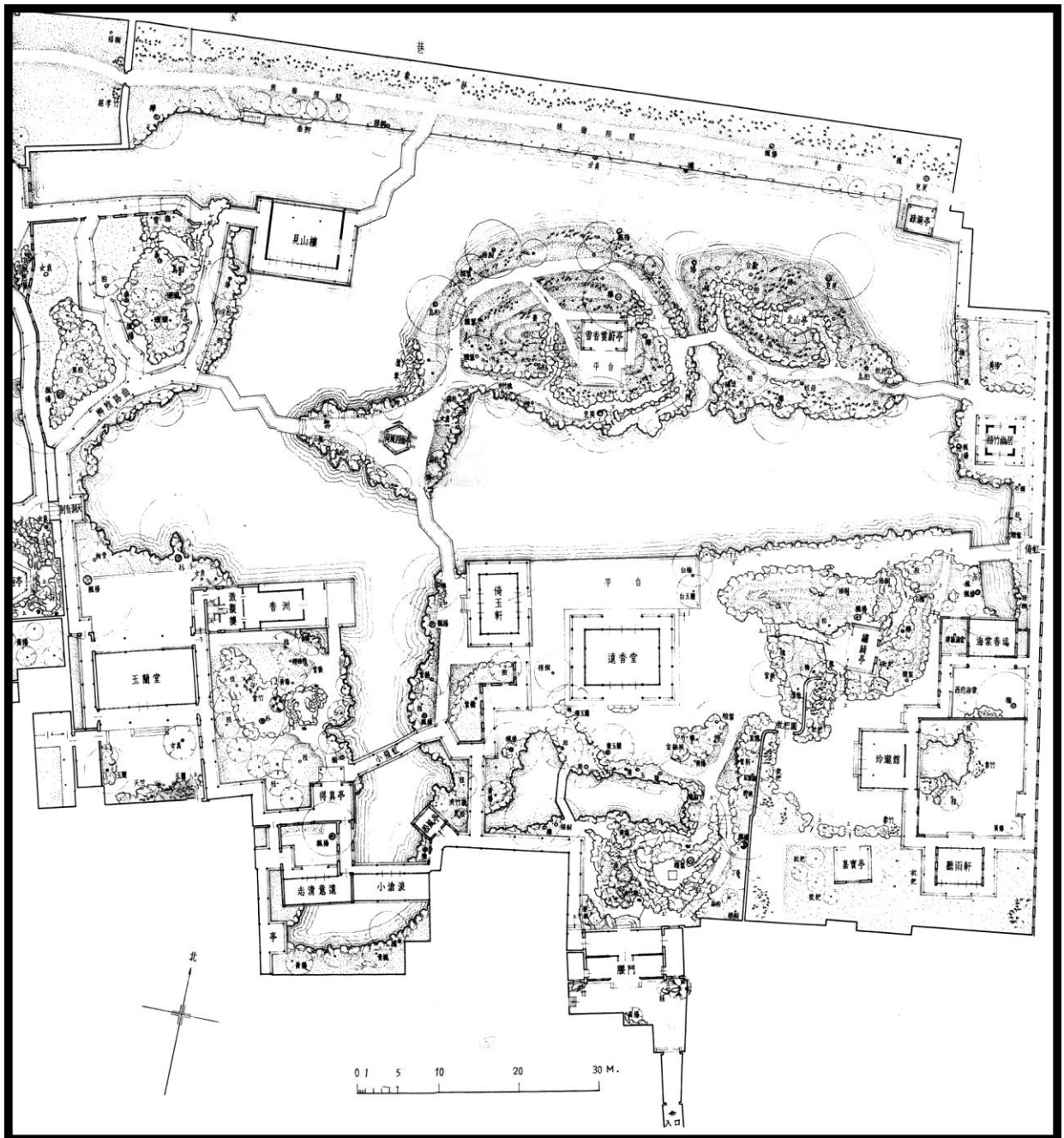


Fig. 215 Le *Zhuzhengyuan* traditionnel (l'ancien jardin du Foyer) : détail de la fig. 95, « Plan du milieu et de l'ouest », entre 1958 et 1964, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. I-11 (p. 312, 313).

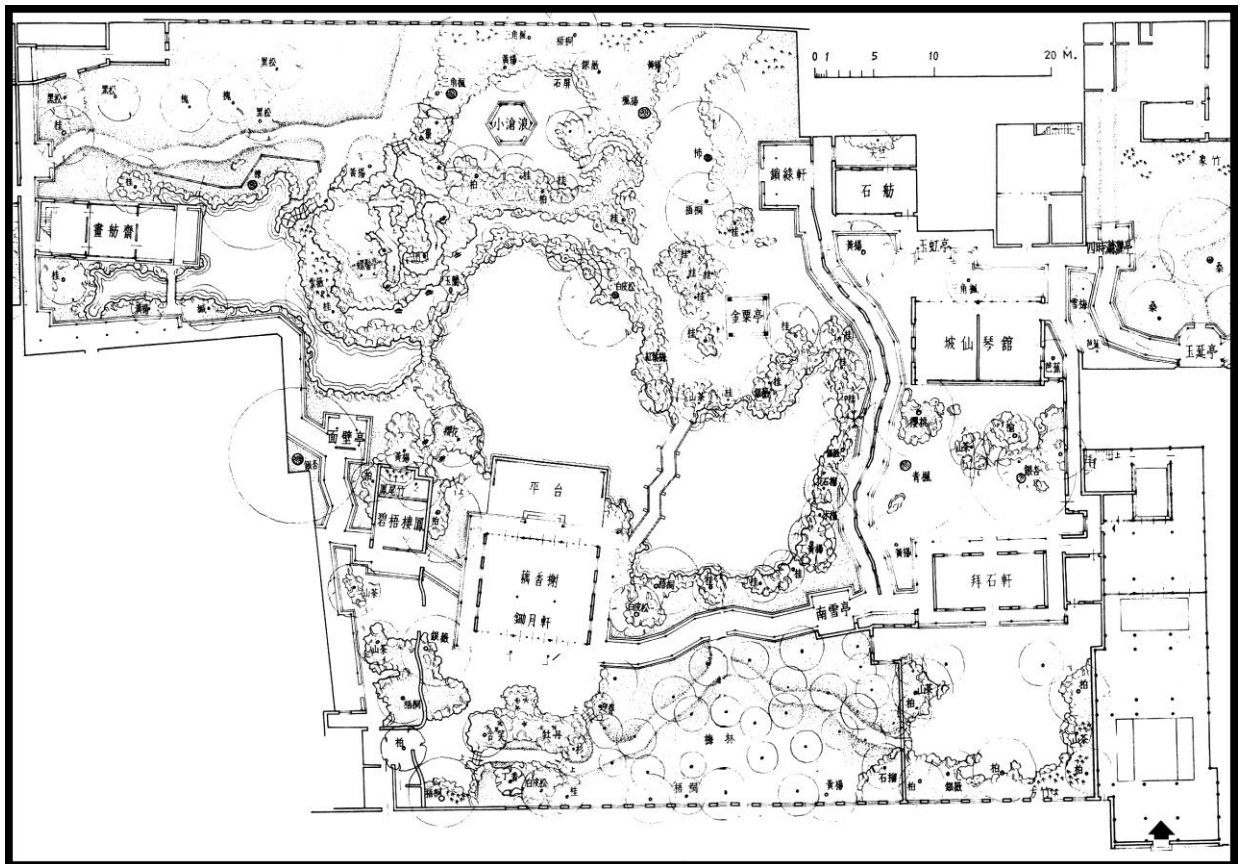


Fig. 216 La partie principale du Yiyuan (*Jardin de la Gaîté*) : détail du « Plan général », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, pl. VI-3 (p. 414, 415).

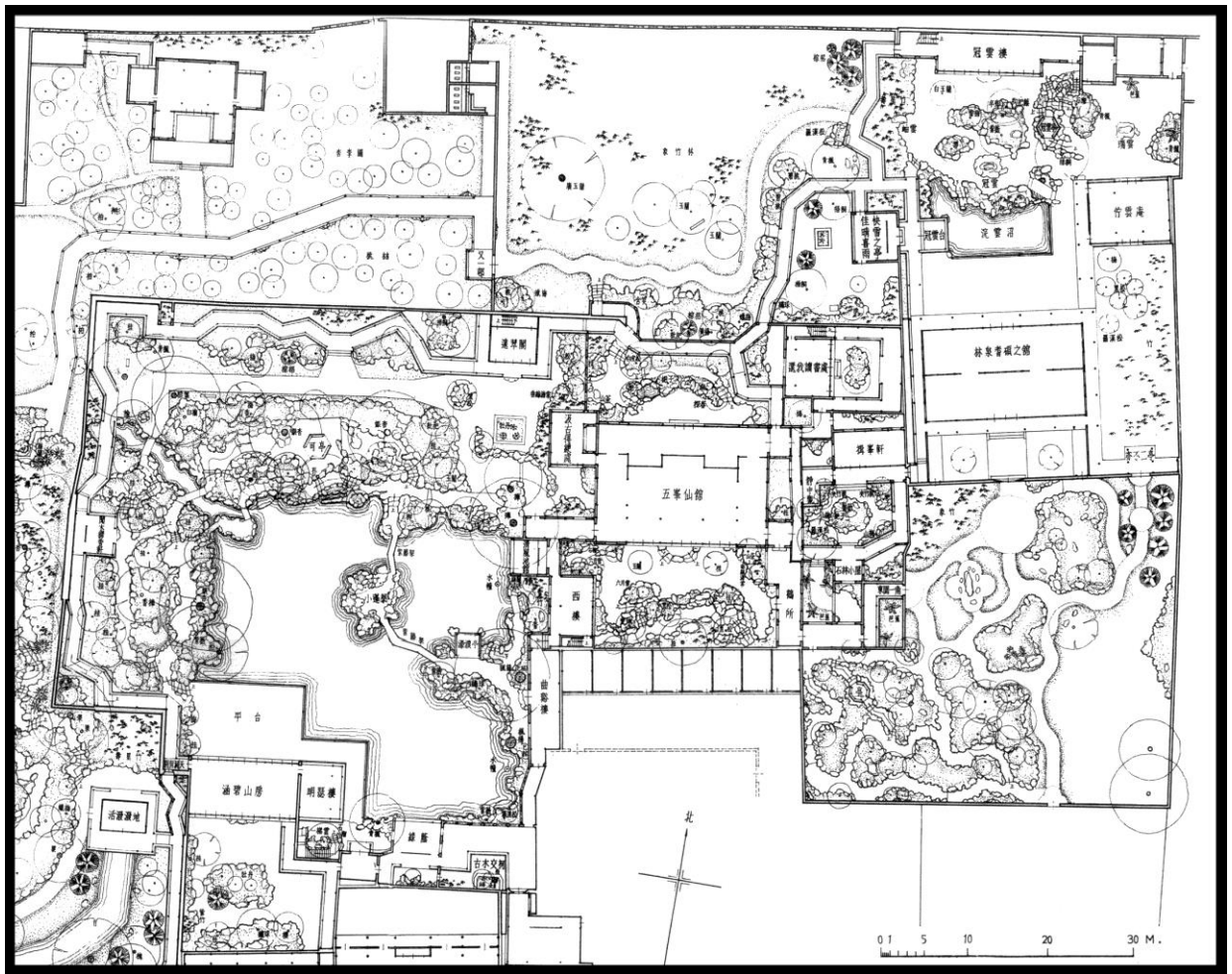


Fig. 217 La partie principale du Liuyuan (*Jardin Substant*) : détail du « Plan général », entre 1958 et 1964, *in ibid.*, pl. II-4 (p. 318, 319).

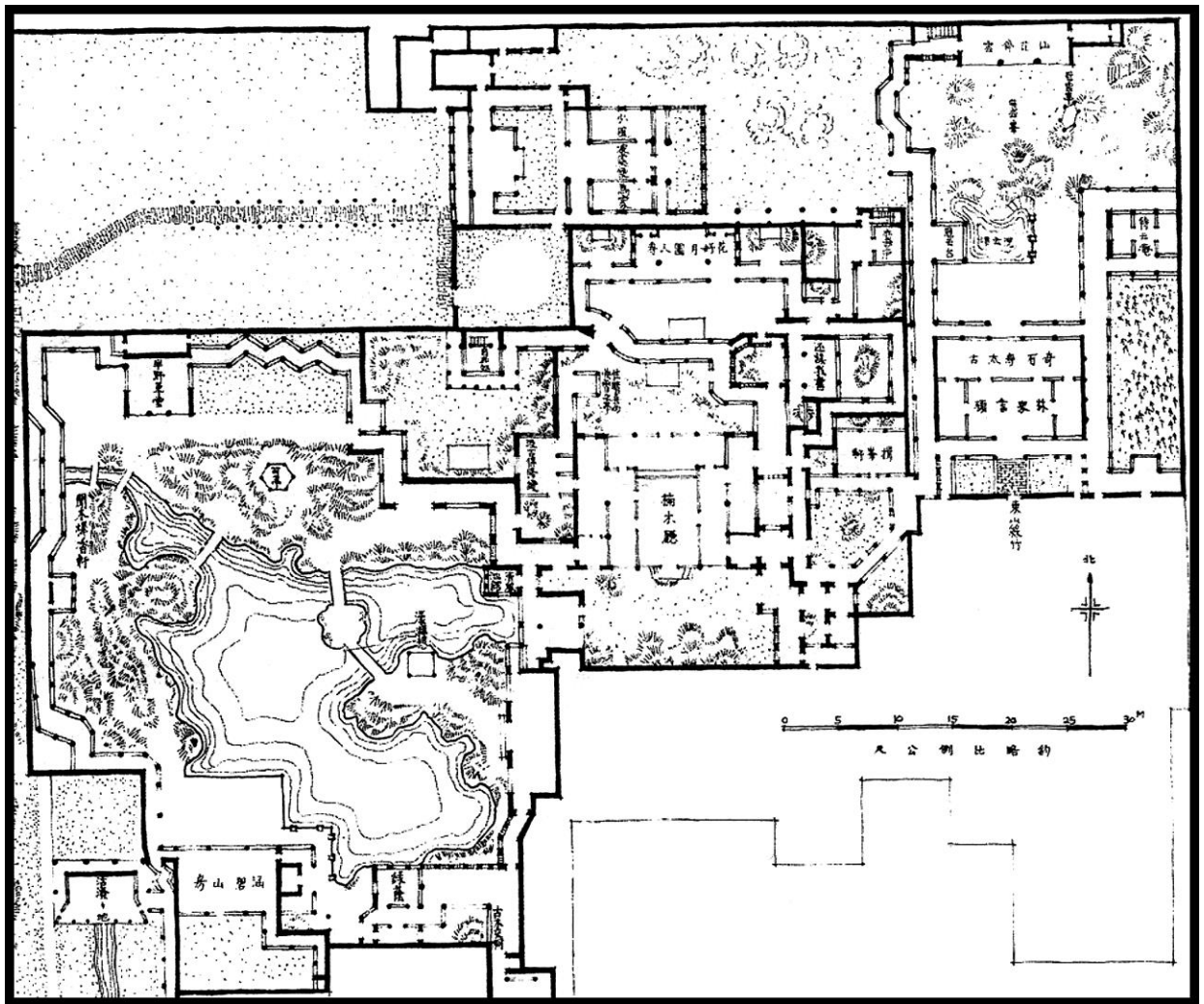


Fig. 218 La partie principale du Liuyuan (*Jardin Substant*) dans les années 1930 : détail de Tong Jun, « Le Liuyuan, Suzhou », plan ébauché par l'évaluation à vue, entre 1931 et 1937, in TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (*Notice des jardins du Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, pl. IV. Il y avait dans le Liuyuan plus de bâtiments dans les années 1930 qu'après les années 1950 (à comparer avec le fig. 217).

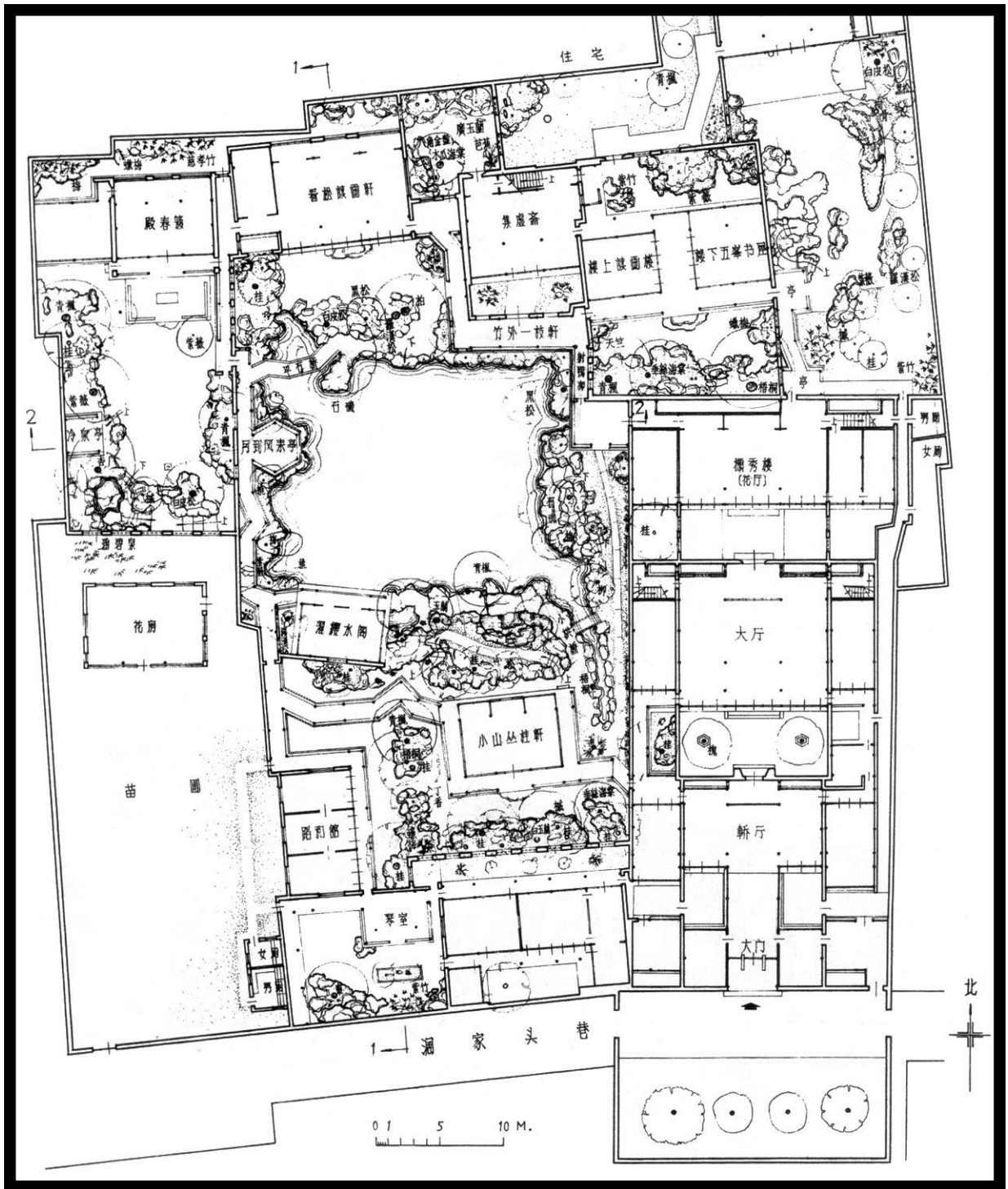


Fig. 219 La partie principale du Wangshiyuan (Jardin du Maître du Fûlel) : détail du « Plan général », entre 1958 et 1964, détail, in LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (Les jardins classiques de Suzhou), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. V-2 (p. 401).



Fig. 220 Le Zhuozhengyuan en 1972, le Pavillon méridional et la Salle aux Parfums lointains de l'ancien jardin du Foyer : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *La Chine – Chung Kuo, un film de Michelangelo Antonioni*, Carlotta Films/Allerton Films, Paris, 2009, cl. de l'auteur.



Fig. 221 Le Zhuozhengyuan en 1972, l'Îlot aux Parfums (faux bateau) de l'ancien jardin du Foyer : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *ibid.*



Fig. 222 Le Zhuozhengyuan en 1972, le Salon des Trente-six Canards mandarins de l'ancien Buyuan : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *ibid.*



Fig. 223 Le Zhuozhengyuan en 1972, le kiosque en éventail *Belvédère « Avec qui je m'assois ? »* de l'ancien Buyuan : image extraite du film *Chung-Kuo – Cina* de Michelangelo Antonioni, version originale tournage en 35mm, 1972, Rome, RAI Radiotelevisione Italiana, numérisé en DVD *ibid.*



Fig. 224 Les flots touristiques s'écoulant à l'ouest du *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus*, vue de 2010, cl. Li Chunhui.



Fig. 225 La foule autour du *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus*, vue de 2010, cl. *ibid.*



Fig. 226 Les visiteurs fatigués et indolents autour du *Kiosque des Quatre Vents aux parfums des Lotus*, vue de 2010, cl. *ibid.*



Fig. 227 La Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne à la veille de la guerre sino-japonaise (1937-1945), avec les balustrades à motif en forme du « 卍 » au rez-de-chaussée et les fenêtres ordinaires au premier étage : « Zhuozhengyuan Suzhou », épreuve photographique, entre 1931 et 1937, cl. dans TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (*Notice des jardins du Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, fig. 94 (p. 59).



Fig. 228 La Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne dans les années 1950, avec les balustrades au rez-de-chaussée servant de dossiers penchés et les fenêtres avec la combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage : « Flanc de la Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne du Zhuozhengyuan », épreuve photographique, env. 1956, cl. dans CHEN Congzhou, *Suzhou yuanlin* (*Les jardins de Suzhou*), Shanghai, Tongji daxue jianzhuxi (Département de l'architecture de l'Université Tongji), 1956, p. 28. Les travaux d'installation des fenêtres aux tuiles lumineuses n'étaient alors pas achevés.



Fig. 229 La *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, avec les balustrades au rez-de-chaussée servant de dossiers penchés et les fenêtres avec la combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage, vue de 2010, cl. Li Chunhui. À comparer avec la fig. 227.



Fig. 230 Une fenêtre avec la combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage de la *Maison à étage d'un Aperçu de la Montagne*, vue de 2010 prise du premier étage de la « galerie couverte montant la montagne », cl. *ibid.*



Fig. 231 La *Maison à étage du Ruisseau sinuex* du Liuyuan (Jardin Subsistant) à la veille de la guerre sino-japonaise, avec les fenêtres à combinaison de tuiles lumineuses et d'un carreau de verre au premier étage au milieu de la façade : « Le Liuyuan Suzhou », épreuve photographique, entre 1931 et 1937, cl. dans TONG Jun, *Jiangnan yuanlin zhi* (*Notice des jardins du Jiangnan*), Beijing (Pékin), Zhongguo gongye chubanshe (Éditions d'industrie de Chine), II^{ème} édition, 1984, fig. 4 (p. 27).



Fig. 232 La *Maison à étage du Ruisseau sinuex* du Liuyuan (Jardin Subsistant), avec les fenêtres ordinaires à carreaux de verre au premier étage au milieu de la façade, vue de 2005, cl. de l'auteur.



Fig. 233 Le milieu du Zhuozhengyuan (l'ancien jardin du Foyer), vue de 2010 prise du *Pont à s'Appuyer sur l'Arc-en-ciel* (l'entrée actuelle) vers l'ouest, cl. Li Chunhui.



Fig. 234 Le milieu du Zhuozhengyuan (l'ancien jardin du Foyer) dissimulé par la rocaïlle à l'ancienne entrée, vue de 2010 prise de la maison d'entrée, cl. *ibid.*



Fig. 235 Le milieu du Zhuozhengyuan (l'ancien jardin du Foyer) se dévoilant après une promenade détournée, vue de 2010 prise du sud de la Salle aux Parfums lointains vers le nord, cl. *ibid.*



Fig. 236 L'ouest du Zhuozhengyuan (l'ancien Buyuan) tout ouvert au premier coup d'œil, vue de 2005 prise du côté ouest du kiosque. *À travers un tout autre Site enchanté au travers de l'Embrasure vers le nord-ouest, l'entrée actuelle de l'ouest, cl. de l'auteur (photos assemblées).*



Fig. 237 L'ouest du Zhuozhengyuan (l'ancien Buyuan) dissimulé au premier coup d'œil, vue de 2010 prise de l'ancienne entrée vers le nord, cl. Li Chunhui (photos assemblées par l'auteur).



Fig. 238 L'ouest du Zhuozhengyuan (l'ancien Buyuan) se dévoilant après une promenade, vue de 2005 prise du côté est du *Salon des Trente-six Canards mandarins* vers le nord, cl. de l'auteur (photos assemblées).



Fig. 239 Analyse des vues du milieu du Zhuzhengyuan (l'ancien jardin du Foyer) : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : détail de la fig. 95 « Plan du milieu et de l'ouest ».



Fig. 240 L'entrée de la cour de la *Salle de la Neige brève* du Palais d'Hiver, Pékin, vue de 2006, cl. de l'auteur. La *Salle de la Neige brève* se dissimule derrière les rocaïlles au premier coup d'œil après être entré dans la cour.

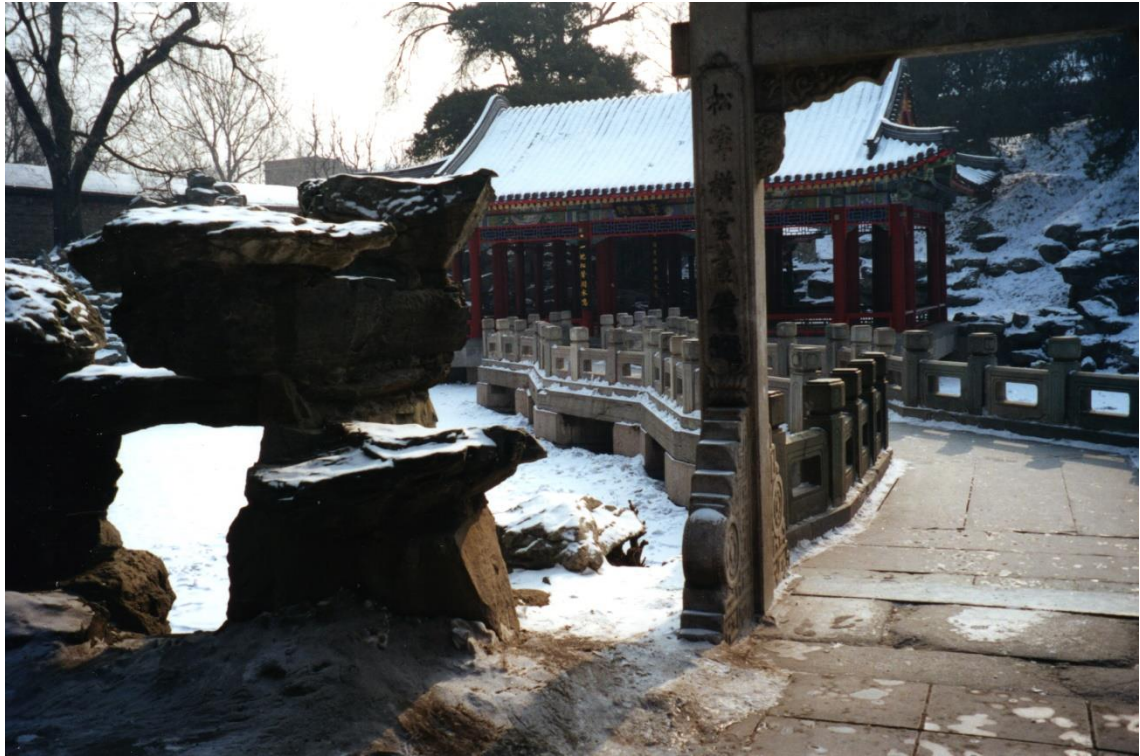


Fig. 241 L'accès du jardin *Entre les Rivières Hao et Pu* du Palais d'Hiver, Pékin, vue de 2001, cl. *ibid.* Ce jardin sans clôture est voilé par un portique et une rocaille au premier coup d'œil quand on en approche.



Fig. 242 L'entrée du jardin du *Palais de la Longévité et de la Quiétude*, Cité Interdite, Pékin, vue de 2005, cl. *ibid.* Une grande rocaille dissimule tout le jardin.



Fig. 243 L'entrée du *Jardin des multiples beautés* (jardin de l'hôtel du Prince Kong), Pékin, vue de 2004, cl. *ibid.* Une grande rocaille se trouve tout droit à l'intérieur du portail dans le style « occidental » et dissimule tout le jardin.



Fig. 244 Le passage d'entrée du Liuyuan (Jardin Subsistant) près du rez-de-chaussée de la *Maison à étage du Ruisseau sinueux*, vue de 2005, cl. *ibid.* La scène de l'étang du jardin se trouve bien à gauche du passage d'entrée.

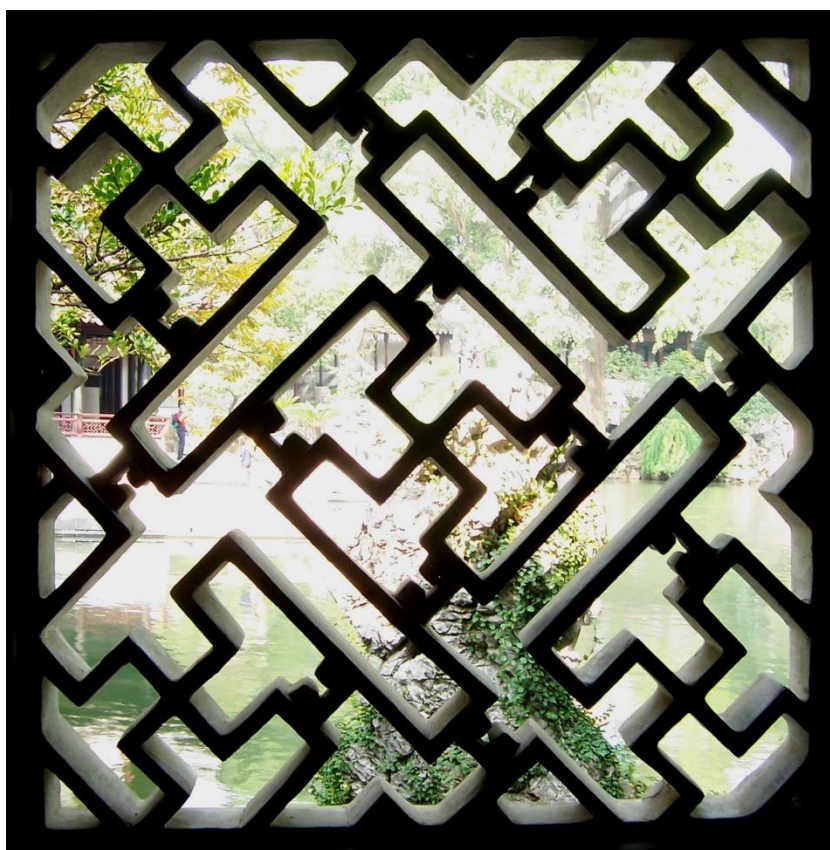


Fig. 245 Une embrasure à motif percée sur le mur de l'ouest du passage d'entrée du Liuyuan, vue de 2005, cl. *ibid.* Le motif de l'embrasure voile la scène du jardin.



Fig. 246 L'embrasure au rez-de-chaussée de la *Maison à étage du Ruisseau sinuex* du Liuyuan, vue de 2005, cl. *ibid.* On entre enfin dans la partie principale du jardin par cette embrasure et, au premier coup d'œil, la scène de l'étang se dissimule derrière une rocaille.



Fig. 247 L'étang du Laiyuan, vue de 2005 prise de l'est de l'étang vers l'ouest, cf. *ibid.* (photos assemblées).



Fig. 248 L'étang du Luyuan, vue de 2005 prise du sud de l'étang vers le nord, cl. *ibid.* (photos assemblées).



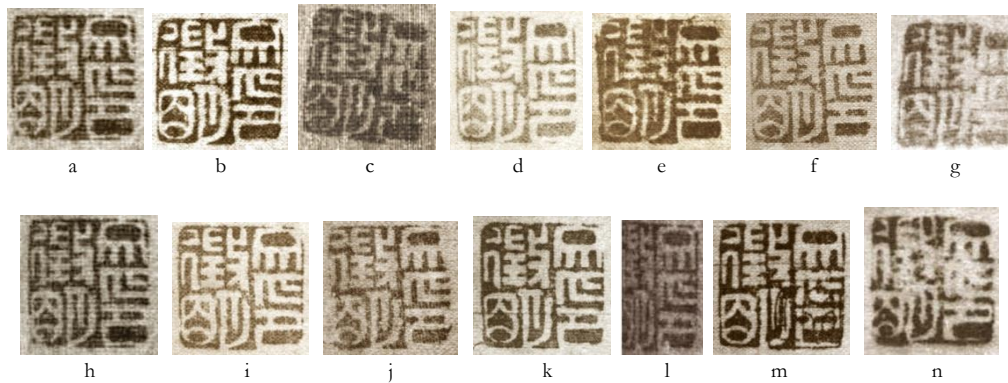
Fig. 249 L'étang du Lianyuan, vue de l'ouest de l'étang vers l'est, cf. *ibid.* (photos assemblées).



Fig. 250 L'étang du Luyuan, vue de 2005 prise du nord de l'étang vers le sud, cl. *ibid.* (photos assemblées).



Fig. 251 Les huit empreintes du même sceau « *Wen Zhengming yin* » dans les huit pages de calligraphie de l'*Album-B*, imprimées en format original, détails des fig. 67-69, 71-75. Peintures sur la feuille d'album, avec inscrits sur les contre-pages les poèmes et les petits commentaires, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969), Princeton, 1969, 3 AA, 3 BB, 3 CC, 3 DD, 3 EE, 3 FF, 3 GG, 3 HH (p. 71-74).



a – détail de la fig. 12 ; b – détail de la fig. 14 ; c – détail de la fig. 16 ; d – détail de la fig. 26 ; e – détail de la fig. 29 ; f – détail de la fig. 32 ; g – détail de la fig. 36 ; h – détail de la fig. 37 ; i – détail de la fig. 38 ; j – détail de la fig. 41 ; k – détail de la fig. 44 ; l – détail de la fig. 49 ; m – détail de la fig. 50 ; n – détail de la fig. 55.

Fig. 252 Les quatorze empreintes du même sceau « *Wen Zhengming yin* » dans l'*Album-A* ; cl. (collotypie) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden : A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting, by Wen Chen Ming* ; titre en chinois : **Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]** (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.



Fig. 253 Les huit empreintes du même sceau « *Hengshan* » dans les huit pages de calligraphie de l'*Album-B*, imprimées en format original, détails des fig. 67-69, 71-75. Peintures sur la feuille d'album, avec inscrits sur les contre-pages les poèmes et les petits commentaires, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969), Princeton, 1969, 3 AA, 3 BB, 3 CC, 3 DD, 3 EE, 3 FF, 3 GG, 3 HH (p. 71-74).



Fig. 254 L'empreinte du sceau « *Hengshan* » dans la page du *Récit* dans l'*Album-A*, détail de la fig. 55, calligraphie dans la feuille d'album, encre sur papier, 1533, Suzhou. Localisation actuellement inconnue cl. (collotypie) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden : A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting, by Wen Chen Ming* ; titre en chinois : **Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]** (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.

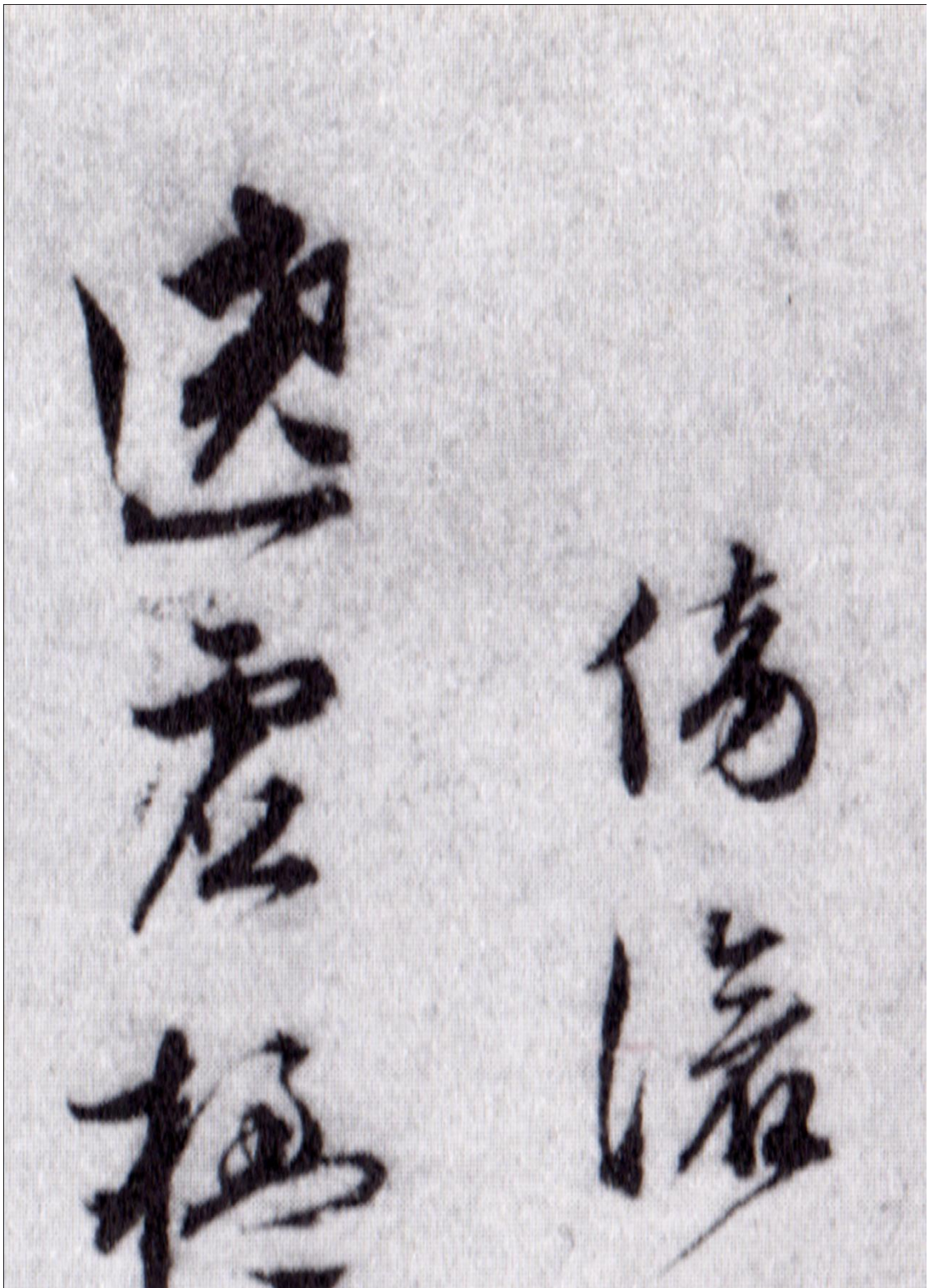


Fig. 255 Wen Zhengming (signature et sceaux contestables), *Xiao Canglang (Kiosque des Vaguelettes verdâtres le Petit)*, feuille de la calligraphie, encre sur papier, chaque page 26,6×27,3cm, 1551, Suzhou, détail de la fig. 68. New York, Metropolitan Museum of Art, cl. cl. dans *In Pursuit of Antiquity, Chinese Paintings of the Ming and Ch'ing Dynasties from the Collection of Mr. and Mrs. Earl Morse by Roderick Whitfield, with an addendum by Wen Fong*, cat. expo., (Princeton, The Art Museum Princeton University, 1969), Princeton, 1969, 3 BB (p. 71). Il n'existe pas de trace d'endommagement à la place laissée par le premier caractère manquant.

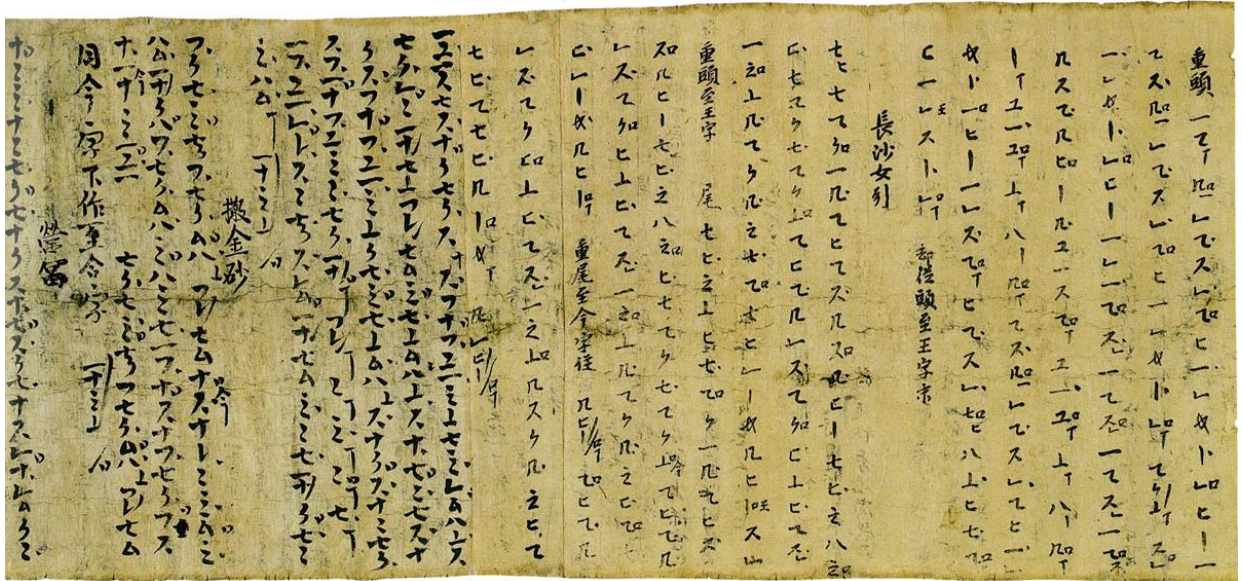


Fig. 256 Anonyme, *Partitions musicales pour luth pipa*, encre sur verso incomplet d'un rouleau manuscrit de 10 feuilles de papier chamois, 29×344cm, X^e siècle, après 933. Dunhuang, mission Pelliot, 26 avril 1910. BNF, Manuscrits orientaux, Pelliot chinois 3808v, cl. Monet, Natalie, *Chine : l'Empire du trait, Calligraphies et dessins du V^e au XIX^e siècle*, cat. expo., (Paris, Bibliothèque nationale de France, 2004), Paris, BNP, 2004, n°92 (p. 139). Ce sont des « demis caractères » qui servent aux notations instrumentales.

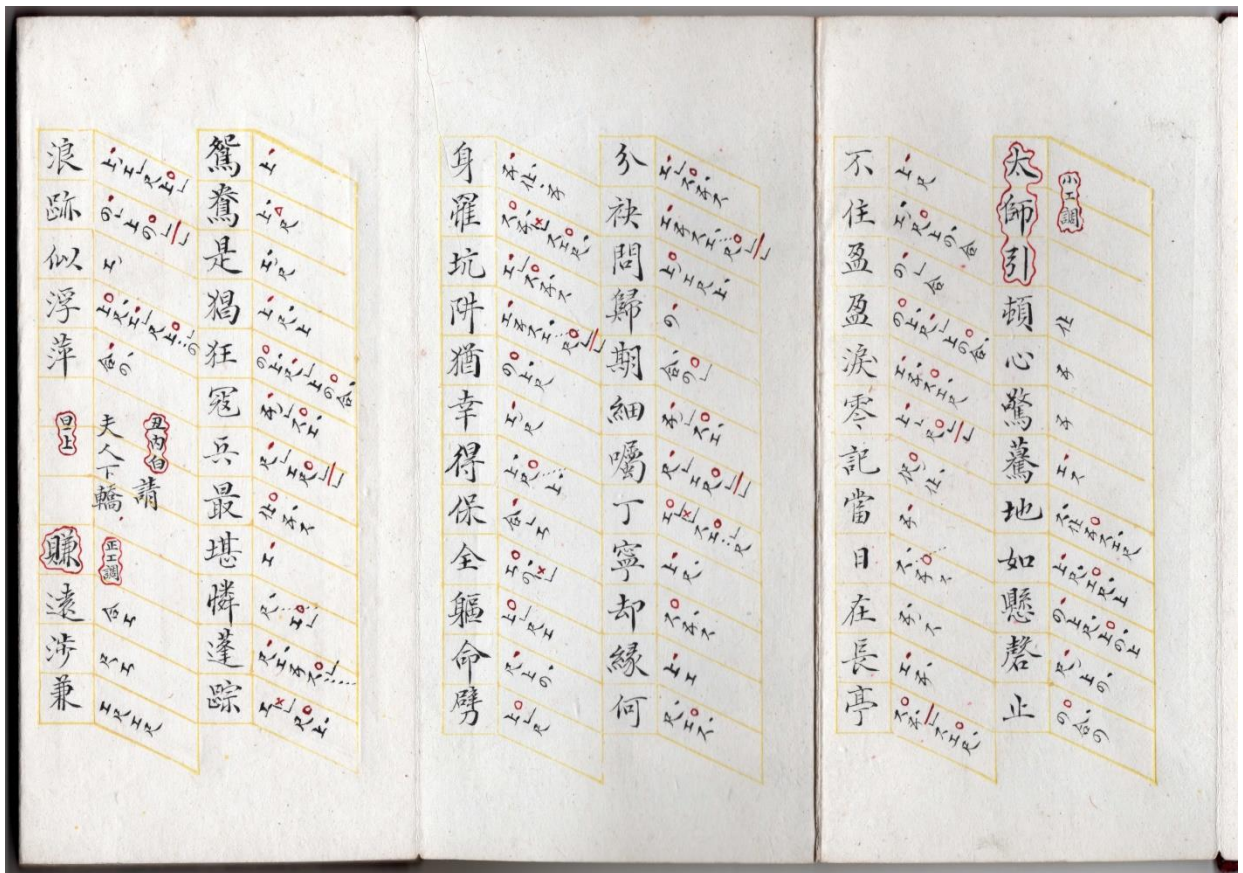


Fig. 257 Anonyme, *Qiaocu* (《喬醋》, *La jalousie feinte*), transcription de partitions musicales d'une pièce théâtrale du Kunqu, encre et vermillon sur papier, livret broché, chaque page 16×7,5cm, première moitié du XX^e siècle, s.l. cl. de l'auteur. Collection de l'auteur. Un air est enregistré dans les trois pages : les paroles sont écrites verticalement et les notations musicales (caractères *gong-chi*) obliquement à droite des paroles.



Fig. 258 Zhu Guangpu (朱光普, Wade : Chu Kuang-p'u), *Liu feng shuixie* (《柳風水榭》), *Saules soufflés par le vent à côté d'un pavillon sur l'eau*, feuille d'album, encre et couleur sur soie, 23,1×24,5cm, XII^e siècle, Bianliang (Kaifeng), détail. Musée national du Palais, Taipei, cl. **Yuanlin minghua te zhan tulu** (《園林名畫特展圖錄》), *Chinese Gardens on Paper and Silk*, cat. expo., (Taipei, Musée national du palais, 1987), Taipei, 1987, n°5 (p. 11). Zhu Guangpu fut membre de l'Académie de peinture à la fin de l'époque Song du Nord (960-1127).

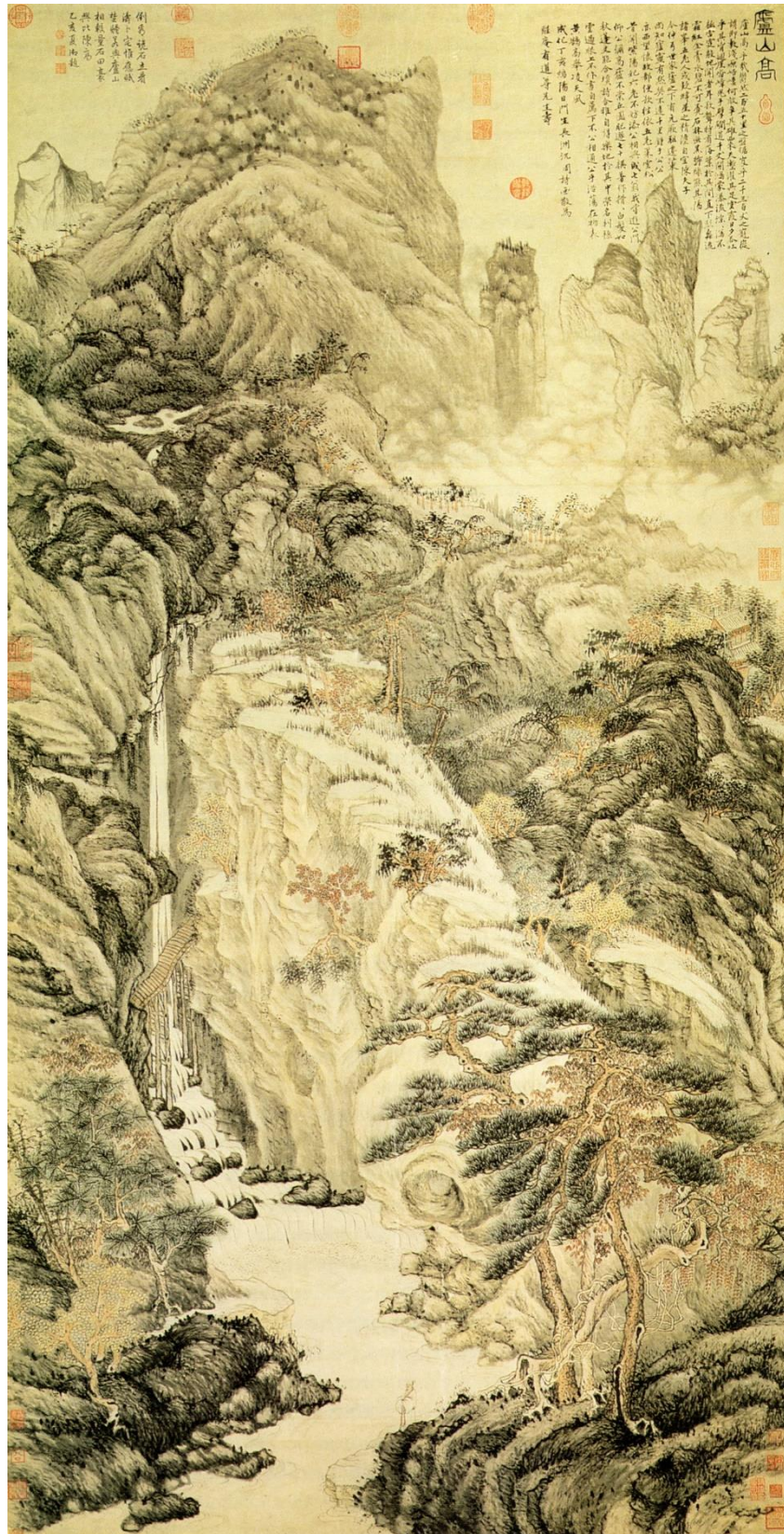


Fig. 259 Shen Zhou, *Lü shan gao* (《庐山高》, *Mont Lushan élevé*), rouleau vertical, encre et couleur sur papier, 193,8×98,1cm, 1467, Suzhou. Musée national du Palais, Taipei, cl. Clunas, Craig, *Elegant Debts, The Social Art of Wen Zhengming, 1470-1559*, Londres, Reaktion Books, 2004, illus. 10 (p. 40). Shen Zhou n'a jamais été au Mont Lushan ; il fit cette peinture pour célébrer le 70^e anniversaire de son maître enseignant Chen Kuan (陳寬) : le Mont Lushan du Jiangxi symbolise la personnalité élevée de Chen Kuan, natif du Jiangxi, et la chute d'eau, les nuages, les pins ainsi que les rides de texture du mont vigoureusement organisées, tout ceci fait allusion au mouvement éternel de la vitalité ; un poème élogieux dans le style antique s'inscrit en haut à droite de la peinture.



Fig. 260 Zhu Da (朱牵, 1626 - env. 1705, dit 八大山人 Badashanren), *Mo he* (《墨荷》, *Fleur de lotus et rocher*), rouleau vertical, encre sur papier, 132,8×41,2cm, entre 1694 et 1701, s.l. Musée national du Palais, Taipei, cl. *Treasure of the National Palace Museum, Taipei, Memoire d'Empire*, cat. expo., (Paris, Galeries nationales du Grand Palais, 1998-1999), Paris, Éditions de la Réunion des musées nationaux, 1998, n°270 (p. 384). Les traits vigoureux peuvent être considérés comme témoignage des traces laissées par les mouvements donnés par le souffle poétique.

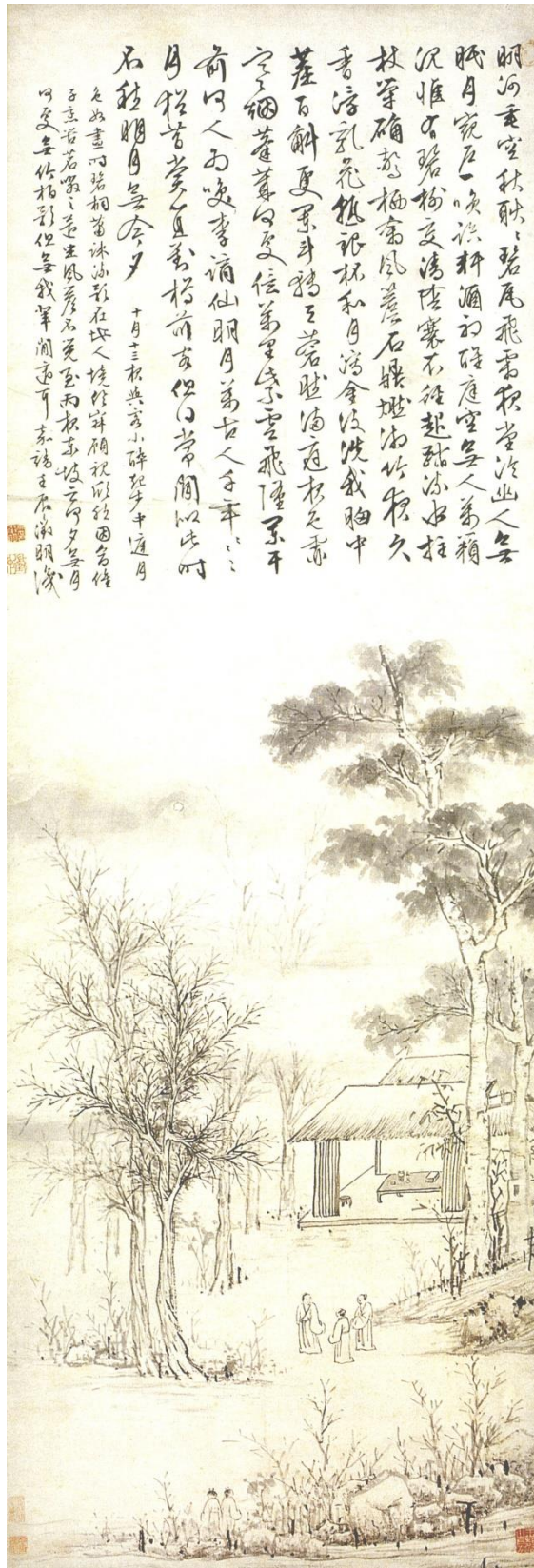


Fig. 261 Wen Zhengming, *Zhongting bu yue* (《中庭步月》, *Promenade dans la cour sous la lune*), rouleau vertical, encre sur papier, 149,6×50,5cm, 1532, Suzhou. Musée de Nankin, cl. XU Huping (徐湖平), dir., *Nanjing bowuyuan cang Pang Laichen jiu cang Pang Zenghe juanxian gudai huihua xuan* (《南京博物院藏龐萊臣舊藏龐增和捐獻古代繪畫選》, *Sélection de la collection des peintures anciennes de Pang Laichen offerte par Pang Zenghe au Musée de Nankin*), Beijing (Pékin), Zijincheng chubanshe (Éditions de la Cité interdite), 2006, pl. 9 (p. 55). Le peintre s'exprime surtout par le poème calligraphique suivi par un commentaire qui domine toute la peinture : son sentiment dans la nuit du treizième jour du dixième mois dans les fumées de l'ivresse après avoir bu avec un ami, et la peinture en bas semble une extension du poème.

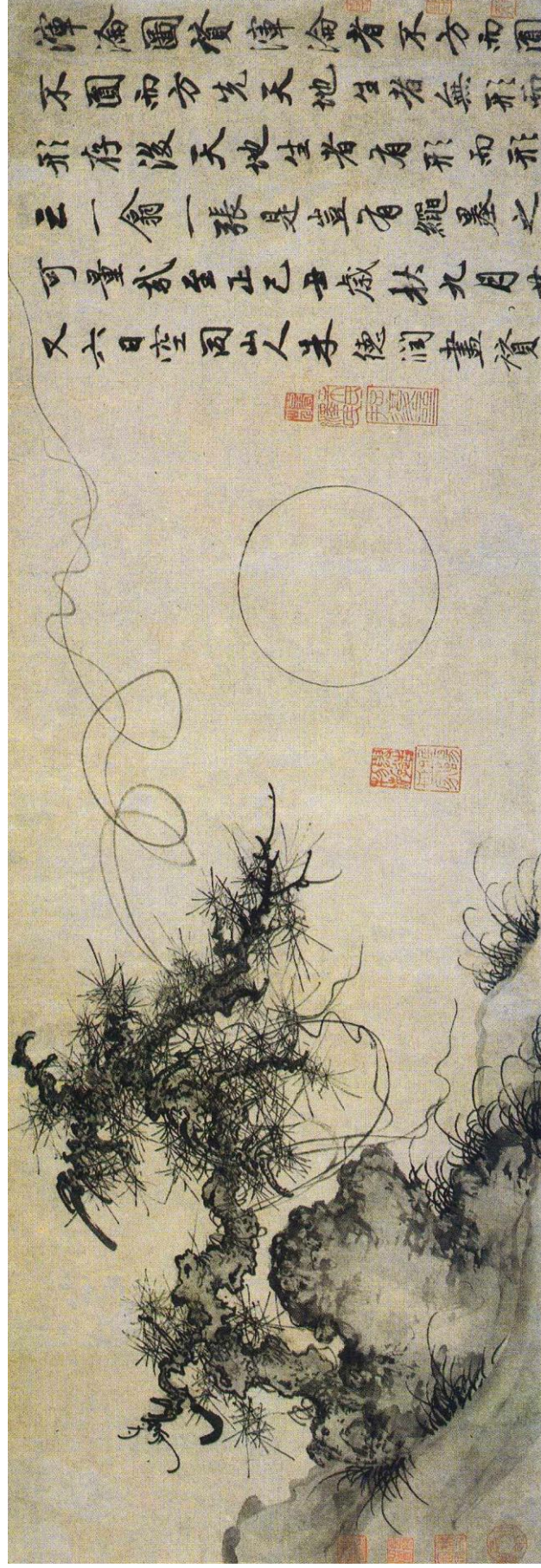


Fig. 262 Zhu Derun, *Huan tu* (*Le chaos originel*), rouleau horizontal, encre et couleur sur papier, 29,7×86,2cm, 1349, s.l. Musée de Shanghai, cl. <http://igrl.com.tw:3000/upload/art/1965/20070113150307.jpg>. Cette peinture fut exposée au Musée de Shanghai en 2005-2006 et est reproduite dans le catalogue : Musée du Palais (Pékin) et Musée de Shanghai, éd., *Collection of Ancient Chinese Painting and Calligraphy from the Palace Museum and the Shanghai Museum* (《故宫博物院上海博物館中國古代書畫藏品集》), cat. expo., (Shanghai, Musée de Shanghai, 2005-2006), Beijing (Pékin), Zijincheng chubanshe (Éditions de la Cité interdite), 2005, n°85 (p. 354, 355). Je prends la source numérique sur le site taïwanais « Corridor artistique numérique » (數位化的藝術廊道, <http://igrl.com.tw:3000>) pour éviter la limite entre deux pages du catalogue. Le rond tracé à la main représente le chaos originel alors que le pin se plantant sur le rocher symbolise la circulation éternelle de la vitalité ; même si cette peinture a pour sujet une notion philosophique, un thème très abstrait, le peintre ne se détache pas de la représentation des choses concrètes malgré le rond à droite – en fait, le rond tracé à la main est plutôt le témoignage d'un souffle parfait qu'un symbole (emblème) abstrait.



Fig. 263 Wen Zhengming, *Song yin gao yin* (《松陰高隱》), *Réclusion élevée sous l'ombrage des pins*, rouleau vertical, encre et couleur sur soie, 162,1×67,2cm, 1535, Suzhou. Musée national du Palais, Taipei, cl. Clunas, Craig, *Elegant Debts, The Social Art of Wen Zhengming, 1470-1559*, Londres, Reaktion Books, 2004, illus. 20 (p. 58). Sans inscription (seule la signature) et avec le vert vivant sur les ors, cette peinture du thème « montagnes et eaux » est dans le *style académique*.



Fig. 264 Wen Zhengming, *Shulin maowu* (《疏林茆屋》), *Un bois peu épais et des chaumières*, rouleau vertical, encre sur papier, 67×34,6cm, 1514, Suzhou. Musée national du Palais, Taipei, cl. *ibid.*, illus. 81 (p. 147). Avec le poème calligraphique en haut et purement par les procédés du trait, cette peinture sur le thème « montagnes et eaux » est typiquement dans le style du lettré.



Fig. 265 Anonyme, *Sima Guang Duleyuan tu* (*Jardin du Plaisir de la Solitude de Sima Guang*), rouleau horizontal, encre sur papier, 34,3×102,7cm, l'époque Song (961-1279), après 1073, s.l., détail. Musée national du Palais, Taipei, cl. *Yuanlin minghua te zhan tulu* (《園林名畫特展圖錄》), *Chinese Gardens on Paper and Silk*, cat. expo., (Taipei, Musée national du palais, 1987), Taipei, 1987, n°8-1 (p. 14).



Fig. 266 Qian Gu, *Xiao Zhiyuan* (*Le Petit Jetavana*), feuille de *Ji xing tuce* (*Album de voyage*), encre et couleur sur papier, 28,5×39,1cm, 1574, s.l. Musée national du Palais, Taïpei, cl. *ibid.*, n°16 (p. 24).



Fig. 267 Qian Gu, *Xiao Zhiyuan* (*Le Petit Jetavana*), feuille de *Ji xing tuce* (*Album de voyage*), encre et couleur sur papier, 28,5×39,1cm, 1574, s.l. Musée national du Palais, Taïpei, cl. *ibid.*



Fig. 268 Xu Yang, *Shengshi zizheng tu* (*Accroissement à l'époque de prospérité*), rouleau horizontal, encre et couleur sur papier, 36,5×1241cm, 1759, Pékin, section du *Jardin de l'Origine de l'Univers* à Mudu. Musée de la Province du Liaoning, Shenyang (Mukden), cl. Les Archives urbaines de la municipalité de Suzhou et le Musée de la Province du Liaoning, éd., *Gusu fanhua tu* (《姑蘇繁華圖》), *Peinture de la Prospérité de Gusu*, Beijing (Pékin), Wenwu chubanshe (Culture Relics Publishing House), 1999, seule œuvre divisée en 58 pages sans numérotation.



Fig. 269 Xu Yang, *Shengshi zizheng tu* (*Accroissement à l'époque de prospérité*), rouleau horizontal, encre et couleur sur papier, 36,5×1241cm, 1759, Pékin, détail de la fig. 268. Musée de la Province du Liaoning, Shenyang (Mukden), cl. *ibid.* Une pièce de théâtre Kunqu est mise en scène dans la salle.

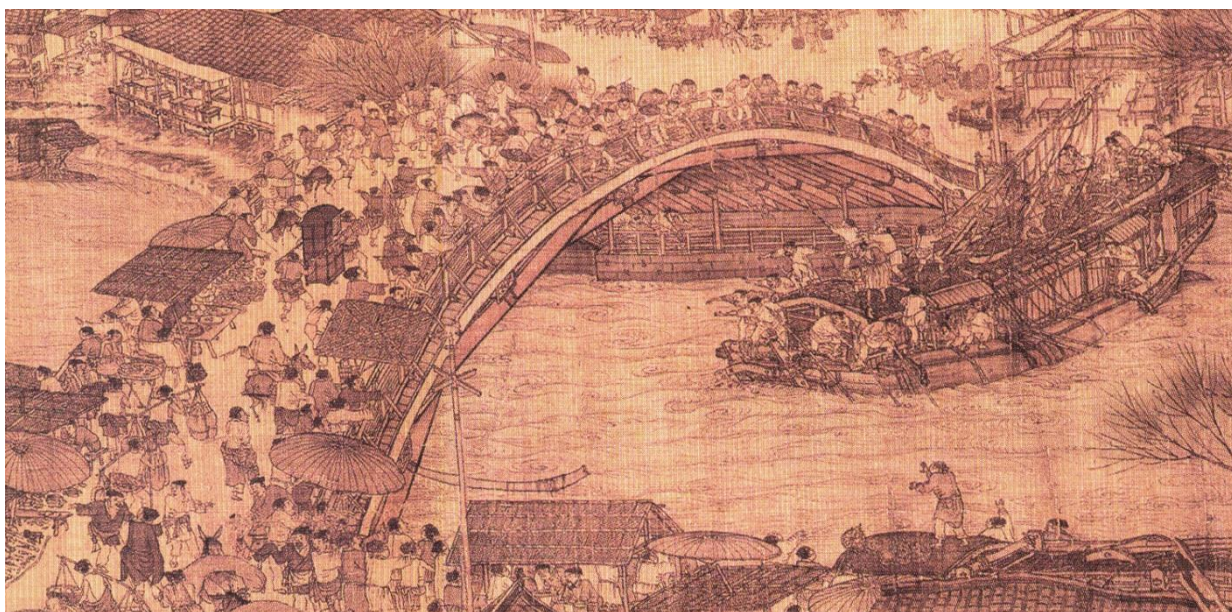


Fig. 270 Zhang Zeduan (張擇端), *Qingming shanghe tu* (《清明上河圖》), *Excursion sur la rivière par temps clair*, rouleau horizontal, encre et couleur sur soie, 24,8×528,7cm, s.d., fin de la dynastie Song du Nord (960-1127), Bianliang (Kaifeng), détail. Musée du Palais, Pékin, cl. YANG Dongsheng (楊東勝), dir., *Qingming shanghe tu : Zhang Zeduan (Song)* (《清明上河圖》, *Excursion sur la rivière au temps clair : Zhang Zeduan de l'époque Song*), Tianjin, Tianjin renmin meishu chubanshe (Éditions populaires des beaux-arts de Tianjin), 2008. Le pont vu sous cet angle est parfaitement représenté.

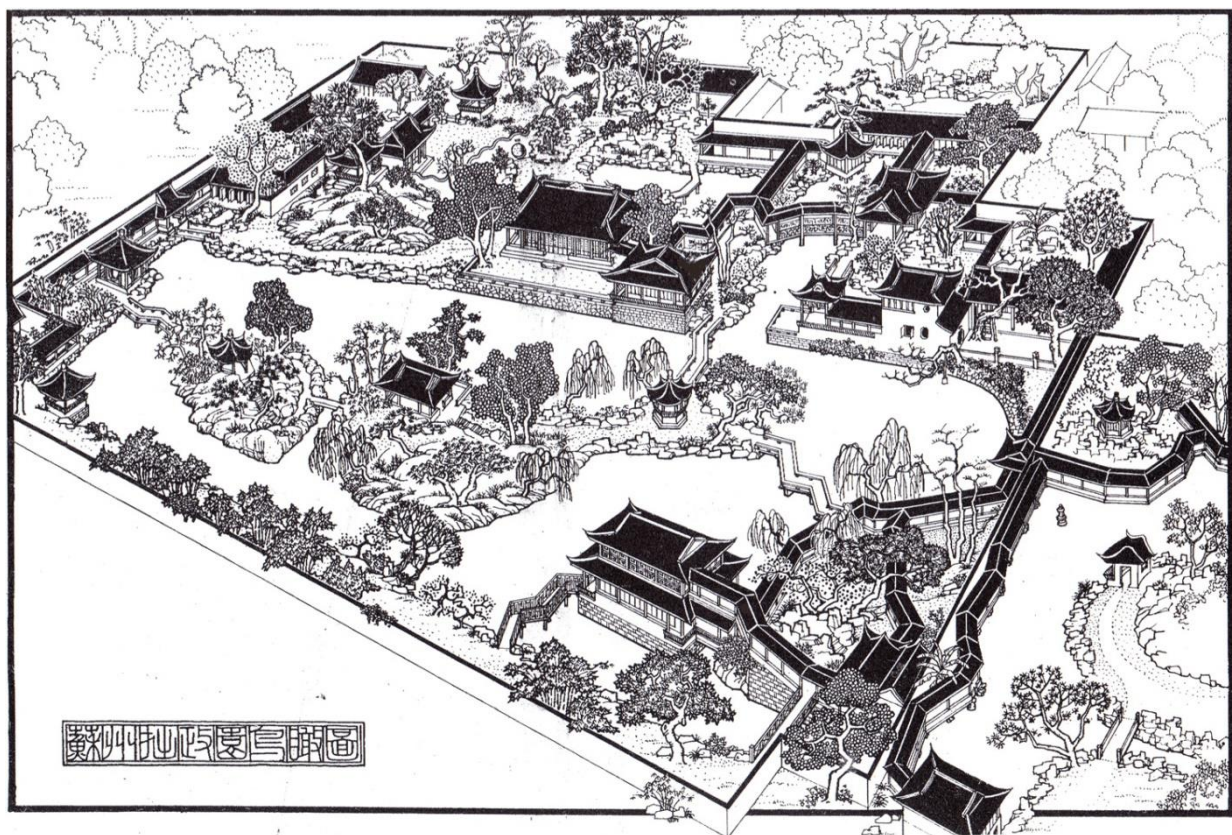


Fig. 271 Le *Zhuozhengyuan* traditionnel (l'ancien jardin du Foyer) : Yang Hongxun, « Vue aérienne du Zhuozhengyuan », s.d., in YANG Hongxun, *Jiangnan yuanlin lun* (A Treatise on the Garden of Jiangnan), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1994, fig. 392 (p. 318). Les toitures courbes, notamment les toitures en forme *xieshan* vues d'en haut sont difficiles à être imaginées par les peintres de la Chine ancienne sans connaître la perspective ni la géométrie descriptive.



Fig. 272 Shen Zhou, *Zhang li shu tiao* (*Porter les regards au loin en s'appuyant sur une béquille*), feuille d'album, encre sur papier, 38,7×60,2cm, s.d., Suzhou. The Nelson-Atkin Museum of Art, Kansas City, Missouri, cl. Clunas, Craig, *Elegant Debts, The Social Art of Wen Zhengming, 1470-1559*, Londres, Reaktion Books, 2004, illus. 4 (p. 24).



Fig. 273 Wen Zhengming, *Yiyuan tai* (*Terrasse aux Intentions au lointain*), peinture et calligraphie séparées sur deux feuilles d'album, encre et couleur sur soie, 1531, Suzhou. Localisation actuellement inconnue, cl. (collotypie) dans Kerby, Kate, (« studies » par), *An Old Chinese Garden : A Three-fold Masterpiece of Poetry, Calligraphy and Painting, by Wen Chen Ming* ; titre en chinois : **Wen Daizhao Zhuozhengyuan tu [quan]** (*Album du Zhuozhengyuan par le Fonctionnaire attendant Wen [complet]*), textes traduits par MO Zung Chung, Shanghai, Chung Hwa Book Company, 1922, sans numérotation de pages.

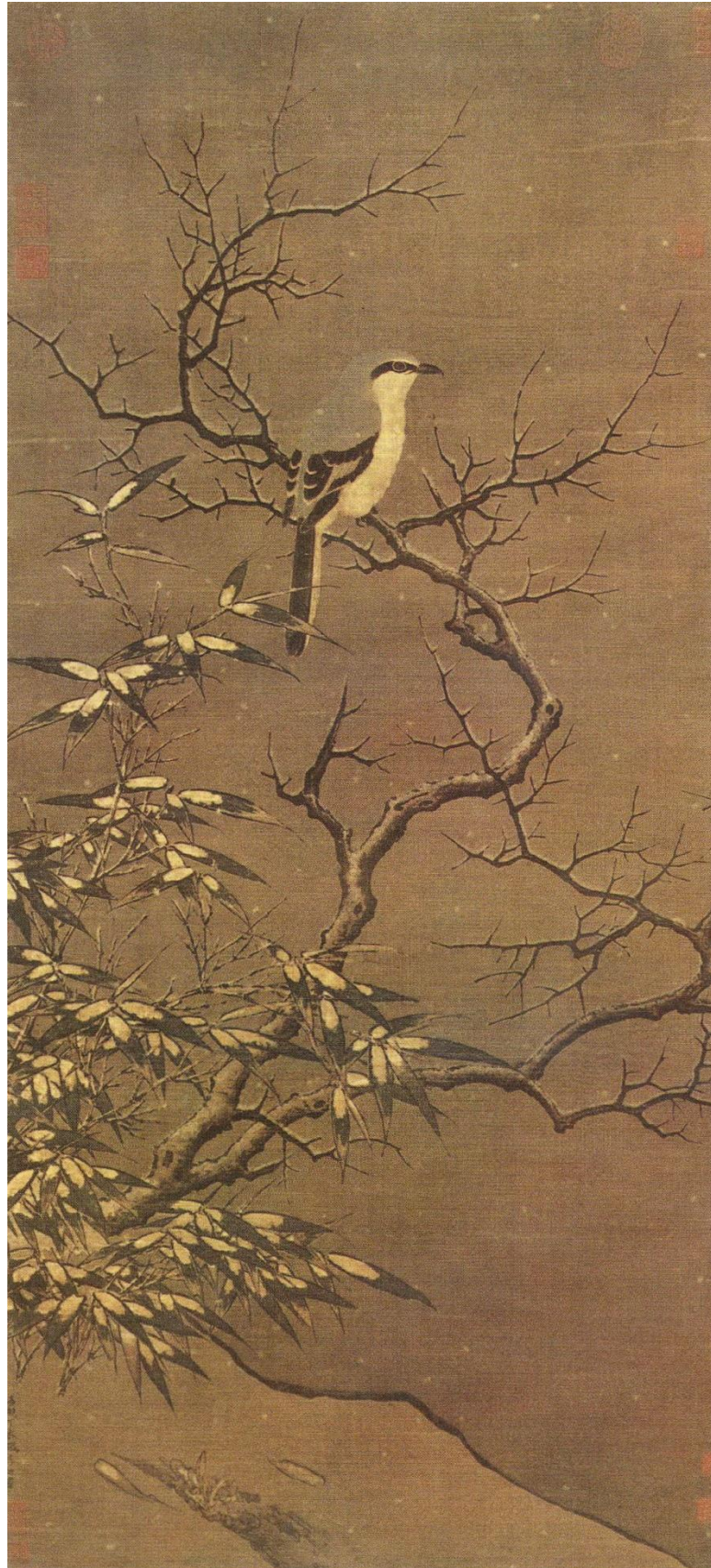


Fig. 274 Li Di, *Xue shu ban qin* (L'arbre vêtu de neige et l'oiseau contre la froidure), rouleau vertical, encre et couleur sur soie, 116,1×53cm, 1187, Hangzhou. Musée de Shanghai, cl. **Zhongguo bowuguan cang hua Shanghai bowuguan cang hua** (《中國博物館藏畫 上海博物館藏畫》, *Les collections de peintures des musées de Chine – Collection de peintures du Musée de Shanghai*), Shanghai, Shanghai renmin meishu chubanshe (Éditions populaires des beaux-arts de Shanghai), 1999, pl. 3 (p. 3).

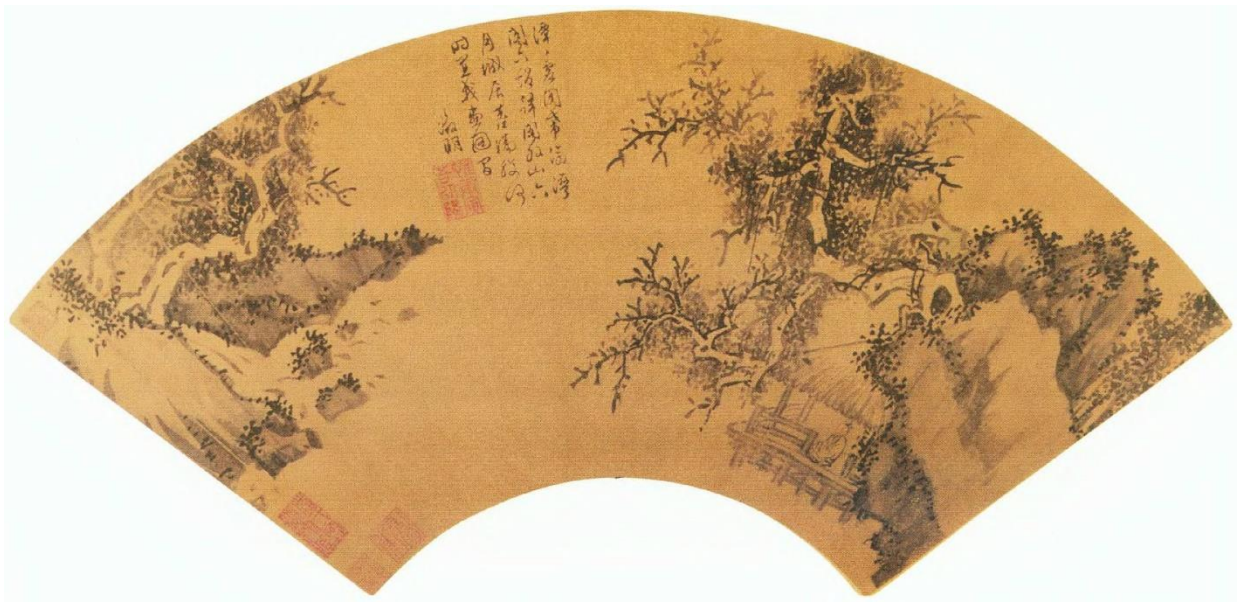


Fig. 275 Wen Zhengming, *Shanshui tu (Montagnes et eaux)*, feuille d'éventail, lavis d'encre sur papier doré légèrement rehaussé de couleur, 20,9×55cm, s.d., s.l. Musée national du Palais, cl. LI Yifeng (李毅峰), dir., *Taiwan Gugong bowuyuan cang hua* (《臺灣故宮博物院藏畫》), *Collection de peintures du Musée national du Palais du Taïwan*, Tianjin, Jinan, Tianjin renmin meishu chubanshe (Éditions populaires des beaux-arts de Tianjin), Shandong meishu chubanshe (Éditions des beaux-arts du Shandong), 1998, p. 165.

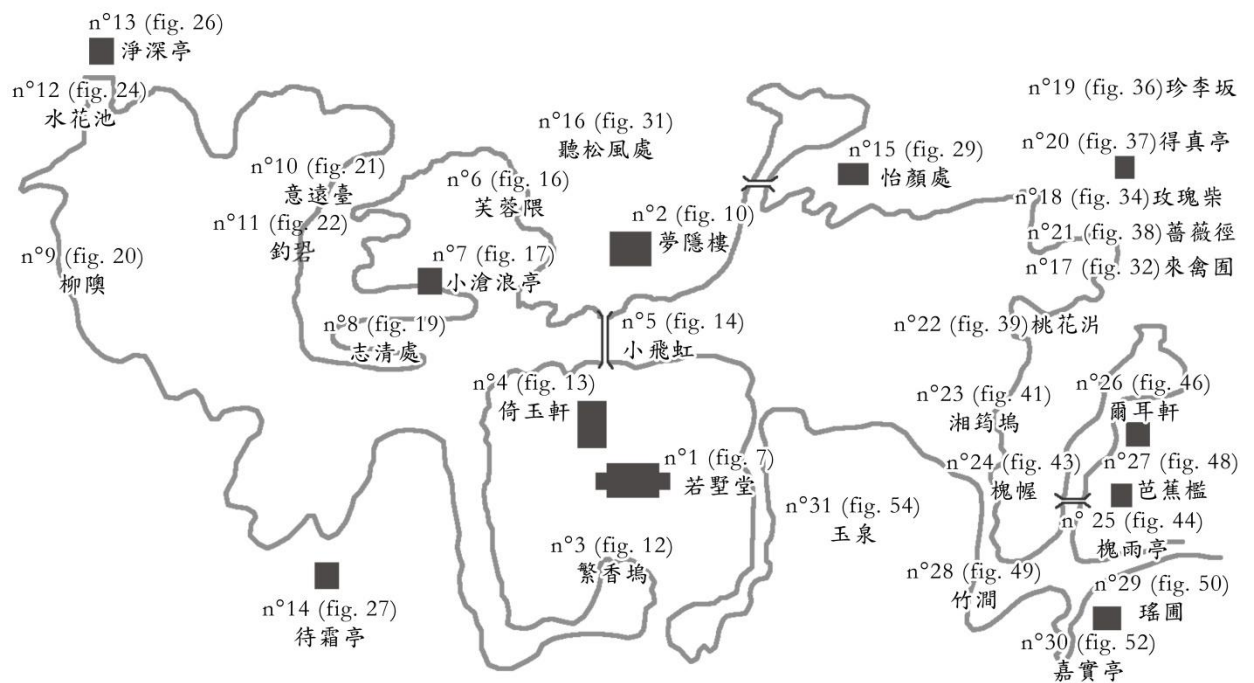


Fig. 276 Le *Zhuozhengyuan initial* imaginaire : Chi I-Feng, « La disposition restituée du Zhuozhengyuan à l'époque Ming », 2001, in CHI I-Feng (紀逸鋒), *The Study of Images of Cho-cheng-yuan Park from "Anthology of Poetry and Painting of Wen Heng-Shan"*, The Master's program in Arts and Environment Planning, Chiayi, Nanhua University, 2001, fig. 1 (p. 119). Les trente et une scènes sont numérotées par l'ordre des trente et un poèmes.



Fig. 277 Le Qingyi yuan (*Jardin des Vaguelettes limpides*) au XVIII^e siècle : « Plan du Qingyiyuan », in ZHOU Wei-quan, *Zhongguo gudian yuanlin shi [di'er ban]* (*L'histoire du jardin classique chinois [11^{ème} édition]*), Beijing (Pékin), Qinghua daxue chubanshe (Tsinghua University Press), 1999, fig. 7-73 (p. 414). Il existe dans le Lac Kunminghu cinq îlots dont les deux sont très petits ; avec les trois grands îlots, sa disposition représente quand même le thème « Trois montagnes sur un plan d'eau ».

Les trente et une scènes :

- N°1 (fig. 7) Salle semblant se trouver à la Campagne
- N°2 (fig. 10) Maison à étage du Révérend indiquant une vie érémitique
- N°3 (fig. 12) Crique aux fleurs odorantes et Abondantes
- N°4 (fig. 13) Pavillon à s'appuyer sur les Jades
- N°5 (fig. 14) Petit Arc-en-ciel élevé
- N°6 (fig. 16) Baie de Hibiscus mutabilis
- N°7 (fig. 17) Kiosque des Vaguellettes vendrices le Petit
- N°8 (fig. 19) Lien aux Goûts purs
- N°9 (fig. 20) Baie de Saules
- N°10 (fig. 21) Terrasse aux Intentions au lointain
- N°11 (fig. 22) Récif convenant à la Pêche à l'hameçon
- N°12 (fig. 24) Étang des Fleurs aquatiques
- N°13 (fig. 26) Kiosque de la Pureté et de la Profondeur
- N°14 (fig. 27) Kiosque d'Attente pour le Givre
- N°15 (fig. 29) Lien qui Épanouit le Visage
- N°16 (fig. 31) Lien à Écouter le Vent venant de la Pinacelle
- N°17 (fig. 32) Parc des Pommiers laïqin
- N°18 (fig. 34) Château aux Rosiers rugueux
- N°19 (fig. 36) Pente des Premiers précitieux
- N°20 (fig. 37) Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté
- N°21 (fig. 38) Ventier des Rosiers multiflores
- N°22 (fig. 39) Étang en forme de demi lune aux Fleurs de pêcheur
- N°23 (fig. 41) Crique de Bambous tachetés
- N°24 (fig. 43) Tente au Sophora
- N°25 (fig. 44) Kiosque de la Pluie de Sophora
- N°26 (fig. 46) Pavillon des Choses telles qu'elles sont
- N°27 (fig. 48) Bérédère de Bananiers
- N°28 (fig. 49) Kazine de Bambous
- N°29 (fig. 50) Pouger de Jades
- N°30 (fig. 52) Kiosque de Beaux fruits
- N°31 (fig. 54) Source de Jade

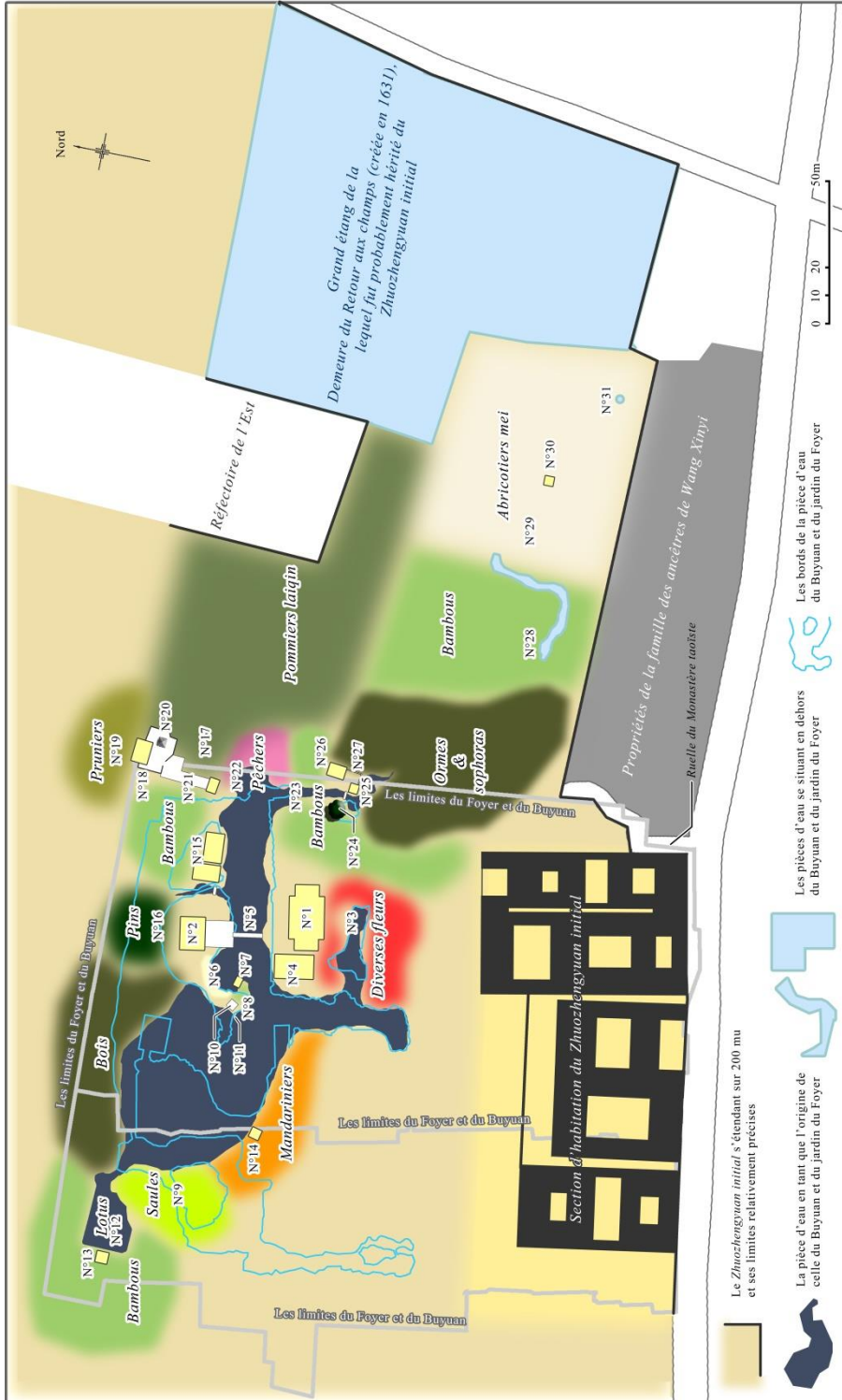


Fig. 278 Le Zhuzhengyuan initial imaginaire : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : fig. 92, 109 et 114. Les trente et une scènes sont numérotées par l'ordre des trente et un poèmes.

Les scènes n°1-27 :

- N°1 (fig. 7) Salle semblant se trouver à la Campagne
- N°2 (fig. 10) Maison à étage du Rêve indiquant une vie érémitique
- N°3 (fig. 12) Crique aux fleurs Odorantes et Abondantes
- N°4 (fig. 13) Pavillon à s'Appuyer sur les Jades
- N°5 (fig. 14) Petit Arc-en-ciel élevé
- N°6 (fig. 16) Baie de Hibiscus mutabilis
- N°7 (fig. 17) Kiosque des Vaganelles verdâtres le Petit
- N°8 (fig. 19) Lien aux Goûts purs
- N°9 (fig. 20) Baie de Saules
- N°10 (fig. 21) Terrasse aux Intentions au lointain
- N°11 (fig. 22) Récif convenant à la Pêche à l'hameçon
- N°12 (fig. 24) Étang des Fleurs aquatiques
- N°13 (fig. 26) Kiosque de la Pureté et de la Profondeur
- N°14 (fig. 27) Kiosque d'Attente pour le Girre
- N°15 (fig. 29) Lieu qui Épanouit le Visage
- N°16 (fig. 31) Lieu à Écouter le Vent venant de la Pinatelle
- N°17 (fig. 32) Parc des Pommiers laïquin
- N°18 (fig. 34) Clâtare aux Rosiers rigoureux
- N°19 (fig. 36) Pente des Pruniers précieux
- N°20 (fig. 37) Kiosque de l'Acquisition de la Naïveté
- N°21 (fig. 38) Sentier des Rosiers multiflores
- N°22 (fig. 39) Étang en forme de demi lune aux Fleurs de pêcher
- N°23 (fig. 41) Crique de Bambous tachetés
- N°24 (fig. 43) Tente au Sophora
- N°25 (fig. 44) Kiosque de la Pluie de Sophora
- N°26 (fig. 46) Pavillon des Choses telles qu'elles sont
- N°27 (fig. 48) Behéïère de Bananiers

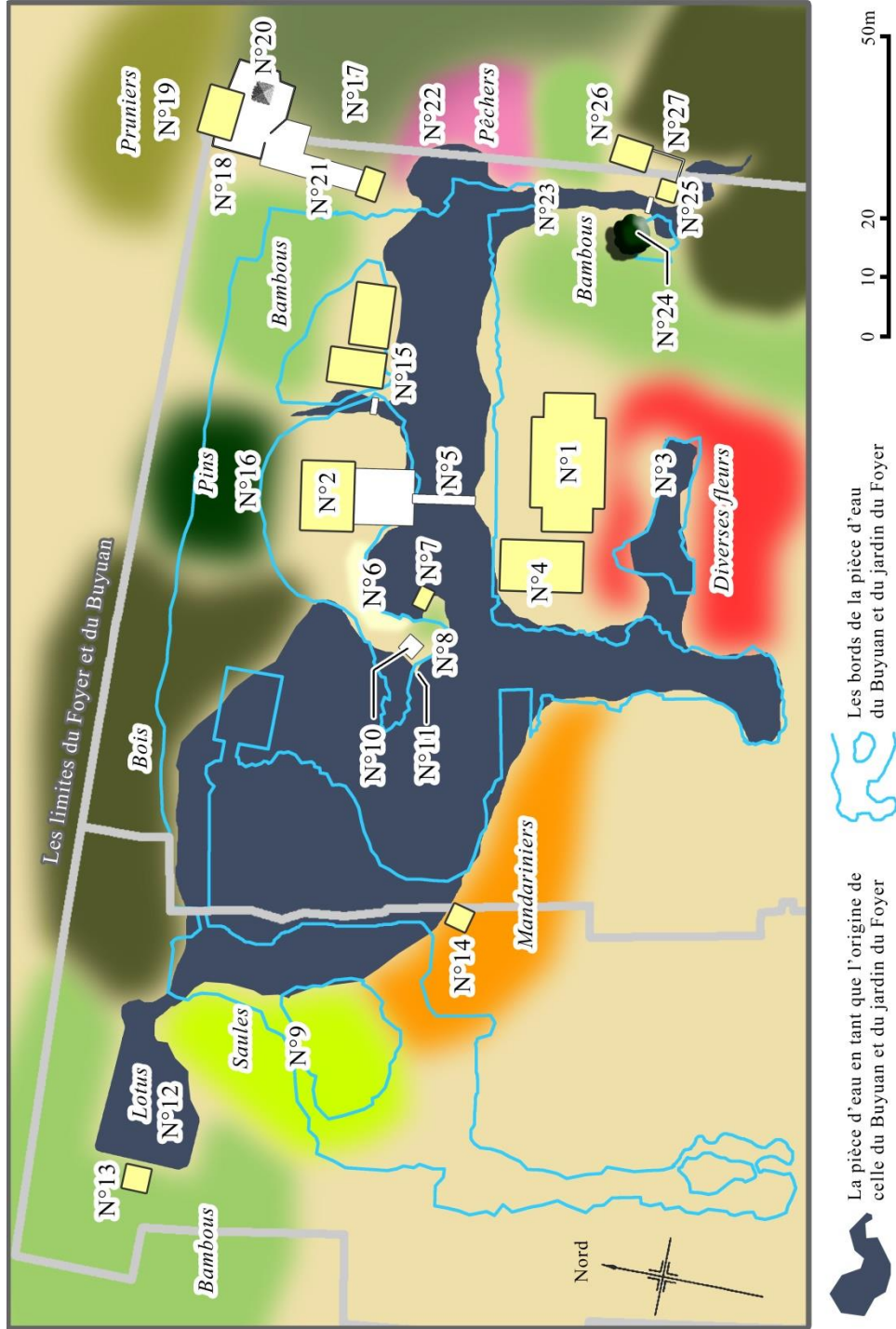


Fig. 279 La partie principale du *Zhuozhengyuan* initial imaginaire : œuvre de l'auteur. Sources dessinées : fig. 92, 109 et 114. Les scènes sont numérotées par l'ordre des trente et un poèmes.



Fig. 280 Le Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon, sources d'image satellite : <http://maps.google.fr> (consulté le 16 septembre 2010).

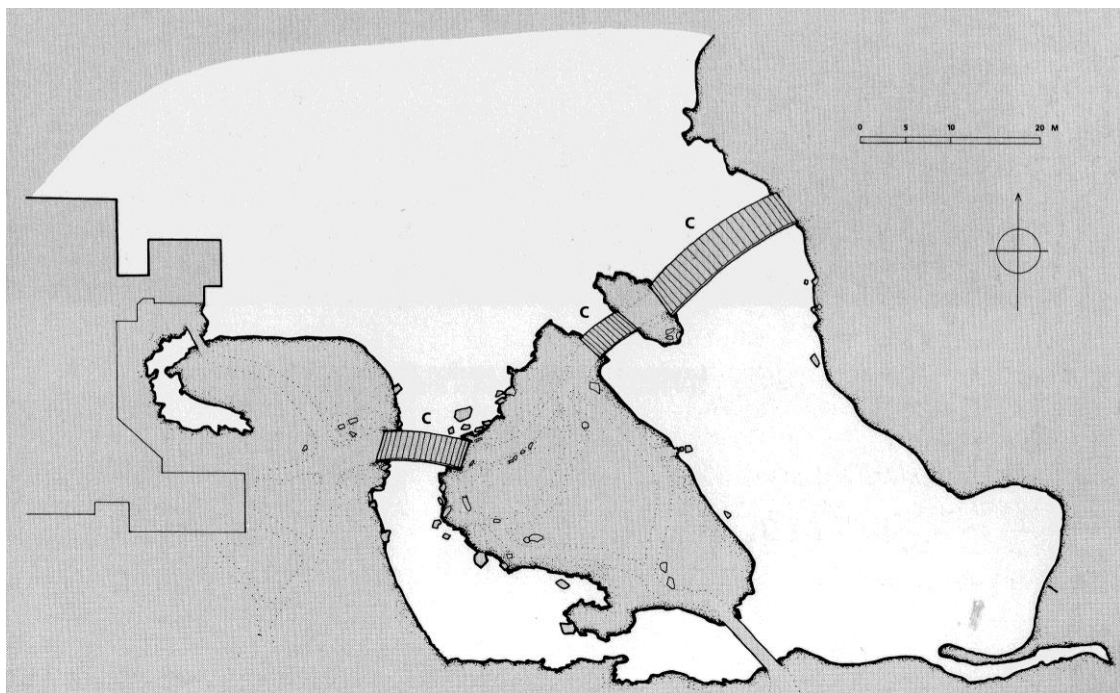


Fig. 281 Plan du sud du Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon : détail de « Types de dispositions de ponts dans les jardins de l'époque de Momoyama », plan du Jardin Genkyu-en (étang), in Nitschke, Günter, *Le jardin japonais : angle droit et forme naturelle*, traduit de l'allemand en français par Wolf Fruhtrunk et Asnières, Cologne, Taschen GmbH, 2003 (édition originale: Cologne, Benedikt Taschen Verlag GmbH, 1999), p. 137.



Fig. 282 Le Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon : « La tour principale du palais de Hikone se reflète dans le grand étang du Genkyu-en à l'automne. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 119.



Fig. 283 Le Jardin Genkyu-en à Hikone, Japon : « Pont de bois permettant d'accéder à l'île centrale du Genkyu-en, le parc au pied du château de Hikone. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 129.



Fig. 284 Le *Shigure-tei* (時雨亭, *Pavillon de la Pluie venant à Temps*) du temple Kodai-ji (高臺寺) à Kyoto, Japon : « Le *Shigure-tei*, *Pavillon des brumes d'automne* », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 164.



Fig. 285 Le *Kasa-tei* (傘亭, *Pavillon du Parapluie*) du temple Kodai-ji (高臺寺) à Kyoto, Japon : « Le *Kasa-tei*, *Pavillon-parapluie* », photographie, cl. dans *ibid.*



Fig. 286 Le *Kikugetsu-tei* (掬月亭, Pavillon à Prendre la Lune de l'eau) du Parc Ritsurin à Takamatsu, Japon : « Pierres servant de fondations pour les piliers du pavillon Kikugetsu-tei dans le parc Ritsurin à Takamatsu. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 188.



Fig. 287 Le pont de bois du Parc Ritsurin à Takamatsu, Japon : « Paysage naturaliste du grand jardin-promenade de l'époque d'Edo : l'étang sud du parc Ritsurin avec un pont de bois au premier plan. », photographie, cl. dans *ibid.*, p. 202.

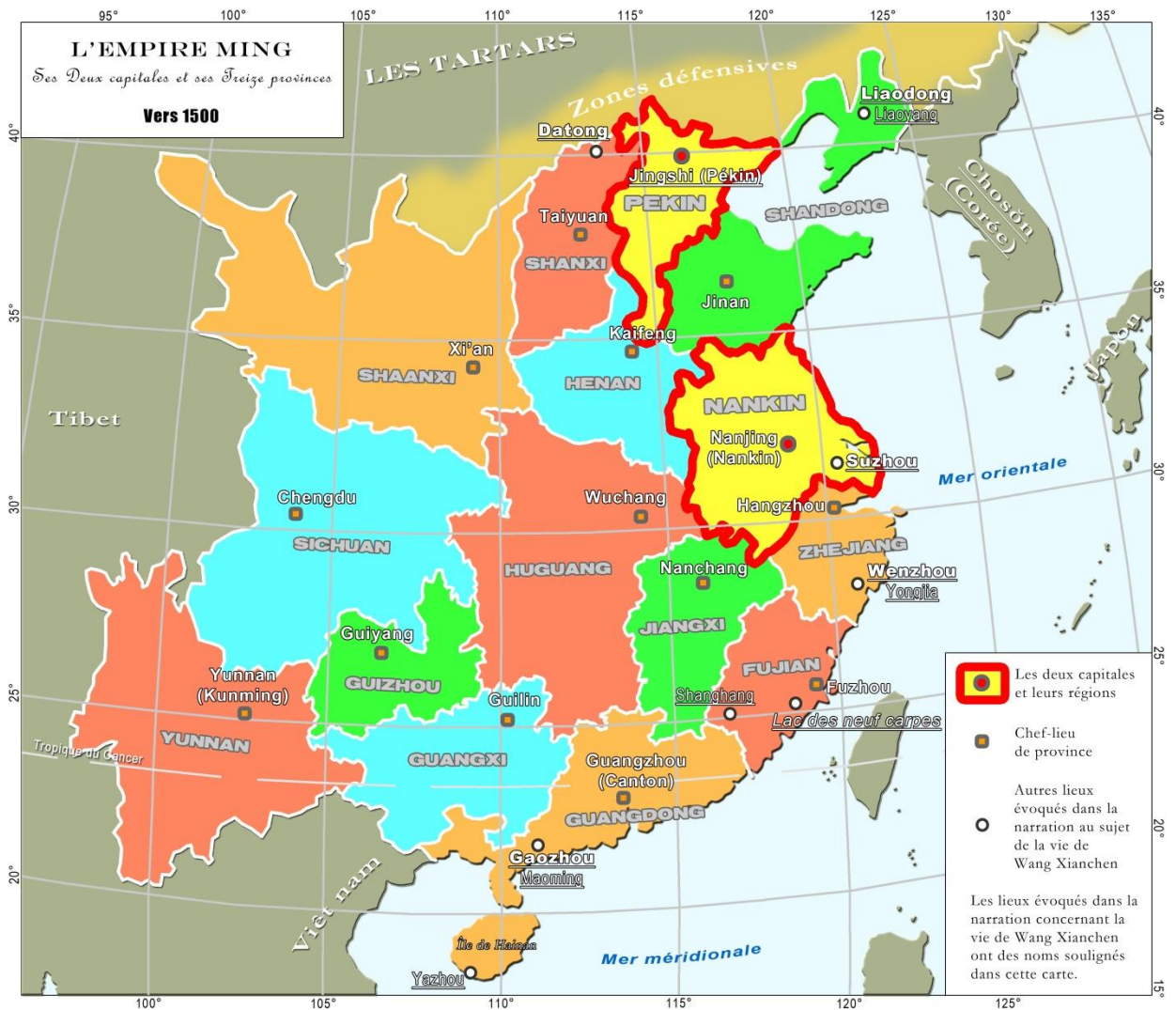


Fig. 288 L'Empire Ming, ses deux capitales et ses treize provinces, vers 1500 : œuvre de l'auteur, 2009. Sources cartographiques : le Google Earth, 2009 Google ; TAN Qixiang, éd., *Zhongguo lishi dituce [diqu ce : yuan ming shiqi]* (*The Historical Atlas of China [volume VII : The Yuan Dynasty period, The Ming Dynasty Period]*), Shanghai, Ditu chubanshe (Cartographic Publishing House), 1987, p. 42-43, 47-48, 68-69, 70-71, 72-73.



Fig. 289 Shen Zhou, *Dao qi (Parcelle du Riz)*, feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. XU Huping, dir., **Nanjing bowuyuan cang Pang Laichen jiu cang Pang Zenghe juanxian gudai huifua xuan** (*Sélection de la collection des peintures anciennes de Pang Laichen offerte par Pang Zenghe au Musée de Nankin*), Beijing (Pékin), Zijincheng chubanshe (Éditions de la Cité interdite), 2006, pl. 8-11 (p. 44).



Fig. 290 Shen Zhou, *Mai qiu (Colline du Blé)*, feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-8 (p. 41).



Fig. 291 Shen Zhou, *Xugu tang* (*Salle de la Continuation de l'Antiquité*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-3 (p. 36).



Fig. 292 Shen Zhou, *Quanzhen guan* (*Salon de la Préservation de la Naïveté*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-18 (p. 51).



Fig. 293 Shen Zhou, *Gengxi xuan* (*Pavillon pour le Repos pendant le Labour*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-5 (p. 38).



Fig. 294 Shen Zhou, *Zhuoxiu an* (*Hutte à Se cultiver Sans astuce*), feuille d'*Album du Manoir de l'Est*, encre et couleur sur papier, 28,6×33cm, s.d., Suzhou. Musée de Nankin, cl. *ibid.*, pl. 8-4 (p. 37).



Fig. 295 Le *Guanyun Feng* (*Mont couronné de Nuages*) du Liuyuan, vue de 2005, cl. de l'auteur.



Fig. 296 La rocaïlle du Huanxiu Shan Zhuang (*Villa montagnarde entourée par les Fleurs*) : « Le coin nord-ouest vu du vallon », épreuve photographique, entre 1958-1964, cl. dans LIU Dunzhen, *Suzhou gudian yuanlin* (*Les jardins classiques de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1979, pl. IX-9 (p. 446).

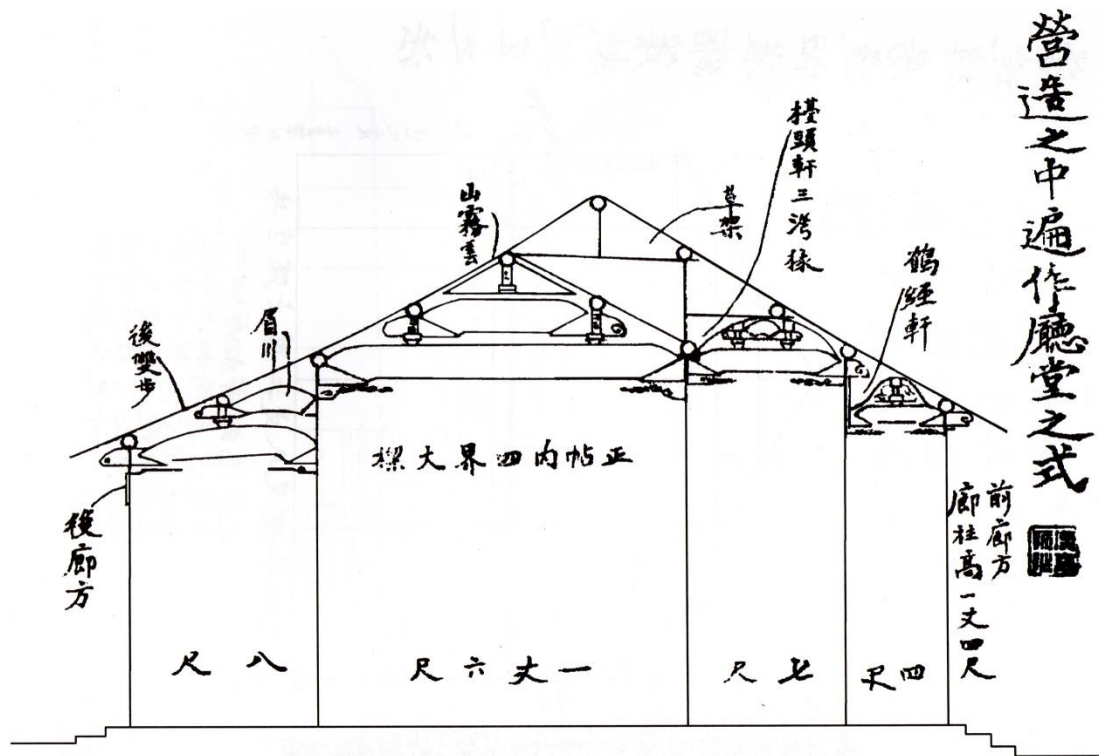


Fig. 297 Un *wulietu* (plan d'élévation) d'une salle exemplaire : Yao Chengzu, « Exemple d'une salle avec les poutres rectangulaires », env. 1929, in CUI Jinyu, éd., *Suzhou Xiangshan Bang jianzhu* (L'art de bâtir de la Guilde des artisans de Xiangshan de Suzhou), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 2004, p. 236.

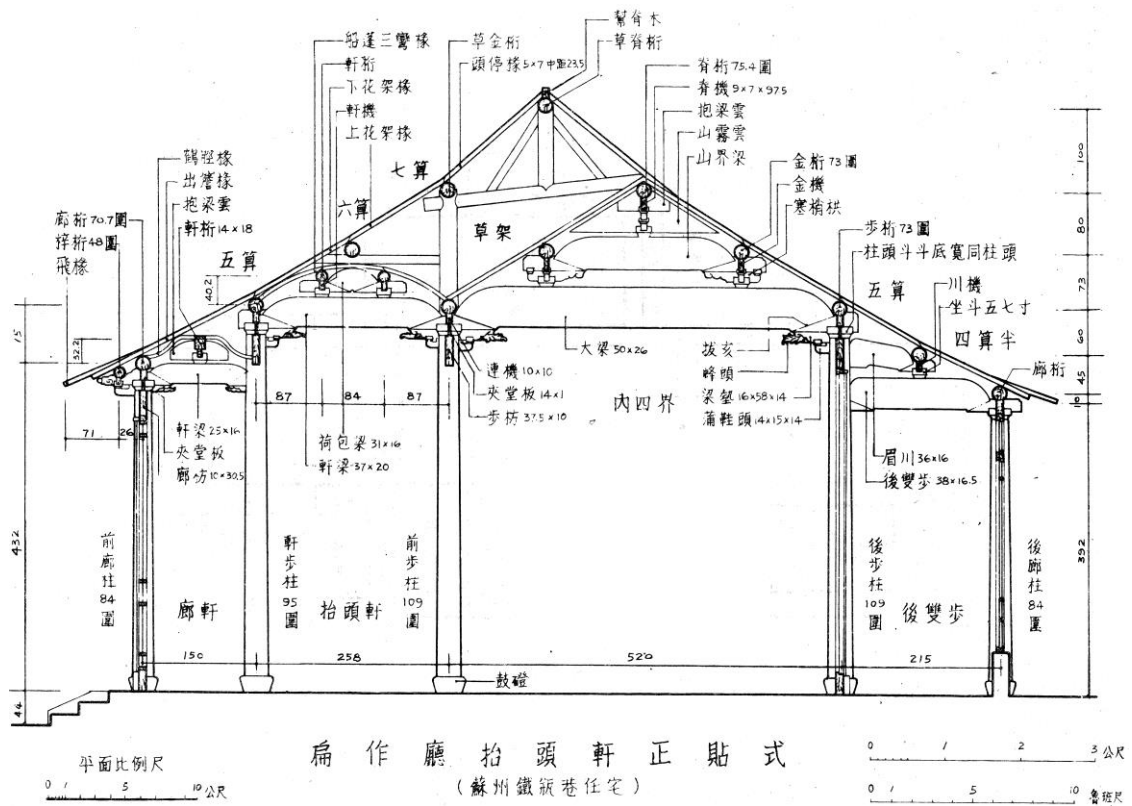


Fig. 298 Coupe latérale d'une salle exemplaire : Zhang Zhigang (張至剛), « Exemple d'une salle avec les poutres rectangulaires (Résidence des Ren, Rue du Vase de Fer, Suzhou) », env. 1956, in YAO Chengzu (姚承祖), *Yingzao fayuan* (《營造法原》, *Les principes du yingzao*), augmenté par ZHANG Zhigang (張至剛), relu par LIU Dunzhen (劉敦楨), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1986 (1^{re} éd. 1956), pl. 2 (p. 172). Cette coupe latérale est une « traduction » de la fig. 297 en langage de géométrie descriptive.

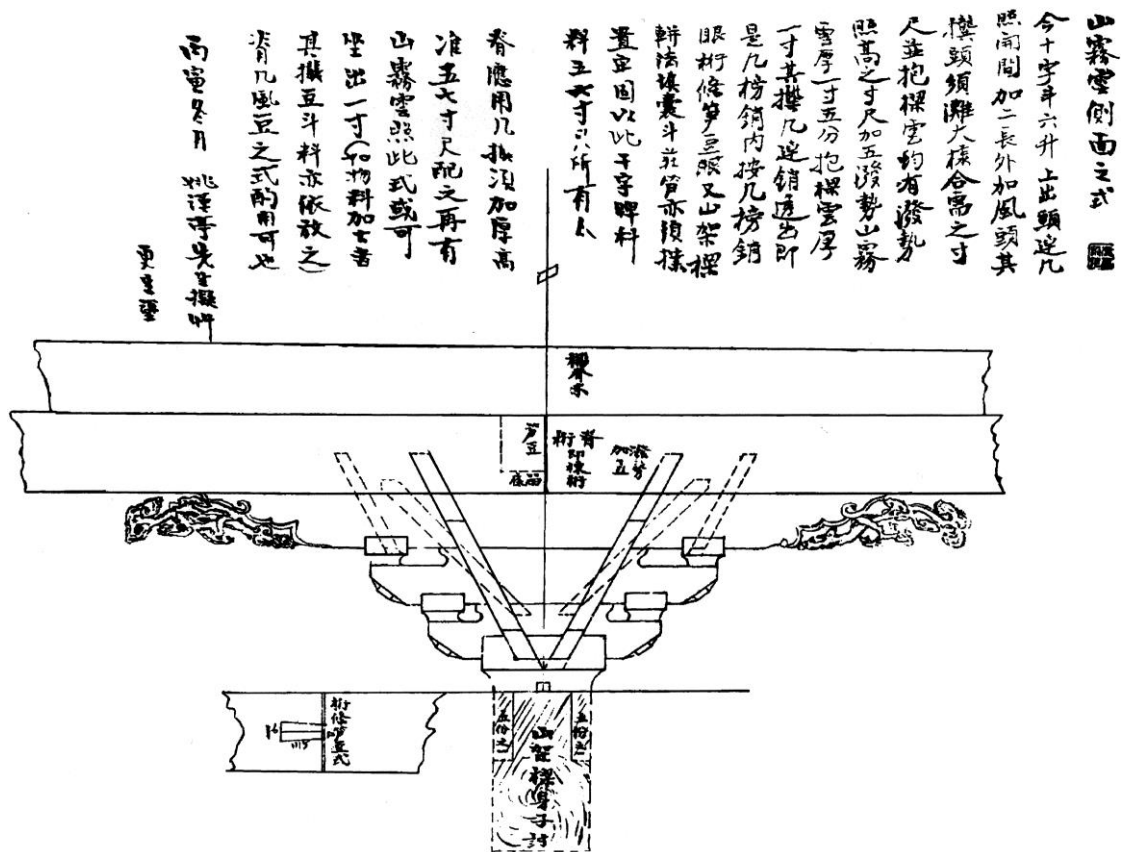


Fig. 299 La structure du faîte avec la console et les panneaux décoratifs, dit « 山霧雲 shan-wu-yun » (*montagne dissimulée par la brume et les nuages*): Yao Chengzu, « Exemple du shan-wu-yun, vue latérale [il faut dire « vue frontale ou arrière » si l'on prend le bâtiment entier pour référence] », env. 1929, in CUI Jinyu, éd., *Suzhou Xiangshan Bang jianzhu* (*L'art de bâtir de la Guilde des artisans de Xiangshan de Suzhou*), Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 2004, p. 256.

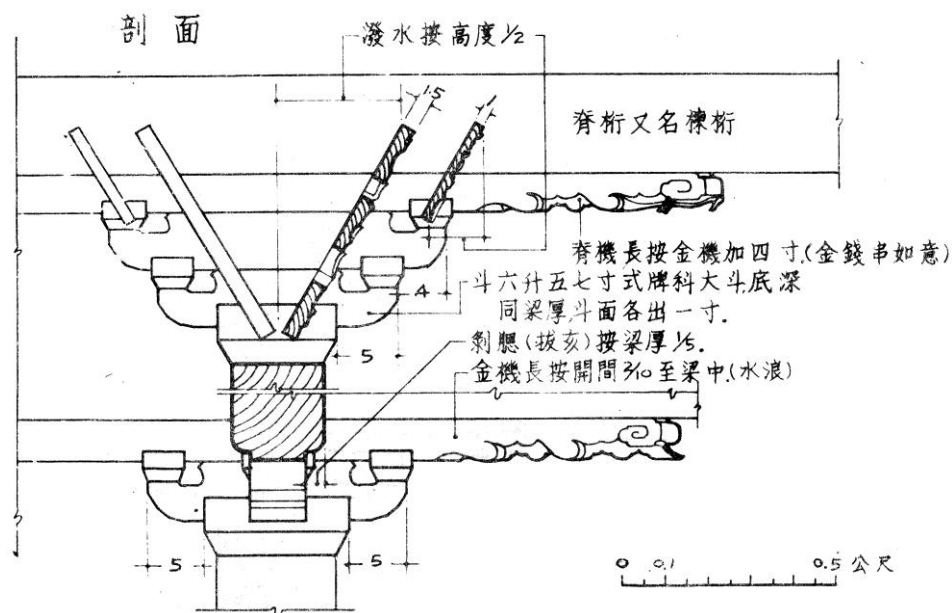
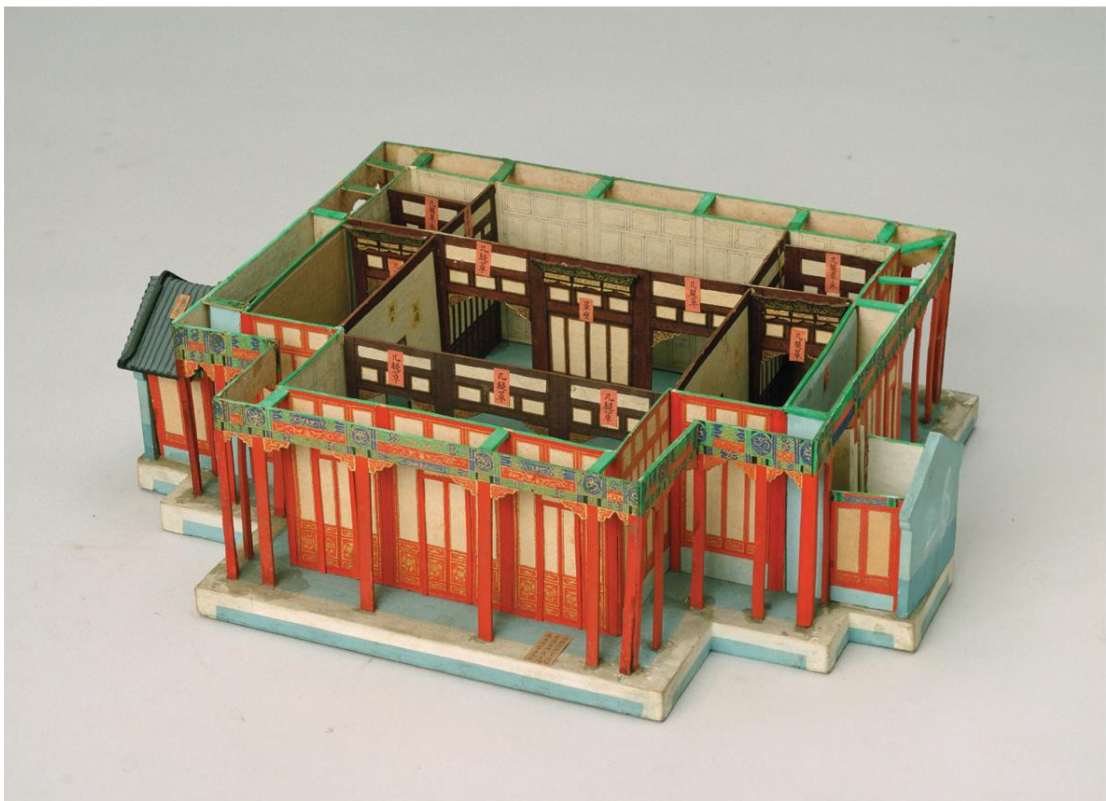


Fig. 300 Coupe de la structure du faîte avec la console et les panneaux décoratifs, dit « shan-wu-yun » (*montagne dissimulée par la brume et les nuages*): Zhang Zhigang, « Le shan-wu-yun et les panneaux en forme d'aviron », env. 1956, in YAO Chengzu, *Yingzao fayuan* (*Les principes du yingzao*), augmenté par ZHANG Zhigang, relu par LIU Dunzhen, Beijing (Pékin), Zhongguo jianzhu gongye chubanshe (China Architecture and Building Press), 1986 (1^{re} éd. 1956), pl. 12 (p. 183). Cette coupe est une « traduction » de la fig. 299 en langage de géométrie descriptive.



Avec les couvertures



Découverte

Fig. 301 La famille Lei, « maquette repassé » du *Qinzheng dian* (勤政殿, Salle de l'Assiduité aux Affaires politiques) du *Xi yuàn* (西苑, Palais d'Hiver) à Pékin, cartons, dimensions inconnues, 1874, Pékin. Musée du Palais, Pékin, cl. ZHANG Wei (張威), *Tongzhi Guangxu chao Xiyuan yu Yiheyuan gongcheng sheji yanjiu* (《同治光緒朝西苑與頤和園工程設計研究》, *A Study of the Architectural Design of the Winter Palace and the Summer Palace during 1862~1908 in China*), thèse de doctorat, Tianjin, Tianjin University, soutenue en juin 2005, pl. 35.



Fig. 302 Les fenêtres du *Kan song du bua xuan* (看松讀畫軒, Pavillon à Voir les Pins et à Lire les Peintures) du Wangshiyuan, vue de 2006, cl. de l'auteur.



Fig. 303 Le *Zhuo ying shui ge* (濯纓水閣, Pavillon sur la pièce d'eau à Laver les Cordons de mon chapeau) du Wangshiyuan, vue de 2006, cl. *ibid.* Ce pavillon est décoré de treillis ciselés et de panneaux sculptés sur un thème théâtral.



a. L'entier



b. Section droite



c. Section du milieu



d. Section gauche

Fig. 304 Anonyme, sans titre, bas relief en bois sur un thème théâtral *Gucheng hui* (古城會, *Réunion dans la ville ancienne*, pièce du roman *Histoire des Trois Royaumes*) sur le panneau décoratif du *Zhuo ying shuige* (*Pavillon sur la pièce d'eau à Laver les Cordons de mon chapeau*) du Wangshiyuan, env. 11,5×103cm, s.d., Suzhou, vue de 2001, cl. *ibid.*



Fig. 305 Le portail face à la salle principale *Wanjuan tang* (萬卷堂, *Salle de Dix mille volumes*) du Wangshiyuan, vue de 2006, cl. *ibid.* Le portail est intitulé *Zao yao gao xiang* (*Le Style Fleuri et la Noblesse de l'âme*); et pourtant, les thèmes théâtraux vulgaires des reliefs de brique sur les deux côtés n'en sont pas l'illustration.

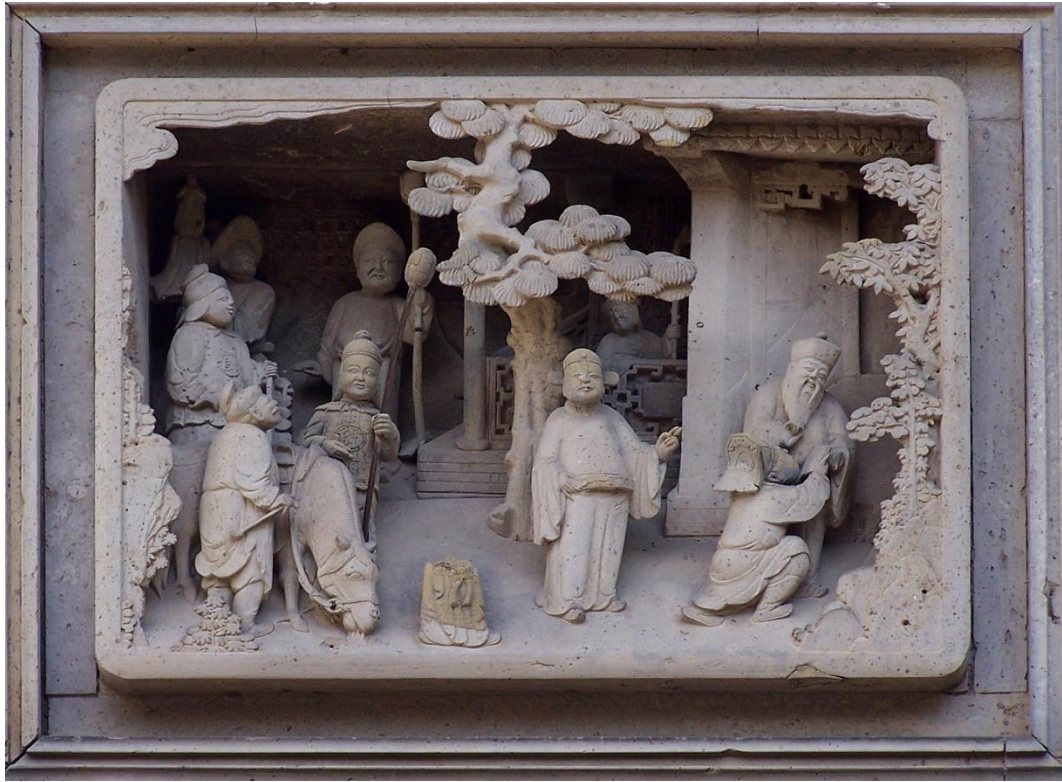


Fig. 306 Anonyme, sans titre, relief en brique sur un thème théâtral ou romanesque *Wen Wang fang xian* (文王訪賢, *Le Roi Zhou Wen Wang rendit visite à Li Wang*) sur le portail *Zao yao gao xiang* du Wangshiyuan, dimensions inconnues, fin du XVIII^e siècle, Suzhou, vue de 2006, cl. *ibid.*



Fig. 307 Anonyme, sans titre, relief en brique sur un thème théâtral *Man chuang hu* (滿牀笏, *Les tablettes étalées dans le lit*, légende de 郭子儀 Guo Ziyi, général célèbre de l'époque Tang) sur le portail *Zao yao gao xiang* du Wangshiyuan, dimensions inconnues, fin du XVIII^e siècle, Suzhou, vue de 2006, cl. *ibid.*